叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 塞拉皮斯 — 第一卷(serapis — Volume 01) 000001

2. 塞拉皮斯 — 第一卷(serapis — Volume 01) 000002

3. 塞拉皮斯 — 第一卷(serapis — Volume 01) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[ðɪs] ['i:buk] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[nəʊt] : [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [lɪst][ɒv; əv] [b'ʊkmɑ:ks] , [ɔ:(r)] ['pɔɪntəz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə]['sɑ:mp(ə)l][ðə; ði] ['ɔ:θərz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diəz][bɪ'fɔ:(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [mi:l] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[di:] . ['dʌblju:] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[sɪ'repɪs]
SERAPIS
塞拉皮斯

塞拉皮斯

[baɪ][geɪ'ɔ:rg]['ɛbərz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɒlju:m] [wʌn] .
Volume 1 .
体积 1 .

第一卷。

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜ:mən][baɪ]['klara] [bel]
Translated from the German by Clara Bell
翻译 从 这 德语 经过 克拉拉 钟

由克拉拉·贝尔从德语翻译

[sɪ'repɪs] .
SERAPIS .
塞拉皮斯 .

塞拉皮斯。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['bɪzi] ['tɜ:mɔɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [bi:n] [hʌʃt] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['aʊəz] ;
The busy turmoil of the town had been hushed for some hours ;
这 忙碌的 动荡 的 这 镇 有 到过 静静地 为了 一些 小时 ;

小镇原本熙熙攘攘的喧嚣已经平静了几个小时；

[ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['kiːpɪŋ] ['saɪlənt] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ˌælɪg'zɑːndriə] ,
the moon and stars were keeping silent watch over Alexandria ,
这 月亮 和 明星 是 保持 沉默的 手表 超过 亚历山大 ,

月亮和星星默默地守护着亚历山大港。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [driːmz] .
and many of the inhabitants were already in the land of dreams .
和 许多 的 这 居民 是 已经 在 这 土地 的 梦境 .

许多居民已经沉浸在梦乡之中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'lɪʃəsli] [freʃ] — [ə; eɪ]['truːli] ['greɪʃəs] [naɪt] ; [bʌt; bət] , [ðəʊ] [piːs] [rein] [ɪn]
It was deliciously fresh — a truly gracious night ; but , though peace reigned in
它 曾是 美味 新鲜的 — 一个 真的 亲切 夜晚 ; 但 , 尽管 和平 统治 在
[ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['æliz] ,
the streets and alleys ,
这 街道 和 小巷 ,

那是一个无比清新的夜晚——一个真正美好的夜晚；但是，尽管街道和小巷一片祥和，

['iːv(ə)n] [naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [pɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [rest] [ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['suːðɪŋ] [kɑːm]
even now there was in this pause for rest a lack of the soothing calm
甚至 现在 那里 曾是 在 这 暂停 为了 休息 一个 缺少 的 这 舒缓 冷静的
[wɪtʃ] [ri'freʃ, riː-] [ænd; ənd] [ri'njuːz] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][mæn] .
which refreshes and renews the spirit of man .
哪个 刷新 和 更新 这 精神 的 男人 .

即使在此刻的休息中，也缺乏那种能够使人精神焕发、重获活力的平静。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [fjuː] [wiːks] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ə'presɪv] [ænd; ənd] ['fiːvəd] ['tenʃ(ə)n]
For some few weeks there had been an oppressive and fevered tension
为了 一些 很少 周 那里 有 到过 一个 压迫性的 和 发烧 紧张
[ɪn][ðə; ði] [rɪ'pəʊz] [ɒv; əv] [naɪt] .
in the repose of night .
在 这 休息 的 夜晚 .

过去几周，夜深人静之时，却弥漫着一种令人窒息的紧张气氛。

['evri] [haʊs] [ænd; ənd] [ʃɒp] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [æz; əz] [sɪ'kjʊəli] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [dʌn]
Every house and shop was closed as securely as though it were done
每一个 房子 和 店铺 曾是 关闭 作为 安全地 作为 尽管 它 是 完毕
,
,
,

每家每户、每家店铺都紧闭大门，仿佛一切已经完成。

[nɒt]['əʊnli][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)]['slʌmbə(r)] [ə'genst] [ɪn'truːʒ(ə)n] , [bʌt; bət][tuː; tə] [prə'tekt] [laɪf][ænd; ənd]
not only to secure slumber against intrusion , but to protect life and
不是 仅有的 到 安全的 睡眠 反对 入侵 , 但 到 保护 生活 和
['prɒpəti] [frɒm; frəm][ðə; ði]['spɔɪlə(r)] ;
property from the spoiler ;
财产 从 这 剧透 ;

不仅是为了防止睡眠受到干扰，而且是为了保护生命和财产免受破坏；

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [təʊnz] [ɒv; əv]['dʒɒləti][ænd; ənd] [mɜːθ] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['sɪti] ['ekəud] [ðə; ði]
and instead of tones of jollity and mirth the sleeping city echoed the
和 反而 的 音调 的 欢乐 和 欢笑 这 睡眠 城市 回声 这
['hevi] [steps] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [ɑːmz] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] .
heavy steps and ringing arms of soldiers .
重的 步骤 和 铃声 武器 的 士兵 .

沉睡的城市里回荡的不是欢声笑语，而是士兵沉重的脚步声和手臂碰撞的声响。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
Now and again ,
现在 和 再次 ,

偶尔，

[wen] [ðə; ði]['rəʊmən] [wɜːd] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] [ɔː(r)][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd][kraɪ][ɒv; əv][sʌm; səm] ['sliːpləs] [mʌŋk]
when the Roman word of command or the excited cry of some sleepless monk
什么时候 这 罗马 单词 的 命令 或者 这 兴奋的 哭 的 一些 失眠 僧
[brəʊk][ðə; ði]['saɪləns] ,
broke the silence ,
打破 这 沉默 ,

当罗马人的命令或某个失眠僧侣激动的呼喊打破了寂静时

[ʃɒps] [ænd; ənd] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔːʃəsli] ['əʊpənd] [ænd; ənd][æn; ən] ['æŋkʃəs] [feɪs] [piə] [aʊt] ,
shops and doors were cautiously opened and an anxious face peered out ,
商店 和 门 是 谨慎地 打开 和 一个 焦虑的 脸 窥视 出去 ,

商店和店门小心翼翼地打开，一张焦虑的脸从里面探了出来。

[waɪl] [bɪ'leɪtɪd] ['wɒndərəz] [ʃrʌŋk] ['ɪntuː] ['geɪtweɪz] [ɔː(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [blæk] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔːl]
while belated wanderers shrunk into gateways or under the black shadow of a wall
尽管 迟到的 流浪者 缩小 进入 网关 或者 在下面 这 黑色的 阴影 的 一个 墙
[æz; əz][ðə; ði] [wɒtʃ] [keɪm] [pɑːst] .
as the watch came past .
作为 这 手表 来了 过去的 .

当守卫经过时，迟到的流浪者们要么躲进门里，要么躲在墙的阴影下。

[ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['bɜːd(ə)n] [wei] [ɒn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] ['sɪti] [ænd; ənd] [klɪkt] [ɪts]
A mysterious burden weighed on the Heart of the busy city and clicked its
一个 神秘 负担 称重 在 这 心 的 这 忙碌的 城市 和 点击 它是
['pʌlsɪz] ,
pulses ,
脉冲 ,

繁华都市的心脏仿佛被一股神秘的力量压得喘不过气来，脉搏也随之跳动。

[æz; əz][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] [ə'pres] [ðə; ði] ['driːmə(r)] .
as a nightmare oppresses the dreamer .
作为 一个 恶梦 压迫者 这 梦想家 .

如同噩梦般折磨着做梦者。

[ɒn] [ðɪs] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] - ,
On this night of the year of our Lord 391 ,
在 这 夜晚 的 这 年 的 我们的 主 - ,

公元391年的这个夜晚，

[ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [striːt] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['hɑːbə(r)] [nəʊn] [æz; əz] - ,
in a narrow street leading from the commercial harbor known as Kibotus ,
在 一个 狭窄的 街道 领导 从 这 商业的 港口 已知 作为 - ,

在一条从名为基博图斯的商业港口延伸出来的狭窄街道上，

[æn; ən][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [sliŋk] [ə'lɒŋ] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['haʊzɪz] .
an old man was slinking along close to the houses .
一个 老的 男人 曾是 潜行 沿着 关闭 到 这 房屋 .

一个老人悄悄地沿着房屋附近走着。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪn] [bʌt; bət] ['diːsnt] ,
His clothes were plain but decent ,
他的 衣服 是 清楚的 但 体面的 ,

他的衣服朴素但得体。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [bent] ['fɔːwəd] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [ɒn][ɔːl] [saɪdz] ;
and he walked with his head bent forward looking anxiously on all sides ;
和 他 步行 和 他的 头 弯曲 向前 寻找 焦虑地 在 全部 侧面 ;

他低着头，焦急地四处张望；

[wen] [ðə; ði][pə'trəʊl] [keɪm] [baɪ][hiː; hi] [ʃræŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊ] ;
when the patrol came by he shrank into the shadow ;
什么时候 这 巡逻 来了 经过 他 缩小 进入 这 阴影 ;

巡逻队经过时，他缩进了阴影里；

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [θiːf] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəri] ,
though he was no thief he had his reasons for keeping out of the way of the soldiery ,
尽管 他 曾是 不 贼 他 有 他的 原因 为了 保持 出去 的 这 方式 的 这 士兵 ,

虽然他不是小偷，但他有理由避开士兵。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] , ['weðə(r)] ['neɪtɪvz] [ɔː(r)] ['strendʒər] ,
for the inhabitants , whether natives or strangers ,
为了 这 居民 , 无论 本地人 或者 陌生人 ,

对于当地居民，无论是本地人还是外来者，

[wɜː(r); wə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['hɑːbə(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
were forbidden to appear in the streets after the harbor was closed for the night .
是 禁止 到 出现 在 这 街道 后 这 港口 曾是 关闭 为了 这 夜晚 .

港口夜间关闭后，禁止出现在街上。

[hiː; hi] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [haʊs] , [huːz] [lɒŋ] ,
He stopped in front of a large house , whose long ,
他 停止 在 正面 的 一个 大的 房子 , 谁 长的 ,

他停在一栋大房子前，房子很长，

['wɪndəʊləs] [wɔːl] [ɪk'stendɪd] [frɒm; frəm][wʌn][saɪd] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] , [ænd; ənd] ['pɔːzɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [greɪt] [geɪt] ,
windowless wall extended from one side street to the next , and pausing before the great gate ,
无窗 墙 扩展 从 一 边 街道 到 这 下一个 , 和 暂停 前 这 伟大的 门 ,

没有窗户的围墙从一条小街延伸到另一条小街，一直延伸到大门前。

[hiː; hi] [riːd] [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lait] [fel] [frɒm; frəm][ə; eɪ][læmp] [ə'bʌv] :
he read an inscription on which the light fell from a lamp above :
他 读 一个 题词 在 哪个 这 光 跌倒 从 一个 灯 多于 :

他读着一段铭文，头顶上方的一盏灯的光芒照在铭文上：

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['mɑːtə(r)] .
The House of the Holy Martyr .
这 房子 的 这 圣 烈士 .

圣殉道者之家。

[hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] [hɪə(r)] ['ɒfəz] ['ʃeltə(r)] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .
His widow here offers shelter to all who need it .
他的 寡妇 这里 优惠 庇护所 到 全部 WHO 需要 它 .

他的遗孀在这里为所有需要帮助的人提供庇护。

[hiː; hi] [ðæt] ['gɪvɛθ] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [lɛndɪθ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] . "
He that giveth to the poor lendeth to the Lord . "
他 那 给予 到 这 贫穷的 借出 到 这 主 . "

施舍穷人就是借给耶和华。

" [æt; ət] [haʊ] [mʌtʃ] [pə(r)] [sent] [ai]['wʌndə(r)] ?
" At how much per cent I wonder ?
" 在 如何 很多 每 中心 我 想知道 ?

“我想知道具体百分比是多少？”

" ['mætəd] [ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'tɪrɪkl] [smaɪl] [kɜːld] [hɪz; ɪz] - [lɪps] .
" mattered the old man and a satirical smile curled his bearuless lips .
" 重要 这 老的 男人 和 一个 讽刺 微笑 卷曲 他的 - 嘴唇 .

“这很重要，”老人说道，他那干瘪的嘴唇上勾起了一抹讽刺的微笑。

[ə; eɪ] ['hevi] [θʌd] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒkə(r)] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði]['saɪlənt] [striːt] ,

A heavy thud with the knocker rang through the silent street ,

一个 重的 砰的一声 和 这 敲击器 响铃 通过 这 沉默的 街道 ,

一声沉闷的敲门声响彻寂静的街道。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːt] ['kwestʃənz] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] ['iːkwəli] [kɜːt] [rɪ'plaɪz]

and after a few short questions from within and equally curt replies

和 后 一个 很少 短的 问题 从 之内 和 同样地 简短 回复

[frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ,

from without ,

从 没有 ,

在内部提出几个简短问题，外部也给出同样简短的回答之后，

[ə; eɪ] [smɔːl] [dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɡeɪt] .

a small door was opened in the great gate .

一个 小的 门 曾是 打开 在 这 伟大的 门 .

大门上开了一扇小门。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [wen] [ə; eɪ]['hjuːmən]

The stranger was on the point of crossing the vestibule when a human

这 陌生人 曾是 在 这 观点 的 过境 这 前厅 什么时候 一个 人类

['kriːtʃə(r)] [krept] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [ɒn] [ɔːl] [fɔːz] ,

creature crept up to him on all fours ,

生物 悄悄地爬向上 到 他 在 全部 四 ,

陌生人正要穿过门厅时，一个人形生物四肢着地悄悄爬向他。

[ænd; ənd] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['æŋkl] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [hænd] , [ik'skleim] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] [vɔɪs] :

and clutched his ancle with a strong hand , exclaiming in a hoarse voice :

和 紧握 他的 脚踝 和 一个 强的 手 , 惊呼 在 一个 嘶哑 嗓音 :

他用一只强有力的手捂住脚踝，嘶哑着嗓子喊道：

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)][ɪz] [ʃʌt] — [æn; ən] ['entrəns] [fiː] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,

" As soon as the door is shut — an entrance fee ; for the poor ,

" 作为 很快 作为 这 门 是 关闭 — 一个 入口 费用 ; 为了 这 贫穷的 ,

[juː; jʊ] [nəʊ] .

you know .

你 知道 .

“门一关上——就要收入场费；你知道，这是给穷人的。”

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [flʌŋ] [ə; eɪ]['kɒpə(r)] [piːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɡeɪtkiːpə(r)] [huː] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

" The old man flung a copper piece to the gatekeeper who tried it , and

" 这 老的 男人 扔 一个 铜 片 到 这 守门人 WHO 尝试 它 , 和

[ðen] ,

then ,

然后 ,

“老人扔给守门人一枚铜币，守门人试了试，然后，

['həʊldɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊp] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [taɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pəʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [wɒtʃ] -

holding on to the rope by which he was tied to a post like a watch -

保持 在 到 这 绳索 经过 哪个 他 曾是 系 到 一个 邮政 喜欢 一个 手表 -

[dɒɡ] ,

dog ,

狗 ,

他像看门狗一样，紧紧抓住绑在柱子上的绳子。

[hiː; hi] [hwain] [aʊt] " [nɒt] [ə; eɪ] [drɒp] [tuː; tə] [wet] [ə; eɪ] ['krɪstʃənz] [lɪps] ? "

he whined out " Not a drop to wet a Christian's lips ? "

他 抱怨 出去 " 不是 一个 降低 到 湿的 一个 基督徒的 嘴唇 ? "

他抱怨道：“连一滴水都不能润润基督徒的嘴唇吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nɒt] [reɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , " [ri'tɔːt] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] ,
" It has not rained for some time , " retorted the stranger ,
" 它 有 不是 下雨了 为了 一些 时间 , " 反驳 这 陌生人 ,

“已经很久没下雨了，”陌生人反驳道。

[huː] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['əʊpən] [ə; eɪ] ['sekənd] [dɔː(r)] [wɪtʃ] [led] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [vɑːst] [kɔːt] - [jɑːd] ['əʊpən]
who proceeded to open a second door which led into a vast court - yard open
WHO 继续 到 打开 一个 第二 门 哪个 引领 进入 一个 广阔的 法庭 - 院子 打开
[tuː; tə] [ðə; ði] [bluː] [vɔːlt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
to the blue vault of heaven .
到 这 蓝色的 金库 的 天堂 .

然后他打开了第二扇门，通往一个巨大的庭院，庭院通向蔚蓝的苍穹。

[ə; eɪ] [fjuː] ['tɔːrtʃɪz] [stʌk] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɪlər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪvmənt]
A few torches stuck against the pillars and a small fire on the pavement
一个 很少 火炬 卡住 反对 这 柱子 和 一个 小的 火 在 这 路面
['ædɪd] [θɪn] ['sməʊki] ,
added thin smoky ,
额外 薄的 烟 ,

几支火把插在柱子上，人行道上的一小堆篝火也增添了几分淡淡的烟雾。

['flɪkərɪŋ] [lait] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɪə(r)] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑːz] ,
flickering light to the clear glory of the stars ,
闪烁 光 到 这 清除 荣耀 的 这 明星 ,

闪烁的灯光映衬着璀璨的星空，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] ['kwɒdræŋgl] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hevi] , ['riːkɪŋ] ['ætməsfɪə(r)] ,
and the whole quadrangle was full of a heavy , reeking atmosphere ,
和 这 所有的 四边形 曾是 满的 的 一个 重的 , 臭气熏天 气氛 ,

整个庭院都弥漫着一股沉闷刺鼻的气味。

[kəm'paʊndɪd] [ɒv; əv] [sməʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stiːm] [ɒv; əv] [hɒt] [fuːd] .
compounded of smoke and the steam of hot food .
复合 的 抽烟 和 这 蒸汽 的 热的 食物 .

由烟雾和热食蒸汽混合而成。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [ðə; ði] ['wɒndərə(r)] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [dʌl] [bʌz] [ænd; ənd] [rɔː(r)] [wɪtʃ] [naʊ]
Even in the street the wanderer had heard the dull buzz and roar which now
甚至 在 这 街道 这 流浪者 有 听到 这 乏味的 嗡嗡声 和 吼 哪个 现在
[met] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [laʊd] ['medli] [ɒv; əv] ['nɔɪzɪz] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] ,
met his ear as a loud medley of noises and voices ,
遇见 他的 耳朵 作为 一个 大声 混合曲 的 噪音 和 声音 ,

即使在街上，流浪者也听到了沉闷的嗡嗡声和轰鸣声，而现在这些声音变成了各种嘈杂的声音和人声的混合。

['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kæmpt] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] [speɪs] [bɪ'fɔː(r)]
rising from hundreds of men who were encamped in the wide space before
上升 从 数百 的 男人 WHO 是 营地 在 这 宽的 空间 前
[hɪm] — [ɪn] [gruːps] [ɔː(r)] ['sɪŋgli] ,
him — in groups or singly ,
他 — 在 团体 或者 单独 ,

他从面前广阔空地上数百名扎营的士兵中站了起来——他们或三五成群，或单独行动。

['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] ['snɔːrɪŋ] , [ɔː(r)] ['kwɒrəlɪŋ] , ['iːtɪŋ] ,
sleeping and snoring , or quarrelling , eating ,
睡眠 和 打鼾 , 或者 争吵 , 吃 ,

睡觉、打鼾、争吵、吃饭

['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [skwɔtid] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [struːn] [wɪð]
talking and singing as they squatted on the ground which was strewn with
说 和 歌唱 作为 他们 蹲着 在 这 地面 哪个 曾是 散落的 和
[strɔː] .
straw .
稻草 .

他们蹲在铺满稻草的地上，边蹲边说边唱。

[ðə; ði] [ɪn] [wɒz; wəz] [fʊl] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [gests] [wɜː(r); wə(r)]
The inn was full , and more than half of the humble guests were
这 客栈 曾是 满的 , 和 更多的 比 一半 的 这 谦逊的 客人 是
[mʌŋks] [huː] ,
monks who ,
僧侣 WHO ,

客栈里客满了，其中超过一半的客人是僧侣。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [deɪz] , [hæd; həd] [fləʊd] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti] [frɒm; frəm] ['evri] ['siːnəbiː] ,
during the last two days , had flowed into the city from every Cenoby ,
期间 这 最后的 二 天 , 有 流动 进入 这 城市 从 每一个 塞诺比 ,

过去两天，来自塞诺比各地的人们涌入了这座城市。

['lɔːrə] [ænd; ənd] ['hɜːmɪtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] ,
Laura and hermitage in the desert ,
劳拉 和 隐居处 在 这 沙漠 ,

劳拉和她在沙漠中的隐居处

[ænd; ənd][frɒm; frəm][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːnəˌsteriz] [ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['dɪstrɪkt] — [ðə; ði] -
and from most of the monasteries in the surrounding district — the '
和 从 最多 的 这 修道院 在 这 周围 区 — 这 -
- [nəʊm] - .
Nitriote Nome ' .
- 诺姆 - .

以及周边地区——“尼特里奥特州”的大多数修道院。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][leɪd][ðeə(r)] [hedz] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l]
Some of them had laid their heads close together for confidential
一些 的 他们 有 铺设 他们的 头部 关闭 一起 为了 机密的
['wɪspərɪŋ] , ['ʌðə(r)z] ['skwɔbl] ['laʊdli] ,
whispering , others squabbled loudly ,
耳语 , 其他的 争吵 高声 ,

他们中有的人把头靠在一起窃窃私语，有的则大声争吵。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [gruːp] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] ['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [hæd; həd] [reɪzd] [ə; eɪ]
and a large group in the northern angle of the court had raised a
和 一个 大的 团体 在 这 北方 角度 的 这 法庭 有 提高 一个
[sɑːm] [wɪtʃ] ['mɪŋgld] ['streɪndʒli] [wɪð] [ðə; ði] " [θriː] , "
psalm which mingled strangely with the " three , "
诗篇 哪个 混合 奇怪的 和 这 " 三 , "

在法院北角的一大群人高唱着一首诗篇，这首诗篇与“三”奇怪地混杂在一起。

" [fɔː(r)] , "
" four , "
" 四 , "

“四，”

" ['sev(ə)n] , " [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] - ['moʊrə; 'mɔːrə] - ,
" seven , " of the men who were playing ' mora ' ,
" 七 , " 的 这 男人 WHO 是 玩耍 - 猜拳 - ,

“七位”正在玩“莫拉”游戏的男子

[ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [kʊk] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['pɜːrtʃəsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][stɔːl] [spred] [wɪð] [miːt] ,
and the cry of the cook inviting purchasers to his stall spread with meat ,
和 这 哭 的 这 厨师 邀请 购买者 到 他的 摊位 传播 和 肉 ，
[bred] , [ænd; ənd] ['ʌnjənz] .
bread , and onions .
面包 ， 和 洋葱 .

还有厨师的吆喝声，他招呼顾客到他的摊位前来，摊位上摆满了肉、面包和洋葱。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ['fɜːðɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌvəd]
At the end of the court furthest from the gateway there was a covered
在 这 结尾 的 这 法庭 最远 从 这 网关 那里 曾是 一个 涵盖
[wei] ,
way ,
方式 ，

在离大门最远的庭院尽头，有一条有顶通道。

[ɒn][tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [dɔːz] ['əʊpənd] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə]
on to which a row of doors opened leading to the rooms devoted to
在 到 哪个 一个 排 的 门 打开 领导 到 这 房间 奉献 到
['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
families of women and children ,
家庭 的 女性 和 孩子们 ，

门后是一排通往妇女儿童家庭房间的门，

[iːtʃ] [ə'pɑːtmənt] ['biːɪŋ] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [baɪ][ə; eɪ]['kɜːt(ə)n] [ə'krɒs] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] .
each apartment being divided into two by a curtain across the middle .
每个 公寓 存在 分割 进入 二 经过 一个 窗帘 穿过 这 中间 .

每套公寓中间都用帘子隔成两部分。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [rʊmz; ruːmz] ,
The stranger made his way into one of these rooms ,
这 陌生人 制成 他的 方式 进入 一 的 这些 房间 ，

陌生人走进了其中一个房间。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːmli] ['welkəm] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
where he was warmly welcomed by a young man ,
在哪里 他 曾是 热情地 欢迎 经过 一个 年轻的 男人 ，

他在那里受到了一位年轻人的热情欢迎。

[huː] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] - [riːd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [maʊθ] - [piːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
who was occupied in cutting a Kopais reed into a mouth - piece for a
WHO 曾是 占领 在 切割 一个 - 芦苇 进入 一个 嘴 - 片 为了 一个
['dʌb(ə)l] [fluːt] ,
double flute ,
双倍的 长笛 ，

他当时正忙着将一根科派斯笛簧切割成双管笛的吹嘴。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][tɔːl] ['meɪtrənli] ['wʊmən] .
and by a tall matronly woman .
和 经过 一个 高的 女家长 女士 .

一位身材高挑、风韵犹存的妇人。

[ðə; ði] [njuː] - ['kʌmərz] [neɪm] [wɒz; wəz] - [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli]
The new - comer's name was Karnis and he was the head of a family
这 新的 - 来者 姓名 曾是 - 和 他 曾是 这 头 的 一个 家庭
[ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ] ['sɪŋəz] [huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn][ˌælɪg'zɑːndriə]['əʊnli][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)][frɒm; frəm]
of wandering singers who had arrived in Alexandria only the day before from
的 漫游 歌手 WHO 有 到达的 在 亚历山大 仅有的 这 天 前 从
[rəʊm] .
Rome .
罗马 .

新来者名叫卡尼斯，他是一个四处流浪的歌手家族的族长，前一天刚从罗马来到亚历山大。

[hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [miːn] ,
His surroundings were poor and mean ,
他的 周围环境 是 贫穷的 和 意思是 ,

他所处的环境贫瘠而恶劣，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ʃɪp] [hæd; həd] [biːn] [ə'tækt] [ɒf] [ðə; ði]['æfrɪkən] [kəʊst] [baɪ][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv]['paɪrəts] ,
for their ship had been attacked off the African coast by a band of pirates ,
为了 他们的 船 有 到过 遭到攻击 离开 这 非洲 海岸 经过 一个 乐队 的 海盗 ,

因为他们的船在非洲海岸附近遭到了一伙海盗的袭击。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [seɪvd] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [pə'zest] .
and though they had saved their lives they had lost everything they possessed .
和 尽管 他们 有 已保存 他们的 生活 他们 有 丢失的 一切 他们 拥有 .

虽然他们保住了性命，但却失去了所有的一切。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [əud] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] ,
The young owner of the vessel , to whom he owed his safety ,
这 年轻的 所有者 的 这 血管 , 到 谁 他 欠款 他的 安全 ,

他之所以能平安无事，全赖于那位年轻的船主。

[hæd; həd] [prə'kjʊəd] [hɪm] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌzenəʊdəʊ'kaɪəm] , — [[ə; eɪ]['refjuːdʒ][ɔː(r)] [ɪn]] — [kept] [baɪ][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['meəri] ;
had procured him admission to this Xenodochium , — [a refuge or inn] — kept by his mother the Widow Mary ;
有 采购 他 入学 到 这 异形菌 , — [一个 避难所 或者 客栈] — 保留 经过 他的 母亲 这 寡妇 玛丽 ;

他设法让他住进了他母亲寡妇玛丽经营的这家旅馆（Xenodochium）。

\- [hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['kʌmftəb(ə)l] ,
Karnis had , however , found it far from comfortable ,
\- 有 , 然而 , 成立 它 远的 从 舒服的 ,

然而，卡尼斯却觉得这里远非舒适之地。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [fɔːθ] [æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] [siːk] ['ʌðə(r)] ['kwɔːtəz] .
and had gone forth at noon to seek other quarters .
和 有 已消失 前进 在 中午 到 寻找 其他 四分之一 .

中午时分，他们出发去寻找其他住处。

" [ɔːl] [ɪn] [veɪn] ! " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [hiːt] [drɒps] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
" All in vain ! " said he , as he wiped the heat drops from his forehead .
" 全部 在 徒劳 ! " 说 他 , 作为 他 擦拭 这 热 滴 从 他的 前额 .

“一切都是徒劳！”他一边说着，一边擦去额头上的热泪。

" [ai][hæv; həv] ['hʌntɪd] ['miːdɪəs][hɑːf][ðə; ði]['sɪti] [θruː] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm][æt; ət][lɑːst][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ˌpɑːsɪ'doʊniəs][ðə; ði]['meidʒiən] ,
" I have hunted Medius half the city through and found him at last at the house of Posidonius the Magian ,
" 我 有 猎杀 中级 一半 这 城市 通过 和 成立 他 在 最后的 在 这 房子 的 波西多尼乌斯 这 魔法师 ,

“我几乎搜遍了半座城市，最后在魔法师波西多尼乌斯的家中找到了梅迪乌斯。”

[huːz] [ə'sɪstənt] [hiː; hi][ɪz] .
whose assistant he is .
谁 助手 他 是 .

他是谁的助理。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] — ['retʃɪd] ['rʌbɪʃ] ;
There was singing behind a curtain — wretched rubbish ;
那里 曾是 歌唱 在后面 一个 窗帘 — 可怜 垃圾 ;

帘子后面传来歌声——难听极了；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [əʊld] [eəz] [tuː] [wɪð] [æn; ən] [ə'kʌmpənimənt] [ɒn] [ðə; ði] [fluːts] ,
but there were some old airs too with an accompaniment on the flutes ,
但 那里 是 一些 老的 播出 也 和 一个 伴奏 在 这 长笛 ,

但其中也有一些古老的曲调，由长笛伴奏。

[ɪn] [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] [ə'lɪmpəs] , [ænd; ənd] ['riːəli] [nɒt] [səʊ] [bæd] .
in the style of Olympus , and really not so bad .
在 这 风格 的 奥林匹斯山 , 和 真的 不是 所以 坏的 .

风格类似奥林巴斯，而且其实还不错。

" [ðen] ['spɪrɪt] [ə'pɪəd] .
" Then spirits appeared .
" 然后 烈酒 出现 .

然后，鬼魂出现了。

[baɪ] ['sɪriəs] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] ['bɪznəs] [ˌɔːltə'geðə(r)] !
By Sirius a queer business altogether !
经过 天狼星 一个 酷儿 商业 共 !

天哪，这完全是一门古怪的生意！

['miːdɪəs] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
Medius is in the midst of it all .
中级 是 在 这 中间 的 它 全部 .

Medius 正处于这一切的中心。

[ai] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ænd; ənd] [sæŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
I arranged the chorus and sang with them a little .
我 安排 这 合唱 和 唱 和 他们 一个 小的 .

我编排了合唱部分，并和他们一起唱了一小段。

[ɔːl] [ai] [gɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɜːti] ['sɪlvə(r)] — [ðeə(r)] !
All I got for it was a little dirty silver — there !
全部 我 得到 为了 它 曾是 一个 小的 肮脏的 银 — 那里 !

我得到的只是一点脏兮兮的银子——就这些！

[bʌt; bət] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] — [friː] ['kwɔːtəz] !
But as for a lodging — free quarters !
但 作为 为了 一个 住宿 — 自由的 四分之一 !

至于住宿——免费！

— [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'bʌv] [æn; ən] [aʊl] ;
— there are none to be found here for anything above an owl ;
— 那里 是 没有任何 到 是 成立 这里 为了 任何事物 多于 一个 猫头鹰 ;

——这里找不到任何比猫头鹰更高级的鸟类；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['iːdɪkt] — [ðæt] [kɜːst; 'kɜːsɪd] ['iːdɪkt] !
and then there is the edict — that cursed edict !
和 然后 那里 是 这 法令 — 那 被诅咒的 法令 !

然后还有那道法令——那道该死的法令！

" ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [spiːtʃ] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] [hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['miːnɪŋ] ['glɑːnsɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
" During this speech the younger man had exchanged meaning glances with his mother .
" 期间 这 演讲 这 年轻 男人 有 交换 意义 眼神 和 他的 母亲 .

“在演讲过程中，这位年轻人与他的母亲交换了意味深长的眼神。”

[hiː; hi] [naʊ] [ˌɪntə'rʌptɪd] - , ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] :
He now interrupted Karnis , saying in a tone of encouragement :
他 现在 中断 - , 说 在 一个 语气 的 鼓励 :

他打断了卡尼斯的话，用鼓励的语气说道：

" ['nevə(r)][maɪnd] , ['fɑːðə(r)] ; [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [ɪn] [vjuː] . "
" Never mind , father ; we have something good in view . "
" 绝不 头脑 , 父亲 ; 我们 有 某物 好的 在 看法 . "

“别担心，父亲；我们有好事要办。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] ? " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'kredjələs] [ʃrʌg] ,
" You have ? " said the old man with an incredulous shrug ,
" 你 有 ? " 说 这 老的 男人 和 一个 难以置信 耸肩 ,

“真的有？”老人难以置信地耸了耸肩说道。

[waɪl] [hɪz; ɪz][waɪf] [sɜːvd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][smɔːl] [rəʊst] ['tʃɪkɪn] ,
while his wife served him with a small roast chicken ,
尽管 他的 妻子 服务 他 和 一个 小的 烤 鸡 ,

他的妻子给他端来了一小只烤鸡。

[ɒn][ə; eɪ] [stuːl] [wɪtʃ] [dɪd]['djuːti][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] .
on a stool which did duty for a table .
在 一个 凳子 哪个 做过 责任 为了 一个 桌子 .

坐在临时充当桌子的凳子上。

" [jes] ['fɑːðə(r)] , [wiː; wi] !
" Yes father , we !
" 是的 父亲 , 我们 !

“是的，父亲，我们！”

" [ðə; ði] [læd] [went] [ɒn] , ['leɪɪŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] [naɪf] .
" the lad went on , laying aside his knife .
" 这 小伙子 去 在 , 躺下 旁边 他的 刀 .

“那小子放下刀，继续说道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi] [vau] [æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə][ˌdaɪə'naɪsəs][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ɪ'skeɪp] ,
" You know we vowed an offering to Dionysus for our escape ,
" 你 知道 我们 发誓 一个 提供 到 狄俄尼索斯 为了 我们的 逃脱 ,

“你知道我们曾向狄俄尼索斯许愿献祭以求逃脱，

[sɪns] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌns] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['paɪrəts] ,
since he himself once fell into the hands of pirates ,
自从 他 他自己 一次 跌倒 进入 这 双手 的 海盗 ,

因为他自己也曾落入海盗手中。

[səʊ][wiː; wi] [went] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][hɪz; ɪz]['temp(ə)l] .
so we went at once to his temple .
所以 我们 去 在 一次 到 他的 寺庙 .

于是我们立刻前往他的神庙。

['mʌðə(r)] [njuː] [ðə; ði] [wei] ; [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] — [ʃiː; ʃi] , [ai] [miːn] , [ænd; ənd]['dɑːdɑː][ænd; ənd] [maɪ'self] . . . "
Mother knew the way ; and as we — she , I mean , and Dada and myself . . . "
母亲 知道 这 方式 ; 和 作为 我们 — 她 , 我 意思是 , 和 达达 和 我 . . . "

母亲知道路；而我们——我是说她，还有爸爸和我……

" [heɪ] !
" Heh !
" 呵呵 !

“呵呵！”

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
what is this ?
什么 是 这 ?

这是什么?

" [ˌɪntə'rʌptɪd] - , [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɪʃ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
" interrupted Karnis , now for the first time noticing the dish before him .
" 中断 - , 现在 为了 这 第一的 时间 注意到 这 盘子 前 他 .

“卡尼斯打断了他的话，这时他才注意到眼前的菜肴。”

" [ə; eɪ] [faʊl] — [wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['mɪzrəbli] [pɔː(r); pʊə(r)] ?
" A fowl — when we are so miserably poor ?
" 一个 鸡 — 什么时候 我们 是 所以 惨痛地 贫穷的 ?

“一只家禽——在我们如此贫穷的时候？”

[ə; eɪ] [həʊl] [faʊl] , [ænd; ənd] [kʊkt] [wɪð] [ɔɪl] ?
A whole fowl , and cooked with oil ?
一个 所有的 鸡 , 和 煮熟 和 油 ?

一整只鸡，用油烹制的?

" [hiː; hi] [spəʊk] ['æŋgrəli] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [sed] ['suːðɪŋli] :
" He spoke angrily , but his wife , laying her hand on his shoulder , said soothingly :
" 他 辐 愤怒地 , 但 他的 妻子 , 躺下 她 手 在 他的 肩膀 , 说 舒缓地 :

他怒气冲冲地说着，但他的妻子把手放在他的肩膀上，轻声安慰道:

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [ɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
" We shall soon earn it again .
" 我们 将 很快 赚 它 再次 .

我们很快就会再次赢得它。

['nevə(r)] [ə; eɪ] ['sestɜːs] [wɒz; wəz] [wʌn] [baɪ] ['fretɪŋ] .
Never a sesterce was won by fretting .
绝不 一个 塞斯特斯 曾是 韩元 经过 烦躁 .

忧虑从来赢不到塞斯特斯。

[ɪn'dʒɔɪ] [tuː; tə] - [deɪz] [gɪfts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɒdz] [wɪl] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "
Enjoy to - day's gifts and the gods will provide for to - morrow . "
享受 到 - 天 礼物 和 这 神 将要 提供 为了 到 - 明天 . "

享受今日的恩赐，明日神明自会眷顾。

" [ɪn'diːd] ? " [ɑːskt] - [ɪn] [æn; ən] ['ɔːltəd] [kiː] .
" Indeed ? " asked Karnis in an altered key .
" 的确 ? " 问 - 在 一个 已修改 钥匙 .

“真的吗？”卡尼斯换了个语气问道。

" [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [wen] [ə; eɪ] [rəʊst] [faʊl] [flaɪz] ['ɪntuː] [wʌnz] [maʊθ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] ...
" To be sure when a roast fowl flies into one's mouth instead of a pigeon ...
" 到 是 当然 什么时候 一个 烤 鸡 苍蝇 进入 一个人的 嘴 反而 的 一个 鸽子 ...

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [æz; əz] ['juːʒuəl] ,
But you are right as usual ,
但 你 是 正确的 作为 通常 ,

“当然，如果飞进嘴里的是一只烤鸡而不是鸽子......但你一如既往地是对的。”

[hɜːrs] , [æz; əz] ['juːʒuəl] ,
Herse , as usual ,
赫尔斯 , 作为 通常 ,

赫尔斯，一如既往。

['əʊnli] — [hɪə(r)][ˌeɪ 'em][ai] ['bætnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['senətə(r)] [waɪl] [juː; jʊ] — [ai] [leɪ] [ə; eɪ]['weɪdʒə(r)][juː; jʊ]
only — here am I battening like a senator while you — I lay a wager you
仅有的 — 这里 是 我 板条 喜欢 一个 参议员 尽管 你 — 我 躺 一个 赌注 你
[hæv; həv] [drʌŋk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [mɪlk] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd]['iːt(ə)n] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bred] [ænd; ənd]
have drunk nothing but milk all day and eaten nothing but bread and
有 醉 没有什么 但 牛奶 全部 天 和 吃 没有什么 但 面包 和
['rædɪʃɪz] .
radishes .
萝卜 .

只是——我在这里像个参议员一样严阵以待，而你——我敢打赌你一整天除了牛奶什么都没喝，除了面包和萝卜什么都没吃。

[ai] [θɔːt] [səʊ] ?
I thought so ?
我 想法 所以 ?

我是这么想的？

[ðen] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [mʌst; məst] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['feznt] [ænd; ənd][juː; jʊ] , [waɪf] , [wɪl]
Then the chicken must pretend to be a pheasant and you , wife , will
然后 这 鸡 必须 假装 到 是 一个 野鸡 和 你 , 妻子 , 将要
[iːt] [ðɪs] [leg] .
eat this leg .
吃 这 腿 .

然后这只鸡要假装成一只野鸡，而你，妻子，就要吃掉这只鸡腿。

[ðə; ði][g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [tuː; tə][bed] ?
The girls are gone to bed ?
这 女孩们 是 已消失 到 床 ?

女孩们都睡了吗？

[waɪ] [hɪə(r)][ɪz][sʌm; səm][waɪn] [tuː] !
Why here is some wine too !
为什么 这里 是 一些 葡萄酒 也 !

这里还有一些葡萄酒！

[fɪl] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][kʌp] , [bɔɪ] .
Fill up your cup , boy .
充满 向上 你的 杯子 , 男生 .

小伙子，把杯子倒满。

[ə; eɪ] [laɪ'beɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [gɒd] !
A libation to the God !
一个 奠 到 这 上帝 !

向神献祭！

['glɔːri] [tuː; tə][ˌdaɪə'naɪsəs] !
Glory to Dionysus !
荣耀 到 狄俄尼索斯 !

荣耀归于狄俄尼索斯！

" [ðə; ði] [tuː] [men] [pɔː] [ðə; ði] [laɪ'beɪʃn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][dræŋk] ;
" The two men poured the libation on the floor and drank ;
" 这 二 男人 倾倒 这 奠 在 这 地面 和 喝 ;

“两人将祭酒倒在地上，然后喝了下去；

[ðen] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [naɪf] ['ɪntuː][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd][ænd; ənd][bɪ'gæn][hɪz; ɪz]
then the father thrust his knife into the breast of the bird and began his
然后 这 父亲 推力 他的 刀 进入 这 胸部 的 这 鸟 和 开始 他的
[miːl] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] ,
meal with a will ,
一顿饭 和 一个 将要 ,

然后，父亲将刀刺入鸟的胸膛，开始大快朵颐。

[waɪl] [ˈɔːfjuːs] , [ðə; ði] [sʌn] , [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] :
while Orpheus , the son , went on with his story :
尽管 俄耳甫斯 , 这 儿子 , 去 在 和 他的 故事 :

而儿子俄耳甫斯则继续讲述他的故事:

" [wel] , [ðə; ði] [ˈtemp(ə)l] [ɒv; əv] [ˌdaɪəˈnaɪsəs] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈbɪʃəp]
" Well , the temple of Dionysus was not to be found , for Bishop
" 出色地 , 这 寺庙 的 狄俄尼索斯 曾是 不是 到 是 成立 , 为了 主教
[θiˈɔfiləs] [hæz; həz] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈstrɔɪd] ;
Theophilus has had it destroyed ;
狄奥菲勒斯 有 有 它 损毁 ;

"狄俄尼索斯神庙已经不见了，因为主教狄奥菲勒斯已经将其摧毁了;

[səʊ] [tuː; tə] [wɒt] [dɪˈvɪnəti] [kʊd; kəd] [wiː; wi] [ˈɒfə(r)] [ˈaʊə(r)] [riːθ] [ænd; ənd] [keɪk] ?
so to what divinity could we offer our wreath and cake ?
所以 到 什么 神 可以 我们 提供 我们的 花圈 和 蛋糕 ?

那么，我们应该向哪位神灵献上花圈和蛋糕呢?

[hɪə(r)] [ɪn] [ˈiːdʒɪpt] [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] [greɪt] [ˈmʌðə(r)] [ˈaɪsɪs] .
Here in Egypt there is none but the great Mother Isis .
这里 在 埃及 那里 是 没有任何 但 这 伟大的 母亲 伊西斯 .

在埃及，除了伟大的母亲伊西斯之外，别无他神。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈsæŋktʃuəri] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [leɪk] [mɑːriːoʊtɪs] [ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət]
Her sanctuary is on the shore of Lake Mareotis and mother found it at
她 避难所 是 在 这 支撑 的 湖 马雷奥蒂斯 和 母亲 成立 它 在
[wʌns] .
once .
一次 .

她的避难所位于马雷奥蒂斯湖畔，母亲很快就找到了。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [fel] [ˈɪntuː] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpriːstɪs] [huː] ,
There she fell into conversation with a priestess who ,
那里 她 跌倒 进入 对话 和 一个 女祭司 WHO ,

在那里，她与一位女祭司攀谈起来，这位女祭司:

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lɜːnt] [ðæt] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈfæməli] [ɒv; əv] [mjuːˈzɪʃənz] —
as soon as she learnt that my mother belonged to a family of musicians —
作为 很快 作为 她 学会了 那 我的 母亲 属于 到 一个 家庭 的 音乐家 —
[ðəʊ] [deɪm] [hɜːrs] [wɒz; wəz] [ˈkɔːʃəs] [ɪn] [əˈnaʊnsɪŋ] [ðɪs] [fækt] — [ænd; ənd] [həʊpt] [tuː; tə] [faɪnd]
though Dame Herse was cautious in announcing this fact — and hoped to find
尽管 贵妇人 赫尔斯 曾是 谨慎 在 宣布 这 事实 — 和 希望 到 寻找
[ɪmˈplɔɪmənt] [ɪn] [ˌælɪgˈzɑːndriə] ,
employment in Alexandria ,
就业 在 亚历山大 ,

她一得知我母亲出身于音乐世家——尽管赫尔塞夫人对此讳莫如深——并且希望能在亚历山大找到工作,

[led] [hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [huː] [wɒz; wəz] [ˈkləʊsli] [veɪld] .
led her away to a young lady who was closely veiled .
引领 她 离开 到 一个 年轻的 女士 WHO 曾是 密切 含蓄 .

领着她走向一位蒙着面纱的年轻女子。

[ðɪs] [ˈleɪdi] ,
This lady ,
这 女士 ,

这位女士,

" [ˈɔːfjuːs] [went] [ɒn] — [hiː; hi] [nɒt] [ˈəʊnli] [pleɪd] [ðə; ði] [fluːt] [bʌt; bət] [tʊk] [ðə; ði] [ˈhaɪə(r)] [pɑːts]
" Orpheus went on — he not only played the flute but took the higher parts
" 俄耳甫斯 去 在 — 他 不是 仅有的 玩 这 长笛 但 采取 这 更高 部分
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mænz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [ˈɔːlsəʊ] [straɪk] [ðə; ði] [ˈlaɪə(r)] — " [dɪˈzaɪəd] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə]
for a man's voice and could also strike the lyre — " desired us to
为了 一个 男人的 嗓音 和 可以 还 罢工 这 竖琴 — " 想要的 我们 到
[gəʊ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈleɪtə(r)] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [haʊs] ,
go to her later at her own house ,
去 到 她 之后 在 她 自己的 房子 ,

奥尔甫斯继续说道——他不仅会吹笛子，还能用男声演唱高音部分，还能弹奏里拉琴——"他希望我们晚些时候去她家拜访她，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [spiːk] [wɪð] [ˌjuː ˈes] .
where she would speak with us .
在哪里 她 会 说话 和 我们 .

她会在那里和我们交谈。

[ʃiː; ʃi] [drəʊv] [ɒf] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈkærɪdʒ] [ænd; ənd] [wiː; wi] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ˈfɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɔːdərs] ;
She drove off in a fine carriage and we , of course followed her orders ;
她 驾驶 离开 在 一个 美好的 运输 和 我们 , 的 课程 随后 她 订单 ;

她乘坐一辆漂亮的马车离开了，我们当然也听从了她的指示；

[ægˈniː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌjuː ˈes] [tuː] .
Agne was with us too .
阿格尼 曾是 和 我们 也 .

阿格妮也和我们在一起。

[ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [haʊs] !
A splendid house !
一个 灿烂 房子 !

一栋漂亮的房子！

[ai] [ˈnevə(r)] [sɔː] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæns(ə)m] [ɪn] [rəʊm] [ɔː(r)] [ˈæntɪˌɒk] .
I never saw anything handsomer in Rome or Antioch .
我 绝不 锯 任何事物 更英俊 在 罗马 或者 安提阿 .

我在罗马和安条克都没见过比这更漂亮的。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkaɪndli] [rɪˈsiːvd] ,
We were kindly received ,
我们 是 亲切地 已收到 ,

我们受到了热情接待。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ˈveri] [əʊld] [ˈleɪdi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɔːl] [greɪv] [mæn]
and with the lady there were another very old lady and a tall grave man
和 和 这 女士 那里 是 其他 非常 老的 女士 和 一个 高的 严重 男人
,
,
,

与这位女士同行的还有另一位非常年老的女士和一个身材高大、面容严肃的男子。

[ə; eɪ] [priːst] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfænsi] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [fəˈlɒsəfə(r)] , [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] . "
a priest I should fancy or a philosopher , or something of that kind . "
一个 牧师 我 应该 想要 或者 一个 哲学家 , 或者 某物 的 那 种类 . "

我喜欢的那种神父，或者哲学家，或者类似的人。"

" [nɒt] [sʌm; səm] [ˈkrɪstʃən] [træp] ? " [ɑːskt] - [səˈspɪʃəsli] .
" Not some Christian trap ? " asked Karnis suspiciously .
" 不是 一些 基督教 陷阱 ? " 问 - 可疑地 .

"不会是什么基督教陷阱吧？"卡尼斯怀疑地问道。

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði]['iːdɪkt] . . . "
" You do not know this place , and since the edict . . . "
" 你 做 不是 知道 这 地方 , 和 自从 这 法令 . . . "

"你不了解这个地方，而且自从颁布法令以来……"

" ['nevə(r)][fɪə(r)] , ['fɑːðə(r)] !
" Never fear , father !
" 绝不 害怕 , 父亲 !

"父亲，别害怕！"

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːlz] [ænd; ənd] ['kɔːrɪdɔːrz] ,
There were images of the gods in the halls and corridors ,
那里 是 图片 的 这 神 在 这 大厅 和 走廊 ,

大厅和走廊里到处都是神像。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [baɪ]['gɔːrgoʊ] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtə(r)]
and in the room where we were received by Gorgo , the beautiful daughter
和 在 这 房间 在哪里 我们 是 已收到 经过 戈尔戈 , 这 美丽的 女儿
[ɒv; əv] [pɔːr'fɪriəs] ,
of Porphyrius ,
的 波菲利 ,

在接待我们的房间里，我们见到了波菲利乌斯的漂亮女儿戈尔戈。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːltə(r)][bɪ'fɔː(r)][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]['aɪsɪs] ,
there was an altar before an image of Isis ,
那里 曾是 一个 坛 前 一个 图像 的 伊西斯 ,

在伊西斯女神像前有一个祭坛，

[kwaɪt] ['freʃli] [ə'nɔɪntɪd] . — [ðɪs] [pɔːr'fɪriəs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] ['mɜːtʃənt] ; [wiː; wi] [lɜːnt] [ðæt]
quite freshly anointed . — This Porphyrius is a very rich merchant ; we learnt that
相当 新鲜的 受膏者 . — 这 波菲利 是 一个 非常 富有的 商人 ; 我们 学会了 那
['ɑːftəwədz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
afterwards , and many other things .
然后 , 和 许多 其他 事物 .

刚刚被膏抹过。——这位波菲里乌斯是一位非常富有的商人；我们后来才知道这一点，以及许多其他事情。

[ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [ɑːskt] [ˌjuː 'es][æt; ət][wʌns] ['weðə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'weə(r)] [ðæt] [ˌθiːə'doʊʃəs]
The philosopher asked us at once whether we were aware that Theodosius
这 哲学家 问 我们 在 一次 无论 我们 是 意识到的 那 狄奥多西
[hæd; həd] ['leɪtli] ['prɒm(ə)lgeɪtɪd][ə; eɪ] [njuː] ['iːdɪkt] [fə'bɪdɪŋ] [jʌŋ] ['meidnz] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn]['pʌblɪk]
had lately promulgated a new edict forbidding young maidens to appear in public
有 最近 颁布 一个 新的 法令 禁止 年轻的 少女们 到 出现 在 民众
[æz; əz] ['sɪŋəz] [ɔː(r)] [fluːt] - ['pleər] . "
as singers or flute - players . "
作为 歌手 或者 长笛 - 玩家 . "

这位哲学家立刻问我们是否知道狄奥多西最近颁布了一项新法令，禁止年轻女子在公共场合唱歌或吹笛子。

" [ænd; ənd][dɪd][æg'niː][hɪə(r)] [ðæt] ?
" And did Agne hear that ?
" 和 做过 阿格尼 听到 那 ?

"艾格尼听到了吗？"

" [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] .
" said the old man in a low voice as he pointed to the curtain .
" 说 这 老的 男人 在 一个 低的 嗓音 作为 他 尖 到 这 窗帘 .

"老人低声说道，同时指着窗帘。"

" [nəʊ] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['dɑːdɑː][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒn][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ruːm] ['əʊpənd] ,
" No , she and Dada were in the garden on to which the room opened ,
" 不 , 她 和 达达 是 在 这 花园 在 到 哪个 这 房间 打开 ,

"不，她和爸爸当时在花园里，房间通向花园。"

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɪk'spleɪnd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðəʊ]
and mother explained at once that though
和 母亲 解释 在 一次 那 尽管

母亲立刻解释说，虽然

[æg'niː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [gɜːl] ,
Agne was a Christian she was a very good girl ,
阿格尼 曾是 一个 基督教 她 曾是 一个 非常 好的 女孩 ,

阿格妮是个基督徒，她是个非常好的女孩。

[ænd; ənd] [ðæt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['aʊə(r)] ['sɜːvɪs] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [sɪŋ]
and that so long as she remained in our service she was bound to sing
和 那 所以 长的 作为 她 剩余 在 我们的 服务 她 曾是 边界 到 唱歌
[wɪð] [ˌjuː 'es] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] .
with us whenever she was required .
和 我们 每当 她 曾是 必需的 .

只要她还在我们这里工作，她就有义务在需要的时候和我们一起唱歌。

[ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət] [wʌns] : - [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] ! -
The philosopher exclaimed at once : ' The very thing ! '
这 哲学家 惊呼 在 一次 : - 这 非常 事物 ! -

哲学家立刻惊呼：“正是如此！”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɪspəd] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [ðem; ðəm] [tuː; tə]
and they whispered together , and called the girls and desired them to
和 他们 低声说道 一起 , 和 称为 这 女孩们 和 想要的 他们 到
[ʃəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː; də] . "
show what they could do . "
展示 什么 他们 可以 做 . "

他们窃窃私语，叫来女孩们，想让她们展示一下自己的本事。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [pə'fɔːm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , [huː] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] .
" And how did they perform ? " asked the old man , who was growing excited .
" 和 如何 做过 他们 履行 ? " 问 这 老的 男人 , WHO 曾是 生长 兴奋的 .

“那他们表现如何呢？”老人激动地问道。

" ['dɑːdɑː] ['wɔːb(ə)ld] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑːk] , [ænd; ənd] [æg'niː] — [wel] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ɪz] .
" Dada warbled like a lark , and Agne — well you know how it always is .
" 达达 鸣啭 喜欢 一个 云雀 , 和 阿格尼 — 出色地 你 知道 如何 它 总是 是 .

“达达像云雀一样歌唱，而艾格尼——嗯，你知道总是那样。”

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['lʌvli] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] ['juːʒuəl] .
Her voice sounded lovely but it was just as usual .
她 嗓音 听起来 迷人的 但 它 曾是 只是 作为 通常 .

她的声音听起来很动听，但和往常一样。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ges] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [haʊ] [diːp] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋ] [ɪz]
You can guess how much there is in her and how deep her feeling is
你 能 猜测 如何 很多 那里 是 在 她 和 如何 深的 她 感觉 是
[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [kwaɪt] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
but she never quite brings it out .
但 她 绝不 相当 带来 它 出去 .

你可以猜到她内心有多少情感，但她从未真正表达出来。

[wɒt] [hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?
What has she to complain of with us ?
什么 有 她 到 抱怨 的 和 我们 ?

她有什么可抱怨的呢？

[ænd; ənd] [jet] [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [hæz; həz] [ðæt] ['mɔːnf(ə)l] ,
And yet whatever she sings has that mournful ,
和 然而 任何 她 唱歌 有 那 悲哀 ,

然而，无论她唱什么，都带着那种哀伤的情绪。

['peɪnf(ə)l] [rɪŋ] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['ɔːltə(r)] .
painful ring which even you can do nothing to alter .
痛苦 戒指 哪个 甚至 你 能 做 没有什么 到 改变 .

令人痛苦的戒指，即使你也无能为力。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [pliːzd] [ðem; ðəm]['betə(r)][ðæn; ðən]['dɑːdɑː][dɪd] ,
However , she pleased them better than Dada did ,
然而 , 她 高兴 他们 更好的 比 达达 做过 ,

然而，她比达达更能取悦他们。

[fɔː(r); fə(r)][ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['gɔːrgoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒentlmən] [glɑːns, glæns][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
for I noticed that Gorgo and the gentleman glanced at each other
为了 我 注意到 那 戈尔戈 和 这 绅士 瞥了一眼 在 每个 其他
[ænd; ənd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
and at her ,
和 在 她 ,

因为我注意到戈尔戈和那位先生互相看了一眼，又看了看她。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [wɜːd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪtʃ] ['sɜːt(ə)nli] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə]['eɪgjuː] .
and whispered a word now and then which certainly referred to Ague .
和 低声说道 一个 单词 现在 和 然后 哪个 当然 指 到 疟疾 .

他时不时低声说些什么，那肯定是指阿古。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌŋ] [tuː] [sɔːŋz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [keɪm] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [preɪzd]
When they had sung two songs the young lady came towards us and praised
什么时候 他们 有 唱 二 歌曲 这 年轻的 女士 来了 向 我们 和 赞扬
[bəuθ][ðə; ði][g'ɜːlz] ,
both the girls ,
两个都 这 女孩们 ,

她们唱完两首歌后，那位年轻女士走到我们面前，称赞了两个女孩。

[ænd; ənd] [ɑːskt] ['weðə(r)] [wiː; wi] [wʊd] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [njuː] .
and asked whether we would undertake to learn something quite new .
和 问 无论 我们 会 承担 到 学习 某物 相当 新的 .

并问我们是否愿意学习一些全新的知识。

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mjuˈzɪʃ(ə)n] [huː] [kʊd; kəd]['mɑːstə(r)][ðə; ði]
I told her that my father was a great musician who could master the
我 讲述 她 那 我的 父亲 曾是 一个 伟大的 音乐家 WHO 可以 掌握 这
[məʊst] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ['hɪərɪŋ] . "
most difficult things at the first hearing . "
最多 难的 事物 在 这 第一的 听力 . "

我告诉她，我父亲是一位伟大的音乐家，他能在第一次演奏时就掌握最难的曲目。

" [ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] !
" The most difficult !
" 这 最多 难的 !

“最难的！”

[ˌeɪtʃ 'em] ... [ðæt] [dɪ'pendz] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
Hm ... that depends , " said the old man .
嗯 ... 那 取决于 , " 说 这 老的 男人 .

“嗯……那要看情况，”老人说道。

" [dɪd][ʃiː; ʃi] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ? "
" Did she show it you ? "
" 做过 她 展示 它 你 ? "

她给你看过了吗?

" [nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv]['laɪnəs][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] . "
" No ; it is something in the style of Linus and she sang it to us . "
" 不 ; 它 是 某物 在 这 风格 的 莱纳斯 和 她 唱 它 到 我们 . "

“不，这首歌的风格有点像莱纳斯，她唱给我们听了。”

" [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [pɔːr'fɪriəs] [sæŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌentə'teɪnmənt] ?
" The daughter of the rich Porphyrius sang for your entertainment ?
" 这 女儿 的 这 富有的 波菲利 唱 为了 你的 娱乐 ?

"富有的波菲里乌斯的女儿唱歌是为了娱乐你们？"

[jɔːz] ? " [sed] - ['lɑːfɪŋ] .
Yours ? " said Karnis laughing .
此致 ? " 说 - 笑 .

"你的呢？"卡尼斯笑着说。

" [baɪ]['sɪriəs] !
" By Sirius !
" 经过 天狼星 !

"天狼星在上！"

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['tɜːnɪŋ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .
The world is turning upside down .
这 世界 是 转弯 上行 向下 .

世界天翻地覆。

[naʊ] [ðæt] [g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒentl,fəuk] ,
Now that girls are forbidden to perform to the gentlefolks ,
现在 那 女孩们 是 禁止 到 履行 到 这 绅士们 ,

既然现在禁止女孩们为绅士们表演，

[ɑːt] [ɪz] ['biːɪŋ] ['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['klɑːsɪz] ; [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [kɪld] ['aʊtraɪt] .
art is being cultivated by the upper classes ; it cannot be killed outright .
艺术 是 存在 栽培 经过 这 上 课程 ; 它 不能 是 被杀 直接 .

艺术是由上层阶级培育的；它不可能被彻底扼杀。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ðə; ði] ['lɪsnər] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋəz]
For the future the listeners will be paid to keep quiet and the singers
为了 这 未来 这 听众 将要 是 有薪酬的 到 保持 安静的 和 这 歌手
[peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['tɔːtʃərɪŋ] [ðeə(r)] [ɪəz] — ['aʊə(r)] [ɪəz] ,
pay for the right of torturing their ears — our ears ,
支付 为了 这 正确的 的 酷刑 他们的 耳朵 — 我们的 耳朵 ,

未来，听众会因为保持沉默而获得报酬，而歌手则会因为折磨自己的耳朵——我们的耳朵——而付费。

['aʊə(r)] ['lʌkləs] [ɪəz] [wɪl] [biː; bi] ['viktimaiz] .
our luckless ears will be victimized .
我们的 倒霉的 耳朵 将要 是 受害者 .

我们不幸的耳朵将遭受折磨。

" ['ɔːfjuːs] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ; [ðen] , [ə'gen] ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [hiː; hi] [went]
" Orpheus smiled and shook his head ; then , again dropping his knife , he went
" 俄耳甫斯 微笑 和 摇晃 他的 头 ; 然后 , 再次 下降 他的 刀 , 他 去
[ɒn] ['iːgəli] :
on eagerly :
在 急切地 :

奥菲斯笑了笑，摇了摇头；然后，他再次扔掉手中的刀，急切地继续说道：

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['əʊnli][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] !
" But if you could only hear her !
" 但 如果 你 可以 仅有的 听到 她 !

"但如果你能听到她的话就好了！"

[juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)][lɑːst]['kɒpə(r)] [piːs] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] . "
You would give your last copper piece to hear her again . "
你 会 给 你的 最后的 铜 片 到 听到 她 再次 . "

你愿意倾尽所有，只为再听她说话。

" [ɪn'diːd] ! " ['mʌtə] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
" Indeed ! " muttered his father .
" 的确 ! " 低声说道 他的 父亲 .

"确实如此！"他父亲低声说道。

" [wel] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] ['tiːtʃə(r)z] [hɪə(r)] .
" Well , there are very good teachers here .
" 出色地 , 那里 是 非常 好的 教师 这里 .

"嗯，这里有很多优秀的老师。"

['sʌmθɪŋ] [baɪ]['laɪnəs][dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] ? "
Something by Linus did you say she sang ? "
某物 经过 莱纳斯 做过 你 说 她 唱 ? "

你说她唱过莱纳斯的歌吗？

" ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ; [ə; eɪ] [lə'ment] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] ['veri] [greɪt] ['paʊə(r)] :
" Something of that kind ; a lament for the dead of very great power :
" 某物 的 那 种类 ; 一个 哀叹 为了 这 死的 的 非常 伟大的 力量 :

"诸如此类；一首悼念权势滔天之人的挽歌：

- [rɪ'tɜːn] , [əʊ] ! [rɪ'tɜːn] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [keɪm] [bæk] — [kʌm] [həʊm] ! -
' Return , oh ! return my beloved , came back — come home ! '
- 返回 , 哦 ! 返回 我的 心爱 , 来了 后退 — 来 家 ! -

"回来吧，哦！回来吧，我的爱人，回来吧——回家吧！"

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɜːðən] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
that was the burthen of it .
那 曾是 这 负担 的 它 .

这就是它的负担。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [sed] :
And there was a passage which said :
和 那里 曾是 一个 通道 哪个 说 :

其中有一段话是这样说的：

- [əʊ] [ðæt] [iːtʃ] [teə(r); tɪə][hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd][kʊd; kəd][dʒɔɪn] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ðiː] !
' Oh that each tear had a voice and could join with me in calling thee !
- 哦 那 每个 撕 有 一个 嗓音 和 可以 加入 和 我 在 呼叫 你 !

"但愿每一滴眼泪都能发出声音，与我一起呼唤你！"

" [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðə(r)] !
" And how she sang it , father !
" 和 如何 她 唱 它 , 父亲 !

"父亲，她唱得真好！"

[ai][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ai]['evə(r)][ɪn][maɪ][laɪf] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
I do not think I ever in my life heard anything like it .
我 做 不是 思考 我 曾经 在 我的 生活 听到 任何事物 喜欢 它 .

我这辈子都没听过这样的话。

[ɑːsk]['mʌðə(r)] .
Ask mother .
问 母亲 .

问妈妈。

['iːv(ə)n]['dɑːdɑːz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] . "
Even Dada's eyes were full of tears . "
甚至 达达的 眼睛 是 满的 的 眼泪 . "

就连达达的眼里也噙满了泪水。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [ðə; ði]['mʌðə(r)] [ə'griːd] .
" Yes , it was beautiful , " the mother agreed .
" 是的 , 它 曾是 美丽的 , " 这 母亲 同意 .

"是的，它很美，"母亲赞同道。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .
" I could not help wishing that you were there .
" 我 可以 不是 帮助 祝 那 你 是 那里 .

"我真希望你当时也在场。"

" - [rəʊz][ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] :
" Karnis rose and paced the little room , waving his arms and muttering :
" - 玫瑰 和 踱步 这 小的 房间 , 挥手 他的 武器 和 喃喃自语 :

卡尼斯站起身，在小房间里踱来踱去，挥舞着手臂，喃喃自语：

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

"啊！

[səʊ] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
so that is how it is !
所以 那 是 如何 它 是 !

原来如此！

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪz] .
A friend of the Muses .
一个 朋友 的 这 缪斯 .

缪斯女神的朋友。

[wiː; wi] [seɪvd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [luːt] — [ðæt] [ɪz] [wel] .
We saved the large lute — that is well .
我们 已保存 这 大的 琵琶 — 那 是 出色地 .

我们保住了那件大鲁特琴——这真是太好了。

[maɪ] ['klæmis] [hæz; həz][æn; ən] ['ʌgli] [həʊl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [ðə; ði][gɜːlz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'sliːp] ...
My chlamys has an ugly hole in it — if the girls were not asleep ...
我的 衣原体 有 一个 丑陋的 洞 在 它 — 如果 这 女孩们 是 不是 睡着了 ...
[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['eɪgjuː] ... [tel] [ˌem 'iː] ,
but the first thing to - morrow Ague ... Tell me ,
但 这 第一的 事物 到 - 明天 疟疾 ... 告诉 我 ,

我的衣原体上有个难看的洞——如果女孩们没睡着的话……但明天一早阿奎……告诉我，

[ɪz][ʃiː; ʃi] ['hænsəm] , [tɔːl] ?
is she handsome , tall ?
是 她 英俊的 , 高的 ?

她长得漂亮、个子高吗?

" [hɜːrs] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtəbl] ['hʌzbənd] [wɪð] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd]
" Herse had been watching her excitable husband with much satisfaction and
" 赫尔斯 有 到过 观看 她 易激动的 丈夫 和 很多 满意 和
[naʊ] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] :
now answered his question :
现在 回答 他的 问题 :

赫尔斯一直饶有兴致地看着她那激动不已的丈夫，现在她回答了他的问题：

" [nɒt] [ə; eɪ]['hɪərə] — [nɒt] [ə; eɪ] [mjuːz] — [dɪ'saɪdɪdli] [nɒt] .
" Not a Hera — not a Muse — decidedly not .
" 不是 一个 赫拉 — 不是 一个 沉思 — 绝对地 不是 .

"不是赫拉，也不是缪斯——绝对不是。"

['hɑːdli] [ə'bʌv] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [haɪt] , ['slaɪtli] [meɪd] , [bʌt; bət][nɒt] [smɔːl] , [blæk] [aɪz] , [lɒŋ]
Hardly above the middle height , slightly made , but not small , black eyes , long
几乎 多于 这 中间 高度 , 轻微地 制成 , 但 不是 小的 , 黑色的 眼睛 , 长的
['læʃɪz] , [dɑːk] [streɪt] ['aɪbraʊz] .
lashes , dark straight eyebrows .
睫毛 , 黑暗的 直的 眉毛 .

身高勉强超过中等，略微有些瘦小，黑色的眼睛，长长的睫毛，浓密笔直的眉毛。

[ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] , [laɪk] ['ɔːfjuːs] , [kɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] . . . "
I could hardly , like Orpheus , call her beautiful . . . "
我 可以 几乎 , 喜欢 俄耳甫斯 , 称呼 她 美丽的 . . . "

我很难像俄耳甫斯那样称她美丽……

" [əʊ] [jes] , ['mʌðə(r)] . — ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [wɜːd] ,
" Oh yes , mother . — Beautiful is a great word ,
" 哦 是的 , 母亲 . — 美丽的 是 一个 伟大的 单词 ,

“哦，是的，母亲。——美丽真是个好词。”

[ænd; ənd][wʌn][maɪ]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][juːz][bʌt; bət] ['reəli] ;
and one my father has taught me to use but rarely ;
和 一 我的 父亲 有 教授 我 到 使用 但 很少 ;

还有一种是我父亲教我用的，但我很少用；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] — [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] [huː] [ɪz] ?
but she — if she is not beautiful who is ?
但 她 — 如果 她 是 不是 美丽的 WHO 是 ?

可是她——如果她都不算美，那谁才算美呢?

— [wen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [dɑːk] [aɪz] [ænd; ənd] [θruː] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə]
— when she raised her large dark eyes and threw back her head to
— 什么时候 她 提高 她 大的 黑暗的 眼睛 和 扔 后退 她 头 到
[brɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [lə'ment] ;
bring out her lament ;
带来 出去 她 哀叹 ;

—当她抬起她那双乌黑的大眼睛，仰起头发出哀叹时；

[təʊn] ['ɑːftə(r)] [təʊn] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd]
tone after tone seemed to come from the bottom of her heart and
语气 后 语气 似乎 到 来 从 这 底部 的 她 心 和
[raɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːðɪst] [haɪt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
rise to the furthest height of heaven .
上升 到 这 最远 高度 的 天堂 .

一个个音符仿佛从她内心深处发出，直冲云霄。

[ɑː] , [ɪf] [æg'niː][kʊd; kəd] [lɜːn] [tuː; tə] [sɪŋ] [laɪk] [ðæt] !
Ah , if Agne could learn to sing like that !
啊 , 如果 阿格尼 可以 学习 到 唱歌 喜欢 那 !

啊，要是艾格尼也能学会那样唱歌就好了！

- [θrəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [səʊl] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['sɪŋɪŋ] .
' Throw your whole soul into your singing .
- 扔 你的 所有的 灵魂 进入 你的 歌唱 .

“把你的全部灵魂都投入到你的歌唱中。”

- — [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
' — You have told her that again and again .
- — 你 有 讲述 她 那 再次 和 再次 .

——你已经一遍又一遍地告诉她了。

[naʊ] , ['gɔːrgoʊ][kæn; kən][ænd; ənd] [dʌz] .
Now , Gorgo can and does .
现在 , 戈尔戈 能 和 做 .

现在，戈尔戈可以而且确实做到了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)][æz; əz] ['stedi] [ænd; ənd][æz; əz] ['haɪli] [strʌŋ] [æz; əz][ə; eɪ][baʊ; bəʊ] ,
And she stood there as steady and as highly strung as a bow ,
和 她 站立 那里 作为 稳定的 和 作为 高度 串 作为 一个 弓 ,

她像一张绷紧的弓一样，坚定而又紧张地站在那里。

['evri] [nəʊt] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ærəʊ] [ænd; ənd] [went] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] ,
every note came out with the ring of an arrow and went straight to the heart ,
每一个 笔记 来了 出去 和 这 戒指 的 一个 箭 和 去 直的 到 这 心 ,

每一个音符都像箭矢般清脆，直击人心。

[æz; əz] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [pjʊə(r)] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] . "
as clear and pure as possible . "
作为 清除 和 纯的 作为 可能的 . "

尽可能清澈纯净。

" [biː; bi] ['saɪlənt] !
" Be silent !
" 是 沉默的 !

安静！

" [kraɪd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] .
" cried the old man covering his ears with his hands .
" 哭 这 老的 男人 覆盖 他的 耳朵 和 他的 双手 .

"老人捂着耳朵喊道。"

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [kləʊz] [æn; ən] [aɪ] [tɪl] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd] [ðen] … ['ɔːfjuːs] , [teɪk] [ðæt] ['sɪlvə(r)] — [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,
" I shall not close an eye till daylight , and then … Orpheus , take that silver — take it all ,
" 我 将 不是 关闭 一个 眼睛 直到 日光 , 和 然后 … 俄耳甫斯 , 拿 那 银 — 拿 它 全部 ,

"我将彻夜不眠，直到天亮，然后……奥菲斯，拿着那些银子——全部都拿走吧。"

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [mɔː(r)] — [gəʊ] ['ɜːli] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] [ænd; ənd] [bai] ['flaʊəz] — ['lɔrəl, 'lɔː-] ['brɑːntʃɪz] , ['aɪvi] , ['vaiəlits] [ænd; ənd] ['rəʊzɪz] .
I have no more — go early to market and buy flowers — laurel branches , ivy , violets and roses .
我 有 不 更多的 — 去 早期的 到 市场 和 买 花朵 — 月桂树 分支 , 常春藤 , 紫罗兰 和 玫瑰 .

我没有了——早点去市场买花——月桂枝、常春藤、紫罗兰和玫瑰。

[bʌt; bət] [nəʊ] ['ləutəs] [ðəʊ] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [hɪə(r)] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃəʊi] ,
But no lotuses though the market here is full of them ; they are showy ,
但 不 莲花 尽管 这 市场 这里 是 满的 的 他们 ; 他们 是 炫耀 ,

但是这里没有莲花，尽管市场上到处都是；它们太艳丽了。

['bəʊstfl] [θɪŋz] [wɪð] [nəʊ] [sent] , [ai] ['kænɒt] [beə(r)] [ðem; ðəm] .
boastful things with no scent , I cannot bear them .
自夸 事物 和 不 香味 , 我 不能 熊 他们 .

那些毫无芬芳的夸夸其谈，我无法忍受。

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [kraʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mjuːzɪz] . "
We will go crowned to the Temple of the Muses . "
我们 将要 去 加冕 到 这 寺庙 的 这 缪斯 . "

我们将加冕前往缪斯神庙。

" [bai] [ə'weɪ] , [bai] [ɔːl] [juː; jʊ] [wɒnt] ! " [sed] [hɜːrs] ['lɑːfɪŋ] ,
" Buy away , buy all you want ! " said Herse laughing ,
" 买 离开 , 买 全部 你 想 ! " 说 赫尔斯 笑 ,

"尽情买吧，想买多少就买多少！"赫尔斯笑着说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [sʌm; səm] [braɪt] [gəʊld] ['piːsɪz] .
as she showed her husband some bright gold pieces .
作为 她 显示 她 丈夫 一些 明亮的 金子 件 .

她向丈夫展示了一些闪亮的金饰。

" [wiː; wi] [ɡɒt] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl] [ɪz] [wel] . . .
" We got that to - day , and if all is well . . .
" 我们 得到 那 到 - 天 , 和 如果全部 是 出色地 . . .

"我们今天收到了，如果一切顺利的话……"

" [hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] [ə'ɡen] [ɪn] [ə; eɪ] ['ləʊə(r)] [təʊn]
" Here she paused , pointed to the curtain , and went on again in a lower tone
" 这里 她 暂停 , 尖 到 这 窗帘 , 和 去 在 再次 在 一个 降低 语气
:
:
:

"说到这里，她停顿了一下，指了指窗帘，然后压低声音继续说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [dɪ'pendz] [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɒn] - ['pleɪɪŋ] [ˌjuː 'es] [nəʊ] [trɪk] . "
" It all depends of course , on Agne's playing us no trick . "
" 它 全部 取决于 的 课程 , 在 - 玩耍 我们 不 诡计 . "

"当然，这一切都取决于艾格尼有没有耍花招。"

" [haʊ] [səʊ] ?
" How so ?
" 如何 所以 ?

"为何如此?

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ɡɜːl] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] . . . "
She is a good girl and I will . . . "
她 是 一个 好的 女孩 和 我 将要 . . . "

她是个好女孩，我会的……"

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [sed] [hɜːrs] ['həʊldɪŋ] [hɪm] [bæk] .
" No , no , " said Herse holding him back .
" 不 , 不 , " 说 赫尔斯 保持 他 后退 .

"不，不，"赫尔斯拉住他说道。

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [jet] [wɒt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz] .
" She does not know yet what the business is .
" 她 做 不是 知道 然而 什么 这 商业 是 .

她还不知道这是什么生意。

[ðə; ði] ['leɪdi] ['wɒnts] [hɜː(r); hə(r)] . . . "
The lady wants her . . . "
这 女士 想要 她 . . . "

这位女士想要她……

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

"出色地？ "

" [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] ['aɪsɪs] .
" To sing in the Temple of Isis .
" 到 唱歌 在 这 寺庙 的 伊西斯 .

"在伊西斯神庙里歌唱。"

" - ['kʌləd] .
" Karnis colored .
" - 有色 .

"卡尼斯色彩斑斓。"

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['lʌvli] [driːm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['skwɒlɪd] [ri'æləti] .
He was suddenly called from a lovely dream back to the squalid reality .
他 曾是 突然 称为 从 一个 迷人的 梦 后退 到 这 肮脏的 现实 .

他突然从美好的梦境中被拉回了肮脏的现实。

" [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv]['aɪsɪs] , " [hiː; hi] [sed] ['gluːmɪli] .
" In the Temple of Isis , " he said gloomily .
" 在 这 寺庙 的 伊西斯 , " 他 说 阴郁地 .

“在伊西斯神庙，”他阴沉地说。

" [æg'niː] ?
" Agne ?
" 阿格尼 ?

“艾格尼？”

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] ?
In the face of all the people ?
在 这 脸 的 全部 这 人们 ?

面对所有人？

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
And she knows nothing about it ? "
和 她 知道 没有什么 关于 它 ? "

她对此一无所知？

" ['nʌθɪŋ] , ['fɑːðə(r)] . "
" Nothing , father . "
" 没有什么 , 父亲 . "

“没什么，父亲。”

" [nəʊ] ?
" No ?
" 不 ?

“不？

[wel] [ðen] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] . . .
Well then , if that is the case . . .
出色地 然后 , 如果 那 是 这 案件 . . .

如果真是那样的话……

[æg'niː] , [ðə; ði] ['krɪstʃən] , [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv]['aɪsɪs] — [hɪə(r)] , [hɪə(r)] ,
Agne , the Christian , in the Temple of Isis — here , here ,
阿格尼 , 这 基督教 , 在 这 寺庙 的 伊西斯 — 这里 , 这里 ,

阿格尼，这位基督徒，在伊西斯神庙里——就在这里，就在这里。

[weə(r)] ['bɪʃəp] [θi'ɔfiləs] [ɪz] [di'strɔi] [ɔːl]['aʊə(r)]['sæŋktʃuːˌeriːz][ænd; ənd][ðə; ði] [mʌŋks] [ˌaʊt'duː]
where Bishop Theophilus is destroying all our sanctuaries and the monks outdo
在哪里 主教 狄奥菲勒斯 是 摧毁 全部 我们的 保护区 和 这 僧侣 胜过
[ðeə(r)]['mɑːstə(r)] .
their master .
他们的 掌握 .

主教狄奥菲勒斯正在摧毁我们所有的圣所，而僧侣们却比他们的主人更加肆无忌惮。

[ɑː] , ['tʃɪldrən] , ['tʃɪldrən] , [haʊ] ['prɪti] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [braɪt] [ə; eɪ][səʊp] - ['bʌb(ə)l] [ɪz] ,
Ah , children , children , how pretty and round and bright a soap - bubble is ,
啊 , 孩子们 , 孩子们 , 如何 漂亮的 和 圆形的 和 明亮的 一个 肥皂 - 气泡 是 ,
[ænd; ənd] [haʊ] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [bəːsts] .
and how soon it bursts .
和 如何 很快 它 爆发 .

啊，孩子们，孩子们，肥皂泡多么漂亮、圆润、明亮啊，但它破裂得多么快啊。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [æt; ət][ɔːl] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['plænɪŋ] ?
Do you know at all what it is that you are planning ?
做 你 知道 在 全部 什么 它 是 那 你 是 规划 ?

你清楚自己计划的是什么吗?

[ɪf] [ðə; ði] [blæk] [flaɪz] [smel] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [nəʊn] , [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ə'pɒləʊ] !
If the black flies smell it out and it becomes known , by the great Apollo !
如果 这 黑色的 苍蝇 闻 它 出去 和 它 变成 已知 , 经过 这 伟大的 阿波罗 !

如果黑蝇闻到了气味，并且这件事被世人所知，伟大的阿波罗啊!

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['feəd] ['betə(r)][æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['paɪrəts] .
we should have fared better at the hands of the pirates .
我们 应该 有 表现 更好的 在 这 双手 的 这 海盗 .

我们本应该在海盗手中得到更好的待遇。

[ænd; ənd] [jet] , [ænd; ənd] [jet] . — [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [æt; ət][ɔːl] [haʊ] [ðə; ði][gɜːl] ... ? "
And yet , and yet . — Do you know at all how the girl ... ? "
和 然而 , 和 然而 . — 做 你 知道 在 全部 如何 这 女孩 ... ? "

然而，然而——你究竟知道那个女孩是怎么回事吗……?

" [ʃiː; ʃi] [wept] [æt; ət][ðə; ði] ['leɪdiz] ['sɪŋɪŋ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːrs] ['iːgəli] , " [ænd; ənd] , ['saɪlənt][æz; əz]
" She wept at the lady's singing , " interrupted Herse eagerly , " and , silent as
" 她 哭泣 在 这 女士的 歌唱 , " 中断 赫尔斯 急切地 , " 和 , 沉默的 作为
[ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli][ɪz] ,
she generally is ,
她 一般来说 是 ,

“她被那位女士的歌声感动得哭了,”赫尔斯急切地插话道，“而且，她平时很沉默寡言，

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [həʊm] [ʃiː; ʃi] [sed] : - [tuː; tə] [sɪŋ] [laɪk] [ðæt] !
on her way home she said : ' To sing like that !
在 她 方式 家 她 说 : - 到 唱歌 喜欢 那 !

她在回家的路上说：“能唱成那样！”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] [gɜːl] ! -
She is a happy girl ! '
她 是 一个 快乐的 女孩 ! -

她是个快乐的女孩!

" - [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [rɪ'njuːd] ['kɒnfɪdəns] .
" Karnis looked up with renewed confidence .
" - 看起来 向上 和 更新 信心 .

卡尼斯抬起头，重拾信心。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ðæt] [ɪz][maɪ][æg'niː] .
" he exclaimed , " that is my Agne .
" 他 惊呼 , " 那 是 我的 阿格尼 .

他惊呼道：“那是我的艾格尼。”

[jes] , [jes] , [ʃiː; ʃi]['truːli] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)][dɪ'vaɪn] [ɑːt] .
Yes , yes , she truly loves her divine art .
是的 , 是的 , 她 真的 爱 她 神圣的 艺术 .

是的，是的，她真的很热爱她那神圣的艺术。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [sɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [sɪŋ] !
She can sing , she will sing !
她 能 唱歌 , 她 将要 唱歌 !

她会唱歌，她会唱歌!

[wiː; wi] [wɪl] ['ventʃə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] , [ai] , [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][daɪ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
We will venture it , if you , I , all of us die for it !
我们 将要 风险投资 它 , 如果 你 , 我 , 全部 的 我们 死 为了 它 !

即使你、我、我们所有人都要为此付出生命，我们也愿意冒险！

" [hɜːrs] , ['ɔːfjuːs] , [wɒt] [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə] [luːz] ?
" Herse , Orpheus , what have we to lose ?
" 赫尔斯 , 俄耳甫斯 , 什么 有 我们 到 失去 ?

“赫尔斯，奥菲斯，我们还有什么可失去的呢？”

['aʊə(r)][gɒdz] , [tuː] , [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðeə(r)] ['mɑːtəz] .
Our gods , too , shall have their martyrs .
我们的 神 , 也 , 将 有 他们的 殉道者 .

我们的神明也会有殉道者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][laɪf] [ðæt] [hæz; həz][nəʊ] [ɪk'saɪtmənt] .
It is a poor life that has no excitement .
它 是 一个 贫穷的 生活 那 有 不 激动 .

那是一种毫无激情、乏味的生活。

['aʊə(r)][ɑːt] — [waɪ] , [ɔːl][ai][hæv; həv]['evə(r)][hæd; həd][hæz; həz] [biːn] [dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Our art — why , all I have ever had has been devoted to it .
我们的 艺术 — 为什么 , 全部 我 有 曾经 有 有 到过 奉献 到 它 .

我们的艺术——我的一切，我都奉献给了它。

[ai] [meɪk] [nəʊ] [bəʊst] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['sækrɪfaɪst] ['evriθɪŋ] ,
I make no boast of having sacrificed everything ,
我 制作 不 夸 的 拥有 牺牲 一切 ,

我并不自诩牺牲了一切，

[ænd; ənd] [ɪf] [gəʊld][ænd; ənd][lændz][wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi][maɪn][ai] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
and if gold and lands were again to be mine I would become a
和 如果 金子 和 土地 是 再次 到 是 矿 我 会 变得 一个
['begə(r)] [wʌns][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ɑːt] :
beggar once more for the sake of art :
乞丐 一次 更多的 为了 这 清酒 的 艺术 :

即使黄金和土地再次属于我，我也会为了艺术再次沦为乞丐：

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [held] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [mjuːz] ['seɪkrɪd] ,
We have always held the divine Muse sacred ,
我们 有 总是 握住 这 神圣的 沉思 神圣 ,

我们一直视神圣的缪斯为神圣之物。

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ] [breɪv] [hɑːt] [wen] [hiː; hi] [siːz] [hɜː(r); hə(r)] ['pəːsikjuːtid] !
but who can keep up a brave heart when he sees her persecuted !
但 WHO 能 保持 向上 一个 勇敢的 心 什么时候 他 看到 她 受迫害 !

但当他看到她遭受迫害时，谁还能保持勇敢的心呢！

[ʃiː; ʃi] [meɪ] ['əʊnli][biː; bi] ['wəːʃip] [ɪn] ['dɑːknəs] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] ,
She may only be worshipped in darkness in these days ,
她 可能 仅有的 是 崇拜 在 黑暗 在 这些 天 ,

如今，她或许只能在黑暗中被人膜拜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [gɒdz] [ænd; ənd] [men] [ʃʌn] [ðə; ði] [lait] [laɪk] [ə; eɪ] [mɒθ] , [ə; eɪ][bæt] ,
and the Queen of Gods and men shuns the light like a moth , a bat ,
和 这 女王 的 神 和 男人 回避 这 光 喜欢 一个 蛾 , 一个 蝙蝠 ,
[æn; ən] [aʊl] .
an owl .
一个 猫头鹰 .

而众神与人类的女王却像飞蛾、蝙蝠、猫头鹰一样避开光明。

[ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst][daɪ][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wɪð] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] !
If we must die let it be with and for Her !
如果 我们 必须 死 让 它 是 和 和 为了 她 !

如果我们必须死去，那就和她一起死，为了她而死吧!

[wʌns] [mɔː(r)] [let] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [sɒŋ] [rɪ'dʒɔɪs] [ðɪs] [əʊld] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ɪf] ['ɑːftəwədz] . . .
Once more let pure and perfect song rejoice this old heart , and if afterwards . . .
一次 更多的 让 纯的 和 完美的 歌曲 麾 这 老的 心 , 和 如果 然后 . . .

愿纯洁完美的歌声再次愉悦这颗古老的心灵，如果之后……

[maɪ] ['tʃɪldrən] , [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [dɪm] , ['kʌləles] [wɜːld] .
My children , we have no place in this dim , colorless world .
我的 孩子们 , 我们 有 不 地方 在 这 暗淡 , 无色 世界 .

孩子们，在这个黯淡无光的世界里，我们没有容身之地。

[waɪl] [ðə; ði] [a:ts] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sprɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] .
While the Arts lived there was Spring on the earth .
尽管 这 艺术 居住地 那里 曾是 春天 在 这 地球 .

艺术存在之时，大地便有了春天。

[naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['wɪntə(r)] .
Now they are condemned to death and it is Winter .
现在 他们 是 谴责 到 死亡 和 它 是 冬天 .

现在他们被判处死刑，而且正值冬季。

[ðə; ði] [liːvz] [fɔːl] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['paɪpɪŋ] [bɜdz] [niːd] [grəʊvz] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn] .
The leaves fall from all the trees , and we piping birds need groves to sing in .
这 树叶 落下 从 全部 这 树木 , 和 我们 管道 鸟类 需要 小树林 到 唱歌 在 .

树叶纷纷落下，我们这些鸣禽需要树林来歌唱。

[haʊ] ['ɒf(ə)n] [ɔːl'redi] [hæz; həz] [deθ] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] ['aʊə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,
How often already has Death laid his hand on our shoulder ,
如何 经常 已经 有 死亡 铺设 他的 手 在 我们的 肩膀 ,

死神究竟已经多少次将手搭在我们的肩上?

['evri] [breθ] [wiː; wi] [drɔː] [ɪz] [ə; eɪ] [buːn] [ɒv; əv] ['mɜːsi] — [ðə; ði] ['ekstrə] [leŋkθ; leŋθ] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] ['wiːvə(r)] ,
every breath we draw is a boon of mercy — the extra length given in by the weaver ,
每一个 气息 我们 画 是 一个 恩惠 的 怜悯 — 这 额外的 长度 给定 在 经过 这 织工 ,

我们呼吸的每一次空气都是上天的恩赐——是织布者额外给予的长度。

[ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [greɪs] ['grɑːntɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['hæŋmən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] !
the hour of grace granted by the hangman to his victim !
这 小时 的 优雅 的确 经过 这 刽子手 到 他的 受害者 !

这是刽子手给予受害者的宽恕时刻!

['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] ['aʊə(r)] [əʊn] , [ə; eɪ] ['bɒrəʊd] [pɜːs] [wɪð] ['dæmɪdʒd] ['kɒpə(r)] [kɔɪnz] .
Our lives are no longer our own , a borrowed purse with damaged copper coins .
我们的 生活 是 不 更长 我们的 自己的 , 一个 借来的 钱包 和 损坏的 铜 硬币 .

我们的生活不再属于我们自己，就像一个借来的钱包，里面装着破损的铜钱。

[ðə; ði] [hɑːd] - [hɑːtɪd] ['kredɪtə(r)] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bent] [hɪz; ɪz] ['nʌk(ə)lz] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]
The hard - hearted creditor has already bent his knuckles , and when he
这 难的 - 心地 债权人 有 已经 弯曲 他的 指关节 , 和 什么时候 他

[nɔk] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [ʌp] .
knocks the time is up .
敲门声 这 时间 是 向上 .

铁石心肠的债主已经按捺不住，当他敲门时，时间就到了。

[wʌns] [mɔː(r)] [let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [wʌn] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
Once more let us have one hour of pure and perfect enjoyment ,
一次 更多的 让 我们 有 一 小时 的 纯的 和 完美的 享受 ,

让我们再次享受一个小时纯粹而完美的快乐吧!

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [peɪ] [ʌp] ['kæpɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [wen] [wiː; wi] [mʌst; məst] . "
and then we will pay up capital and interest when we must . "
和 然后 我们 将要 支付 向上 首都 和 兴趣 什么时候 我们 必须 . "

然后我们会在必要时偿还本金和利息。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [jet] , " [sed] [hɜːrs] ['rezəluːtli] ,
" It cannot and will not be yet , " said Herse resolutely ,
" 它 不能 和 将要 不是 是 然而 , " 说 赫尔斯 坚决地 ,

"现在还不可能，将来也不会,"赫尔斯斩钉截铁地说。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bænd] .
but she wiped her eyes with her band .
但 她 擦拭 她 眼睛 和 她 乐队 .

但她用手镯擦了擦眼睛。

" [ɪf] [æg'niː] [sɪŋz] ['iːv(ə)n] ,
" If Agne sings even ,
" 如果 阿格尼 唱歌 甚至 ,

"即使艾格尼唱歌，

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [kəʊ'ɜːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [friː] - [wɪl] [nəʊ]
so long as she does it without coercion and of her own free - will no
所以 长的 作为 她 做 它 没有 强迫 和 的 她 自己的 自由的 - 将要 不

['bɪʃəp] [kæn; kən] ['pʌnɪʃ] [ˌjuː 'es] . "
Bishop can punish us . "
主教 能 惩治 我们 . "

只要她是在不受胁迫的情况下，出于自愿这样做，任何主教都不能惩罚我们。

" [hiː; hi] ['kænɒt] , [hiː; hi] [deə(r)] [nɒt] !
" He cannot , he dare not !
" 他 不能 , 他 敢 不是 !

"他不能，他不敢！"

" [kraɪd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .
" cried the old man .
" 哭 这 老的 男人 .

"老人喊道。"

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [lɔːz] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒɪz] . "
There are still laws and judges . "
那里 是 仍然 法律 和 法官 . "

法律和法官依然存在。

" [ænd; ənd] - ['fæməli] [ɪz] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪtʃ] .
" And Gorgo's family is influential as well as rich .
" 和 - 家庭 是 有影响 作为 出色地 作为 富有的 .

"而且戈尔戈的家族既有影响力又富有。"

[pɔːr'fɪriəs] [hæz; həz]['paʊə(r)][tuː; tə] [prə'tekt] [ˌjuː 'es] ,
Porphyrius has power to protect us ,
波菲利 有 力量 到 保护 我们 ，

波菲利乌斯有能力保护我们，

[ænd; ənd][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [jet] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ]['fænsi][hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
and you do not yet know what a fancy he has taken to us .
和 你 做 不是 然而 知道 什么 一个 想要 他 有 已采取 到 我们 .

你还不知道他有多么喜欢我们。

[ɑːsk]['mʌðə(r)] . "
Ask mother . "
问 母亲 . "

问问妈妈。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ə; eɪ]['stɔːri] , " [hɜːrs] [pɒt][ɪn] .
" It is like a story , " Herse put in .
" 它 是 喜欢 一个 故事 , " 赫尔斯 放 在 .

"这就像一个故事，"赫尔斯插话道。

" [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [left] ,
" Before we left ,
" 前 我们 左边 ，

"在我们离开之前，

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi] — [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['eɪti] [ɔː(r)][mɔː(r)] — [tʊk] [ˌem 'iː][ə'saɪd][ænd; ənd] [ɑːskt]
the old lady — she must be eighty or more — took me aside and asked
这 老的 女士 — 她 必须 是 八十 或者 更多的 — 采取 我 旁边 和 问
[ˌem 'iː] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['lɒdʒɪŋ] .
me where we were lodging .
我 在哪里 我们 是 住宿 .

那位老太太——她肯定有八十多岁了——把我拉到一边，问我们住在哪里。

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['mɛriz] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [strʌk]
I told her at the Widow Mary's and when she heard it she struck
我 讲述 她 在 这 寡妇 玛丽的 和 什么时候 她 听到 它 她 击
[hɜː(r); hə(r)] [krʌtʃ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
her crutch on the floor .
她 拐杖 在 这 地面 .

我在玛丽寡妇家告诉了她，她听到后用拐杖猛击地板。

- [duː; də][juː; jʊ][laɪk][ðə; ði] [pleɪs] ? -
' Do you like the place ? '
- 做 你 喜欢 这 地方 ? -

你喜欢这个地方吗？

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
she asked .
她 问 .

她问道。

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][nɒt][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] [sed] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [stɒp][hɪə(r)] . "
I told her not at all , and said we could not possibly stop here . "
我 讲述 她 不是 在 全部 , 和 说 我们 可以 不是 可能 停止 这里 . "

我告诉她绝对不行，并说我们不可能在这里停留。

" [kwaɪt] [raɪt] !
" Quite right !
" 相当 正确的 !

"完全正确！"

" [kraɪd] - .
" cried Karnis .
" 哭 - .

"卡尼斯喊道。"

" [ðə; ði] [mʌŋks] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] - [jɑːd] [wɪl] [kɪl] [ˌjuː 'es][æz; əz] [ded] [æz; əz][ræts] [ɪf] [ðeɪ] [hɪə(r)][ˌjuː 'es]
" The monks in the court - yard will kill us as dead as rats if they hear us
" 这 僧侣 在 这 法庭 - 院子 将要 杀 我们 作为 死的 作为 老鼠 如果 他们 听到 我们
['lɜːnɪŋ] ['hiːðn] [hɪmz] . "
learning heathen hymns . "
学习 异教徒 赞美诗 . "

"如果院子里的僧侣们听到我们学习异教圣歌，他们会像杀死老鼠一样杀死我们。"

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld]['leɪdi][dɪd][nɒt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ;
" That is what I told her ; but the old lady did not allow me to finish ;
" 那 是 什么 我 讲述 她 ; 但 这 老的 女士 做过 不是 允许 我 到 结束 ;

"我就是这么跟她说的；可是那老太太没让我说完；

[ʃiː; ʃi] [druː] [ˌem 'iː] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['wɪspəd] ,
she drew me close to her and whispered ,
她 画 我 关闭 到 她 和 低声说道 ,

她把我拉近，低声说道：

- ['əʊnli][duː; də][æz; əz][maɪ] ['grændɔːtə(r)] ['wɪʃɪz] [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['seɪfli] [haʊzd]
' only do as my granddaughter wishes and you shall be safely housed
- 仅有的 做 作为 我的 孙女 愿望 和 你 将 是 安全 房屋
[ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] - — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd]['ɪntuː][ðə; ði]
and take this for the present ' — and she put her hand into the
和 拿 这 为了 这 展示 - — 和 她 放 她 手 进入 这
[pɜːs] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['gɜːdl] ,
purse at her girdle ,
钱包 在 她 腰带 ,

"只要你听我孙女的，你就会得到安全的住处，暂时拿着这个。"说着，她把手伸进了腰间的钱包里。

[geɪv] [ðə; ði][gəʊld]['ɪntuː][maɪ][hænd] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z][tuː; tə]
gave the gold into my hand , and added loud enough for the others to
给予 这 金子 进入 我的 手 , 和 额外 大声 足够的 为了 这 其他的 到
[hɪə(r)] :
hear :
听到 :

他把金子递到我手里，然后大声说道，让其他人都能听见：

- ['fɪfti] [gəʊld] ['piːsɪz] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['pɒkɪt] [ɪf] ['gɔːrgoʊ] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['sætɪsfaɪd] [wɪð]
' Fifty gold pieces out of my own pocket if Gorgo tells me that she is satisfied with
- 五十 金子 件 出去 的 我的 自己的 口袋 如果 戈尔戈 讲述 我 那 她 是 使满意 和
[jɔː(r); jə(r)] [pə'fɔːməns] . - "
your performance . ' "
你的 表现 . - "

"如果戈尔戈告诉我她对你的表现满意，我愿意自掏腰包给五十枚金币。"

" ['fɪfti] [gəʊld] ['piːsɪz] ! " [kraɪd] - [klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][hændz] .
" Fifty gold pieces ! " cried Karnis clasping his hands .
" 五十 金子 件 ! " 哭 - 紧握 他的 双手 .

"五十枚金币！"卡尼斯双手合十喊道。

" [ðæt] ['braitən] [ʌp][ðə; ði] [dʌl] [greɪ] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
" That brightens up the dull grey of existence .
" 那 亮 向上 这 乏味的 灰色的 的 存在 .

"这让灰暗的生活变得明亮起来。"

['fɪfti] , [ðen] , [ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n] .
Fifty , then , are certain .
五十 , 然后 , 是 肯定 .

那么，五十个是确定的。

[ɪf] [wiː; wi] [sɪŋ] [sɪks] [taɪmz] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ]['tælənt] — [['estɪmeɪtɪd] [ɪn] - [æt; ət] $1100] —
If we sing six times that makes a talent — [estimated in 1880 at $1100] —
如果 我们 唱歌 六 时代 那 制作 一个 天赋 — [估计的 在 - 在 $1100] —
[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [bai] [bæk] ['aʊə(r)][əʊld] ['vɪnjəd] [æt; ət] - .
and that will buy back our old vineyard at Leontium .
和 那 将要 买 后退 我们的 老的 葡萄园 在 - .

如果我们唱六遍，就能得到一笔钱（1880 年估计价值 1100 美元），这笔钱就能赎回我们在利昂蒂姆的老葡萄园。

[ai] [wɪl] [rɪ'peə(r)][ðə; ði][əʊld]['əʊdiəm] — [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['kauhaus] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd]
I will repair the old Odeum — they have made a cowhouse of it — and
我 将要 维修 这 老的 奥德姆 — 他们 有 制成 一个 溷 的 它 — 和
[wen] [wiː; wi] [sɪŋ] [ðeə(r)][ðə; ði] [mʌŋks] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] !
when we sing there the monks may come and listen !
什么时候 我们 唱歌 那里 这 僧侣 可能 来 和 听 !

我将修缮旧剧场——他们把它改成了牛棚——当我们在那里唱歌时，僧侣们可以来聆听！

[juː; jʊ] [lɑːf] ?
You laugh ?
你 笑 ?

你笑了？

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpltən] — [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [huː] [wɪl] [fə'bɪd] [maɪ] ['sɪŋɪŋ] [ɒn]
But you are simpletons — I should like to see who will forbid my singing on
但 你 是 傻瓜 — 我 应该 喜欢 到 看 WHO 将要 禁止 我的 歌唱 在
[maɪ] [əʊn] [lænd][ænd; ənd][ɪn][maɪ] [əʊn] ['kʌntri] .
my own land and in my own country .
我的 自己的 土地 和 在 我的 自己的 国家 .

但你们都是傻瓜——我倒想看看谁敢禁止我在自己的土地上、自己的国家唱歌。

[ə; eɪ]['tælənt][ɒv; əv][gəʊld] !
A talent of gold !
一个 天赋 的 金子 !

一位才华横溢的天才！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [ɒn] [ə'kaʊnt] ,
" It is quite enough to pay on account ,
" 它 是 相当 足够的 到 支付 在 帐户 ,

“预付账款就足够了。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt] [ə'griː] [tuː; tə] ['eni] ['bɑːgən] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [fiːld] - [sleɪvz]
and I will not agree to any bargain that will not give me the field - slaves
和 我 将要 不是 同意 到 任何 便宜货 那 将要 不是 给 我 这 场地 - 奴隶
[ænd; ənd]['kæt(ə)l] .
and cattle .
和 牛 .

任何不能让我得到田间奴隶和牲畜的交易，我都不会接受。

['kɑːslz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ?
Castles in the air , do you say ?
城堡 在 这 空气 , 做 你 说 ?

你觉得那是空中楼阁吗？

[bʌt; bət][dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] :
But just listen to me :
但 只是 听 到 我 :

但请听我说：

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [siː] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [gəʊld] ['piːsɪz] [æt; ət] [liːst] . . .
We are sure you see of a hundred gold pieces at least . . .
我们 是 当然 你 看 的 一个 百 金子 件 在 至少 . . .

我们确信您至少能看到一百枚金币……

" [hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgənəs] [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði]
" He had raised his voice in his eagerness and while he spoke the
" 他 有 提高 他的 嗓音 在 他的 渴望 和 尽管 他 辐 这
['kɜːtənz] [hæd; həd] [biːn] ['sɒftli] ['əʊpənd] ,
curtains had been softly opened ,
窗帘 有 到过 轻轻 打开 ,

"他急切地提高了音量，就在他说话的时候，窗帘被轻轻地拉开了。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][læmp] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['ɔːfjuːs] [fel] [ɒn][ə; eɪ]
and the dull glimmer of the lamp which stood in front of Orpheus fell on a
和 这 乏味的 微光 的 这 灯 哪个 站立 在 正面 的 俄耳甫斯 跌倒 在 一个
[hed] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['tʃɑːmɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts][dɪs'ɔːdə(r)] .
head which was charming in spite of its disorder .
头 哪个 曾是 迷人 在 尽管如此 的 它是 紊乱 .

摆在奥尔甫斯面前的灯发出昏暗的光芒，照在他那虽然凌乱却依然迷人的头上。

[ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [luːs] [feə(r)][heə(r)] [kɜːld] [ɪn] ['peɪpəz] [stʌk] [ʌp] [ɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [raʊnd] [hed]
A quantity of loose fair hair curled in papers stuck up all over the round head
一个 数量 的 松动的 公平的 头发 卷曲 在 文件 卡住 向上全部 超过 这 圆形的 头
[ænd; ənd] [fel] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
and fell over the forehead ,
和 跌倒 超过 这 前额 ,

一堆蓬松的浅金色头发像纸一样卷曲着，竖立在圆圆的脑袋上，垂落在额头上。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['taɪəd][ænd; ənd] [stɪl] [hɑːf] [ʃʌt] ,
the eyes were tired and still half shut ,
这 眼睛 是 疲劳的 和 仍然 一半 关闭 ,

他的眼睛很累，还半闭着。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊθ] [wɒz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][fræŋk] [ə'mjuːzmənt]
but the little mouth was wide awake and laughing with the frank amusement
但 这 小的 嘴 曾是 宽的 醒 和 笑 和 这 坦率 娱乐
[ɒv; əv] [lait] - [hɑːtɪd] [juːθ] .
of light - hearted youth .
的 光 - 心地 青年 .

但那张小嘴却睁得大大的，带着无忧无虑的年轻人特有的坦率和乐趣咯咯地笑着。

- , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði]['lɪsənə(r)] ,
Karnis , without noticing the listener ,
- , 没有 注意到 这 听众 ,

卡尼斯没有注意到听众，

[hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['vɪʒənri] [həʊps] [ɒv; əv][ri'gein, riː-][hɪz; ɪz] [ɪst'eɪts] [baɪ][hɪz; ɪz][nekst]
had gone on with his visionary hopes of regaining his estates by his next
有 已消失 在 和 他的 有远见的 希望 的 恢复 他的 庄园 经过 他的 下一个
['ɜːnɪŋz] ,
earnings ,
收益 ,

他仍然抱有远见卓识的希望，希望用下一笔收入重新夺回他的产业。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] ,
but at this point the young girl , holding the curtain in her right hand ,
但 在 这 观点 这 年轻的 女孩 , 保持 这 窗帘 在 她 正确的 手 ,

但此时，那个右手拿着窗帘的小女孩，

[stretʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [plʌmp] [left] [ɑːm] [ænd; ənd] [begd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌmb(ə)l] [waɪn] :
stretched out her plump left arm and begged in a humble whine :
拉伸 出去 她 丰满 左边 手臂 和 乞求 在 一个 谦逊的 抱怨 :

她伸出肥硕的左臂，用卑微的呜咽声哀求道：

" [gʊd] ['fɑːðə(r)] - , [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [welθ] ; [faɪv] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['drækmiː] !
" Good father Karnis , give me a little of your wealth ; five poor little drachmae !
" 好的 父亲 - , 给 我 一个 小的 的 你的 财富 ; 五 贫穷的 小的 德拉克马 !

“善良的卡尼斯父亲，请给我一点您的财富吧；五个可怜的德拉克马！”

" [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['stɑːtɪd] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɪnstəntli] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] [ɪ'nʌf] :
" The old man started ; but he instantly recovered himself and answered good - naturedly enough :
" 这 老的 男人 开始 ; 但 他 即刻 恢复 他自己 和 回答 好的 - 自然地 足够的 :

老人吓了一跳，但随即镇定下来，语气温和地回答道：

" [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [bed] , [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] ['hʌsi] .
" Go back to bed , you little hussy .
" 去 后退 到 床 , 你 小的 荡妇 .

“滚回床上睡觉去，你这个小荡妇。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'sliːp] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [ðeə(r)] ! "
You ought to be asleep instead of listening there ! "
你 应该 到 是 睡着了 反而 的 聆听 那里 ! "

你应该睡觉而不是在那儿偷听！

" [ə'sliːp] ? " [sed] [ðə; ði] [gɜːl] .
" Asleep ? " said the girl .
" 睡着了 ? " 说 这 女孩 .

“睡着了吗？”女孩问道。

" [waɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['ɒrətə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] !
" While you are shouting like an orator against the wind !
" 尽管 你 是 喊叫 喜欢 一个 演说者 反对 这 风 !

“当你像演说家一样逆风呐喊时！”

[faɪv] ['drækmiː] , ['fɑːðə(r)] .
Five drachmae , father .
五 德拉克马 , 父亲 .

父亲，五德拉克马。

[ai] [stɪk] [tuː; tə] [ðæt] .
I stick to that .
我 戳 到 那 .

我坚持这个观点。

[ə; eɪ] [njuː] ['rɪbbænd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [wɪl] [kɒst] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)] [æg'niː] , [tuː] .
A new ribband for me will cost one , and the same for Agne , two .
一个 新的 丝带 为了 我 将要 成本 一 , 和 这 相同的 为了 阿格尼 , 二 .

我买一条新丝带要花一个，艾格尼买一条要花两个。

[tuː] [ai] [wɪl] [spend] [ɒn] [waɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [faɪv] . "
Two I will spend on wine for us all , and that makes the five . "
二 我 将要 花费 在 葡萄酒 为了 我们 全部 , 和 那 制作 这 五 . "

其中两块钱我会用来买酒，大家一起喝，这样就一共五块了。

" [ðæt] [meɪks] [fɔ:(r)] — [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [əˌrɪθmə'tɪʃən] [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] ! "
" That makes four — you are a great arithmetician to be sure ! "
" 那 制作 四 — 你 是 一个 伟大的 算术家 到 是 当然 ! "

"这样就是四个了——你真是个了不起的算术家！"

" [fɔ:(r)] ? " [sed] ['dɑ:dɑ:] , [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'meɪzd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd] ['fɔ:lən] .
" Four ? " said Dada , as much amazed as though the moon had fallen .
" 四 ? " 说 达达 , 作为 很多 惊叹 作为 尽管 这 月亮 有 倒下 .

"四？"达达惊讶地说，就像月亮掉下来一样。

" [ɪf] ['əʊnli][ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['kaʊntɪŋ] - [freɪm] .
" If only I had a counting - frame .
" 如果 仅有的 我 有 一个 计数 - 框架 .

"要是我能有个计数框就好了。"

[nəʊ] , ['fɑ:ðə(r)] , [faɪv] [ai] [tel] [ju:; jʊ] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][faɪv] . "
No , father , five I tell you — it is five . "
不 , 父亲 , 五 我 告诉 你 — 它 是 五 . "

"不，父亲，我告诉你，是五——就是五。"

" [nəʊ] , [tʃaɪld] , [fɔ:(r)] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][fɔ:(r)] , " [rɪ'plaɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] .
" No , child , four ; and you shall have four , " replied her father .
" 不 , 孩子 , 四 ; 和 你 将 有 四 , " 回复 她 父亲 .

"不，孩子，是四个；你也要生四个，"她父亲回答道。

" ['plu:təs][ɪz][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bəuθ][hæv; həv] ['gɑ:ləndz] . "
" Plutus is at the door and to - morrow morning you shall both have garlands . "
" 普路托斯 是 在 这 门 和 到 - 明天 早晨 你 将 两个都 有 花环 . "

"冥王哈迪斯就在门口，明天早上你们俩都会收到花环。"

" [jes] , [ɒv; əv]['vaiəlits] , ['aɪvi] [ænd; ənd]['rəʊzɪz] , " ['ædɪd] [deɪm] [hɜ:rs] .
" Yes , of violets , ivy and roses , " added Dame Herse .
" 是的 , 的 紫罗兰 , 常春藤 和 玫瑰 , " 额外 贵妇人 赫尔斯 .

"是的，紫罗兰、常春藤和玫瑰，"赫尔斯夫人补充道。

" [ɪz][æg'ni:] [ə'sli:p] ? "
" Is Agne asleep ? "
" 是 阿格尼 睡着了 ? "

阿格妮睡着了吗?

" [æz; əz] [saʊnd] [æz; əz][ðə; ði] [ded] .
" As sound as the dead .
" 作为 声音 作为 这 死的 .

"像死人一样安静。"

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lweɪz] [sli:p] ['saʊndli] [ən'les] [ʃi:; ʃi][laɪz] [waɪd] [ə'weɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [naɪt] [θru:] .
She always sleeps soundly unless she lies wide awake all the night through .
她 总是 睡觉 稳固地 除非 她 谎言 宽的 醒 全部 这 夜晚 通过 .

除非她整夜辗转难眠，否则她通常睡得很香。

[bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][bəuθ][səʊ]['taɪəd] — [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] .
But we were both so tired — and I am still .
但 我们 是 两个都 所以 疲劳的 — 和 我 是 仍然 .

但我们俩当时都很累——我现在仍然很累。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kʌmfət] [tu:; tə] [jɔ:n] .
It is a comfort to yawn .
它 是 一个 舒适 到 打哈欠 .

打哈欠会让人感到舒服。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['sɪtɪŋ] ? "
Do you see how I am sitting ? "
做 你 看 如何 我 是 坐着 ? "

你看到我是怎么坐的吗?

" [ɒn] [ðə; ði] [kləʊðz] - [tʃest] ? " [sed] [hɜːrs] .
" On the clothes - chest ? " said Herse .
" 在 这 衣服 - 胸部 ? " 说 赫尔斯 .

“在衣箱上?”赫尔斯问道。

" [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːt(ə)n][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [strɒŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] .
" Yes , and the curtain is not a strong back to the seat .
" 是的 , 和 这 窗帘 是 不是 一个 强的 后退 到 这 座位 .

“是的,而且窗帘并不能为座椅提供足够的支撑。”

['fɔːtʃənətli] [ɪf] [ai] [fɔːl] [ə'sliːp] [ai][ʃæl; ʃəl][drɒp] ['fɔːwədz] , [nɒt] ['bækwədz] . "
Fortunately if I fall asleep I shall drop forwards , not backwards . "
幸运的是 如果 我 落下 睡着了 我 将 降低 前进 , 不是 向后 . "

幸好,如果我睡着了,我会向前倒,而不是向后倒。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][bed][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['mʌðə(r)] ,
" But there is a bed for each of you , " said the mother ,
" 但 那里 是 一个 床 为了 每个 的 你 , " 说 这 母亲 ,

“但是你们每个人都有一张床,”母亲说。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][gɜːl][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [pʊʃ] [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - ['ælkəʊv] .
and giving the girl a gentle push she followed her into the sleeping - alcove .
和 给予 这 女孩 一个 温和的 推 她 随后 她 进入 这 睡眠 - 壁龛 .

她轻轻推了女孩一把,跟着她进了睡眠壁龛。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] .
In a few minutes she came out again .
在 一个 很少 分钟 她 来了 出去 再次 .

几分钟后她又出来了。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst][laɪk]['dɑːdɑː] !
" That is just like Dada !
" 那 是 只是 喜欢 达达 !

“那简直就是达达主义!”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" ['lɪt(ə)l]['peɪpiˌæs][hæd; həd] [rəʊld] [ɒf] [ðə; ði] [tʃest] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] ,
" Little Papias had rolled off the chest on which he was sleeping ,
" 小的 帕皮亚斯 有 滚动 离开 这 胸部 在 哪个 他 曾是 睡眠 ,

“小帕皮亚斯从他睡觉的箱子上滚了下来,

[səʊ][ðə; ði] [gʊd] [gɜːl][hæd; həd][pʊt] [hɪm]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][bed][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [tʃest] [hɜː'self] ,
so the good girl had put him into her bed and was sitting on the chest herself ,
所以 这 好的 女孩 有 放 他 进入 她 床 和 曾是 坐着 在 这 胸部 她自己 ,

于是,这位善良的女孩把他放到自己的床上,自己则坐在箱子上。

['taɪəd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] . "
tired as she was . "
疲劳的 作为 她 曾是 . "

尽管她很累。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [bɔɪ] , " [sed] - .
" She would do anything for that boy , " said Karnis .
" 她 会 做 任何事物 为了 那 男生 , " 说 - .

"她会为那个男孩做任何事,"卡尼斯说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɑːst] ['mɪdnaɪt] .
" But it is past midnight .
" 但 它 是 过去的 午夜 .

但现在已经过了午夜。

[kʌm] , ['ɔːfjuːs] , [let][ˌjuː 'es] [meɪk] [ðə; ði][bed] !
Come , Orpheus , let us make the bed !
来 , 俄耳甫斯 , 让 我们 制作 这 床 !

来吧,奥菲斯,我们一起铺床吧!

" [θriː] [lɒŋ] [hen] - [kuːps] [wɪtʃ] [stʊd] [paɪld] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd]
" Three long hen - coops which stood piled against the wall were laid on the ground
" 三 长的 母鸡 - 合作社 哪个 站立 堆积 反对 这 墙 是 铺设 在 这 地面
[ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [mæts] ;
and covered with mats ;
和 涵盖 和 垫子 ;

"三个长长的鸡舍靠墙堆放,然后被放置在地上,上面盖着垫子;

[ɒn] [ðiːz] [ðə; ði]['taɪəd][men] [stretʃt] [ðeə(r)] [lɪmz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] .
on these the tired men stretched their limbs , but they could not sleep .
在 这些 这 疲劳的 男人 拉伸 他们的 四肢 , 但 他们 可以 不是 睡觉 .

疲惫的男人们躺在上面伸展四肢,但他们却无法入睡。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][læmp][wɒz; wəz][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl]
The little lamp was extinguished , and for an hour all was still
这 小的 灯 曾是 熄灭 , 和 为了 一个 小时 全部 曾是 仍然
[ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ruːm] .
in the dark room .
在 这 黑暗的 房间 .

小灯熄灭了,黑暗的房间里静悄悄地持续了一个小时。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [kə'maʊʃn] ;
Then , suddenly , there was a loud commotion ;
然后 , 突然 , 那里 曾是 一个 大声 骚动 ;

突然,传来一阵喧闹声;

[sʌm; səm][ɪ'læstɪk]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [fluː] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [flæp] , [ænd; ənd] - ,
some elastic object flew against the wall with a loud flap , and Karnis ,
一些 松紧带 目的 飞翔 反对 这 墙 和 一个 大声 瓣膜 , 和 - ,

某个有弹性的物体发出响亮的拍击声飞向墙壁,卡尼斯

['stɑːtɪŋ] [ʌp] , [kɔːld] [aʊt] : " [get] [aʊt] — ['mɒnstə(r)] ! "
starting up , called out : " Get out — monster ! "
开始 向上 , 称为 出去 : " 得到 出去 — 怪物 ! "

启动时,他喊道:"滚出去——怪物!"

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] [hɜːrs] [huː] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [biːn] ['stɑːtld] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn]
" What is it ? " cried Herse who had also been startled , and the old man
" 什么 是 它 ? " 哭 赫尔斯 WHO 有 还 到过 惊慌 , 和 这 老的 男人
[rɪ'plaɪd] ['æŋgrəli] :
replied angrily :
回复 愤怒地 :

"什么事?"同样被吓了一跳的赫尔斯喊道,老人愤怒地回答:

" [sʌm; səm] ['diːmən] , [sʌm; səm][dɒg][ɒv; əv][ə; eɪ] ['diːmən] [ɪz] [ə'tækɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː]
" Some daemon , some dog of a daemon is attacking me and giving me
" 一些 守护进程 , 一些 狗 的 一个 守护进程 是 攻击 我 和 给予 我
[nəʊ] [piːs] .
no peace .
不 和平 .

“某个恶魔，某个像狗一样的恶魔正在攻击我，让我不得安宁。”

[weɪt] , [juː; jʊ] ['vɪlən] — [ðeə(r)] , [pə'hæps] [ðæt] [wɪl] ['set(ə)l][juː; jʊ] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz]
Wait , you villain — there , perhaps that will settle you , " and he flung his
等待 , 你 恶棍 — 那里 , 也许 那 将要 定居 你 , " 和 他 扔 他的
['sekənd]['sænd(ə)l] .
second sandal .
第二 凉鞋 .

“等等，你这个恶棍——这样或许能让你安静下来，”说着，他扔出了第二只凉鞋。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['hiːdɪŋ] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [fɔːl] [ɒv; əv][sʌm; səm]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
Then , without heeding the rustling fall of some object that he had
然后 , 没有 听从 这 沙沙声 落下 的 一些 目的 那 他 有
[hɪt][baɪ]['æksɪdənt] ,
hit by accident ,
打 经过 事故 ,

然后，他没有理会不小心撞到的某个物体掉落时发出的沙沙声，

[hiː; hi] [gɑːspt] [aʊt] :
he gasped out :
他 倒吸一口气 出去 :

他喘着气说：

" [ðə; ði]['ɪmpjədənt] [fiːnd] [wɪl] [nɒt] [let][ˌem 'iː][biː; bi] .
" The impudent fiend will not let me be .
" 这 厚颜无耻 恶魔 将要 不是 让 我 是 .

这个厚颜无耻的恶魔不肯放过我。

[ˌaɪ 'tiː] [nəʊz] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] - [vɔɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kiːps] ['wɪspərɪŋ] ,
It knows that we need Agne's voice , and it keeps whispering ,
它 知道 那 我们 需要 - 嗓音 , 和 它 保持 耳语 ,

它知道我们需要艾格尼的声音，所以它不停地低语。

[fɜːst] [ɪn][wʌn][ɪə(r)][ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
first in one ear and then in the other ,
第一的 在 一 耳朵 和 然后 在 这 其他 ,

先在一只耳朵里，然后再在另一只耳朵里。

[ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [sel] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzɪz] ; [bʌt; bət][ai] — [ai] —
that I should threaten to sell her little brother if she refuses ; but I — I —
那 我 应该 威胁 到 卖 她 小的 兄弟 如果 她 拒绝 ; 但 我 — 我 —
[straɪk] [ə; eɪ] [lait] ,
strike a light ,
罢工 一个 光 ,

我威胁说，如果她不肯，我就把她弟弟卖掉；但我——我——点亮了灯，

['ɔːfjuːs] ! — [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl][ænd; ənd]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . . . "
Orpheus ! — She is a good girl and rather than do such a thing . . . "
俄耳甫斯 ! — 她 是 一个 好的 女孩 和 相当 比 做 这样的 一个 事物 . . . "

奥菲斯！——她是个好女孩，绝不会做这种事……

" [ðə; ði] ['diːmən] [hæz; həz] [biːn] [kləʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [tuː] ,
" The daemon has been close to me too ,
" 这 守护进程 有 到过 关闭 到 我 也 ,

“那个恶魔也一直陪伴着我，

" [sed] [ðə; ði] [sʌn] [æz; əz] [hiː; hi] [bluː] [ɒn] [ðə; ði] [spɑːk] [hiː; hi] [hæd; həd] [strʌk] .
" said the son as he blew on the spark he had struck .
" 说 这 儿子 作为 他 吹 在 这 火花 他 有 击 .

儿子一边说着，一边对着自己擦出的火花吹气。

" [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [tuː] , " [ˈædɪd] [hɜːrs] [ˈnɜːvəsli] .
" And to me too , " added Herse nervously .
" 和 到 我 也 , " 额外 赫尔斯 紧张地 .

“对我来说也是如此，”赫尔斯紧张地补充道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈəʊnli] [ˈnætʃ(ə)rəl] .
" It is only natural .
" 它 是 仅有的 自然的 .

这是人之常情。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [ˈɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] [ɪn] [ðɪs] [ˈkrɪstʃən] [ˈhɒvl] .
There are no images of the gods in this Christian hovel .
那里 是 不 图片 的 这 神 在 这 基督教 茅屋 .

这间基督教小屋里没有神像。

[əˈweɪ] , [ˈheɪtfl] [ˈsɜːpənt] !
Away , hateful serpent !
离开 , 可恶 蛇 !

滚开，可恨的毒蛇！

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɒnɪst] [fəʊks] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [əˈgriː] [tuː; tə] [ˈeni] [vaɪl] [ˈbeɪsnəs] .
We are honest folks and will not agree to any vile baseness .
我们 是 诚实的 各位 和 将要 不是 同意 到 任何 卑鄙的 卑鄙 .

我们为人正直，绝不容忍任何卑鄙无耻的行为。

[hɪə(r)] [ɪz] [maɪ] [ˈæmjʊlət] , - ; [ɪf] [ðə; ði] [ˈdiːmən] [ˈkɒmz] [əˈgen] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [tɜːn] [ˌaɪ ˈtiː] [raʊnd]
Here is my amulet , Karnis ; if the daemon comes again you must turn it round
这里 是 我的 护身符 , - ; 如果 这 守护进程 来 再次 你 必须 转动 它 圆形的
— [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] .
— you know how .
— 你 知道 如何 .

这是我的护身符，卡尼斯；如果恶魔再次出现，你必须把它翻过来——你知道怎么做。

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ] .
" CHAPTER II .
" 章 二 .

“第二章

[ˈɜːli] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪŋəz] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [pɔːrˈfɪriəs] .
Early next morning the singers set out for the house of Porphyrius .
早期的 下一个 早晨 这 歌手 放 出去 为了 这 房子 的 波菲利 .

第二天一大早，歌手们就出发前往波菲利乌斯的家。

[ðə; ði] [ˈpɑːti] [wɒz; wəz] [nɒt] [kəmˈpliːt] , [haʊˈevə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɑːdɑː] [hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə]
The party was not complete , however , for Dada had been forced to
这 派对 曾是 不是 完全的 , 然而 , 为了 达达 有 到过 强制 到
[rɪˈmeɪn] [æt; ət] [həʊm] .
remain at home .
保持 在 家 .

然而，聚会并不完整，因为达达被迫留在家中。

[ðə; ði] [ˈʃuːz] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [hæd; həd] [flʌŋ] [tuː; tə] [skeə(r)] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈdiːmən] [hæd; həd]
The shoes that the old man had flung to scare away the daemon had
这 鞋 那 这 老的 男人 有 扔 到 吓 离开 这 守护进程 有
[kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [gɜːrlz] [dres] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [wɒʃt] ,
caught in the girl's dress which she had just washed ,
捕捉 在 这 女孩们 裙子 哪个 她 有 只是 洗过 ,

老人扔出去吓走恶魔的鞋子缠在了女孩刚洗过的裙子上。

[ænd; ənd][hæd; həd] [drægd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] ;
and had dragged it down on to the earth ;
和 有 拖拽 它 向下 在 到 这 地球 ;

并把它拖到了地上;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊlz] [bɜːnt] [baɪ][ðə; ði] ['æʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]
she had found it in the morning full of holes burnt by the ashes into the
她 有 成立 它 在 这 早晨 满的 的 孔 烧焦的 经过 这 灰烬 进入 这
[dæmp][mə'tɪəriəl] .
damp material .
潮湿 材料 .

早上她发现它时，潮湿的布料上布满了被灰烬烧出的孔洞。

['dɑːdɑː][hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] [prɪ'zentəbl] ['gɑːmənt] , [səʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'dɪgnənt]
Dada had no other presentable garment , so , in spite of her indignant
达达 有 不 其他 像样 服装 , 所以 , 在 尽管如此 的 她 愤怒
[rɪ'fjuːz(ə)l][ænd; ənd] ['meni] [tɪəz] ,
refusal and many tears ,
拒绝 和 许多 眼泪 ,

达达没有其他体面的衣服，所以，尽管她愤愤不平地拒绝，流了很多眼泪，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌɪn'dɔːz] [wɪð] ['peɪpiˌæs] .
she had to remain indoors with Papias .
她 有 到 保持 室内 和 帕皮亚斯 .

她不得不和帕皮亚斯待在室内。

- ['æŋkʃəs] ['ɒfəz] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] [lend]
Agne's anxious offers to stay in her place with the little boy and to lend
- 焦虑的 优惠 到 停留 在 她 地方 和 这 小的 男生 和 到 借
['dɑːdɑː][hɜː(r); hə(r)] [dres] ,
Dada her dress ,
达达 她 裙子 ,

阿格尼焦急地提出要留下来照顾小男孩，并把自己的裙子借给爸爸。

[bəʊθ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] ['pɒzətɪvli] [rɪ'fjuːzd] ;
both Karnis and his wife had positively refused ;
两个都 - 和 他的 妻子 有 积极地 拒绝 ;

卡尼斯和他的妻子都明确拒绝了;

[ænd; ənd]['dɑːdɑː][hæd; həd] [lent] [hɜː(r); hə(r)][eɪd] — [æt; ət][fɜːst]['saɪləntli] [ðəʊ] ['wɪlɪŋli] [ænd; ənd]
and Dada had lent her aid — at first silently though willingly and
和 达达 有 借出的 她 援助 — 在 第一的 默默 尽管 心甘情愿 和
[ðen] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] ['merimənt] — [ɪn] ['twaɪnɪŋ] ['gɑːləndz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ænd; ənd]
then with her usual merriment — in twining garlands for the others and
然后 和 她 通常 欢乐 — 在 缠绕 花环 为了 这 其他的 和
[ɪn] ['dresɪŋ] - [smuːð] [blæk] [plæts] [wɪð] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] ['aɪvi] [ænd; ənd] ['vaiəlits] .
in dressing Agne's smooth black plaits with a wreath of ivy and violets .
在 敷料 - 光滑的 黑色的 辫子 和 一个 花圈 的 常春藤 和 紫罗兰 .

达达也伸出了援手——起初是默默地、但心甘情愿地帮忙，后来则像往常一样兴高采烈地帮忙——为其他人编织花环，并用常春藤和紫罗兰花环装饰艾格尼光滑的黑色辫子。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [wɒʃt] ,
The men were already washed ,
这 男人 是 已经 洗过 ,

男人们已经洗干净了。

[ə'nɔɪntɪd] [ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð] ['pɒplə(r)][ænd; ənd]['lɒrəl, 'lɔː-] [wen] [ə; eɪ] ['stjuːəd] [ə'raɪvd]
anointed and crowned with poplar and laurel when a steward arrived
受膏者 和 加冕 和 白杨 和 月桂树 什么时候 一个 管家 到达的
[frɒm; frəm] [pɔː'fɪriəs] [tuː; tə][bɪd][ðem; ðəm] ['fɒləʊ] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [haʊs] .
from Porphyrius to bid them follow him to his master's house .
从 波菲利 到 出价 他们 跟随 他 到 他的 硕士学位 房子 .

当波菲里乌斯的管家前来请他们跟随他前往主人的住所时，他们被涂上油膏，戴上白杨和月桂花冠。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['sækrɪfaɪs][wɒz; wəz] ['nesəsəri] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] [dɪ'zaɪəd] [ðem; ðəm]
But a small sacrifice was necessary , for the messenger desired them
但 一个 小的 牺牲 曾是 必要的 , 为了 这 信使 想要的 他们
[tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd][ðeə(r)][riːðz; riːθs] ,
to lay aside their wreaths ,
到 躺 旁边 他们的 花圈 ,

但他们需要做出一些小小的牺牲，因为信使希望他们放下手中的花圈。

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪk'saɪt] [ɪl] - ['fiːlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mʌŋks] , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [snætʃt] [ɒf]
which would excite ill - feeling among the monks , and certainly be snatched off
哪个 会 激发 患病的 - 感觉 之中 这 僧侣 , 和 当然 是 抢夺 离开
[baɪ][ðə; ði] ['krɪstʃən] [mɒb] .
by the Christian mob .
经过 这 基督教 暴民 .

这会引起僧侣们的不满，而且肯定会被基督教暴徒抢走。

- [wen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,
Karnis when he started was greatly disappointed ,
- 什么时候 他 开始 曾是 非常 失望的 ,

卡尼斯刚开始的时候非常失望，

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'prest] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [traɪ'ʌmfənt] [ænd; ənd]['həʊpf(ə)l][ə; eɪ]
and as much depressed as he had been triumphant and hopeful a
和 作为 很多 郁闷 作为 他 有 到过 凯 和 充满希望 一个
[ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] .
short time before .
短的 时间 前 .

不久前他还充满胜利和希望，现在却无比沮丧。

[ðə; ði] [mʌŋks] , [huː] [hæd; həd] ['gæðəd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][ˌzenəʊdəʊ'kaɪəm] , [glɑːns, glæns] [wɪð]
The monks , who had gathered outside the Xenodochium , glanced with
这 僧侣 , WHO 有 聚集 外部 这 异形菌 , 瞥了一眼 和
['skaʊlɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːti] ,
scowling suspicion at the party ,
皱眉 怀疑 在 这 派对 ,

聚集在异教殿外的僧侣们，带着怀疑的目光，皱着眉头打量着来访者。

[huː] [kʊd; kəd] [nɒt][rɪ'kʌvə(r)][ðə; ði] [gʊd] ['spɪrɪt] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] [deɪ] [tɪl]
who could not recover the good spirits with which they had begun the day till
WHO 可以 不是 恢复 这 好的 烈酒 和 哪个 他们 有 开始 这 天 直到
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] ,
they were fairly out of the narrow ,
他们 是 相当 出去 的 这 狭窄的 ,

直到他们基本走出狭窄的通道，才恢复了白天开始时的好心情。

['gluːmi] ['æliz] , ['riːkɪŋ] [wɪð] [tɑː(r)][ænd; ənd][sɔːlt] [fɪʃ] , [ðæt] [ə'dʒɔɪnd] [ðə; ði]['hɑːbə(r)] ,
gloomy alleys , reeking with tar and salt fish , that adjoined the harbor ,
阴沉 小巷 , 臭气熏天 和 焦油 和 盐 鱼 , 那 相邻的 这 港口 ,

与港口相连的阴暗小巷，弥漫着焦油和咸鱼的气味，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [pʊʃ] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ə; eɪ] [dens] [θrɒŋ] .
and where they had to push their way through a dense throng .
和 在哪里 他们 有 到 推 他们的 方式 通过 一个 稠密 人群 .

他们不得不挤过熙熙攘攘的人群。

[ðə; ði] ['stjuːəd] [led][ðə; ði][væn] [wɪð] [hɜːrs] , ['tɔːkɪŋ] ['friːli] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn'kwaɪəriz] .
The steward led the van with Herse , talking freely in reply to her enquiries .
这 管家 引领 这 货车 和 赫尔斯 ， 说 自由 在 回复 到 她 查询 .

乘务员带着赫尔斯领着货车，一边回答她的询问，一边侃侃而谈。

[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [hiː; hi] [sed] , [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mɜːrtʃənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
His master , he said , was one of the great merchants of the city ,
他的 掌握 ， 他 说 ， 曾是 一 的 这 伟大的 商人 的 这 城市 ，

他说，他的主人是城里一位大商人。

[huːz] [waɪf][hæd; həd][daɪd] ['twenti] [j'iəz] [sɪns] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [bɜːθ] [tuː; tə]['gɔːrgoʊ] .
whose wife had died twenty years since in giving birth to Gorgo .
谁 妻子 有 死亡 二十 年 自从 在 给予 出生 到 戈尔戈 .

他的妻子在二十年前生下戈尔戈时去世了。

[hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt]['æbsənt][ɒn][ðeə(r)] ['trævlz] .
His two sons were at present absent on their travels .
他的 二 儿子们 是 在 展示 缺席的 在 他们的 旅行 .

他的两个儿子目前外出旅行，不在家。

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ]['lɪbərəl][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪŋəz]
The old lady who had been so liberal in her treatment of the singers
这 老的 女士 WHO 有 到过 所以 自由主义 在 她 治疗 的 这 歌手
[wɒz; wəz]['deɪmiə] ,
was Damia ,
曾是 达米娅 ，

那位对歌手们非常宽容的老太太名叫达米娅。

[ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv] [pɔːr'fɪriəs] .
the mother of Porphyrius .
这 母亲 的 波菲利 .

波菲利乌斯的母亲。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
She had a fine fortune of her own ,
她 有 一个 美好的 财富 的 她 自己的 ，

她自己也拥有一笔可观的财富。

[ænd; ənd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [eɪdʒ][wɒz; wəz] [stɪl] [rɪ'spektɪd] [æz; əz][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv]
and notwithstanding her great age was still respected as the soul of
和 虽然 她 伟大的 年龄 曾是 仍然 受人尊敬 作为 这 灵魂 的
['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ,
business in the household ,
商业 在 这 家庭 ，

尽管她年纪很大，但仍然被尊为家中的商业灵魂。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən] ['diːpli] [vɜːst] [ɪn][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['saɪəns] .
and as a woman deeply versed in the mysterious sciences .
和 作为 一个 女士 深 精通 在 这 神秘 科学 .

以及一位精通神秘科学的女性。

['meəri] , [ðə; ði]['paɪəs] ['krɪstʃən] , [huː] [hæd; həd] ['faʊndɪd] [ðə; ði] " [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['mɑːtə(r)] ,
Mary , the pious Christian , who had founded the " House of the Holy Martyr ,
玛丽 ， 这 虔诚的 基督教 ， WHO 有 创立 这 " 房子 的 这 圣 烈士 ，

虔诚的基督徒玛丽，她创立了“圣殉道者之家”，

" [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv] [ə'peliːz] , [ðə; ði]['brʌðə(r)][ɒv; əv] [pɔːr'fɪriəs] ,
" was the widow of Apelles , the brother of Porphyrius ,
" 曾是 这 寡妇 的 阿佩莱斯 ， 这 兄弟 的 波菲利 ，

她是阿佩莱斯的遗孀，阿佩莱斯是波菲里乌斯的兄弟。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːst] [ɔːl] [ˈɪntəkɔːs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [ˈfæməli] .
but she had ceased all intercourse with her husband's family .
但 她 有 停止 全部 交往 和 她 丈夫的 家庭 .

但她已经断绝了与丈夫一家的一切往来。

[ðɪs] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ˈnætʃ(ə)rəl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən]
This was but natural , as she was at the head of the Christian
这 曾是 但 自然的 , 作为 她 曾是 在 这 头 的 这 基督教
[ˈwɪmɪn] [ɒv; əv][ˌælɪɡˈzɑːndriə] ,
women of Alexandria ,
女性 的 亚历山大 ,

这很自然，因为她是亚历山大基督教妇女的领袖。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [ɒv; əv] [pɔːrˈfɪriəs] — [ðəʊ] [ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][hɪmˈself][hæd; həd] [biːn]
while the household of Porphyrius — though the master himself had been
尽管 这 家庭 的 波菲利 — 尽管 这 掌握 他自己 有 到过
[bæpˈtaɪzd] — [wɒz; wəz][æz; əz] [ˈθʌrəli] [ˈhiːðn] [æz; əz] [ˈeni] [ɪn][ˌælɪɡˈzɑːndriə] .
baptized — was as thoroughly heathen as any in Alexandria .
受洗 — 曾是 作为 彻底 异教徒 作为 任何 在 亚历山大 .

而波菲里乌斯一家——尽管主人本人已经受洗——却和亚历山大城里的其他人一样，彻底地信奉异教。

\- [hɜːd] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [keɪm] [lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːti] .
Karnis heard nothing of all this , for he came last of the party .
\- 听到 没有什么 的 全部 这 , 为了 他 来了 最后的 的 这 派对 .

卡尼斯对这一切一无所知，因为他是队伍中最后一个到的。

[ˈɔːfjuːs] [ænd; ənd][æɡˈniː] [ˈfɒləʊd] [nekst][tuː; tə] [hɜːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstjuːəd] , [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)]
Orpheus and Agne followed next to Herse and the steward , and after
俄耳甫斯 和 阿格尼 随后 下一个 到 赫尔斯 和 这 管家 , 和 后
[ðem; ðəm] [keɪm] [tuː] [sleɪvz] ,
them came two slaves ,
他们 来了 二 奴隶 ,

奥尔甫斯和阿格尼紧随赫尔塞和管家之后，他们后面跟着两个奴隶。

[ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [lˈuːts] [ænd; ənd] [paɪps] .
carrying the lutes and pipes .
携带 这 鲁特琴 和 管道 .

扛着鲁特琴和风笛。

[æɡˈniː] [wɔːkt] [wɪð] [ˈdaʊnkɑːst] [aɪz] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈsiːɪŋ] [ɔːl] [ðæt]
Agne walked with downcast eyes , as if she desired to avoid seeing all that
阿格尼 步行 和 沮丧 眼睛 , 作为 如果 她 想要的 到 避免 看到 全部 那
[səˈraʊndɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
surrounded her ,
包围 她 ,

阿格尼低着头走路，仿佛想要逃避看到周围的一切。

[ðəʊ] [wen] [ˈɔːfjuːs] [əˈdrest] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [ˈʃaɪli] [ɡlɑːns, ɡlæns] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd]
though when Orpheus addressed her she shyly glanced up at him and
尽管 什么时候 俄耳甫斯 已解决 她 她 害羞地 瞥了一眼 向上 在 他 和
[ˈɑːnsə(r)d] [ˈbriːfli] [ænd; ənd] [ˈtɪmɪdli] .
answered briefly and timidly .
回答 简要地 和 胆怯地 .

然而，当奥菲斯向她说话时，她害羞地抬头看了他一眼，简短而怯懦地回答了他。

[ðeɪ] [ˈprez(ə)ntli] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][æn; ən][əbˈskjʊə(r)] [ˈæli] [baɪ][ðə; ði][kəˈnæl] [kəˈnektɪŋ] - [wɪð]
They presently came out of an obscure alley by the canal connecting Kibotus with
他们 目前 来了 出去 的 一个 朦胧 胡同 经过 这 运河 连接 - 和
[leɪk] [mɑːriːəʊtɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [naɪl] - [bəʊts] [leɪ] [æt; ət][ˈæŋkə(r)] .
Lake Mareotis where the Nile - boats lay at anchor .
湖 马雷奥蒂斯 在哪里 这 尼罗河 - 船 躺 在 锚 .

他们随后从连接基博图斯和马雷奥蒂斯湖的运河旁一条不起眼的小巷里走了出来，尼罗河上的船只就停泊在那里。

- [druː] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [breθ] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪə(r)] [ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [ænd; ənd] ['bɑːmi] ;
Karnis drew a deeper breath , for here the air was clear and balmy ;
- 画 一个 更深 气息 , 为了 这里 这 空气 曾是 清除 和 芳香 ;

卡尼斯深深吸了一口气，因为这里的空气清新而温暖；

[ə; eɪ] [lait] ['nɔːðəli] [briːz] [brɔːt] [ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] ['freɪgrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ,
a light northerly breeze brought the refreshing fragrance of the sea ,
一个 光 北风 微风 带来 这 令人耳目一新 香味 的 这 海 ,

一阵轻柔的北风带来了清新的海风气息。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['slendə(r)] [pɑːm] - [triːz] [ðæt] ['bɔːdəd] [ðə; ði] [kə'næl] [θruː] [lɒŋ] ['ʃædəʊz] ['mɪŋglɪŋ]
and the slender palm - trees that bordered the canal threw long shadows mingling
和 这 苗条 棕榈 - 树木 那 带边框 这 运河 扔 长的 阴影 混杂
[wɪð] [ðə; ði] ['mæsɪv] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪkəmɔː(r)] .
with the massive shade of the sycamores .
和 这 大量的 阴影 的 这 梧桐树 .

运河两岸纤细的棕榈树投下长长的影子，与梧桐树浓密的树荫交织在一起。

[ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [ə'stɜː] [wɪð] ['bɪzi] [gruːps] , [bɝdz] [sæŋ] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] ,
The road was astir with busy groups , birds sang in the trees ,
这 路 曾是 搅拌 和 忙碌的 团体 , 鸟类 唱 在 这 树木 ,

道路上熙熙攘攘，到处都是忙碌的人群，树上的鸟儿在歌唱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [mju'zɪʃ(ə)n] [dræŋk] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌærə'mætɪk] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv]
and the old musician drank in the exciting and aromatic atmosphere of
和 这 老的 音乐家 喝 在 这 激动人心 和 芳香 气氛 的
[ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [sprɪŋ] [wɪð] [kiːn] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
the Egyptian Spring with keen enjoyment .
这 埃及人 春天 和 敏锐的 享受 .

这位老音乐家兴致勃勃地沉浸在埃及之春令人兴奋的芬芳氛围中。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stiːp] [brɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kə'næl] [hiː; hi]
As they reached the middle of the steep bridge across the canal he
作为 他们 达到 这 中间 的 这 陡 桥 穿过 这 运河 他
[ɪn'vɒləntrəli] [stʊd] [stɪl] ,
involuntarily stood still ,
不由自主 站立 仍然 ,

当他们走到横跨运河的陡峭桥梁中央时，他不由自主地停住了脚步。

['rɪvɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] .
riveted by the view of the southwest .
铆接 经过 这 看法 的 这 西南 .

西南方向的景色让我着迷。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
In his excitement he threw up his arms ,
在 他的 激动 他 扔 向上 他的 武器 ,

他激动地举起了双臂，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['glisən] [wɪð] ['mɔɪstʃə(r)] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'θjuːziæzəm] [ɒv; əv] [juːθ] , [ænd; ənd] ,
his eyes glistened with moisture and with the enthusiasm of youth , and ,
他的 眼睛 闪闪发光 和 水分 和 和 这 热情 的 青年 , 和 ,

他的眼睛闪烁着泪光，充满了年轻人的热情，而且，

[æz; əz] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [keɪs] [wen] [hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [stɜːd] [baɪ] [sʌm; səm] ['glɔːriəs]
as was always the case when his emotions were stirred by some glorious
作为 曾是 总是 这 案件 什么时候 他的 情绪 是 搅拌 经过 一些 辉煌
[wɜːk] [ɒv; əv] [gɒd] [ɔː(r)] [mæn] ,
work of God or man ,
工作 的 上帝 或者 男人 ,

每当他被上帝或人类的伟大成就所感动时，总是如此。

[æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [rəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ɔːl] [ʌn'bɪdn] — [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] ,
an image rose to his mind , all unbidden — the image of his eldest son ,
一个 图像 玫瑰 到 他的 头脑 , 全部 未邀请的 — 这 图像 的 他的 长子 儿子 ,

一个画面不由自主地浮现在他的脑海中——他长子的画面，

[naʊ] [ded] , [bʌt; bət] [ɪn] [laɪf] [hɪz; ɪz] [kləusɪst] [ænd; ənd] [məʊst] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['kɒmreɪd] .
now dead , but in life his closest and most sympathetic comrade .
现在 死的 , 但 在 生活 他的 最接近 和 最多 交感神经 同志 .

现已去世，但生前是他最亲密、最同情他的战友。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [hænd] [kʊd; kəd] [grɑːsp] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [sʌn] , [tuː] ['ɜːli] [snætʃt] [ə'weɪ] ,
He felt as though his hand could grasp the shoulder of that son , too early snatched away ,
他 毛毡 作为 尽管 他的 手 可以 抓牢 这 肩膀 的 那 儿子 , 也 早期的 抢夺 离开 ,

他感觉自己的手仿佛还能抓住那个过早离世的儿子的肩膀。

[huːz] [gɪfts] [hæd; həd] [fɑː(r)] [træn'send, trɑːn-] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'vaɪvɪŋ] ['ɔːfjuːs] — [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [tuː] [kʊd; kəd] [geɪz] [wɪð] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [grænd] [siːn] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
whose gifts had far transcended those of the surviving Orpheus — as though he too could gaze with him on the grand scene that lay before him .
谁 礼物 有 远的 超越 那些 的 这 幸存 俄耳甫斯 — 作为 尽管 他 也 可以 目光 和 他 在 这 盛大 场景 那 躺 前 他 .

他的天赋远远超过了幸存的俄耳甫斯——仿佛他也能与俄耳甫斯一同凝视眼前这壮丽的景象。

[ɒn] [ə; eɪ] ['plætfɔːm] [ɒv; əv] [rɒks] [ænd; ənd] ['maɪti] ['meɪsənri] [rəʊz] [ə; eɪ] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] [mæg'nɪfɪsns] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,
On a platform of rocks and mighty masonry rose a structure of wonderful magnificence and beauty ,
在 一个 平台 的 岩石 和 强大的 石工 玫瑰 一个 结构 的 精彩的 壮丽 和 美丽 ,

在岩石和坚固的石砌平台上，耸立着一座雄伟壮丽、美轮美奂的建筑。

[səʊ] ['brɪliəntli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] [ðæt] [ɪts] ['nəʊb(ə)l] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['gɔːdʒəs] [k'ʌləz] [ʃəʊd] [ɪn] ['dæz(ə)lɪŋ] ['splendə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] .
so brilliantly illuminated by the morning sun that its noble proportions and gorgeous colors showed in dazzling splendor and relief .
所以 精彩 照明 经过 这 早晨 太阳 那 它是 高贵 比例 和 华丽的 颜色 显示 在 耀眼的 辉煌 和 宽慰 .

在晨曦的照耀下，它高贵的身姿和绚丽的色彩展现得淋漓尽致，熠熠生辉。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [gɪlt] [dəʊm] [bent] [ðə; ði] ['klaʊdləs] [bluː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æfrɪkən] [skaɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɒlɪʃt] ['hemɪsfɪə(r)] [ʃɒn] ,
Over the gilt dome bent the cloudless blue of the African sky , and the polished hemisphere shone ,
超过 这 镀金 穹顶 弯曲 这 无云 蓝色的 的 这 非洲 天空 , 和 这 抛光 半球 闪耀 ,

非洲无云的蓝天笼罩着镀金的穹顶，光洁的半球体闪闪发光。

[æz; əz] ['reɪdiənt] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [huːz] [biːmz] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flektɪd] .
as radiant as the sun whose beams it reflected .
作为 辐射状 作为 这 太阳 谁 光束 它 反映 .

它像太阳一样光彩夺目，反射着太阳的光芒。

['sləʊpɪŋ] [pleɪnz] [fɔː(r); fə(r)] ['viːək(ə)lz] , [ænd; ənd] [flaɪts] [ɒv; əv] [steps] [fɔː(r); fə(r)] [pə'destriənz] [led] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['geɪts] .
Sloping planes for vehicles , and flights of steps for pedestrians led up to the gates .
倾斜的 飞机 为了 车辆 , 和 航班 的 步骤 为了 行人 引领 向上 到 这 大门 .

车辆可沿着倾斜的路面行驶，行人可沿着台阶走到大门前。

[ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['edɪfɪs] — [ðə; ði] [greɪt] ['temp(ə)l][ɒv; əv] [sɪ'repɪs] — [wɒz; wəz]
The lower part of this wonderful edifice — the great Temple of Serapis — was
这 降低 部分 的 这 精彩的 大厦 — 这 伟大的 寺庙 的 塞拉皮斯 — 曾是
[bɪlt] [tuː; tə][stænd][fər'evə(r)] ,
built to stand forever ,
建造 到 站立 永远 ,

这座宏伟建筑的下半部分——塞拉皮斯神庙——是为了永世屹立而建造的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪlər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [sə'pɔːrtɪd] [ə; eɪ] [ruːf] [mɔː(r)] ['fɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
and the pillars of the vestibule supported a roof more fitted to the
和 这 柱子 的 这 前厅 有 一个 屋顶 更多的 适配 到 这
['mædʒəsti][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] ['mɔːtəlz] ;
majesty of the gods than to the insignificance of mortals ;
威严 的 这 神 比 到 这 微不足道 的 凡人 ;

门厅的柱子支撑着屋顶，这屋顶与其说是为凡人量身打造，不如说是为神明的威严而设；

[priːsts] [ænd; ənd] ['wəːʃipə] [muːvd] [hɪə(r)][laɪk] ['tʃɪldrən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [trʌŋks] [ɒv; əv][sʌm; səm]
priests and worshippers moved here like children among the trunks of some
神父 和 信徒 已搬 这里 喜欢 孩子们 之中 这 树干 的 一些
[dʒaɪ'gæntɪk] ['fɒrɪst] .
gigantic forest .
巨大 森林 .

祭司和信徒们像孩子一样在参天大树的树干间穿梭。

[raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnɪs] , [ɪn] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz] , [ænd; ənd][ɒn] ['evri] [prə'dʒekʃ(ə)n] ,
Round the cornice , in hundreds of niches , and on every projection ,
圆形的 这 檐口 , 在 数百 的 利基市场 , 和 在 每一个 投影 ,

在檐口周围、数百个壁龛中以及每个突出部分上，

[ɔːl][ðə; ði][gɒdz][ɒv; əv] [ə'lɪmpəs] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['hɪərəʊz][ænd; ənd]['seɪdʒɪz][ɒv; əv] [griːs] [siːmd]
all the gods of Olympus and all the heroes and sages of Greece seemed
全部 这 神 的 奥林匹斯山 和 全部 这 英雄 和 智者 的 希腊 似乎
[tuː; tə][hæv; həv][met][ɪn] ['kɒŋkleɪv] ,
to have met in conclave ,
到 有 遇见 在 秘密会议 ,

奥林匹斯山上的所有神祇以及希腊所有的英雄和智者似乎都聚集在一起开会。

[ænd; ənd] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] ['gliːmɪŋ] [brɑːs] [ɔː(r)] ['tɪntɪd] ['mɑːb(ə)l] .
and stood gazing down on the world in gleaming brass or tinted marble .
和 站立 凝视 向下 在 这 世界 在 闪闪发光 黄铜 或者 有色 大理石 .

他们身着闪亮的黄铜或彩色大理石，俯瞰着这个世界。

['evri] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [bleiz] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd]['vɪvɪd] ['kʌlərɪŋ] ;
Every portion of the building blazed with gold and vivid coloring ;
每一个 部分 的 这 建筑 燃烧的 和 金子 和 生动 染色 ;

整栋建筑都闪耀着金色的光芒，色彩鲜艳夺目；

[ðə; ði] ['peɪntərz] [hænd][hæd; həd] ['ædɪd] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [gruːps] [ɪn] [haɪ] [rɪ'liːf] [ðæt] [fɪld]
the painter's hand had added life to the marble groups in high relief that filled
这 画家的 手 有 额外 生活 到 这 大理石 团体 在 高的 宽慰 那 已填
[ðə; ði] ['pedimənt] [ænd; ənd][ðə; ði][smɔːlə(r)] ['fɪgəz] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['metəʊp] .
the pediments and the smaller figures in the long row of metopes .
这 山墙 和 这 较小的 数据 在 这 长的 排 的 楣 .

画家的巧手为山墙上的高浮雕大理石群像和一长排间板上的小人物增添了生机。

[ɔːl] [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [taʊn] [mait] [hæv; həv] [faʊnd] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði][vɑːst] ['edɪfɪs]
All the population of a town might have found refuge in the vast edifice
全部 这 人口 的 一个 镇 可能 有 成立 避难所 在 这 广阔的 大厦
[ænd; ənd][ɪts] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði][maɪnd][wɒz; wəz][laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑː'məʊniəs] ['sɪmfəni] [ɒv; əv]
and its effect on the mind was like that of a harmonious symphony of
和 它是 影响 在 这 头脑 曾是 喜欢 那 的 一个 和谐 交响乐 的
[ˌædə'reɪʃ(ə)n] [sʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv]['dʒaɪənts] .
adoration sung by a chorus of giants .
崇拜 唱 经过 一个 合唱 的 巨人 .

一座城镇的所有居民都可能在这座宏伟的建筑中找到避难所，它对人们心灵的影响就像一群巨人合唱团唱起的和谐的赞美交响曲。

" [ɔːl] [heɪl] !
" All hail !
" 全部 冰雹 !

“万岁！”

[greɪt] [sɪ'repɪs] !
Great Serapis !
伟大的 塞拉皮斯 !

伟大的塞拉皮斯！

[ai] [griːt] [ðiː] [ɪn] ['dʒɔɪfl] [hjuː'mɪləti] ,
I greet thee in joyful humility ,
我 迎接 你 在 快乐 谦逊 ,

我怀着喜悦和谦卑之心向你致意，

['θæŋkfl] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] ['grɑːntɪd] [tuː; tə][maɪ][əʊld] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ðaɪ] ['glɔːriəs] [ænd; ənd][ɪ'tɜːn(ə)l]
thankful that Thou hast granted to my old eyes to see Thy glorious and eternal
感恩 那 你 哈斯特 的确 到 我的 老的 眼睛 到 看 你的 辉煌 和 永恒
['temp(ə)l][wʌns] [ə'gen] !
temple once again !
寺庙 一次 再次 !

感谢祢赐予我年迈的双眼，让我再次得以瞻仰祢荣耀永恒的圣殿！

" [m'ɜːməd] - [ɪn] [dɪ'vaʊt] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] .
" murmured Karnis in devout contemplation .
" 低声说道 - 在 虔诚的 沉思 .

“卡尔尼斯虔诚地沉思着，喃喃自语道。”

[ðen] , [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][sʌn] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ɪn]['saɪləns][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]
Then , appealing to his wife and son , he pointed in silence to the building
然后 , 上诉 到 他的 妻子 和 儿子 , 他 尖 在 沉默 到 这 建筑
.
.
.

然后，他向妻子和儿子求助，默默地指着那栋建筑物。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evə(r)] ,
Presently , however ,
目前 , 然而 ,

然而，目前

[æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] ['ɔːfjuːs] ['geɪzɪŋ] [ɪn] ['spiːtʃləs] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ɪts][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [prə'pɔːʃ(ə)nz]
as he watched Orpheus gazing in speechless delight at its magnificent proportions
作为 他 观看 俄耳甫斯 凝视 在 无言 喜 在 它是 壮丽 比例
[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][fɔː'beə(r)] .
he could not forbear .
他 可以 不是 忍耐 .

当他看到奥尔甫斯目不转睛地欣赏着它宏伟的规模，欣喜若狂时，他再也无法忍受了。

" [ðɪs] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] [wɪð] ['fɜːvɪd] [ɪn'θjuːziæzəm] , " [ɪz][ðə; ði] ['strɒŋhəʊld] [ɒv; əv] [sɪ'repɪs] [ðə; ði] [kɪŋ]
" This , " he began with fervid enthusiasm , " is the stronghold of Serapis the King
" 这 , " 他 开始 和 狂热 热情 , " 是 这 据点 的 塞拉皮斯 这 国王
[ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] !
of the Gods !
的 这 神 !

“这里,”他满怀热情地说道,“是众神之王塞拉皮斯的堡垒!”

[ə; eɪ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] .
A work for all time .
一个 工作 为了 全部 时间 .

一部永恒的经典。

[ɪts] [juːθ] [hæz; həz]['lɑːstɪd] [faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] , [ɪts]['fjuːtʃə(r)] [wɪl] [ɪk'stend][tuː; tə][ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] . —
Its youth has lasted five hundred years , its future will extend to all eternity . —
它是 青年 有 持续 五 百 年 , 它是 未来 将要 延长 到 全部 永恒 . —
[aɪ] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;
Aye , so it is ;
是的 , 所以 它 是 ;

它的青春已延续五百年,它的未来将延续到永恒。——是的,的确如此;

[ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [in'djuə] [ɪn][ɔːl][ɪts]['glɔːri][ðə; ði][əʊld][gɒdz] ['kænɒt] [biː; bi] [di'pəuz] ! "
and so long as it endures in all its glory the old gods cannot be deposed ! "
和 所以 长的 作为 它 持续 在 全部 它是 荣耀 这 老的 神 不能 是 被罢免 ! "

只要它依然辉煌不衰,古老的神灵就无法被推翻!

" [nəʊ][wʌn] [wɪl] ['evə(r)][deə(r)][tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [stəʊn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['stjuːəd] .
" No one will ever dare to touch a stone of it , " said the steward .
" 不 一 将要 曾经 敢 到 触碰 一个 石头 的 它 , " 说 这 管家 .

“谁也不敢碰它的一块石头,”管家说道。

" ['evri] [tʃaɪld] [ɪn][ˌælɪg'zɑːndriə] [nəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] ['krʌmb(ə)l]['ɪntuː] [dʌst] [ænd; ənd] ['æʃɪz] [ɪf]
" Every child in Alexandria knows that the world will crumble into dust and ashes if
" 每一个 孩子 在 亚历山大 知道 那 这 世界 将要 崩溃 进入 灰尘 和 灰烬 如果
[ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɪz][leɪd][ɒn] [ðæt] ['temp(ə)l] ,
a finger is laid on that Temple ,
一个 手指 是 铺设 在 那 寺庙 ,

“亚历山大城的每个孩子都知道,如果有人胆敢碰圣殿,世界就会化为尘埃。”

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] ['ventʃəz] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['ɪmɪdʒ] . . . "
and the man who ventures to touch the sacred image . . . "
和 这 男人 WHO 风险投资 到 触碰 这 神圣 图像 . . . "

而胆敢触摸圣像的人......

" [ðə; ði][gɒd][kæn; kən] [prə'tekt] [hɪm'self] !
" The god can protect himself !
" 这 上帝 能 保护 他自己 !

神可以保护自己!

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['sɪŋə(r)] .
" interrupted the singer .
" 中断 这 歌手 .

“打断了歌手的话。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] — [juː; jʊ] ['krɪstʃən] ['hɪpəkrɪt] [huː] [prɪ'tend] [tuː; tə] [heɪt] [laɪf][ænd; ənd] [lʌv] [deθ]
" But you — you Christian hypocrites who pretend to hate life and love death
" 但 你 — 你 基督教 伪君子 WHO 假装 到 恨 生活 和 爱 死亡
— [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [lɒŋ] [səʊ] ['viːəməntli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ,
— if you really long so vehemently for the end of all things ,
— 如果 你 真的 长的 所以 强烈地 为了 这 结尾 的 全部 事物 ,

“但是你们——你们这些假装憎恨生命、热爱死亡的伪君子基督徒——如果你们真的如此强烈地渴望万物终结,

[juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə][fɔːl][ə'pɒn] [ðɪs] ['glɔːriəs] ['strʌktʃə(r)] . — [duː; də] [ðæt] , [duː; də] [ðæt] —
you have only to fall upon this glorious structure . — Do that , do that —
你 有 仅有的 到 落下 之上 这 辉煌 结构 . — 做 那 , 做 那 —
['əʊnli][duː; də] [ðæt] !
only do that !
仅有的 做 那 !

你只需扑向这座宏伟的建筑——去做吧，去做吧——只要去做就行了！

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][fəʊ][ænd; ənd] [hɜːrs] ['ekəʊd] [hɪz; ɪz]
" The old man shook his fist at the invisible foe and Herse echoed his
" 这 老的 男人 摇晃 他的 拳头 在 这 无形的 敌人 和 赫尔斯 回声 他的
[wɜːdz] :
words :
字 :

老人对着看不见的敌人挥舞着拳头，赫尔斯也跟着他重复着这些话：

" [aɪ] , [aɪ] , ['əʊnli][duː; də] [ðæt] !
" Aye , aye , only do that !
" 是的 , 是的 , 仅有的 做 那 !

“是，是，就那样做！”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [mɔː(r)] ['kɑːmli] : " [wel] ,
" Then she added more calmly : " Well ,
" 然后 她 额外 更多的 平静地 : " 出色地 ,

然后她语气平静地补充道：“嗯，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞拉皮斯 — 第一卷(Serapis — Volume 01)

[ɪf] ['evriθɪŋ] ['kɒmz] [tuː; tə] [æn; ən] [end] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] [wɪl] [daɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ;
if everything comes to an end at once the enemies of the gods will die with us ;
如果 一切 来 到 一个 结尾 在 一次 这 敌人 的 这 神 将要 死 和 我们 ；

如果一切同时结束，神的敌人也将与我们一同灭亡；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] ['terəb(ə)l] [ɪn] ['perɪʃɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔː(r)] [dɪə(r)] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] . "
and there can be nothing terrible in perishing at the same time with everything that is beautiful or dear to us . "
和 那里 能 是 没有什么 糟糕的 在 消亡 在 这 相同的 时间 和 一切 那 是 美丽的 或者 亲爱的 到 我们 . "

与所有美好或珍贵的事物同时消亡，也算不上什么可怕的事情。”

" [ˌnevəðə'les] , " [sed] [ðə; ði] ['stjuːəd] , " [ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæz; həz] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] .
" Nevertheless , " said the steward , " the Bishop has put out his hand to touch the sanctuary .
" 尽管如此 , " 说 这 管家 , " 这 主教 有 放 出去 他的 手 到 触碰 这 避难所 .

“然而，”管家说，“主教已经伸出手去触摸圣所了。”

[bʌt; bət] ['aʊə(r)] ['nəʊb(ə)l] [ɔʊ'lɪmpiəs] [wʊd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [ðə; ði] [ˌsækrə'lɪdʒəs] [həʊst] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] ,
But our noble Olympius would not suffer the sacrilegious host to approach ,
但 我们的 高贵 奥林匹斯 会 不是 遭受 这 亵渎神明 主持人 到 方法 ,

但是我们高贵的奥林匹斯山绝不会允许亵渎神灵的队伍靠近。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪ'taɪə(r)] [wɪð] ['brəʊkən] [hedz] .
and they had to retire with broken heads .
和 他们 有 到 退休 和 破碎的 头部 .

他们不得不带着伤头退赛。

[sɪ'repɪs] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [mɒkt] ; [hiː; hi] [wɪl] [stænd] [ðəʊ] [ɔːl] [els] ['perɪʃ] .
Serapis will not be mocked ; he will stand though all else perish .
塞拉皮斯 将要 不是 是 嘲笑 ; 他 将要 站立 尽管 全部 别的 沦 .

塞拉皮斯不会被嘲笑；即使万物消亡，他依然屹立不倒。

- [ɪ'tɜːnəti] , - [ðə; ði] [priːst] [telz] [ˌjuː 'es] , - [ɪz] [tuː; tə] [hɪm] [bʌt; bət] [æz; əz] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,
' Eternity , ' the priest tells us , ' is to him but as an instant ,
- 永恒 , - 这 牧师 讲述 我们 , - 是 到 他 但 作为 一个 立即的 ,

“对他来说，永恒，”牧师告诉我们，“只不过是一瞬间而已。”

[ænd; ənd] [waɪl] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [bluːm] [ænd; ənd] [feɪd] , [hiː; hi] [ɪz] [stɪl] [ænd; ənd] [fər'evə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ! - "
and while millions of generations bloom and fade , he is still and forever the same ! ' "
和 尽管 百万 的 几代人 盛开 和 褪色 , 他 是 仍然 和 永远 这 相同的 ! - "

亿万世代更迭，他却始终如一！

" [heɪl] , [ɔːl] [heɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [gɒd] ! " [kraɪd] ['ɔːfjuːs] [wɪð] [hændz] [ˌaʊt'stretʃt] [tə'wɔːdz]
" Hail , all hail to the great god ! " cried Orpheus with hands outstretched towards
" 冰雹 , 全部 冰雹 到 这 伟大的 上帝 ! " 哭 俄耳甫斯 和 双手 伸展 向
[ðə; ði] ['temp(ə)l] .
the temple .
这 寺庙 .

"万岁，万岁，伟大的神！"奥尔甫斯高声喊道，同时向神庙伸出双手。

" [jeɪ] , [heɪl] !
" Yea , hail !
" 是的 , 冰雹 !

"耶，万岁！"

[fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['glɔːri] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ! " [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .
for everlasting glory shall be his ! " repeated his father .
为了 永恒 荣耀 将 是 他的 ! " 重复 他的 父亲 .

"他将获得永恒的荣耀！"他的父亲重复道。

" [greɪt] [ɪz] [sɪ'repɪs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [ʃæl; ʃəl] [lɑːst] . . . "
" Great is Serapis , and his house and his image shall last . . . "
" 伟大的 是 塞拉皮斯 , 和 他的 房子 和 他的 图像 将 最后的 . . . "

"塞拉皮斯伟大，他的殿宇和他的雕像将永存……"

" [tɪl] [ðə; ði] [nekst] [fʊl] [muːn] ! " [sed] [ə; eɪ] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['sɪnɪstə(r)] ['mɒkəri] ,
" Till the next full moon ! " said a passer - by in a tone of sinister mockery ,
" 直到 这 下一个 满的 月亮 ! " 说 一个 过路人 - 经过 在 一个 语气 的 险恶 嘲讽 ,

"直到下一个满月！"一个路人用阴险的嘲讽语气说道。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒd] .
shaking his fist in the face , as it were , of the god .
摇晃 他的 拳头 在 这 脸 , 作为 它 是 , 的 这 上帝 .

他仿佛对着神明挥舞着拳头。

['ɔːfjuːs] [tɜːnd] ['kwɪkli] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] ;
Orpheus turned quickly to punish the prophet of evil ;
俄耳甫斯 转向 迅速地 到 惩治 这 先知 的 邪恶的 ;

奥尔甫斯迅速转身惩罚邪恶的先知；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv] [men] [hæd; həd]
but he had disappeared in the crowd and the tide of men had
但 他 有 消失 在 这 人群 和 这 潮 的 男人 有
[bɔːn] [hɪm] ['ɒnwədz] .
borne him onwards .
出生 他 开始 .

但他已经消失在人群中，被人潮裹挟着向前走去。

" [tɪl] [ðə; ði] [nekst] [fʊl] [muːn] ! " [m'ɜːməd] [æg'niː] , [huː] [hæd; həd] ['ʃʌdə] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)]
" Till the next full moon ! " murmured Agne , who had shuddered at her
" 直到 这 下一个 满的 月亮 ! " 低声说道 阿格尼 , WHO 有 颤抖 在 她
[kəm'pænjənz] ['ræptʃərəs] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] ,
companion's rapturous ejaculations ,
同伴的 欣喜若狂 射精 ,

"直到下一个满月！"艾格尼低声说道，她被同伴狂喜的呻吟声吓得浑身颤抖。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [glɑːns, glæns] [ʌn'iːzɪli] [æt; ət] ['ɔːfjuːs] ;
and she glanced uneasily at Orpheus ;
和 她 瞥了一眼 不安地 在 俄耳甫斯 ;

她不安地瞥了俄耳甫斯一眼；

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm] [hɜːrs] [ə'drest] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
but by the time Herse addressed her a minute or two later she had
但 经过 这 时间 赫尔斯 已解决 她 一个 分钟 或者 二 之后 她 有
[kən'trəʊld] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] ,
controlled the expression of her features ,
受控 这 表达 的 她 特征 ，

但一两分钟后，当赫尔斯和她说话时，她已经控制住了自己的表情。

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪtrənz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['glædən] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [smaɪl] .
and the matron's heart was gladdened by her bright smile .
和 这 女舍监的 心 曾是 高兴 经过 她 明亮的 微笑 .

女舍监看到她灿烂的笑容，心里也感到很开心。

[neɪ] , ['meni] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌælɪg'zændrɪən] , ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [gruːp] [ɒn] [fʊt] [ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,
Nay , many a young Alexandrian , passing the group on foot or in a carriage ,
不 ， 许多 一个 年轻的 亚历山大 ， 通过 这 团体 在 脚 或者 在 一个 运输 ，

不，许多年轻的亚历山大人，步行或乘坐马车经过这群人时，

[lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [smaɪl] [lent] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [tʃɑːm]
looked at her a second time , for that smile lent a mysterious charm
看起来 在 她 一个 第二 时间 ， 为了 那 微笑 借出的 一个 神秘 魅力
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [peɪl] ,
to her pale ,
到 她 苍白 ，

她又看了她一眼，因为那笑容给她苍白的脸色增添了一丝神秘的魅力。

[kɑːm] [feɪs] .
calm face .
冷静的 脸 .

平静的表情。

[nɔː(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['feɪdɪd] [ə'weɪ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]
Nor had it faded away when they had crossed the bridge and were
也不 有 它 褪色 离开 什么时候 他们 有 交叉 这 桥 和 是
[n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
nearing the shores of the lake ,
临近 这 海岸 的 这 湖 ，

即使他们过了桥，快到湖边时，那景象也依然没有消失。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən][aɪ'dɪə][wʌns] [kən'siːvd] ['lɪŋgəd] [lɒŋ] [ɪn] - [maɪnd] ;
for an idea once conceived lingered long in Agne's mind ;
为了 一个 主意 一次 构思 徘徊不去 长的 在 - 头脑 ；

因为一个想法一旦萌生，就会在艾格尼的脑海中久久萦绕；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [sʌn][hɜː(r); hə(r)]
and as she walked on in the bright glory of the morning's sun her
和 作为 她 步行 在 在 这 明亮的 荣耀 的 这 早晨 太阳 她
[maɪndz] [aɪ] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ɒn][ə; eɪ][nɒk'tɜːn(ə)l] [siːn] — [ɒn][ðə; ði] [fʊl] [muːn] ,
mind's eye was fixed on a nocturnal scene — on the full moon ,
心灵的 眼睛 曾是 固定的 在 一个 夜 场景 — 在 这 满的 月亮 ，

当她沐浴在晨曦的照耀下继续前行时，她的脑海中却浮现出一幅夜幕下的景象——一轮满月。

[haɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] — [ɒn][ðə; ði] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['aɪdl][ænd; ənd][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] ['ɑːmi]
high in the sky — on the overthrow of the great idol and a glittering army
高的 在 这 天空 — 在 这 推翻 的 这 伟大的 偶像 和 一个 闪闪发光 军队
[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] .
among the marble ruins of the Serapeum .
之中 这 大理石 废墟 的 这 塞拉皮姆 .

高悬于天际——推倒伟大的偶像，一支闪耀的军队在塞拉皮斯神庙的大理石废墟中。

[ə'pɔsəlz] [ænd; ənd] ['mɑːtəz] [sɔːrd] [ə'raʊnd] , [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [sæt] [enθ'rəʊnd] [ɪn] ['glɔːri] [ænd; ənd]
Apostles and martyrs soared around , the Saviour sat enthroned in glory and
使徒们 和 殉道者 飙升 大约 , 这 救主 卫星 登基 在 荣耀 和
['traɪʌmf] ,
triumph ,
胜利 ,

使徒和殉道者在周围翱翔，救世主荣耀凯旋地端坐宝座。

[waɪl] ['eɪndʒəls] , ['kreɪdld] [ɒn] [ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] ['fʊtstuːl] ,
while angels , cradled on the clouds that were his footstool ,
尽管 天使 , 摇篮 在 这 云 那 是 他的 脚凳 ,

而天使们，则安坐在他脚下的云端，

[wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ˌbiːə'tɪfɪk] [hɪmz] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] ['klɪəli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['meni] -
were singing beatific hymns which sounded clearly in her ear above the many -
是 歌唱 幸福的 赞美诗 哪个 听起来 清楚地 在 她 耳朵 多于 这 许多 -
[vɔɪst] ['tjuːmʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kiːz] .
voiced tumult of the quays .
配音 骚乱 的 这 码头 .

在她耳边，他们唱着美妙的赞美诗，即使在码头上嘈杂的人声中也清晰可闻。

[ðə; ði] ['vɪʒn] [dɪd] [nɒt] ['vænɪʃ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bəʊt] .
The vision did not vanish till she was desired to get into the boat .
这 想象 做过 不是 消失 直到 她 曾是 想要的 到 得到 进入 这 船 .

直到她被要求上船，那个幻象才消失。

[hɜːrs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [ˌælɪg'zɑːndriə] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [pɑːst] [sʌm; səm] [ɒv; əv]
Herse was a native of Alexandria and Karnis had passed some of
赫尔斯 曾是 一个 本国的 的 亚历山大 和 - 有 通过了 一些 的
[ðə; ði] [best] [j'iəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ðeə(r)] ;
the best years of his life there ;
这 最好的 年 的 他的 生活 那里 ;

赫尔斯是亚历山大本地人，卡尼斯一生中最美好的时光也是在那里度过的；

[bʌt; bət] [tuː; tə] ['ɔːfjuːs] [ænd; ənd] [æg'niː] [ɔːl] [wɒz; wəz] [njuː] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [gɜːl] ,
but to Orpheus and Agne all was new , and even the girl ,
但 到 俄耳甫斯 和 阿格尼 全部 曾是 新的 , 和 甚至 这 女孩 ,

但对奥尔甫斯和阿格尼来说，一切都是新的，甚至包括那个女孩。

[wen] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [nɔɪz] [wɪtʃ] [ə'prest]
when once she had escaped from the crowd and noise which oppressed
什么时候 一次 她 有 逃脱 从 这 人群 和 噪音 哪个 受压迫者
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

当她终于逃离了令她感到压抑的人群和喧嚣之后，

[tʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
took an interest in the scene and asked a question now and then .
采取 一个 兴趣 在 这 场景 和 问 一个 问题 现在 和 然后 .

他对眼前的景象很感兴趣，时不时地问几个问题。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] [hæd; həd] [nɒt] [aɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðæt] [kleɪmd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n]
The younger man had not eyes enough to see all that claimed his attention
这 年轻 男人 有 不是 眼睛 足够的 到 看 全部 那 声称 他的 注意力
[ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
and admiration .
和 钦佩 .

年轻人的眼睛不够大，无法看到所有吸引他注意力和钦佩的事物。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ɡreɪt] [sluːs] - ['ɡeɪts] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'næl] [ðæt] [dʒɔɪnd]
There were the great sluice - gates at the entrance to the canal that joined
那里 是 这 伟大的 水闸 - 大门 在 这 入口 到 这 运河 那 加入
[ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] — [ðeə(r)] ,
the lake to the sea — there ,
这 湖 到 这 海 — 那里 ，

连接湖泊和大海的运河入口处有巨大的水闸——在那里，

[ɪn] [ə; eɪ] ['seprət] [dɒk] ,
in a separate dock ,
在 一个 分离 码头 ，

在单独的码头上，

[leɪ] [ðə; ði] ['splendɪd] [ɪm'pɪəriəl] [naɪl] - [boʊts] [wɪtʃ] [sɜːvd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn]
lay the splendid imperial Nile - boats which served to keep up communication between
躺 这 灿烂 帝国 尼罗河 - 船 哪个 服务 到 保持 向上 沟通 之间
[ðə; ði] ['ɡærɪsn] [ɒv; əv] [ˌælɪɡ'zɑːndriə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['steɪʃnz] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] — [ðeə(r)] ,
the garrison of Alexandria and the military stations on the river — there ,
这 驻军 的 亚历山大 和 这 军队 车站 在 这 河 — 那里 ，

那里停泊着宏伟的尼罗河皇家船只，这些船只用于维持亚历山大驻军和河上各军事哨所之间的通信——

[ə'ɡen] , [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['ɡɔːdi] ['bɑːdʒɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['kɒmz] - ,
again , were the gaudy barges intended for the use of the ' comes ' ,
再次 ， 是 这 艳丽的 驳船 故意的 为了 这 使用 的 这 - 来 - ，

再说一遍，那些华丽的驳船是打算供“来客”使用的吗？

[ðə; ði] ['priːfekt] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['mɜːtʃənt] - ['ves(ə)lz] [ɒv; əv] ['evri]
the prefect and other high officials — and there merchant - vessels of every
这 长官 和 其他 高的 官员 — 和 那里 商人 - 船只 的 每一个
[saɪz] [leɪ] [æt; ət] ['æŋkə(r)] [ɪn] ['kaʊntləs] ['nʌmbə(r)] .
size lay at anchor in countless number .
尺寸 躺 在 锚 在 无数 数字 .

地方长官和其他高级官员——以及无数大小不一的商船停泊在那里。

[lɒŋ] [treɪnz] [ɒv; əv] ['meni] - ['kʌləd] [seɪlz] [swept] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['rɪp(ə)lɪŋ] [leɪk] [laɪk] [flaɪts] [ɒv; əv] [bɝdz]
Long trains of many - colored sails swept over the rippling lake like flights of birds
长的 火车 的 许多 - 有色 帆 扫荡 超过 这 涟漪 湖 喜欢 航班 的 鸟类
[ə'krɒs] [ə; eɪ] ['kɔːnfiːld] ,
across a cornfield ,
穿过 一个 玉米地 ，

长长的五彩帆影掠过波光粼粼的湖面，如同鸟群飞过玉米地一般。

[ænd; ənd] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [stɔːz] [ɔː(r)] ['bɪldɪŋz] .
and every inch of the shore was covered with stores or buildings .
和 每一个 英寸 的 这 支撑 曾是 涵盖 和 商店 或者 建筑物 .

海岸线的每一寸都布满了商店或建筑物。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [lɒŋ] - [ɒv; əv] [vaɪn] ['kʌvəd] [ðə; ði] [sləʊps] ,
Far away to the south long trellices of vine covered the slopes ,
远的 离开 到 这 南 长的 - 的 藤 涵盖 这 连续下坡 ，

遥远的南方，长长的葡萄藤架覆盖了山坡。

['brəʊkən] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪlvəri] ['ɡlɔːkəs] [təʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒlɪv] - [ɡrəʊvz] ,
broken by the silvery glaucous tones of the olive - groves ,
破碎的 经过 这 银色 灰绿色的 音调 的 这 橄榄 - 小树林 ，

被橄榄树林银色的灰绿色调所打破，

[ænd; ənd] [baɪ] [klʌmps] [ɒv; əv] ['taʊərɪŋ] [pɑːmz] [huːz] [kraʊnz] ['mɪŋgld] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['lɒfti]
and by clumps of towering palms whose crowns mingled to form a lofty
和 经过 团块 的 参天 棕榈树 谁 皇冠 混合 到 形式 一个 高远
['kænəpi] .
canopy .
树冠 .

还有成片高耸的棕榈树，它们的树冠交错在一起，形成了一片高大的树冠。

[waɪt] [wɔːlz] , ['gɔːdɪli] - ['peɪntɪd] ['templz] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['vɪləz] [gliːm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːn] ,
White walls , gaudily - painted temples and private villas gleamed among the green ,
白色的 墙壁 ， 华丽地 - 绘 寺庙 和 私人的 别墅 闪闪发光 之中 这 绿色的 ，

白墙、色彩艳丽的寺庙和私人别墅在绿树掩映下熠熠生辉。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['slɑːntɪŋ] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ləʊ] [sʌn] ,
and the slanting rays of the low sun ,
和 这 斜 射线 的 这 低的 太阳 ，

还有低垂的太阳斜照的光线，

['ʃaɪnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [drɒps] [ðæt] [fel] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nevə(r)] - ['restɪŋ] [wiːlz] [ænd; ənd] ['bʌkit] [ðæt]
shining on the drops that fell from the never - resting wheels and buckets that
灼灼 在 这 滴 那 跌倒 从 这 绝不 - 休息 车轮 和 水桶 那
['ɪrɪgeɪtɪd; 'ɪrəgeɪtɪd] [ðə; ði] [lænd] ,
irrigated the land ,
灌溉 这 土地 ，

闪耀在从不停歇地灌溉土地的轮子和水桶上滴落的水滴上，

[tɜːnd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] ['daɪəməndz] .
turned them into showers of diamonds .
转向 他们 进入 淋浴 的 钻石 .

将它们化作漫天飞舞的钻石。

[ðiːz] ['wɔːtə(r)] - [wɜːks] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪn'dʒiːniəs] [kən'strʌkʃn] , ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]
These water - works , of the most ingenious construction , many of them
这些 水 - 作品 ， 的 这 最多 巧妙 建造 ， 许多 的 他们
[ɪn'ventɪd] [ænd; ənd] [kən'traɪvd] [baɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌendʒə'nɪr] ,
invented and contrived by scientific engineers ,
发明 和 人为的 经过 科学 工程师 ，

这些水利工程设计极为巧妙，其中许多都是由科学工程师发明和设计的。

[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['wepənz] [wɪð] [wɪtʃ] [mæn] [hæd; həd] ['kɔŋkə] [ðə; ði] ['dezət] [ðæt] [ə'rɪdʒənəli]
were the weapons with which man had conquered the desert that originally
是 这 武器 和 哪个 男人 有 征服 这 沙漠 那 起初
[sə'raʊndɪd] [ðɪs] [leɪk] ,
surrounded this lake ,
包围 这 湖 ，

这些武器曾被人类用来征服最初环绕这个湖泊的沙漠。

['fɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [griːn] [fə'tɪləti] [ænd; ənd] [prə'dʌktɪvnəs] [ɒv; əv] [greɪn] [ænd; ənd] [fruːt] .
forcing it into green fertility and productiveness of grain and fruit .
强制 它 进入 绿色的 生育力 和 生产力 的 粮食 和 水果 .

促使其进入绿色肥沃状态，并提高粮食和水果的产量。

[neɪ] , [ðə; ði] ['dezət] [hæd; həd] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['sentʃəriz] , [hɪə(r)] [siːst] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] .
Nay , the desert had , for many centuries , here ceased to exist .
不 ， 这 沙漠 有 ， 为了 许多 几个世纪 ， 这里 停止 到 存在 .

不，这里的沙漠已经消失了好几个世纪了。

[ˌdaɪə'naɪsəs][ðə; ði] ['dʒenərəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kaɪndli]['gɑːd(ə)n] - [gɒdz] [hæd; həd] [blest] [ðə; ði] [tɔɪl] [ɒv; əv]
Dionysus the generous , and the kindly garden - gods had blest the toil of
狄俄尼索斯 这 慷慨的 , 和 这 亲切地 花园 - 神 有 祝福 这 辛劳 的
[men] , [ænd; ənd] [jet] , [naʊ] ,
men , and yet , now ,
男人 , 和 然而 , 现在 ,

慷慨的狄俄尼索斯和仁慈的花园之神曾祝福人类的辛勤劳作，然而，如今，

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [plɒt] — [ɪn] [ɔːl] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['krɪstʃən] ['əʊnə(r)z] — [ðeə(r)] ['ɔːltəz] [leɪ]
in many a plot — in all which belonged to Christian owners — their altars lay
在 许多 一个 阴谋 — 在 全部 哪个 属于 到 基督教 所有者 — 他们的 祭坛 躺
['skætəd] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'θrəʊn] .
scattered and overthrown .
疏散 和 被推翻 .

在许多墓地里——所有属于基督教主的墓地里——他们的祭坛散落一地，被推倒了。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] ['θɜːti] [j'iəz] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
During the last thirty years much indeed was changed , and nothing to the
期间 这 最后的 三十 年 很多 的确 曾是 已更改 , 和 没有什么 到 这
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][əʊld] - ;
satisfaction of old Karnis ;
满意 的 老的 - ;

过去三十年间，世界发生了翻天覆地的变化，但老卡尼斯对此却并不满意；

[hɜːrs] , [tuː] , [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [rəuə] [hæd; həd] ['pʊld] [ðem; ðəm]
Herse , too , shook her head , and when the rowers had pulled them
赫尔斯 , 也 , 摇晃 她 头 , 和 什么时候 这 划船者 有 拉 他们
[ə'baʊt] [hɑːf] - [wei] [ə'krɒs] ,
about half - way across ,
关于 一半 - 方式 穿过 ,

赫尔斯也摇了摇头，当划船者们把他们拉到大约一半的距离时，

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɔːd] ['veɪkənt] [spɒt] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] [weə(r)] [ə; eɪ] [njuː] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz]
she pointed to a broad vacant spot on the bank where a new building was
她 尖 到 一个 广阔 空缺 点 在 这 银行 在哪里 一个 新的 建筑 曾是
[dʒʌst]['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sɔɪl] ,
just rising above the soil ,
只是 上升 多于 这 土壤 ,

她指着河岸上一片开阔的空地，那里一座新建筑正从地面拔地而起。

[ænd; ənd] [sed] ['sædli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] :
and said sadly to her husband :
和 说 令人遗憾的是 到 她 丈夫 :

她悲伤地对丈夫说：

" [wʊd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [pleɪs] [ə'gen] ?
" Would you know that place again ?
" 会 你 知道 那 地方 再次 ?

你还记得那个地方吗?

[weə(r)] [ɪz]['aʊə(r)][dɪə(r)][əʊld]['temp(ə)l] [gɒn] ?
Where is our dear old temple gone ?
在哪里 是 我们的 亲爱的 老的 寺庙 已消失 ?

我们亲爱的老庙去哪儿了?

[ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ˌdaɪə'naɪsəs] .
The temple of Dionysus .
这 寺庙 的 狄俄尼索斯 .

狄俄尼索斯神庙。

" - ['stɑːtɪd] [ʌp] [səʊ] ['heɪstɪli] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlməʊst] [ˌʌp'set] [ðə; ði] [bəʊt] ,
" Karnis started up so hastily that he almost upset the boat ,
" - 开始 向上 所以 草草 那 他 几乎 沮丧的 这 船 ,

"卡尼斯启动得太快，差点把船掀翻了。"

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [kən'dʌktə(r)] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ɪn'sɪst] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['kiːpɪŋ] ['kwaɪət] ; [hiː; hi] [əu'bei]
and their conductor was obliged to insist on his keeping quiet ; he obeyed
和 他们的 导体 曾是 有义务 到 坚持 在 他的 保持 安静的 ; 他 服从
[bʌt; bət] ['bædli] ,
but badly ,
但 糟糕 ,

他们的指挥不得不坚持让他保持安静；他虽然服从了，但做得并不好。

[haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] [stɪl] [æz; əz] [hiː; hi] [brəʊk] [aʊt] :
however , for his arms were never still as he broke out :
然而 , 为了 他的 武器 是 绝不 仍然 作为 他 打破 出去 :

然而，因为他挣脱束缚时，双臂从未停止摆动：

" [ænd; ənd] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['iːdʒɪpt] [ai] [kæn; kən] [kiːp] [maɪ]
" And do you suppose that because we are in Egypt I can keep my
" 和 做 你 认为 那 因为 我们 是 在 埃及 我 能 保持 我的
['lɪvɪŋ] ['bɒdi] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ded] ['mʌmiz] ?
living body as still as one of your dead mummies ?
活的 身体 作为 仍然 作为 一 的 你的 死的 木乃伊 ?

"难道你认为因为我们身处埃及，我就能像你们的木乃伊一样保持一动不动吗？"

[let] ['ʌðə(r)z] [kiːp] [stɪl] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] !
Let others keep still if they can !
让 其他的 保持 仍然 如果 他们 能 !

如果可以，就让其他人保持安静吧！

[ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ʃeɪmfl] , [dɪs'greɪsfl] ; [ə; eɪ] [dʌvz] [gɔːl] [mait] [raɪz] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] !
I say it is shameful , disgraceful ; a dove's gall might rise at it !
我 说 它 是 可耻 , 可耻 ; 一个 鸽子的 瘿 可能 上升 在 它 !

我说这太可耻了，太丢人了；连鸽子看到都会胆寒！

[ðæt] ['splendɪd] ['bɪldɪŋ] , [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [menz] [aɪz] ,
That splendid building , the pride of the city and the delight of men's eyes ,
那 灿烂 建筑 , 这 自豪 的 这 城市 和 这 喜 的 男士 眼睛 ,

那座宏伟的建筑，这座城市的骄傲，人们眼中的赏心悦目，

[dɪ'strɔɪd] — [swept] [ə'weɪ] [laɪk] [dʌst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəʊd] !
destroyed — swept away like dust from the road !
损毁 — 扫荡 离开 喜欢 灰尘 从 这 路 !

被摧毁了——像路上的尘土一样被扫走了！

[duː; də] [juː; jʊ] [siː] ?
Do you see ?
做 你 看 ?

你看到了吗？

[duː; də] [juː; jʊ] [siː] , [ai] [seɪ] ?
Do you see , I say ?
做 你 看 , 我 说 ?

你明白了吗？

['brəʊkən] ['kɒləms] , ['mɑːb(ə)l] ['kæpɪtlz] , [hɪə(r)] ,
Broken columns , marble capitals , here ,
破碎的 列 , 大理石 首都 , 这里 ,

断柱，大理石柱头，这里

[ðeə(r)][ænd; ənd] ['evriweə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] — [hɪə(r)][ə; eɪ] [hed] [ænd; ənd]
there and everywhere at the bottom of the lake — here a head and
那里 和 到处 在 这 底部 的 这 湖 — 这里 一个 头 和
[ðeə(r)][ə; eɪ]['tɔːsəʊ] !
there a torso !
那里 一个 躯干 !

湖底到处都是——这里一个头，那里一个躯干！

[greɪt] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] ['mɑːstəz] [fɔːmd] [ðəʊz] [s'tætʃuːz][baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] ,
Great and noble masters formed those statues by the aid of the gods ,
伟大的 和 高贵 大师 形成 那些 雕像 经过 这 援助 的 这 神 ,

伟大而高贵的先贤们在神明的帮助下塑造了这些雕像。

[ænd; ənd] [ðeɪ] — [ðeɪ] , [smɔːl] [ænd; ənd][ɪg'nəʊb(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
and they — they , small and ignoble as they are ,
和 他们 — 他们 , 小的 和 卑鄙的 作为 他们 是 ,

而他们——他们，尽管渺小卑微，

[hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv]['iːv(ə)l] ['diːmənz] .
have destroyed them by the aid of evil daemons .
有 损毁 他们 经过 这 援助 的 邪恶的 守护进程 .

在邪恶恶魔的帮助下，他们被摧毁了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə'naɪəleɪtɪd] [ænd; ənd] ['draʊnd] [wɜːks] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːði] [tuː; tə][lɪv; laɪv]
They have annihilated and drowned works that were worthy to live
他们 有 彻底消灭 和 溺水 作品 那 是 值得 到 居住
[fər'evə(r)] !
forever !
永远 !

他们摧毁并淹没了那些本应永存的作品！

[ænd; ənd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ?

为什么？

[ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [juː; jʊ] ?
Shall I tell you ?
将 我 告诉 你 ?

要我告诉你吗？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ʃʌn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][æn; ən] [aʊl] [ʃʌn] [lait] .
Because they shun the Beautiful as an owl shuns light .
因为 他们 回避 这 美丽的 作为 一个 猫头鹰 回避 光 .

因为他们像猫头鹰避光一样避讳美丽。

[aɪ] , [ðeɪ] [duː; də] !
Aye , they do !
是的 , 他们 做 !

是的，他们确实会！

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [heɪt] [ɔː(r)] [dred] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['bjuːti] ; [weər'evə(r)] [ðeɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
There is nothing they hate or dread so much as beauty ; wherever they find it ,
那里 是 没有什么 他们 恨 或者 恐惧 所以 很多 作为 美丽 ; 无论 他们 寻找 它 ,

他们最憎恨或恐惧的莫过于美；无论美在哪里出现，他们都会避之不及。

[ðeɪ] [dɪ'feɪs] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] .
they deface and destroy it , even if it is the work of the Divinity .
他们 污损 和 破坏 它 , 甚至 如果 它 是 这 工作 的 这 神 .

即使它是神明的作品，他们也会对其进行污损和破坏。

[ai] [ə'kjuːz] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrtlz] — [fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [grəʊv] ['iːv(ə)n] ,
I accuse them before the Immortals — for where is the grove even ,
我 控 他们 前 这 不朽者 — 为了 在哪里 是 这 树林 甚至 ,

我向诸神控诉他们——因为圣林究竟在哪里?

[nɒt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [mæn] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [wɜːk] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɪt'self] ?
not the work of man but the special work of Heaven itself ?
不是 这 工作 的 男人 但 这 特别的 工作 的 天堂 本身 ?

不是人为的作为，而是上天的特别作为?

[weə(r)] [ɪz] ['aʊə(r)] [grəʊv] , [wɪð] [ɪts] [kuːl] [g'rɒtəʊz] , [ɪts] [praɪ'miːvl] [triːz] , [ɪts] ['ʃeɪdi] [nuk] ,
Where is our grove , with its cool grottos , its primaeval trees , its shady nooks ,
在哪里 是 我们的 树林 , 和 它是凉爽的 洞穴 , 它是 原始 树木 , 它是 阴凉 角落 ,

我们的树林在哪里? 那里有凉爽的洞穴、古老的树木和阴凉的角落。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [fʊl] [æz; əz] [ə; eɪ]
and all the peace and enjoyment of which it was as full as a
和 全部 这 和平 和 享受 的 哪个 它 曾是 作为 满的 作为 一个
[raɪp] [greɪp] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [swiːt] [dʒuːs] ? "
ripe grape is full of sweet juice ? "
成熟 葡萄 是 满的 的 甜的 汁 ? "

而它所拥有的所有平静和快乐，就像一颗成熟的葡萄充满了甜美的汁液一样?

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kʌt] [daʊn] [ænd; ənd] ['ruːtɪd] [ʌp] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['stjuːəd] .
" It was cut down and rooted up , " replied the steward .
" 它 曾是 切 向下 和 根 向上 , " 回复 这 管家 .

"它被砍倒并连根拔起,"管家回答说。

" [ðə; ði] ['empərə(r)] [geɪv] [ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['bɪʃəp] [θi'ɔfiləs] [ænd; ənd] [hiː; hi] [set] [tuː; tə]
" The emperor gave the sanctuary over to Bishop Theophilus and he set to
" 这 皇帝 给予 这 避难所 超过 到 主教 狄奥菲勒斯 和 他 放 到
[wɜːk] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
work at once to destroy it .
工作 在 一次 到 破坏 它 .

"皇帝将圣所交给了主教狄奥斐罗，狄奥斐罗随即着手将其摧毁。"

[ðə; ði] ['temp(ə)l] [wɒz; wəz] ['pʊld] [daʊn] , [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['ves(ə)lz] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['meltɪŋ] - [pɒt] ,
The temple was pulled down , the sacred vessels went into the melting - pot ,
这 寺庙 曾是 拉 向下 , 这 神圣 船只 去 进入 这 融化 - 锅 ,

神庙被拆毁，圣器被投入熔炉。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['mjuːtɪleɪtɪd] [ænd; ənd] [in'sʌlt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn]
and the images were mutilated and insulted before they were thrown
和 这 图片 是 残缺 和 受辱 前 他们 是 抛掷
['ɪntuː] [ðə; ði] [laɪm] - [kɪln] .
into the lime - kiln .
进入 这 酸橙 - 窑 .

这些图像在被扔进石灰窑之前，遭到了残害和侮辱。

[ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪldɪŋ] [naʊ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] .
The place they are building now is to be a Christian church .
这 地方 他们 是 建筑 现在 是 到 是 一个 基督教 教会 .

他们现在正在建造的地方将是一座基督教教堂。

[əʊ] ! [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eəri] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌkɔlə'neid] [ðæt] [wʌns] [stʊd] [ðeə(r)] ,
Oh ! to think of the airy , beautiful colonnades that once stood there ,
哦 ! 到 思考 的 这 轻盈的 , 美丽的 柱廊 那 一次 站立 那里 ,

啊! 真让人怀念那里曾经矗立的那些通风、美丽的柱廊啊!

[ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪndʒi] [bɑːn] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [pleɪs] ! "
and then of the dingy barn that is to take their place ! "
和 然后 的 这 昏暗的 谷仓 那 是 到 拿 他们的 地方 ! "

然后，取而代之的是那座阴暗破旧的谷仓!

" [waɪ] [duː; də][ðə; ði][gɒdz][ɪn'djʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
" Why do the gods endure it ?
" 为什么 做 这 神 忍受 它 ?

"众神为何要忍受这一切？"

[hæz; həz][zjuːs] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['θʌndəbəʊlt] ? " [kraɪd] ['ɔːfjuːs] ['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ,
Has Zeus lost his thunderbolts ? " cried Orpheus clenching his hands ,
有 宙斯 丢失的 他的 雷电 ? " 哭 俄耳甫斯 紧握 他的 双手 ,

"宙斯的雷霆丢了吗？"俄耳甫斯紧紧攥着双手喊道。

[ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə][æg'niː] [huː] [sæt] [peɪl] [ænd; ənd] ['stɜːnli] ['saɪlənt]['djʊərɪŋ] [ðɪs]
and paying no heed to Agne who sat pale and sternly silent during this
和 付费 不 注意 到 阿格尼 WHO 卫星 苍白 和 严厉地 沉默的 期间 这
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

而对在谈话过程中脸色苍白、神情严肃地沉默不语的艾格尼却毫不在意。

" [neɪ] , [hiː; hi]['əʊnli] [sliːp] , [tuː; tə] [weɪk] [wɪð] ['ɔːf(ə)l]['paʊə(r)] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
" Nay , he only sleeps , to wake with awful power , " said the old man .
" 不 , 他 仅有的 睡觉 , 到 唤醒 和 可怕 力量 , " 说 这 老的 男人 .

"不，他只是在睡觉，醒来后会拥有可怕的力量，"老人说。

" [siː] [ðəʊz] [blɒks] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l][ænd; ənd]['ruːɪnz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪvz] .
" See those blocks of marble and ruins under the waves .
" 看 那些 积木 的 大理石 和 废墟 在下面 这 波浪 .

"看看水下的那些大理石块和废墟。"

[swɪft] [wɜːk] [ɪz] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] !
Swift work is destruction !
迅速 工作 是 破坏 !

速效工作即破坏！

[ænd; ənd][men] [lɒst] [ðeə(r)][wɪts][ænd; ənd] [lʊkt] [ɒn][æt; ət][ðə; ði][kraɪm] ,
And men lost their wits and looked on at the crime ,
和 男人 丢失的 他们的 智慧 和 看起来 在 在 这 犯罪 ,

男人们失去了理智，眼睁睁地看着犯罪发生。

[flɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][kɪln] .
flinging the delight of the gods into the water and the kiln .
投掷 这 喜 的 这 神 进入 这 水 和 这 窑 .

将众神的喜悦投入水中和窑中。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][waɪz] , ['veri] [waɪz] ; ['fɪʃɪz] [ænd; ənd] [fleɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌm] [ænd; ənd] ['kænɒt] [kraɪ]
They were wise , very wise ; fishes and flames are dumb and cannot cry
他们 是 明智的 , 非常 明智的 ; 鱼 和 火焰 是 哑的 和 不能 哭
[tuː; tə]['hev(ə)n] .
to heaven .
到 天堂 .

它们很聪明，非常聪明；鱼和火焰是哑巴，不能向天呼喊。

[wʌn][bɑː'beəriən] , [ɪn][wʌn]['aʊə(r)][kæn; kən] [dɪ'strɔɪ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði][sə'blaɪmɪst] [səʊlz]
One barbarian , in one hour can destroy what it has taken the sublimest souls
一 野蛮人 , 在 一 小时 能 破坏 什么 它 有 已采取 这 至高无上的 灵魂
[j'iəz] ,
years ,
年 ,

一个野蛮人，只需一小时就能摧毁最崇高的灵魂多年来苦心经营的一切。

['sentʃəriz] , [tuː; tə] [kri'eɪt] .
centuries , to create .
几个世纪 , 到 创造 .

几个世纪以来，人们一直在创造。

[ðeɪ] ['glɔːri] [ɪn] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ruːɪn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [nəʊ] [mɔː(r)] [bɪld] [ʌp] [ə'gen] [sʌtʃ]
They glory in destruction and ruin and they can no more build up again such
他们 荣耀 在 破坏 和 废墟 和 他们 能 不 更多的 建造 向上 再次 这样的
[ə; eɪ] ['temp(ə)l] [æz; əz] [stʊd] [ðeə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən] [rɪ'stɔː(r)] [triːz] [ðæt] [hæv; həv] ['teɪkən] [sɪks]
a temple as stood there than they can restore trees that have taken six
一个 寺庙 作为 站立 那里 比 他们 能 恢复 树木 那 有 已采取 六
['hʌndrəd] [j'iəz] [tuː; tə] [grəʊ] .
hundred years to grow .
百 年 到 生长 .

他们以破坏和毁灭为乐，他们既无法重建曾经矗立在那里的神庙，也无法让六百年长成的树木重新生长。

[ðeə(r)] — [aʊt] [ðeə(r)] , [hɜːrs] ,
There — out there , Herse ,
那里 — 出去 那里 , 赫尔斯 ,

就在那里——就在那里，赫尔斯，

[ɪn] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [weə(r)] [ðəʊz] [blæk] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['stɜːrɪŋ] ['mɔːtə(r)] — [ðeɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n]
in the hollow where those black fellows are stirring mortar — they have given
在 这 空洞的 在哪里 那些 黑色的 伙伴们 是 搅拌 砂浆 — 他们 有 给定
[ðem; ðəm] [ʃɜːrts] [tuː] ,
them shirts too ,
他们 衬衫 也 ,

在那些黑人小伙子们搅拌砂浆的洼地里——他们也得到了衬衫，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [menz] ['bɒdɪz] — [ðæt] [ɪz] [weə(r)]
because they are ashamed of the beauty of men's bodies — that is where
因为 他们 是 羞愧 的 这 美丽 的 男士 身体 — 那 是 在哪里
[ðə; ði] ['grɒtəʊ] [wɒz; wəz] [weə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fɑːðə(r)] . "
the grotto was where we found your poor father . "
这 石窟 曾是 在哪里 我们 成立 你的 贫穷的 父亲 . "

因为他们羞于欣赏男性身体的美丽——我们就是在那个洞穴里发现了你可怜的父亲。

" [ðə; ði] ['grɒtəʊ] ? " [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [spɒt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ,
" The grotto ? " repeated his wife , looking at the spot through her tears ,
" 这 石窟 ? " 重复 他的 妻子 , 寻找 在 这 点 通过 她 眼泪 ,

“那个洞穴？”他的妻子含着泪望着那个地方，重复道。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wen] , [æz; əz] [ə; eɪ] [gɜːl] ,
and thinking of the day when , as a girl ,
和 思维 的 这 天 什么时候 , 作为 一个 女孩 ,

想起有一天，当我还是个女孩的时候，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['hʌrid] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] [ˌdaɪə'naɪsəs] [ænd; ənd] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɪn]
she had hurried to the feast of Dionysus and sought her father in
她 有 慌忙 到 这 盛宴 的 狄俄尼索斯 和 寻求 她 父亲 在
[ðə; ði] ['temp(ə)l] .
the temple .
这 寺庙 .

她匆匆赶到狄俄尼索斯节的庙宇，在庙里寻找她的父亲。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['feɪməs] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒem] - ['kʌtə(r)] .
He had been famous as a gem - cutter .
他 有 到过 著名的 作为 一个 宝石 - 刀具 .

他曾是一名著名的宝石切割师。

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] - ['ɒnəd] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˌælɪg'zɑːndriə] ,
In obedience to the time - honored tradition in Alexandria ,
在 服从 到 这 时间 - 荣幸 传统 在 亚历山大 ,

为了遵守亚历山大由来已久的传统，

['ɑːftə(r)] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [njuː] [waɪn] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒd] ,
after intoxicating himself with new wine in honor of the god ,
后 醉人 他自己 和 新的 葡萄酒 在 荣誉 的 这 上帝 ,

他为了祭祀神灵，畅饮新酒，然后……

[hiː; hi] [hæd; həd] [rʌʃt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .
he had rushed out into the street to join the procession .
他 有 匆忙 出去 进入 这 街道 到 加入 这 游行 .

他冲到街上加入游行队伍。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'tɜːnd] ;
The next morning he had not returned ;
这 下一个 早晨 他 有 不是 返回 ;

第二天早上他还没有回来；

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [pɑːst] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] ,
the afternoon passed and evening came and still he did not appear ,
这 下午 通过了 和 晚上 来了 和 仍然 他 做过 不是 出现 ,

下午过去了，晚上也到了，他仍然没有出现。

[səʊ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [hɪm] .
so his daughter had gone in search of him .
所以 他的 女儿 有 已消失 在 搜索 的 他 .

于是他的女儿去找他了。

\- [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['stjuːd(ə)nt] [ænd; ənd] , [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['lɒdʒə(r)] ,
Karnis was at that time a young student and , as her father's lodger ,
\- 曾是 在 那 时间 一个 年轻的 学生 和 , 作为 她 父亲的 房客 ,

当时卡尼斯还是个年轻的学生，住在她父亲家，

[hæd; həd] ['rentɪd] [ðə; ði] [best] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
had rented the best room in the house .
有 租来的 这 最好的 房间 在 这 房子 .

他租了这栋房子里最好的房间。

[hiː; hi] [hæd; həd] [met] [hɜː(r); hə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['erənd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] ['veri] ['redi] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [sɜːtʃ] ;
He had met her going on her errand and had been very ready to help her in the search ;
他 有 遇见 她 去 在 她 差事 和 有 到过 非常 准备好 到 帮助 她 在 这 搜索 ;

他遇到她外出办事，并非常乐意帮助她寻找；

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪvi] - [grəʊn] ['grɒtəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [grəʊv] [ɒv; əv] [ˌdaɪə'naɪsəs] — ['məʊʃnləs] [ænd; ənd] [kəʊld] ,
before long they had found the old man in the ivy - grown grotto in the grove of Dionysus — motionless and cold ,
前 长的 他们 有 成立 这 老的 男人 在 这 常春藤 - 生长 石窟 在 这 树林 的 狄俄尼索斯 — 静止不动 和 寒冷的 ,

不久，他们在狄俄尼索斯树林中长满常春藤的洞穴里找到了那位老人——他一动不动，浑身冰冷。

[æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] .
as if struck by lightning .
作为 如果 击 经过 闪电 .

仿佛被闪电击中一般。

[ðə; ði] ['baɪstændəz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [gɒd] [hæd; həd] [snætʃt] [hɪm] [ə'weɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd]
The bystanders believed that the god had snatched him away in his intoxicated
这 旁观者 相信 那 这 上帝 有 抢夺 他 离开 在 他的 酣
['liːdʒən] .
legion .
军团 .

旁观者们认为，是神明用他那群醉醺醺的部下把他掳走了。

[ɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] - [hæd; həd] [pruːvd] [hɪm'self] [hɜː(r); hə(r)] [frend] ,
In this hour of sorrow Karnis had proved himself her friend ,
在 这 小时 的 悲哀 - 有 已证实 他自己 她 朋友 ,

在这悲伤的时刻，卡尼斯证明了自己是她的朋友。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] [hɜːrs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [gɒn] [wɪð] [hɪm]
and a few months after Herse had become his wife and gone with him
和 一个 很少 几个月 后 赫尔斯 有 变得 他的 妻子 和 已消失 和 他
[tuː; tə] - [ɪn] ['sɪsəli] .
to Tauromenium in Sicily .
到 - 在 西西里岛 .

几个月后，赫尔塞成为了他的妻子，并和他一起去了西西里岛的陶罗梅尼乌姆。

[ɔːl] [ðɪs] [rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] - [sæt] ['geɪzɪŋ] ['dʌmli] [æt; ət] [ðə; ði]
All this rose before her mind , and even Karnis sat gazing dumbly at the
全部 这 玫瑰 前 她 头脑 , 和 甚至 - 卫星 凝视 默默地 在 这
[weɪvz] ;
waves ;
波浪 ;

这一切在她脑海中浮现，就连卡尼斯也呆呆地望着海浪；

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [spɒt] [weə(r)] [sʌm; səm] [dɪ'saɪsɪv] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [ə'kɜːd] [ɪn] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz]
for every spot where some decisive change has occurred in our lives
为了 每一个 点 在哪里 一些 决定性 改变 有 发生 在 我们的 生活
[hæz; həz] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] [pɑːst] [wen] [wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['æbsəns] .
has power to revive the past when we see it again after a long absence .
有 力量 到 复活 这 过去的 什么时候 我们 看 它 再次 后 一个 长的 缺席 .
生活中每一个发生过重大变化的地方，都有一种力量，让我们在久别重逢后，再次看到它时，就能唤起过去的记忆。

[ðʌs] [ðeɪ] [ɔːl] [sæt] [ɪn] ['saɪləns] [tɪl] ['ɔːfjuːs] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,
Thus they all sat in silence till Orpheus , touching his father ,
因此 他们 全部 卫星 在 沉默 直到 俄耳甫斯 , 接触 他的 父亲 ,

于是他们都静静地坐着，直到俄耳甫斯抚摸着他的父亲……

['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] ['aɪsɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [met] [ðə; ði] [feə(r)] ['gɔːrgoʊ] [ɒn] [ðə; ði]
pointed out the temple of Isis where he had met the fair Gorgo on the
尖 出去 这 寺庙 的 伊西斯 在哪里 他 有 遇见 这 公平的 戈尔戈 在 这
['priːviəs] [deɪ] .
previous day .
以前的 天 .

他指着伊西斯神庙，说他前一天在那里遇到了美丽的戈尔戈。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] [wɪtʃ] , [æz; əz] [jet] , [rɪ'meɪnd] [ɪn'tækt]
The old man turned to look at the sanctuary which , as yet , remained intact
这 老的 男人 转向 到 看 在 这 避难所 哪个 , 作为 然而 , 剩余 完好无损的
.
.
.

老人转过身去看那座圣殿，它至今仍然完好无损。

" [ə; eɪ] ['bɑːbərəs] ['strʌktʃə(r)] !
" A barbarous structure !
" 一个 野蛮 结构 !

“野蛮的建筑！”

" [hiː; hi] [sed] ['bɪtəli] .
" he said bitterly .
" 他 说 苦涩地 .

他愤愤地说。

" [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] ['nʌmbəd] [wɪð] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [ðə; ði]
" The art of the Egyptians has long been numbered with the dead and the
" 这 艺术 的 这 埃及人 有 长的 到过 编号 和 这 死的 和 这
['taɪgə(r)] ['hʌŋgə(r)] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ! "
tiger hungers only for the living ! "
老虎 饥饿 仅有的 为了 这 活的 ! "

"埃及人的艺术早已与死者为伍，而老虎只渴望活人！"

" [neɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bæd] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['stjuːəd] ,
" Nay , it is not such a bad piece of work , " replied the steward ,
" 不 , 它 是 不是 这样的 一个 坏的 片 的 工作 , " 回复 这 管家 ,

"不，这作品还不错，"管家回答说。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [riːtʃ] ;
" but it is out of their reach ;
" 但 它 是 出去 的 他们的 抵达 ;

但这超出了他们的能力范围；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [stændz] [bi'lɒŋz] [tuː; tə] [maɪ] [əʊld] ['mɪstrəs] ,
for the ground on which it stands belongs to my old mistress ,
为了 这 地面 在 哪个 它 站立 属于 到 我的 老的 情妇 ,

因为它所立的土地属于我的老情妇。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔː] [prə'tekts] ['praɪvət] ['prɒpəti] . — [juː; jʊ] [mʌst; məst] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['leʒə(r)] [ɪn'spekt]
and the law protects private property . — You must at your leisure inspect
和 这 法律 保护 私人的 财产 . — 你 必须 在 你的 闲暇 检查
[ðə; ði] [ʃɪp] - [jɑːd] [hɪə(r)] ;
the ship - yard here ;
这 船 - 院子 这里 ;

法律保护私有财产。——您可以利用空闲时间参观这里的造船厂；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði] [məʊst] [ɪk'stensɪv] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
it is perhaps the most extensive in the world .
它 是 也许 这 最多 广泛的 在 这 世界 .

它或许是世界上规模最大的。

[ðə; ði] ['tɪmbə(r)] [ðæt] [ɪz] [paɪld] [ðeə(r)] — ['siːdə(r)] [ɒv; əv] ['lebənən] ,
The timber that is piled there — cedar of Lebanon ,
这 木材 那 是 堆积 那里 — 雪松 的 黎巴嫩 ,

那里堆放的木材是黎巴嫩雪松，

[əʊk] [frɒm; frəm] ['pɑːntəs] [ænd; ənd] ['hevi] ['aɪən] - [wʊd] [frɒm; frəm] [ˌiːθi'əʊpiə] — [ɪz] [wɜːθ] ['hʌndrədz]
oak from Pontus and heavy iron - wood from Ethiopia — is worth hundreds
橡木 从 蓬图斯 和 重的 铁 - 木头 从 埃塞俄比亚 — 是 值得 数百
[ɒv; əv] ['tælənts] . "
of talents . "
的 天赋 . "

来自蓬图斯的橡木和来自埃塞俄比亚的重铁木——价值数百塔兰特。

" [ænd; ənd] [dʌz] [ɔːl] [ðæt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['mɑːstə(r)] ? "
" And does all that belong to your master ? "
" 和 做 全部 那 属于 到 你的 掌握 ? "

"那些东西都属于你的主人吗？"

" [nəʊ] ; [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['grænsʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['friːdˌmæn] , ['fɔːməli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .
" No ; the owner is the grandson of a freedman , formerly in his family .
" 不 ; 这 所有者 是 这 孙子 的 一个 自由人 , 以前 在 他的 家庭 .

"不，店主是他家族中一位自由人的孙子。"

[naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['haɪli] [rɪ'spektɪd] , [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] ['klemənz] [sɪts] [ɪn]
Now they are very rich and highly respected , and Master Clemens sits in
现在 他们 是 非常 富有的 和 高度 受人尊敬 ， 和 掌握 克莱门斯 坐着 在
[ðə; ði] ['senət] .
the Senate .
这 参议院 .

现在他们非常富有，备受尊敬，克莱门斯先生也进入了参议院。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [ɪz] — [ðæt] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] [rəʊb] . "
There he is — that man in a white robe . "
那里 他 是 — 那 男人 在 一个 白色的 长袍 . "

他在那里——那个身穿白袍的男人。

" [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['sɪŋə(r)] .
" A Christian , I should imagine , " observed the singer .
" 一个 基督教 ， 我 应该 想象 ， " 观察到 这 歌手 .

"我想他应该是基督徒吧，"这位歌手说道。

" ['veri] [truː] ; " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['stjuːəd] .
" Very true ; " replied the steward .
" 非常 真的 ; " 回复 这 管家 .

"的确如此，"管家回答道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [gʊd] [rɪ'meɪnz] [gʊd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɜːði] [ænd; ənd] ['eksələnt] [mæn]
" But what is good remains good , and he is a worthy and excellent man
" 但 什么 是 好的 遗迹 好的 ， 和 他 是 一个 值得 和 出色的 男人
[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] .
notwithstanding .
虽然 .

"但是，好的事物依然是好的，他仍然是一位值得尊敬和优秀的人。"

[hiː; hi] [kiːps] [ə; eɪ] [taɪt] [hænd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] - [jɑːd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tuː]
He keeps a tight hand over the ship - yard here and over the others too
他 保持 一个 紧的 手 超过 这 船 - 院子 这里 和 超过 这 其他的 也
[baɪ] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv] - .
by the harbor of Eunostus .
经过 这 港口 的 - .

他牢牢掌控着这里的造船厂，以及尤诺斯图斯港附近的其他造船厂。

['əʊnli] ['klemənz] [kæn; kən] ['nevə(r)] [let] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [ðeə(r)] [əʊn] [ə'pɪnjənz] ;
Only Clemens can never let other people have their own opinions ;
仅有的 克莱门斯 能 绝不 让 其他 人们 有 他们的 自己的 意见 ;

只有克莱门斯不允许别人有自己的看法；

[ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
in that he is just like the rest of them .
在 那 他 是 只是 喜欢 这 休息 的 他们 .

因为他和其他人一样。

['evri] [sleɪv] [hiː; hi] [baɪz] [mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði]
Every slave he buys must become a Christian and his sons are the
每一个 奴隶 他 购买 必须 变得 一个 基督教 和 他的 儿子们 是 这
[seɪm] ; ['iːv(ə)n] ['kɒnstənˌtaɪn] ,
same ; even Constantine ,
相同的 ; 甚至 康斯坦丁 ,

他买的每个奴隶都必须皈依基督教，他的儿子们也一样；甚至君士坦丁也是如此。

[ðəʊ] [hiː; hi][ɪz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['ɑːmi] [ænd; ənd][æz; əz] [smɑːt] [ænd; ənd]['klevə(r)]
though he is an officer in the imperial army and as smart and clever
尽管 他 是 一个 官 在 这 帝国 军队 和 作为 聪明的 和 聪明的
[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][æz; əz][laɪvz; lɪvz] . — [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] [wiː; wi] [liːv] ['evri]
a soldier as lives . — As far as we are concerned we leave every
一个 士兵 作为 生活 . — 作为 远的 作为 我们 是 担心的 我们 离开 每一个
[mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [bɪ'liːfs] .
man to his own beliefs .
男人 到 他的 自己的 信仰 .

虽然他是帝国军队的一名军官，而且是世上最聪明、最机敏的士兵之一——但就我们而言，我们尊重每个人的信仰。

[pɔːr'fɪriəs] [meɪks] [nəʊ] ['siːkrət][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vjuːz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ves(ə)lz][wiː; wi][juːz][ɪn][ðə; ði]
Porphyrius makes no secret of his views and all the vessels we use in the
波菲利 制作 不 秘密 的 他的 浏览 和 全部 这 船只 我们 使用 在 这
[kɔːn] - [treɪd] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] [baɪ] ['krɪstʃənz] . — [bʌt; bət]
corn - trade are built by Christians . — But
玉米 - 贸易 是 建造 经过 基督徒 . — 但

波菲利乌斯毫不掩饰自己的观点，我们用于粮食贸易的所有船只都是基督徒建造的。——但是

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
here we are .
这里 我们 是 .

我们到了。

" [ðə; ði] [bəʊt] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ] [brɔːd] [flaɪt] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] [steps] [wɪtʃ] [led][frɒm; frəm][ðə; ði]
" The boat stopped at a broad flight of marble steps which led from the
" 这 船 停止 在 一个 广阔 航班 的 大理石 步骤 哪个 引领 从 这
[leɪk] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] [pɔːr'fɪriəs] - [haʊs] .
lake into the garden of Porphyrius ' house .
湖 进入 这 花园 的 波菲利 - 房子 .

"船停在一排宽阔的大理石台阶前，这些台阶从湖边通向波菲里乌斯宅邸的花园。

- [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [graʊndz] [felt] [hɪm'self] [æt; ət]['greɪtə(r)] [iːz] ,
Karnis as he walked through the grounds felt himself at greater ease ,
- 作为 他 步行 通过 这 理由 毛毡 他自己 在 更大的 舒适 ,

卡尼斯漫步在庄园中，感到越来越放松自在。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ðə; ði][əʊld][gɒdz][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][həʊm] ; [ðeə(r)][s'tætʃuːz] [gliːm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
for here the old gods were at home ; their statues gleamed among the
为了 这里 这 老的 神 是 在 家 ; 他们的 雕像 闪闪发光 之中 这
[dɑːk] [klʌmps] [ɒv; əv] ['evərˌgrin] ,
dark clumps of evergreens ,
黑暗的 团块 的 常绿植物 ,

因为这里是古老神灵的家园；他们的雕像在茂密的常绿树丛中闪闪发光。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['mɪrəd] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)][tæŋks] ,
and were mirrored in the clear tanks ,
和 是 镜像 在 这 清除 坦克 ,

并在透明水箱中映照出来。

[waɪl] [dɪ'lɪʃəs] ['pəːfjuːmz] [wɜː(r); wə(r)][wɑːft, wɔft, wæft][frɒm; frəm][ðə; ði] ['gɑːlənd] [ʃraɪnz] [ænd; ənd]
while delicious perfumes were wafted from the garlanded shrines and
尽管 可口的 香水 是 飘散 从 这 挂满花环 神社 和
['freʃli] [ə'nɔɪntɪd] ['ɔːltəz] , [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] .
freshly anointed altars , to greet the newcomers .
新鲜的 受膏者 祭坛 , 到 迎接 这 新来者 .

芬芳的香气从装饰着花环的神龛和新近涂抹过圣油的祭坛飘散而出，迎接新来的人们。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] [mjuː'zɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)]['kaɪndli] [rɪ'siːvd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]
The family of musicians were kindly received , but they were not
这 家庭 的 音乐家 是 亲切地 已收到 ， 但 他们 是 不是
[ɪ'miːdiətli] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [pə'fɔːm] ,
immediately called upon to perform ,
立即地 称为 之上 到 履行 ，

这群音乐家受到了热情接待，但他们并没有立即被安排演出。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['deɪmiə] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪti] [feə(r)] - [heəd] [tʃaɪld] [huː] [hæd; həd]
for as soon as Damia heard that the pretty fair - haired child who had
为了 作为 很快 作为 达米娅 听到 那 这 漂亮的 公平的 - 头发 孩子 WHO 有
[pliːzd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [həʊm]
pleased her so much the day before had been obliged to remain at home
高兴 她 所以 很多 这 天 前 有 到过 有义务 到 保持 在 家
,
,
,

达米娅一听说昨天让她非常开心的那个漂亮的金发小女孩不得不留在家里，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['grænˌdɔːtərz] [dresɪz] [brɔːt] [aʊt] ,
she had one of her granddaughter's dresses brought out ,
她 有 一 的 她 孙女的 连衣裙 带来 出去 ，

她让人拿出她孙女的一件裙子来。

[ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [hɜːrs] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)] .
and requested Herse to go back to fetch her .
和 请求 赫尔斯 到 去 后退 到 拿来 她 .

并要求赫尔斯回去接她。

[sʌm; səm] [sleɪvz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːrs] [ænd; ənd][træns'fɜː(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]
Some slaves were to accompany Herse and transfer all her little
一些 奴隶 是 到 陪伴 赫尔斯 和 转移 全部 她 小的
['prɒpəti] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] [naɪl] - [bəʊt] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [pɔːr'fɪriəs] ,
property on board a Nile - boat belonging to Porphyrius ,
财产 在 木板 一个 尼罗河 - 船 属于 到 波菲利 ，

一些奴隶将陪同赫尔塞，把她所有的小财产都转移到波菲里乌斯的一艘尼罗河船上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [æt; ət]['æŋkə(r)][dʒʌst] [ɒf] [ðə; ði] [ʃɪp] - [jɑːd] .
which was lying at anchor just off the ship - yard .
哪个 曾是 说谎 在 锚 只是 离开 这 船 - 院子 .

它当时正停泊在造船厂附近的海域。

[ɪn] [ðɪs] [lɑːdʒ] [bɑːdʒ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['kæbinz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [ə'kɒmədeɪtɪd]
In this large barge there were several cabins which had often accommodated
在 这 大的 驳船 那里 是 一些 小木屋 哪个 有 经常 已安排
[gests] ,
guests ,
客人 ，

这艘大型驳船上有几个船舱，经常用来接待客人。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [naʊ] [sɜːv] ['veri] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['rezɪdəns] [fɔː(r); fə(r)] - [ænd; ənd]
and which would now serve very well as a residence for Karnis and
和 哪个 会 现在 服务 非常 出色地 作为 一个 住宅 为了 - 和
[hɪz; ɪz] ['pɑːti] .
his party .
他的 派对 .

现在这里非常适合作为卡尼斯及其随从的住所。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [wel] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv] [mjuː'zɪʃənz] ,
Indeed , it was particularly well suited for a family of musicians ,
的确 , 它 曾是 特别 出色地 适合 为了 一个 家庭 的 音乐家 ,
[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['præktɪs] [ðeə(r)] [ˌʌndɪ'stɜːbd] ,
for they could practise there undisturbed ,
为了 他们 可以 实践 那里 未受干扰 ,

事实上，这里尤其适合音乐世家居住，因为他们可以在那里不受干扰地练习。

[ænd; ənd]['gɔːrgoʊ][kʊd; kəd][æt; ət]['eni] [taɪm] [peɪ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['vɪzɪt] .
and Gorgo could at any time pay them a visit .
和 戈尔戈 可以 在 任何 时间 支付 他们 一个 访问 .

戈尔戈随时可以去拜访他们。

[hɜːrs] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˌzenəʊdəʊ'kaɪəm] [wɪð] [ə; eɪ]['laɪtə(r)] [hɑːt] ;
Herse went back to the Xenodochium with a lighter heart ;
赫尔斯 去 后退 到 这 异形菌 和 一个 打火机 心 ;

赫尔斯带着轻松的心情回到了异域镇;

[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['nesəsəriz]
her son also returned to the city to replace a number of necessaries
她 儿子 还 返回 到 这 城市 到 代替 一个 数字 的 必需品
[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] [ɒn] [bɔːd] [ʃɪp] ,
that had been lost on board ship ,
那 有 到过 丢失的 在 木板 船 ,

她的儿子也回到了城里，去添置一些在船上丢失的必需品。

[ænd; ənd] - ,
and Karnis ,
和 - ,

还有卡尼斯，

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌŋk] - ['hɔːntɪd] [ə'saɪləm][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]
rejoicing to be out of the monk - haunted asylum had remained in the
欢欣鼓舞 到 是 出去 的 这 僧 - 闹鬼的 庇护所 有 剩余 在 这
[menz] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] ['peɪtrən] ,
men's room in the house of his new patron ,
男士 房间 在 这 房子 的 他的 新的 赞助人 ,

他欣喜若狂地离开了那座僧侣出没的疯人院，一直待在他新赞助人家里的男厕所里。

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ə'baund] [ðeə(r)] .
enjoying the good things which abounded there .
享受 这 好的 事物 哪个 大量 那里 .

享受那里丰富的美好事物。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)][wʌns][mɔː(r)][æt; ət] [həʊm] ['ɑːftə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv]['eksaɪl] .
He felt as though he was here once more at home after years of exile .
他 毛毡 作为 尽管 他 曾是 这里 一次 更多的 在 家 后 年 的 流亡 .

他感觉自己仿佛在流亡多年后，再次回到了家。

[hɪə(r)] [dwelt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] ;
Here dwelt the spirit of his fathers ;
这里 居住 这 精神 的 他的 父亲们 ;

他祖先的灵魂居住于此;

[hɪə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [men] [huː] [ɪn'dʒɔɪd] [laɪf]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæʃ(ə)n] ,
here he found men who enjoyed life after his own fashion ,
这里 他 成立 男人 WHO 享受 生活 后 他的 自己的 时尚 ,

在这里，他找到了和他生活方式相同的人。

[huː] [kʊd; kəd] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz][in'θjuːziæzəm, in'θuː-][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] .
who could share his enthusiasms and his hatreds .
WHO 可以 分享 他的 热情 和 他的 仇恨 .

谁能与他分享同样的爱好和厌恶?

[hiː; hi][dræŋk]['nəʊb(ə)l]['lɪkə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][æn; ən] ['elɪgəntli] [kɑːrvd] ['ɒnɪks][kʌp] ,
He drank noble liquor out of an elegantly carved onyx cup ,
他 喝 高贵 酒 出去 的 一个 优雅地 雕刻 缟玛瑙 杯子 ,

他用一只雕工精美的缟玛瑙杯啜饮着名贵佳酿。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [suːðd] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [met] [wɪð] [ɪn'taɪə(r)] ['sɪmpəθi] .
all that he heard soothed his ears , and all that he said met with entire sympathy .
全部 那 他 听到 舒缓 他的 耳朵 , 和 全部 那 他 说 遇见 和 全部的 同情 .

他听到的一切都令他感到舒心，他说的一切都得到了充分的同情。

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ['prɒspekts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] , [tɪl] [naʊ] [səʊ] [ʌn'sɜːt(ə)n] ,
The future prospects of his family , till now so uncertain ,
这 未来 前景 的 他的 家庭 , 直到 现在 所以 不确定 ,

他家人的未来前景至今仍不明朗。

[wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] [ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['vɪvɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .
were hardly inferior to those which his vivid imagination had painted the night before .
是 几乎 下 到 那些 哪个 他的 生动 想像力 有 绘 这 夜晚 前 .

丝毫不逊色于他前一天晚上丰富的想象力所描绘的景象。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] ['fɔːtʃuːn] [ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] ['dezət] [hɪm] ,
And even if Fortune should again desert him ,
和 甚至 如果 财富 应该 再次 沙漠 他 ,

即使命运再次抛弃他，

[ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv]['prez(ə)nt][ɪn'dʒɔɪmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['prɒfɪt][saɪd][ɒv; əv] [laɪf] ,
the hours of present enjoyment should be written down to the profit side of life ,
这 小时 的 展示 享受 应该 是 书面 向下 到 这 利润 边 的 生活 ,

当下享受的时光应该计入人生的收益之中。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [geɪn][æt; ət]['eni] [reɪt] [ɪn] ['meməri] .
and remain a permanent gain at any rate in memory .
和 保持 一个 永恒的 获得 在 任何 速度 在 记忆 .

至少在记忆中，这将是一项永久的收获。

[ðə; ði]['venərəb(ə)l]['deɪmiə] , [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [pɔːr'fɪriəs] ,
The venerable Damia , her son Porphyrius ,
这 可敬 达米娅 , 她 儿子 波菲利 ,

德高望重的达米娅，她的儿子波菲里乌斯，

[ænd; ənd][ðə; ði][feə(r)]['gɔːrgoʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][fækt][ə; eɪ]['triːəʊ] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['reəli] [met] [wɪð] .
and the fair Gorgo were in fact a trio such as are rarely met with .
和 这 公平的 戈尔戈 是 在 事实 一个 三人组 这样的 作为 是 很少 遇见 和 .

事实上，美丽的戈尔戈三人组是难得一见的。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [mɔː(r)] ['kɔːʃəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
The master of the house , more cautious than the women ,
这 掌握 的 这 房子 , 更多的 谨慎 比 这 女性 ,

男主人比女人们更谨慎，

[wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['sʌmwɒt]
was inclined to think that his mother and daughter had been somewhat
曾是 倾斜 到 思考 那 他的 母亲 和 女儿 有 到过 有些

[ˌəʊvə'heɪsti] [ænd; ənd] [ɪm'pruːd(ə)nt] [ɪn] [ðeə(r)] [əd'vɑːnsɪz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [æt; ət] [fɜːst] [rɪ'siːvd]
overhasty and imprudent in their advances and he had at first received
过于仓促 和 轻率的 在 他们的 进展 和 他 有 在 第一的 已收到

- [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'zɜːv] ;
Karnis with considerable reserve ;
- 和 大量 预订 ;

他倾向于认为他的母亲和女儿在追求他时有些操之过急、轻率，因此他起初对卡尼斯抱有相当大的戒心；

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['ɪntəvjuː] [hiː; hi] [hæd; həd] [kən'vɪnst] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [mjuˈzɪʃ(ə)n]
but after a short interview he had convinced himself that the musician
但 后 一个 短的 面试 他 有 确信 他自己 那 这 音乐家

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ʌn'juːʒuəl] ['kʌltʃə(r)] [ænd; ənd] [suː'pɪəriə(r)] [stæmp] .
was a man of unusual culture and superior stamp .
曾是 一个 男人 的 异常 文化 和 优越的 邮票 .

但经过短暂的交谈，他确信这位音乐家是一位具有非凡文化修养和卓越品格的人。

[ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [hæd; həd] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] , [biːn] [ˌpriːdɪ'spəʊzd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvə(r)] ,
The old lady had , from the first , been predisposed in his favor ,
这 老的 女士 有 , 从 这 第一的 , 到过 易感 在 他的 偏爱 ,

从一开始，这位老太太就对他抱有好感。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [riːd] [ɪn] [ðə; ði] [stɑːz] [lɑːst] [naɪt] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [brɪŋ]
for she had read in the stars last night that the day was to bring
为了 她 有 读 在 这 明星 最后的 夜晚 那 这 天 曾是 到 带来

[hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] ['miːtɪŋ] .
her a fortunate meeting .
她 一个 幸运 会议 .

因为她昨晚从星象中得知，今天将会有一位幸运的邂逅。

[hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] [wɒz; wəz] [lɔː] , [ænd; ənd] - [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['smaɪlɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'drest]
Her wish was law , and Karnis could not help smiling when she addressed
她 希望 曾是 法律 , 和 - 可以 不是 帮助 微笑 什么时候 她 已解决

[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,
her son ,
她 儿子 ,

她的愿望就是法律，当她对儿子说话时，卡尼斯忍不住露出了微笑。

[huːz] [heə(r)] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [greɪ] [ænd; ənd] [huː] [lʊkt] ['fʊli] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] ['mænɪdʒ]
whose hair had long been grey and who looked fully competent to manage
谁 头发 有 长的 到过 灰色的 和 WHO 看起来 完全 胜任的 到 管理

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['haʊshəʊld] ,
his own household ,
他的 自己的 家庭 ,

他头发早已花白，看起来完全有能力管理自己的家务。

[æz; əz] " [maɪ] [tʃaɪld] , " [nɒt] ['hezɪteɪtɪŋ] [tuː; tə] [skəʊld] [ænd; ənd] [rɪ'pruːv] [hɪm] .
as " my child , " not hesitating to scold and reprove him .
作为 " 我的 孩子 , " 不是 犹豫不决 到 骂 和 责备 他 .

像对待“我的孩子”一样，毫不犹豫地责骂和训斥他。

[hɜː(r); hə(r)] [kə'θiːdrə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [haɪ] [ɑːm] - [tʃeə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] ['kwɪtɪd] [bʌt; bət] [tuː; tə]
Her cathedra was a high arm - chair which she never quitted but to
她 主教座 曾是 一个 高的 手臂 - 椅子 哪个 她 绝不 辞职 但 到

[biː; bi] ['kærid] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əb'zɜːvətri] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
be carried to her observatory on the roof of the house ,
是 携带 到 她 天文台 在 这 屋顶 的 这 房子 ,

她的宝座是一把高高的扶手椅，她从不离开，除非被人抬到房子屋顶上的天文台。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [ˌæstrə'lɒdʒɪkl] ['tæblɪts] [ænd; ənd] ['mænjʊskrɪpts] .
where she kept her astrological tablets and manuscripts .
在哪里 她 保留 她 占星术 片剂 和 手稿 .

她把占星术石板和手稿存放在那里。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['wiːknəs] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ; [bʌt; bət] [strɒŋ] ,
The only weakness about her was in her feet ; but strong ,
这 仅有的 弱点 关于 她 曾是 在 她 脚 ; 但 强的 ,

她唯一的弱点是脚部；但她很坚强。

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'spəʊz(ə)l] [tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)]
and willing arms were always at her disposal to carry her
和 愿意的 武器 是 总是 在 她 处理 到 携带 她
[ə'baʊt] — [tuː; tə] ['teɪb(ə)l] ,
about — to table ,
关于 — 到 桌子 ,

随时都有人愿意搀扶她四处走动——到餐桌旁，

['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['sliːpɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] [aʊt] [tuː; tə] ['sʌni] [spɒts] [ɪn]
into her sleeping - room , and during the daytime out to sunny spots in
进入 她 睡眠 - 房间 , 和 期间 这 白天 出去 到 阳光明媚 地点 在
[ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .
the garden .
这 花园 .

她白天会到花园里阳光充足的地方，晚上则会到她的卧室里去。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [səʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen] ['hiːlɪəʊz] [wɔːm] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [reɪz] ,
She was never so happy as when Helios warmed her back with his rays ,
她 曾是 绝不 所以 快乐的 作为 什么时候 赫利俄斯 温暖 她 后退 和 他的 射线 ,

当太阳神赫利俄斯的光芒温暖她的背脊时，她感到无比幸福。

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [blʌd] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] [naɪt] - ['wɒtʃɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl]
for her old blood needed it after the long night - watches that she still
为了 她 老的 血 需要 它 后 这 长的 夜晚 - 手表 那 她 仍然
[wʊd] [kiːp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əb'zɜːvətri] .
would keep in her observatory .
会 保持 在 她 天文台 .

因为经过漫长的夜间守望，她体内的血液需要它，而她仍然会在天文台里坚持守望。

['iːv(ə)n] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [hɒtɪst] [nuːn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,
Even during the hottest noon she would sit in the sun ,
甚至 期间 这 最热门 中午 她 会 坐 在 这 太阳 ,

即使在最炎热的正午，她也会坐在阳光下。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [griːn] [ʌm'brelə] [tuː; tə] [ʃeɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kiːn] [aɪz] ,
with a large green umbrella to shade her keen eyes ,
和 一个 大的 绿色的 伞 到 阴影 她 敏锐的 眼睛 ,

她撑着一把大绿伞，遮挡住她锐利的眼睛。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [maɪt] [faɪnd] [ʃeɪd] [æz; əz] [best] [ðeɪ]
and those who desired to speak with her might find shade as best they
和 那些 WHO 想要的 到 说话 和 她 可能 寻找 阴影 作为 最好的 他们
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

而那些想和她说话的人，只能尽力找个阴凉的地方躲起来。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] , [mʌtʃ] [bent] , [bʌt; bət] [prɒpt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪvəri] ['krʌtʃɪz] ,
As she stood , much bent , but propped on her ivory crutches ,
作为 她 站立 , 很多 弯曲 , 但 支撑 在 她 象牙 拐杖 ,

她站着，身体佝偻着，但靠着象牙拐杖支撑着。

['iːgəli] ['fɒləʊɪŋ] ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
eagerly following every word of a conversation ,
急切地 下列的 每一个 单词 的 一个 对话 ,

认真聆听对话中的每一个字，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][tuː; tə] [sprɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
she looked as though she were prepared at any moment to spring into the
她 看起来 作为 尽管 她 是 准备 在 任何 片刻 到 春天 进入 这
['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] .
middle of it and interrupt the speaker .
中间 的 它 和 打断 这 扬声器 .

她看起来随时准备冲进人群，打断演讲者的讲话。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sed] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːv] [ɔː(r)] [ruːθ] ; [ænd; ənd] [θruː'aʊt]
She always said exactly what she meant without reserve or ruth ; and throughout
她 总是 说 确切地 什么 她 意思是 没有 预订 或者 露丝 ; 和 自始至终
[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [laɪf] ,
her long life ,
她 长的 生活 ,

她总是直言不讳，毫不保留，也从不留情面；在她漫长的一生中，

[æz; əz][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [greɪt] [welθ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv]
as the mistress of great wealth , she had always been allowed to have
作为 这 情妇 的 伟大的 财富 , 她 有 总是 到过 允许 到 有
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] .
her own way .
她 自己的 方式 .

作为一位拥有巨额财富的女主人，她一直被允许随心所欲。

[ʃiː; ʃi] [ə'sɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [raɪts] ['iːv(ə)n]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,
She asserted her rights even over her son ,
她 断言 她 权利 甚至 超过 她 儿子 ,

她甚至对自己的儿子也主张了自己的权利。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [web] [huːz] [θredz] [riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði]
though he was the centre of a web whose threads reached to the
尽管 他 曾是 这 中心 的 一个 网站 谁 线程 达到 到 这
['fɜːðɪst] [sə'kʌmfərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊn] [wɜːld] .
furthest circumference of the known world .
最远 圆周 的 这 已知 世界 .

虽然他是一张网的中心，这张网的丝线延伸到了已知世界的最远端。

[ðə; ði] ['peznts] [huː] [til] [ðə; ði] [ɜːθ] [baɪ][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ænd; ənd]['ləʊə(r)] [naɪl] ,
The peasants who tilled the earth by the Upper and Lower Nile ,
这 农民 WHO 平铺 这 地球 经过 这 上 和 降低 尼罗河 ,

在尼罗河上下游耕作的农民们

[ðə; ði] ['ʃepədz] [huː] [kept] [ðeə(r)] [flɒks] [ɪn][ðə; ði][ə'reɪbiən] ['dezət] , [ɪn] ['sɪriə] ,
the shepherds who kept their flocks in the Arabian desert , in Syria ,
这 牧羊人 WHO 保留 他们的 羊群 在 这 阿拉伯 沙漠 , 在 叙利亚 ,

在阿拉伯沙漠和叙利亚放牧羊群的牧羊人

[ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] ['sɪlfiəm] [miːdz] [ɒv; əv] [ˌsirə'neiikə] , [ðə; ði] [wʊd] - [k'ʌtəz] [ɒv; əv] ['lebənən] [ænd; ənd]
or on the Silphium meads of Cyrenaica , the wood - cutters of Lebanon and
或者 在 这 硅藻 蜂蜜酒 的 昔兰尼加 , 这 木头 - 切割器 的 黎巴嫩 和
['pɑːntəs] ,
Pontus ,
蓬图斯 ,

或者昔兰尼加的西尔菲乌斯草地，黎巴嫩和本都的伐木工人，

[ðə; ði] [ˌmaunti'niə] [ɒv; əv] [hi'speiniə] [ænd; ənd] [sɑː'dinjə] , [ðə; ði] ['brəʊkəz] , ['mɜːrtʃənt] , [ænd; ənd]
the mountaineers of Hispania and Sardinia , the brokers , merchants , and
这 登山者 的 西班牙 和 撒丁岛 , 这 经纪人 , 商人 , 和
['skɪpə(r)] [ɒv; əv] ['evri] [pɔːt] [ɒn] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,
skippers of every port on the Mediterranean ,
船长 的 每一个 港口 在 这 地中海 ,

西班牙和撒丁岛的山民，地中海沿岸各个港口的经纪人、商人和船长们，

[wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [baɪ] [ðiːz] [θredz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlə] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [mɑːriːoʊtɪs] ,
were bound by these threads to the villa on the shore of Mareotis ,
是 边界 经过 这些 线程 到 这 别墅 在 这 支撑 的 马雷奥蒂斯 ,

她们被这些线绳拴在了马雷奥蒂斯海岸边的别墅里。

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [taɪ] [wen] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ðeə(r)] — ['dəʊsaɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
and felt the tie when the master there — docile as a boy to his
和 毛毡 这 领带 什么时候 这 掌握 那里 — 温顺 作为 一个 男生 到 他的
['mʌðərz] [wɪl] — ['taɪt(ə)nd] [ɔː(r)] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz] [həʊld] .
mother's will — tightened or released his hold .
母亲的 将要 — 收紧 或者 发布 他的 抓住 .

当主人像个听话的孩子一样顺从母亲的意愿时，他能感受到主人的束缚——主人要么收紧手，要么松开手。

[hɪz; ɪz] [pə'zeʃənz] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [juːθ] ,
His possessions , even in his youth ,
他的 财产 , 甚至 在 他的 青年 ,

即使在他年轻的时候，他的财产也……

[hæd; həd] [biːn] [səʊ] [vɑːst] [ðæt] [ðeə(r)] ['ɪŋkrəmənt] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [nəʊ] ['ædɪd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [tuː; tə] [hɪm]
had been so vast that their increment could bring no added enjoyment to him
有 到过 所以 广阔的 那 他们的 增量 可以 带来 不 额外 享受 到 他
[ɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ,
or his family ,
或者 他的 家庭 ,

财富如此庞大，以至于它们的增长无法给他或他的家人带来任何额外的快乐。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [ɪn'kriːs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [laɪfs] [tɑːsk] .
and yet their increase had become his life's task .
和 然而 他们的 增加 有 变得 他的 生活的 任务 .

然而，促进它们的增长却成了他毕生的使命。

[hiː; hi] [strəʊv] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [sʌm] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ænjuəl] ['bæləns] [ʃiːt] ,
He strove for a higher sum to figure on the annual balance sheet ,
他 努力 为了 一个 更高 和 到 数字 在 这 年度的 平衡 床单 ,

他力求在年度资产负债表上取得更高的数字。

[æz; əz] ['iːgəli] [æz; əz] [æn; ən] ['æθliːt] [straɪvz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [praɪz] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [nɒt]
as eagerly as an athlete strives for a prize ; and his mother not
作为 急切地 作为 一个 运动员 努力 为了 一个 奖 ; 和 他的 母亲 不是
['əʊnli] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] ,
only inspected the account ,
仅有的 检查 这 帐户 ,

他像运动员渴望赢得奖牌一样热切；他的母亲不仅仔细查看了账目，

[bʌt; bət] [wɒtʃt] ['evri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [wɪð] [kiːn] ['ɪntrəst] .
but watched every important undertaking with keen interest .
但 观看 每一个 重要的 承诺 和 敏锐的 兴趣 .

但他对每一项重要举措都表现出了浓厚的兴趣。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] ['daʊtɪd] ['əʊvə(r)] [sʌm; səm] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
When her son and his colleagues doubted over some decision it was
什么时候 她 儿子 和 他的 同事 怀疑 超过 一些 决定 它 曾是
[ʃiː; ʃi] [huː] [geɪv] [ðə; ði] ['kɑːstɪŋ] [vəʊt] ;
she who gave the casting vote ;
她 WHO 给予 这 铸件 投票 ;

当她的儿子和同事们对某些决定犹豫不决时，是她投下了决定性的一票;

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [əd'vaɪs] [ɪn] [məʊst] [keɪsɪz] [pruːvd] [saʊnd] [ænd; ənd] ['prɒfɪtəb(ə)l] ,
but though her advice in most cases proved sound and profitable ,
但 尽管 她 建议 在 最多 案例 已证实 声音 和 有利可图 ,

虽然她的建议在大多数情况下都被证明是合理且有利的,

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [ə'skraɪbd] [ðɪs] [les] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ækjəmən] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
she herself ascribed this less to her own acumen and knowledge of the
她 她自己 归因于 这 较少的 到 她 自己的 敏锐 和 知识 的 这
[wɜːld] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪnts] [ʃiː; ʃi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [frɒm; frəm]
world than to the hints she obtained from the stars and from
世界 比 到 这 提示 她 获得 从 这 明星 和 从
['mædʒɪk(ə)l] [kˌælkjʊ'leɪʃənz] .
magical calculations .
神奇 计算 .

她本人认为，这与其说是她自身的敏锐洞察力和对世界的了解，不如说是她从星象和魔法计算中获得的启示。

[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [dɪd] [nɒt] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðiːz] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,
Her son did not follow her in these speculations ,
她 儿子 做过 不是 跟随 她 在 这些 猜测 ,

她的儿子并没有像她那样进行这些猜测。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['reəli] [dɪ'spjuːtɪd] [ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [druː] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ˌæstrə'lɒdʒɪkl]
but he rarely disputed the conclusions that she drew from her astrological
但 他 很少 争议 这 结论 那 她 画 从 她 占星术
['stʌdiz] .
studies .
研究 .

但他很少质疑她从占星学研究中得出的结论。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [naɪt] ['ɪntuː] [deɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ə; eɪ] [fjuː]
While she was turning night into day he was glad to entertain a few
尽管 她 曾是 转弯 夜晚 进入 天 他 曾是 高兴的 到 招待 一个 很少
['lɜːnɪd] [frendz] ,
learned friends ,
学习 朋友们 ,

当她将黑夜变成白昼时，他很高兴能招待几位博学的朋友。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [snætʃ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːt] [ɒv; əv]
for all the hours of leisure that he could snatch from his pursuit of
为了 全部 这 小时 的 闲暇 那 他 可以 抢夺 从 他的 追逐 的
['fɔːtʃuːn] ,
fortune ,
财富 ,

在他追求财富之余，他能挤出的所有闲暇时间,

[hiː; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [fə'lɒsəfi] ,
he devoted to philosophy ,
他 奉献 到 哲学 ,

他致力于哲学研究,

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['θɪŋkər] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndriə][wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi]
and the most distinguished thinkers of Alexandria were happy to be
和 这 最多 杰出的 思想家 的 亚历山大 是 快乐的 到 是
[rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði][hɒ'spɪtəb(ə)l]['teɪb(ə)l][ɒv; əv][səʊ] [rɪtʃ] [ə; eɪ]['peɪtrən] .
received at the hospitable table of so rich a patron .
已收到 在 这 好客 桌子 的 所以 富有的 一个 赞助人 .

亚历山大最杰出的思想家们很高兴能受到如此富有的赞助人的热情款待。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tʃɑːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] " ['kæliəs] ,
He was charmed to be called " Callias ,
他 曾是 迷住了 到 是 称为 " 木槿 ,

他很高兴被称作"卡利亚斯",

" [[ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [ə'θiːniən] ['fæməli][ɒv; əv]['kæliəs][wɒz; wəz] [feɪmd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [welθ] [ænd; ənd]
" [The noble Athenian family of Callias was famed for its wealth and
" [这 高贵 雅典 家庭 的 木槿 曾是 著名的 为了 它是 财富 和
['splendə(r)] .]
splendor .]
辉煌 .]

卡利亚斯家族是雅典的贵族，以其财富和辉煌而闻名。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hiːðn] ['tiːtʃə(r)z] [æt; ət][ðə; ði] [skuːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][mju'ziːəm][ænd; ənd] [ˌsɛrə'piːəm]
and the heathen teachers at the schools of the Museum and Serapeum
和 这 异教徒 教师 在 这 学校 的 这 博物馆 和 塞拉皮姆
[rɪ'gɑːdɪd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l]['ælaɪ] .
regarded him as a faithful ally .
认为 他 作为 一个 忠实 盟友 .

博物馆和塞拉皮斯神庙学校的异教教师们视他为忠实的盟友。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bæp'taɪzd] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [laɪkt] [tuː; tə][hɪə(r)]
It was known that he had been baptized , but he never liked to hear
它 曾是 已知 那 他 有 到过 受洗 , 但 他 绝不 喜欢 到 听到
[ðə; ði][fækt] ['menʃ(ə)nd] .
the fact mentioned .
这 事实 提及 .

人们都知道他受过洗礼，但他从来不喜欢听到别人提起这件事。

[hiː; hi] [wʌn] [ɔːl] [hɑːts] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pɜːfɪkt] ['mɒdəsti] ,
He won all hearts by his perfect modesty ,
他 韩元 全部 心 经过 他的 完美的 谦逊 ,

他以完美的谦逊赢得了所有人的心。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [pə'hæps] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][eə(r)][ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['melənkəli] [wɪtʃ]
but even more perhaps by a certain air of suffering and melancholy which
但 甚至 更多的 也许 经过 一个 肯定 空气 的 痛苦 和 忧郁 哪个
[prə'tektɪd] [ðə; ði] ['welθi] ['mɜːtʃənt] [ə'genst] [ðə; ði] ['envi] [ɒv; əv] [dɪ'træktəz] .
protected the wealthy merchant against the envy of detractors .
受保护 这 富裕 商人 反对 这 嫉妒 的 批评者 .

但或许更重要的是，富商身上散发出的某种苦难和忧郁的气息，保护了他免受诋毁者的嫉妒。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] - [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][ɪn'kwaɪəd] [pə'tɪkjələli]
In the course of her conversation with Karnis the old lady enquired particularly
在 这 课程 的 她 对话 和 - 这 老的 女士 询问 特别
[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌæntɪ'siːd(ə)nt]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][æg'niː] ,
as to the antecedent history of Agne ,
作为 到 这 前件 历史 的 阿格尼 ,

在与卡尼斯的谈话中，老妇人特别询问了阿格尼的身世。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [steɪn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['kærəktə(r)] ,
for if there had been a stain on her character ,
为了 如果 那里 有 到过 一个 弄脏 在 她 特点 ,

如果她的品格上真有什么污点的话，

[ɔ:(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)][baɪ] [bɜ:θ] [ə; eɪ] [sleɪv] ,
or if she were by birth a slave ,
或者 如果 她 是 经过 出生 一个 奴隶 ,

或者如果她生来就是奴隶，

['gɔ:rgoʊ][kʊd; kəd][nɒt][ɒv; əv] [kɔ:s] [bi:; bi] [si:n] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn]['pʌblɪk] ,
Gorgo could not of course be seen with her in public ,
戈尔戈 可以 不是 的 课程 是 已见 和 她 在 民众 ,

当然，戈尔戈不可能和她一起出现在公共场合。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] - [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði] [lə'ment] [ɒv; əv]['aɪsɪs][tu:; tə]
and in that case Karnis would have to teach the lament of Isis to
和 在 那 案件 - 会 有 到 教 这 哀叹 的 伊西斯 到
[sʌm; səm] ['fri:bɔ:n] ['sɪŋə(r)] .
some freeborn singer .
一些 自由出生的 歌手 .

那样的话，卡尔尼斯就不得不把伊西斯的哀歌教给某个自由歌手了。

- [ɪn][rɪ'plaɪ][kʊd; kəd]['əʊnli] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
Karnis in reply could only shrug his shoulders ,
- 在 回复 可以 仅有的 耸肩 他的 肩膀 ,

卡尼斯只能耸耸肩作答。

[ænd; ənd][beg][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] [pɔ:r'fɪriəs] [tu:; tə][dʒʌdʒ][fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [wen] [hi:; hi]
and beg the ladies and Porphyrius to judge for themselves when he
和 求 这 女士们 和 波菲利 到 法官 为了 他们自己 什么时候 他
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rlz]['stɔ:ri] .
should have related the young girl's story .
应该 有 有关的 这 年轻的 女孩们 故事 .

他应该向女士们和波菲里乌斯讲述那个年轻女孩的故事，并恳求她们自己判断。

[θri:] [j'iəz] [sɪns] , [hi:; hi] [sed] ,
Three years since , he said ,
三 年 自从 , 他 说 ,

他说，已经三年了。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['steɪ,ɪŋ] [æt; ət] ['æntɪ,ɒk] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['aʊtbreɪk]
he had been staying at Antioch at the time of a violent outbreak
他 有 到过 入住 在 安提阿 在 这 时间 的 一个 暴力 暴发
[ə'genst] [ðə; ði] ['leviɪŋ] [ɒv; əv]['sɜ:t(ə)n]['tæksɪz] .
against the levying of certain taxes .
反对 这 征收 的 肯定 税收 .

当时他正住在安提阿，正值当地爆发反对征收某些税款的暴力骚乱之际。

[ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [mʌtʃ] ['blʌdʃed] ,
There had been much bloodshed ,
那里 有 到过 很多 流血事件 ,

曾发生过很多流血事件，

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd][gɒt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]
and he and his family had got out of the city as quickly as
和 他 和 他的 家庭 有 得到 出去 的 这 城市 作为 迅速地 作为
[ðeɪ] [kʊd; kəd] .
they could .
他们 可以 .

他和家人以最快的速度离开了这座城市。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [dʌsk] [wen] [ðeɪ] [tɜ:nd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['weɪsaɪd] [ɪn] ,
It was growing dusk when they turned into a wayside inn ,
它 曾是 生长 黄昏 什么时候 他们 转向 进入 一个 路边 客栈 ,

暮色渐浓时，他们拐进了一家路边客栈。

[weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [æg'niː][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)] ['kæptɪvz] [tuː; tə][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .
where they found Agne and her little brother captives to a soldier .
在哪里 他们 成立 阿格尼 和 她 小的 兄弟 俘虏 到 一个 士兵 .

他们在那里发现艾格尼和她的弟弟被一名士兵俘虏了。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [krept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [bed] ,
During the night the girl had crept up to the little boy's bed ,
期间 这 夜晚 这 女孩 有 悄悄地爬 向上 到 这 小的 男孩们 床 ,

夜里，女孩悄悄地爬到了小男孩的床边。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [lʌl] [hɪm][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [sɪŋ] [hɪm][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [sɒŋ] .
and to comfort and lull him had begun to sing him a simple song .
和 到 舒适 和 麻痹 他 有 开始 到 唱歌 他 一个 简单的 歌曲 .

为了安慰他、哄他入睡，她开始给他唱一首简单的歌。

[ðə; ði] ['sɪŋərz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][səʊ][pjʊə(r)][ænd; ənd] [pə'θetɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tʌtʃt] [bəuθ][hɪm]
The singer's voice was so pure and pathetic that it had touched both him
这 歌手的 嗓音 曾是 所以 纯的 和 可怜的 那 它 有 感动 两个都 他
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][wʌns] ['pɜːrtʃəst] [ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
and his wife and they had at once purchased the girl and her
和 他的 妻子 和 他们 有 在 一次 购买 这 女孩 和 她
['brʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][smɔːl] [sʌm] .
brother for a small sum .
兄弟 为了 一个 小的 和 .

这位歌手的声音如此纯净而又令人心碎，深深打动了他和他的妻子，他们立刻花了一小笔钱买下了这个女孩和她的弟弟。

[hiː; hi][hæd; həd]['sɪmpli] [peɪd] [wɒt] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [ɑːskt] , [nɒt] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]
He had simply paid what the soldier asked , not regarding the children in the
他 有 简单地 有薪酬的 什么 这 士兵 问 , 不是 关于 这 孩子们 在 这
[lait] [ɒv; əv] [sleɪvz] ;
light of slaves ;
光 的 奴隶 ;

他只是付了士兵要求的钱，并没有把孩子们当作奴隶看待；

[nɔː(r)][hæd; həd][hiː; hi][hæd; həd]['eni] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['rɪt(ə)n] [aʊt] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]
nor had he had any description of them written out , though it
也不 有 他 有 任何 描述 的 他们 书面 出去 , 尽管 它
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

他也没有人写下对他们的任何描述，尽管确实如此。

[nəʊ] [daʊt] , [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm][æz; əz] [sleɪvz] [ænd; ənd][tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm]
no doubt , in his power to treat them as slaves and to sell them
不 怀疑 , 在 他的 力量 到 对待 他们 作为 奴隶 和 到 卖 他们
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

毫无疑问，他有能力将他们当作奴隶对待，然后再把他们卖掉。

[sɪns] [ðə; ði] [seɪl] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] ['wɪtnəsiz] [huː] [mait] [stɪl] [biː; bi] [faʊnd] .
since the sale had taken place before witnesses who might still be found .
自从 这 销售 有 已采取 地方 前 证人 WHO 可能 仍然 是 成立 .

因为交易是在证人面前进行的，而这些证人或许还能被找到。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɑːftəwədz] [lɜːnt] [frɒm; frəm][ðə; ði][gɜːl] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts][wɜː(r); wə(r)]
He had afterwards learnt from the girl that her parents were
他 有 然后 学会了 从 这 女孩 那 她 父母 是
['krɪstʃənz] [ænd; ənd][hæd; həd]['set(ə)ld][ɪn] ['æntɪˌɒk] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['priːviəsli] ;
Christians and had settled in Antioch only a few years previously ;
基督徒 和 有 定居 在 安提阿 仅有的 一个 很少 年 之前 ;

后来他从女孩口中得知，她的父母是基督徒，几年前才定居在安提阿；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [frendz] [nɔː(r)] ['relətɪvz] [ðeə(r)] .
but she had no friends nor relatives there .
但 她 有 不 朋友们 也不 亲属 那里 .

但她在那里既没有朋友也没有亲戚。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][tæks] - [kə'lektə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] ,
Her father , being a tax - collector in the service of the Emperor ,
她 父亲 , 存在 一个 税 - 集电极 在 这 服务 的 这 皇帝 ,

她的父亲是皇帝的税吏，

[hæd; həd] [muːvd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,
had moved about a great deal ,
有 已搬 关于 一个 伟大的 交易 ,

曾多次搬家，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['spəʊkən][ɒv; əv] [ɔː'gʌstə] - [ɪn][bɛl'dʒiːkə]['priːmə] ,
but she remembered his having spoken of Augusta Treviroruin in Belgica prima ,
但 她 记得 他的 拥有 说 的 奥古斯塔 - 在 比利时 普里玛 ,

但她记得他曾在《比利时第一卷》中提到过奥古斯塔·特雷维罗鲁因。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [pleɪs] . — [[naʊ] ['traɪə(r)][ɔː(r)] [triːvz] , [ɒn][ðə; ði] [məʊ'zel] .]
as his native place . — [Now Trier or Treves , on the Moselle .]
作为 他的 本国的 地方 . — [现在 特里尔 或者 特里夫斯 , 在 这 摩泽尔河 .]

他的故乡。——[即现在的特里尔或特里夫，位于摩泽尔河畔。]

[æg'niː][hæd; həd] ['witnis] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] [baɪ][ðə; ði]['æŋgri][mɒb] [huː]
Agne had witnessed the attack on her father's house by the angry mob who
阿格尼 有 目击者 这 攻击 在 她 父亲的 房子 经过 这 生气的 暴民 WHO
[hæd; həd] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts] ,
had killed her parents ,
有 被杀 她 父母 ,

阿格尼亲眼目睹了愤怒的暴徒袭击她父亲的房子，她的父母也在这场袭击中丧生。

[ðeə(r)] [tuː] [sleɪvz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['eldə(r)]['brʌðə(r)] .
their two slaves , and her elder brother .
他们的 二 奴隶 , 和 她 长老 兄弟 .

他们的两名奴隶，以及她的哥哥。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɒv; əv][sʌm; səm][ræŋk] ,
Her father must certainly have been an official of some rank ,
她 父亲 必须 当然 有 到过 一个 官方的 的 一些 秩 ,
[ænd; ənd] ['prɒbəbli] ,
and probably ,
和 大概 ,

她的父亲肯定是一位地位显赫的官员，而且很可能……

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [ə; eɪ]['rəʊmən]['sɪtɪz(ə)n] ,
as it would seem , a Roman citizen ,
作为 它 会 似乎 , 一个 罗马 公民 ,

看起来，一位罗马公民，

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] — [æz; əz] [pɔːr'fɪriəs] [ə'griːd] — [bəuθ][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]
in which case — as Porphyrius agreed — both the young girl and her little
在 哪个 案件 — 作为 波菲利 同意 — 两个都 这 年轻的 女孩 和 她 小的

['brʌðə(r)][kʊd; kəd] ['liːgəli] [kleɪm][ðeə(r)] ['friːdəm] .
brother could legally claim their freedom .
兄弟 可以 合法地 宣称 他们的 自由 .

在这种情况下——正如波菲里乌斯所同意的那样——小女孩和她的弟弟都可以合法地要求获得自由。

[ðə; ði] [ɪn'sɜːrdʒənt] [huː] [hæd; həd] [drægd] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [hæd; həd] [biːn]
The insurgents who had dragged the two children out into the street had been
这 叛乱分子 WHO 有 拖拽 这 二 孩子们 出去 进入 这 街道 有 到过

['drɪvn] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] [truːps] ,
driven off by the troops ,
驱动 离开 经过 这 军队 ,

将两个孩子拖到街上的叛乱分子已被军队击退。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðem; ðəm] [ðæt] - [hæd; həd] ['reskjuːd] [ðem; ðəm] .
and it was from them that Karnis had rescued them .
和 它 曾是 从 他们 那 - 有 获救 他们 .

正是卡尼斯从他们手中救出了他们。

" [ænd; ənd][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [rɪ'gretɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ædɪd] [ðə; ði][əʊld][mju'zɪʃ(ə)n] , " [fɔː(r); fə(r)][æg'niː]
" And I have never regretted it , " added the old musician , " for Agne
" 和 我 有 绝不 后悔 它 , " 额外 这 老的 音乐家 , " 为了 阿格尼

[ɪz][ə; eɪ] [swiːt] ,
is a sweet ,
是 一个 甜的 ,

“我从未后悔过，”这位老音乐家补充道，“因为艾格尼是个甜美的人。”

['dʒent(ə)l] [səʊl] .
gentle soul .
温和的 灵魂 .

温柔的灵魂。

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ai] [niːd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [sɪns] [juː; jʊ] [jɔː'selvz] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ['jestədeɪ] . "
Of her voice I need say nothing , since you yourselves heard it yesterday . "
的 她 嗓音 我 需要 说 没有什么 , 自从 你 你们自己 听到 它 昨天 . "

至于她的声音，我无需赘言，因为你们昨天都亲耳听到了。

" [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] !
" And were quite delighted with it !
" 和 是 相当 高兴极了 和 它 !

“我们对此非常满意！”

" [kraɪd]['gɔːrgoʊ] .
" cried Gorgo .
" 哭 戈尔戈 .

“戈尔戈喊道。”

" [ɪf] ['flaʊəz] [kʊd; kəd] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][laɪk] [ðæt] ! "
" If flowers could sing it would be like that ! "
" 如果 花朵 可以 唱歌 它 会 是 喜欢 那 ! "

“如果花儿会唱歌，那大概就是这种感觉！”

" [wel] , [wel] , " [sed] - .
" Well , well , " said Karnis .
" 出色地 , 出色地 , " 说 - .

“哦，哦，”卡尼斯说道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['lʌvli] [vɔɪs] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['wɒnts] [wɪŋz] .
" She has a lovely voice — but she wants wings .
" 她 有 一个 迷人的 嗓音 — 但 她 想要 翅膀 .

“她有一副好听的嗓音——但她想要翅膀。”

['sʌmθɪŋ] — [wɒt] , [ai] [nəʊ] [nɒt] , [ki:ps] [ðə; ði]['vaɪələt] ['ru:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði][sɔɪl] . "
Something — what , I know not , keeps the violet rooted to the soil . "
某物 — 什么 , 我 知道 不是 , 保持 这 紫色 根 到 这 土壤 . "

某种东西——我不知道是什么——让紫罗兰牢牢扎根于土壤中。

" ['krɪstʃən] ['skru:plz] , " [sed] [ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] , [ænd; ənd]['deɪmiə] ['ædɪd] :
" Christian scruples , " said the merchant , and Damia added :
" 基督教 顾虑 , " 说 这 商人 , 和 达米娅 额外 :

“这是基督徒的顾虑,”商人说道，达米娅补充道：

" [let] ['ɪərɒs] [tʌtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] — [ðæt] [wɪl] ['lu:s(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] [tʌŋ] . "
" Let Eros touch her — that will loosen her tongue . "
" 让 爱神 触碰 她 — 那 将要 松开 她 舌头 . "

“让爱神爱抚她——那会让她开口说话。”

" ['ɪərɒs] , ['ɔ:lweɪz] ['ɪərɒs] ! " [rɪ'pi:tɪd] ['gɔ:rgoʊ] ['ʃrʌgɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .
" Eros , always Eros ! " repeated Gorgo shrugging her shoulders .
" 爱神 , 总是 爱神 ! " 重复 戈尔戈 耸肩 她 肩膀 .

“厄洛斯，永远是厄洛斯！”戈尔戈耸了耸肩，重复道。

" [neɪ] , [lʌv] [mi:nz] ['sʌfərɪŋ] — [ðəʊz] [hu:] [lʌv] [dræg][ə; eɪ] [tʃeɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] .
" Nay , love means suffering — those who love drag a chain with them .
" 不 , 爱 方法 痛苦 — 那些 WHO 爱 拖 一个 链 和 他们 .

“不，爱意味着痛苦——那些恋爱的人会拖着一条锁链。”

[tu:; tə][du:; də][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz]['keɪpəb(ə)l][mæn] [ni:dz] ['əʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [fri:] ,
To do the best of which he is capable man needs only to be free ,
到 做 这 最好的 的 哪个 他 是 有能力的 男人 需求 仅有的 到 是 自由的 ,

人要想发挥自身最大潜能，只需要获得自由。

[tru:] , [ænd; ənd][ɪn] [helθ] . "
true , and in health . "
真的 , 和 在 健康 . "

确实如此，而且身体健康。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [feə(r)] ['mɪstrəs] , " [rɪ'plaɪd] - ['i:gəli] .
" That is a great deal , fair mistress , " replied Karnis eagerly .
" 那 是 一个 伟大的 交易 , 公平的 情妇 , " 回复 - 急切地 .

“那真是太好了，美丽的夫人,”卡尼斯急切地回答道。

" [wɪð] [ði:z] [θri:] [gɪfts] [ðə; ði] [best] [wɜ:k] [ɪz] [dʌn] .
" With these three gifts the best work is done .
" 和 这些 三 礼物 这 最好的 工作 是 完毕 .

“有了这三样天赋，就能做出最好的作品。”

[bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə][æg'ni:] — [wɒt] [kæn; kən][bi:; bi] ['fɜ:ðə(r)] [frɒm; frəm] ['fri:dəm] [ðæn; ðən][ə; eɪ][gɜ:l] [baʊnd] [tu:; tə] ['sɜ:vɪs] ?
But as to Agne — what can be further from freedom than a girl bound to service ?
但 作为 到 阿格尼 — 什么 能 是 更远 从 自由 比 一个 女孩 边界 到 服务 ?

但对于艾格尼来说——还有什么比一个被迫做仆人的女孩更远离自由呢?

[hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] , [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)][ɪz] ['helθi] , [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)]['spɪrɪt] ['sʌfə] ;
her body , to be sure is healthy , but her spirit suffers ;
她 身体 , 到 是 当然 是 健康 , 但 她 精神 遭受 ;

她的身体当然很健康，但她的精神却很痛苦；

[ʃi:; ʃi][kæn; kən][get][nəʊ] [pi:s] [fɔ:(r); fə(r)] [dred] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [t'ɛɹəz] : [sɪn] , [rɪ'pentəns] ,
she can get no peace for dread of the Christian's terrors : Sin , Repentance ,
她 能 得到 不 和平 为了 恐惧 的 这 基督徒的 恐怖 : 罪 , 悔改 ,

她无法安宁，因为她惧怕基督教的种种恐怖：罪恶、悔改、

[ænd; ənd] [hel] . . . . "
and Hell . . . . "
和 地狱 . . . . "

还有地狱……

" [əʊ] , [wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] [ðeə(r)][laɪf][ɪz] ['ruːɪnd] !
" Oh , we know how their life is ruined !
" 哦 , 我们 知道 如何 他们的 生活 是 毁坏 !

"哦，我们知道他们的生活是如何被毁掉的！"

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] .
" interrupted the old lady .
" 中断 这 老的 女士 .

"老太太打断了她的话。"

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][æg'niː] [huː] [ˌɪntrə'djuːst] [juː; jʊ][tuː; tə] ['mɛriz] [ə'saɪləm] ? "
" Was it Agne who introduced you to Mary's Asylum ? "
" 曾是 它 阿格尼 WHO 介绍 你 到 玛丽的 庇护所 ? "

"是艾格尼把你介绍到玛丽收容所的吗？"

" [nəʊ] , ['nəʊb(ə)l]['leɪdi] . "
" No , noble lady . "
" 不 , 高贵 女士 . "

"不，尊贵的女士。"

" [bʌt; bət] [haʊ] [ðen] — [ðæt] ['pruːd(ə)nt] [seɪnt] ['dʒen(ə)rəli] [sɪ'lekts] [hɜː(r); hə(r)] [gests] ,
" But how then — that prudent saint generally selects her guests ,
" 但 如何 然后 — 那 谨慎 圣 一般来说 选择 她 客人 ,

"但是，这位谨慎的圣女通常会如何选择她的客人呢？"

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [bæp'taɪzd] . . . "
and those that are not baptized . . . "
和 那些 那 是 不是 受洗 . . . "

以及那些未受洗的人……"

" [ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] ['ʃeltəd] ['hiːðn] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] . "
" She certainly sheltered heathens on this occasion . "
" 她 当然 避难所 异教徒 在 这 场合 . "

"她这次确实庇护了异教徒。"

" [ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] .
" I am much surprised .
" 我 是 很多 惊讶 .

我感到非常惊讶。

[tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] . "
Tell me how it happened . "
告诉 我 如何 它 发生 . "

告诉我事情是怎么发生的。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [rəʊm] , " [bɪ'gæn] - , " [ænd; ənd][maɪ]['peɪtrən][ðeə(r)] [pə'sweɪdɪd] ['mɑːkəs] ,
" We were at Rome , " began Karnis , " and my patron there persuaded Marcus ,
" 我们 是 在 罗马 , " 开始 - , " 和 我的 赞助人 那里 被说服 马库斯 ,

"当时我们在罗马，"卡尼斯说道，"我在那里的赞助人说服了马库斯，

['mɛriz] [sʌn] , [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɒn] [bɔːd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [æt; ət] ['ɒstɪə] .
Mary's son , to take us on board his ship at Ostia .
玛丽的 儿子 , 到 拿 我们 在 木板 他的 船 在 奥斯蒂亚 .

玛丽的儿子要带我们到奥斯蒂亚上他的船。

[wiː; wi] [drɒpt] ['æŋkə(r)][æt; ət]
We dropped anchor at
我们 掉落 锚 在

我们在......抛锚

[saɪ'riːniː] , [weə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [brɪŋ]
Cyrene , where the young master wanted to pick up his brother and bring
昔兰尼 , 在哪里 这 年轻的 掌握 通缉 到 挑选 向上 他的 兄弟 和 带来

昔兰尼，少爷想去那里接他的兄弟并带他去。

[hɪm]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ˌælɪg'zɑːndriə] . "
him also to Alexandria . "
他 还 到 亚历山大 . "

他还去了亚历山大港。

" [ðen] [ɪz] [dɪ'miːtriəs] [hɪə(r)] ? " [ɑːskt] [pɔːr'fɪriəs] .
" Then is Demetrius here ? " asked Porphyrius .
" 然后 是 狄米特里 这里 ? " 问 波菲利 .

“那么德米特里在这儿吗？”波菲里斯问道。

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[hiː; hi] [keɪm] [ɒn] [bɔːd] [æt; ət][saɪ'riːniː] .
He came on board at Cyrene .
他 来了 在 木板 在 昔兰尼 .

他在昔兰尼上船。

['hɑːdli] [hæd; həd][wiː; wi][gɒt] ['feəli] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [tuː] ['paɪrət] [ʃɪps] .
Hardly had we got fairly to sea again when we saw two pirate ships .
几乎 有 我们 得到 相当 到 海 再次 什么时候 我们 锯 二 海盗 船舶 .

我们刚再次驶向大海不久，就看到了两艘海盗船。

['aʊə(r)] ['traɪriːm] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [tɜːnd] [raʊnd] ,
Our trireme was at once turned round ,
我们的 三列桨战船 曾是 在 一次 转向 圆形的 ,

我们的三层桨战船立刻调转了方向，

[bʌt; bət][ɪn]['aʊə(r)] ['hʌri] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði]['hɑːbə(r)][wiː; wi] [stʌk] [fɑːst][ɒn][ə; eɪ][sænd][bæŋk] ;
but in our hurry to regain the harbor we stuck fast on a sand bank ;
但 在 我们的 匆忙 到 恢复 这 港口 我们 卡住 快速地 在 一个 沙 银行 ;

但在急于夺回港口的过程中，我们却搁浅在了沙洲上；

[ðə; ði] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wʌns] [pʊt] [aʊt] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [ænd; ənd] - ,
the boats were at once put out to save the passengers and Cynegius ,
这 船 是 在 一次 放 出去 到 节省 这 乘客 和 - ,
[ðə; ði]['kɒns(ə)l] . . . "
the consul . . . "
这 领事 . . . "

为了营救乘客和执政官西尼吉乌斯，救援人员立即放下了救生艇......”

" - — [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [hɪə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [pɔːr'fɪriəs] , [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .
" Cynegius — on his way here ! " exclaimed Porphyrius , much excited .
" - — 在 他的 方式 这里 ! " 惊呼 波菲利 , 很多 兴奋的 .

“西内吉乌斯——他正在来的路上！”波菲里乌斯兴奋地喊道。

" [hiː; hi]['lændɪd] ['jestədeɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['hɑːbə(r)][ɒv; əv] - .
" He landed yesterday with us in the harbor of Eunostus .
" 他 登陆 昨天 和 我们 在 这 港口 的 - .

“他昨天和我们一起在尤诺斯图斯港登陆。”

[ðə; ði] ['sekrəˌteri] [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [swiːt] [fɪld] [wʌn] [bəʊt] [ænd; ənd] ['mɑːkəs] [ænd; ənd]
The secretaries and officers of his suite filled one boat and Marcus and
这 秘书 和 警官 的 他的 套房 已填 一 船 和 马库斯 和
[hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)][men] .
his brother were getting into the other with their men .
他的 兄弟 是 获得 进入 这 其他 和 他们的 男人 .

他的随从和秘书们坐满了一艘船，而马库斯和他的兄弟带着他们的人正登上另一艘船。

[wiː; wi] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [friː] ['pæsndʒər] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [left][bɪ'haɪnd] [ɪf]
We , and others of the free passengers , should have been left behind if
我们 , 和 其他的 的 这 自由的 乘客 , 应该 有 到过 左边 在后面 如果
['dɑːdɑː] . . . "
Dada . . . "
达达 . . . "

如果达达……的话，我们和其他自由乘客就应该被留在后面了。

" [ðæt] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [blɒnd] ? " [ɑːskt] ['deɪmiə] .
" That pretty little blonde ? " asked Damia .
" 那 漂亮的 小的 金发 ? " 问 达米娅 .

“那个漂亮的小金发女郎？”达米娅问道。

" [ðə; ði] ['veri] [seɪm] .
" The very same .
" 这 非常 相同的 .

完全一样。

['mɑːkəs] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['præt(ə)l][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sɔːŋz]
Marcus had taken a great fancy to her prattle and her songs
马库斯 有 已采取 一个 伟大的 想要 到 她 喋喋不休 和 她 歌曲
['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] — [nəʊ] ['naɪtɪŋgeɪl] [kæn; kən] [sɪŋ] [mɔː(r)] ['klɪəli] — [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi]
during the voyage — no nightingale can sing more clearly — and when she
期间 这 航程 — 不 夜莺 能 唱歌 更多的 清楚地 — 和 什么时候 她
[begd] [ænd; ənd] [preɪd] [hɪm][hiː; hi] [geɪv] [wei] [æt; ət][wʌns] ,
begged and prayed him he gave way at once ,
乞求 和 祈祷 他 他 给予 方式 在 一次 ,

在航行途中，马库斯非常喜欢她的絮叨和歌声——没有哪只夜莺的歌声比她更清晰——当她恳求他时，他立刻就答应了。

[ænd; ənd] [sed] : [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][bəʊt] .
and said : he would take her in his boat .
和 说 : 他 会 拿 她 在 他的 船 .

他说：他会乘船带她去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [breɪv] [tʃaɪld] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd]
But the brave child declared that she would jump into the sea before she would
但 这 勇敢的 孩子 声明 那 她 会 跳 进入 这 海 前 她 会
[liːv] [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] . "
leave without us . "
离开 没有 我们 . "

但这个勇敢的孩子宣称，她宁愿跳进海里也不会丢下我们离开。

" [wel] [dʌn] !
" Well done !
" 出色地 完毕 !

做得好！

" [kraɪd][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , [ænd; ənd] [pɔːr'fɪriəs] ['ædɪd] :
" cried the old lady , and Porphyrius added :
" 哭 这 老的 女士 , 和 波菲利 额外 :

“老太太喊道，”波菲里乌斯补充道：

" [ðæt] [spiːks] [wel] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
" That speaks well for her and for you . "
" 那 说话 出色地 为了 她 和 为了 你 . "

“这既说明她能力强，也说明你能力强。”

" [səʊ]['ɑːftə(r)][ɔːl] ['mɑːkəs] [faʊnd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][bəʊt] — [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
" So after all Marcus found room for us in the boat — for all of us ,
" 所以 后 全部 马库斯 成立 房间 为了 我们 在 这 船 — 为了 全部 的 我们 ,

“所以最终马库斯还是在船上找到了我们所有人的位置。”

[ænd; ənd][wiː; wi][gɒt] ['seɪfli] [tuː; tə][lænd] .
and we got safely to land .
和 我们 得到 安全 到 土地 .

我们安全着陆了。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][ɔːl] [keɪm] [ɒn][ɪn][ə; eɪ] [truːp] - [ʃɪp] : - ,
A few days after we all came on in a troop - ship : Cynegius ,
一个 很少 天 后 我们 全部 来了 在 在 一个 部队 - 船 : - ,

几天后，我们一行人乘坐一艘运兵船抵达：Cynegius，

[ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] , [ɔːl] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ; [ænd; ənd] ,
the two brothers and the rest , all safe and sound ; and ,
这 二 兄弟 和 这 休息 , 全部 安全的 和 声音 ; 和 ,

两兄弟和其他人，都安然无恙；而且，

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [lɒst] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [pə'zest] ,
as we had lost everything we possessed ,
作为 我们 有 丢失的 一切 我们 拥有 ,

因为我们已经失去了所有的一切，

['mɑːkəs] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] [wɪtʃ] [prə'kjʊəd] ['aʊə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mʌðərz]
Marcus gave us a certificate which procured our admission into his mother's
马库斯 给予 我们 一个 证书 哪个 采购 我们的 入学 进入 他的 母亲的
[ˌzenəʊdəʊ'kaɪəm] .
Xenodochium .
异形菌 .

马库斯给了我们一张证书，凭此证书我们得以进入他母亲的异域学院。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][gɒdz] [brɔːt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪn]['ʌndə(r)][ðə; ði]['nəʊtɪs][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
And then the gods brought me and mine under the notice of your
和 然后 这 神 带来 我 和 矿 在下面 这 注意 的 你的
['nəʊb(ə)l] ['dɔːtə(r)] . "
noble daughter . "
高贵 女儿 . "

然后，诸神让我和我的家人有机会见到您高贵的女儿。

" [ðen] - [ɪz][hɪə(r)] , ['pɒzətɪvli] [hɪə(r)] ? " [ɑːskt] [pɔːr'fɪriəs] [wʌns][mɔː(r)] .
" Then Cynegius is here , positively here ? " asked Porphyrius once more .
" 然后 - 是 这里 , 积极地 这里 ? " 问 波菲利 一次 更多的 .

“那么，西尼吉乌斯就在这里，肯定在这里吧？”波菲里乌斯再次问道。

- [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Karnis assured him that he was , and the merchant , turning to his
- 保证 他 那 他 曾是 , 和 这 商人 , 转弯 到 他的
['mʌðə(r)] , [went] [ɒn] :
mother , went on :
母亲 , 去 在 :

卡尼斯向他保证自己确实如此，商人转过身对母亲说：

" [ænd; ənd] [ɒʊ'lɪmpiəs] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [kʌm] [həʊm] .
" And Olympius has not yet come home .
" 和 奥林匹斯 有 不是 然而 来 家 .

奥林匹斯还没有回家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ; [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [ræʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
It is always the same thing ; he is as rash as a boy .
它 是 总是 这 相同的 事物 ; 他 是 作为 皮疹 作为 一个 男生 .

总是这样，他像个孩子一样鲁莽。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪm] !
If they should take him !
如果 他们 应该 拿 他 !

如果他们把他带走！

[ðə; ði] [rəʊdz] [ɑː(r); ə(r)] ['swɔːmɪŋ] [wɪð] [mʌŋks] .
The roads are swarming with monks .
这 道路 是 蜂拥而至 和 僧侣 .

道路上挤满了僧侣。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'stɜː] .
There is something astir .
那里 是 某物 搅拌 .

有动静了。

[brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['tʃæriət] , ['saɪrəs] , [æt; ət] [wʌns] ; [ænd; ənd] [tel] ['ætləs] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] .
Bring out the chariot , Syrus , at once ; and tell Atlas to be ready to accompany me .
带来 出去 这 战车 , 赛勒斯 , 在 一次 ; 和 告诉 阿特拉斯 到 是 准备好 到 陪伴 我 .

叙鲁斯，立刻把战车开出来；告诉阿特拉斯准备好陪同我。

- [hɪə(r)] ! — [hɑː] , [hɑː] !
Cynegius here ! — Ha , ha !
- 这里 ! — 哈 , 哈 !

我是Cynegius！——哈哈！

[ai] [θæŋk] [ðə; ði] [gɒdz] !
I thank the gods !
我 感谢 这 神 !

感谢诸神！

" [ðə; ði] [lɑːst] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] ,
" The last exclamation was addressed to a man who at this instant came into the room ,
" 这 最后的 感叹 曾是 已解决 到 一个 男人 WHO 在 这 立即的 来了 进入 这 房间 ,

“最后那声惊叹是说给这时走进房间的一个人听的。”

['mʌfld] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪz] .
muffled up to the eyes .
闷音 向上 到 这 眼睛 .

遮住眼睛。

[hiː; hi] [θruː] [ɒf] [ðə; ði] [hʊd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kləʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ræpə(r)] [ðæt] [went] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,
He threw off the hood of his cloak and the wrapper that went round his throat ,
他 扔 离开 这 兜帽 的 他的 披风 和 这 包装纸 那 去 圆形的 他的 喉 ,

他扯下斗篷的兜帽和围在脖子上的围脖，

[kən'siːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [waɪt] [bɪəd] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [ə; eɪ]
concealing his long white beard , and as he did so he exclaimed with a
隐藏 他的 长的 白色的 胡须 , 和 作为 他 做过 所以 他 惊呼 和 一个
[gɑːsp][fɔː(r); fə(r)] [breθ] :
gasp for breath :
喘气 为了 气息 :

他遮住了长长的白胡子，一边遮一边喘着粗气，惊呼道：

" [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em][wʌns][mɔː(r)] ! — - [ɪz][hɪə(r)][ænd; ənd] ['mætəz] [lʊk] ['sɪəriəs] [maɪ] [frend] . "
" Here I am once more ! — Cynegius is here and matters look serious my friend . "
" 这里 我 是 一次 更多的 ! — - 是 这里 和 事情 看 严肃的 我的 朋友 . "

“我又来了！——西尼吉乌斯来了，情况看起来很严重，我的朋友。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði][mju'ziːəm] ? "
" You have been to the Museum ? "
" 你 有 到过 到 这 博物馆 ? "

你去过博物馆吗？

" [wɪ'ðaʊt] ['eni] [əb'strʌkʃn] .
" Without any obstruction .
" 没有 任何 梗阻 .

“没有任何阻碍。”

[ai] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'sembəld] .
I found them all assembled .
我 成立 他们 全部 组装 .

我发现它们都组装好了。

[breɪv] [lædz] .
Brave lads .
勇敢的 小伙子们 .

勇敢的小伙子们。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði][gɒdz] .
They are all for us and the gods .
他们 是 全部 为了 我们 和 这 神 .

它们都属于我们和神明。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['wepənz] .
There are plenty of weapons .
那里 是 很多 的 武器 .

武器很多。

[ðə; ði][dʒuːz] — [[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə'baʊt] [tuː] - [fɪfθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .] —
The Jews — [At that time about two - fifths of the whole population .] —
这 犹太人 — [在 那 时间 关于 二 - 五分之一 的 这 所有的 人口 .] —
[ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['stɜːrɪŋ] ,
are not stirring ,
是 不是 搅拌 ,

犹太人——（当时约占总人口的五分之二）——没有动弹，

['oʊniəs] [θɪŋks] [hiː; hi] [meɪ] [vaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ;
Onias thinks he may vouch for that ;
奥尼亚斯 思考 他 可能 担保 为了 那 ;

奥尼亚斯认为他可以为此作证；

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mʌŋks] [ænd; ənd][ðə; ði]
and we must surely be a match for the monks and the
和 我们 必须 一定 是 一个 匹配 为了 这 僧侣 和 这
[ɪm'pɪəriəl]['kəuhɔːts] . "
imperial cohorts . "
帝国 队列 . "

我们一定能与僧侣和皇室士兵匹敌。”

" [ɪf] [ðə; ði] [gɒdz] ['əʊnli] [stænd] [baɪ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [tə'mɒrəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [pɔːr'fɪriəs] ['daʊtfəli] .

" If the gods only stand by us to - day and tomorrow , " replied Porphyrius doubtfully .

" 如果 这 神 仅有的 站立 经过 我们 到 - 天 和 明天 , " 回复 波菲利 怀疑地 .

“如果神明今天和明天都保佑我们的话,”波菲里乌斯疑惑地回答道。

" [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] , [ɪf] ['əʊnli] [ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [duː; də] [ðeə(r)] ['djuːti] !

" For ever , if only the country people do their duty !

" 为了 曾经 , 如果 仅有的 这 国家 人们 做 他们的 责任 !

“只要全国人民尽到自己的责任，就永远如此！”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

" cried the other .

" 哭 这 其他 .

“另一个人喊道。”

" [bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ðɪs] ['streɪndʒə(r)] ? "

" But who is this stranger ? "

" 但 WHO 是 这 陌生人 ? "

“但这位陌生人是谁呢？”

" [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪŋəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] ['jestədeɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['gɔːrgoʊ] .

" The chief of the singers who were here yesterday , " replied Gorgo .

" 这 首席 的 这 歌手 WHO 是 这里 昨天 , " 回复 戈尔戈 .

“昨天在这里的歌手领队,”戈尔戈回答道。

" - , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['haɪroʊ] [ɒv; əv] - , " [sed] [ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] , ['baʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] ,

" Karnis , the son of Hiero of Tauromenium , " said the musician , bowing to the stranger ,

" - , 这 儿子 的 希罗 的 - , " 说 这 音乐家 , 鞠躬 到 这 陌生人 ,

“卡尔尼斯，陶罗梅尼姆的希罗之子,”乐师一边说着，一边向陌生人鞠躬。

[huːz] ['steɪtli] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd] ['hænsəm] , ['θɔːtf(ə)l] [hed] [strʌk] [hɪm] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

whose stately figure and handsome , thoughtful head struck him with admiration .

谁 庄严 数字 和 英俊的 , 周到 头 击 他 和 钦佩 .

他那高贵的身姿和英俊沉稳的头颅深深地打动了他。

" - [ɒv; əv] - ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] [wɪð] [glæd] [sə'praɪz] .

" Karnis of Tauromenium ! " exclaimed the newcomer with glad surprise .

" - 的 - ! " 惊呼 这 新人 和 高兴的 惊喜 .

“陶罗梅尼姆的卡尼斯！”新来者惊喜地喊道。

" [baɪ] ['hɜːkjəliːz] !

" By Hercules !

" 经过 赫拉克勒斯 !

“以赫拉克勒斯之名！”

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['miːtɪŋ] .

a strange meeting .

一个 奇怪的 会议 .

一次奇特的会面。

[jɔː(r); jə(r)] [hænd] , [jɔː(r); jə(r)] [hænd] , [əʊld] [mæn] .

Your hand , your hand , old man .

你的 手 , 你的 手 , 老的 男人 .

你的手，你的手，老人家。

[haʊ] ['meni] [j'iəz] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [wiː; wi][lɑːst] ['emptid] [ə; eɪ][waɪn] - [dʒɑː(r)][tə'geðə(r)][æt; ət][ðə; ði]
How many years is it since we last emptied a wine - jar together at the
如何 许多 年 是 它 自从 我们 最后的 清空 一个 葡萄酒 - 罐 一起 在 这
[haʊs] [ɒv; əv][əʊld] ['hipiəs] ?
house of old Hippias ?
房子 的 老的 希庇亚斯 ?

距离我们上次在老希皮亚斯家一起喝光一罐酒是什么时候?

['sev(ə)n] ['lʌstə] [hæv; həv] [tɜːnd] ['aʊə(r)][heə(r)] [greɪ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [stɪl] [kæn; kən][stænd] ['ʌpraɪt] .
Seven lustres have turned our hair grey , but we still can stand upright .
七 光泽 有 转向 我们的 头发 灰色的 , 但 我们 仍然 能 站立 直立 .

七道光芒使我们的头发变白，但我们依然能够挺直腰杆。

[wel] , - [sʌn] [ɒv; əv]['haɪroʊ] — [ænd; ənd] [huː] [ˌeɪ 'em][ai] ? "
Well , Karnis son of Hiero — and who am I ? "
出色地 , - 儿子 的 希罗 — 和 WHO 是 我 ? "

“我是希罗之子卡尼斯——那我又是谁呢?”

" [ɔʊ'lɪmpiəs] — [ðə; ði] [greɪt] [ɔʊ'lɪmpiəs] ! " [kraɪd] - , ['iːgəli] ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfəd] [hænd] .
" Olympius — the great Olympius ! " cried Karnis , eagerly grasping the offered hand .
" 奥林匹斯 — 这 伟大的 奥林匹斯 ! " 哭 - , 急切地 抓握 这 提供 手 .

“奥林匹斯——伟大的奥林匹斯!”卡尼斯喊道，急切地抓住了伸出的手。

" [meɪ] [ɔːl][ðə; ði][gɒdz] [bles] [ðɪs] ['hæpi] [deɪ] ! "
" May all the gods bless this happy day ! "
" 可能 全部 这 神 保佑 这 快乐的 天 ! "

愿诸神保佑这幸福的一天!

" [ɔːl][ðə; ði][gɒdz] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] .
" All the gods ? " repeated the philosopher .
" 全部 这 神 ? " 重复 这 哲学家 .

“所有的神?”哲学家重复道。

" [ɪz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] ?
" Is that what you say ?
" 是 那 什么 你 说 ?

“你是这么说的吗?”

[ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [krɔːl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] ? "
Then you have not crawled under the yoke of the cross ? "
然后 你 有 不是 爬行 在下面 这 轭 的 这 叉 ? "

那么，你还没有跪倒在十字架的轭下吗?

" [ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən] [rɪ'dʒɔɪs] ['əʊnli]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] !
" The world can rejoice only under the auspices of the gods !
" 这 世界 能 麾 仅有的 在下面 这 庇护 的 这 神 !

“只有在诸神的庇佑下，世界才能欢欣鼓舞!”

" [kraɪd]
" cried
" 哭

哭了

- [ɪk'saɪtɪdli] .
Karnis excitedly .
- 兴奋地 .

卡尼斯兴奋地说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][rɪ'dʒɔɪs] [stɪl] , [wiː; wi] [wɪl] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [gluːm] !
" And it shall rejoice still , we will save it from gloom !
" 和 它 将 麾 仍然 , 我们 将要 节省 它 从 愁云 !

“它仍将欢欣鼓舞，我们将拯救它脱离黑暗!”

" ['ædɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['viːəməns] .
" added the other with a flash of vehemence .
" 额外 这 其他 和 一个 闪光 的 激烈 .

另一个人语气中带着一丝激烈的语气补充道。

" [ðə; ði] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] ['feɪtfl] .
" The times are fateful .
" 这 时代 是 命运的 .

时代是充满变数的。

[wiː; wi][mʌst; məst] [faɪt] ; [ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)]['əʊvə(r)]['traɪflz] ;
We must fight ; and no longer over trifles ;
我们 必须 斗争 ; 和 不 更长 超过 琐事 ;

我们必须战斗；而且不能再为琐事而战；

[wiː; wi] ['kænɒt] [naʊ] [breɪk] [iːtʃ] ['ʌðərz] [hedz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['kwɪb(ə)l] ,
we cannot now break each other's heads over a quibble ,
我们 不能 现在 休息 每个 其他的 头部 超过 一个 狡辩 ,

我们现在不能因为小事而互相指责了。

[ɔː(r)] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [hæŋz] [ɒn][ðə; ði]['kwestʃən] ['weðə(r)] [ðə; ði]['ɪnstənt][ɒv; əv]
or believe that the whole world hangs on the question whether the instant of
或者 相信 那 这 所有的 世界 悬挂 在 这 问题 无论 这 立即的 的
[deθ] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] ['mɪnɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf][ɔː(r)][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði][nekst] .
death is the last minute of this life or the first of the next .
死亡 是 这 最后的 分钟 的 这 生活 或者 这 第一的 的 这 下一个 .

或者认为整个世界都取决于死亡的那一刻是此生的最后一分钟还是来世的第一分钟这个问题。

[nəʊ] — [wɒt] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'saɪdɪd][ɪz] ['weðə(r)] [ðə; ði][əʊld][gɒdz][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
No — what now remains to be decided is whether the old gods shall be
不 — 什么 现在 遗迹 到 是 决定 是 无论 这 老的 神 将 是
[vɪk'tɔːriəs] ,
victorious ,
胜利者 ,

不——现在需要决定的是，旧神们是否会取得胜利。

['weðə(r)] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][kən'tɪnjuː][tuː; tə][lɪv; laɪv] [friː] [ænd; ənd] ['hæpi] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði]
whether we shall continue to live free and happy under the rule of the
无论 我们 将 继续 到 居住 自由的 和 快乐的 在下面 这 规则 的 这
[ɪ'mɔːrtlz] ,
Immortals ,
不朽者 ,

我们是否还能继续在神仙的统治下自由幸福地生活下去?

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][baʊ; bəʊ]['ʌndə(r)][ðə; ði]['dɪzməl] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːrpəntərz]
or whether we shall bow under the dismal doctrine of the carpenter's
或者 无论 我们 将 弓 在下面 这 惨淡 教义 的 这 木匠的
['kruːsɪfaɪd] [sʌn] ;
crucified son ;
被钉在十字架上 儿子 ;

或者，我们是否应该屈服于被钉在十字架上的木匠之子的悲惨教义；

[wiː; wi][mʌst; məst] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haɪɪst] [həʊps][ænd; ənd][eɪmz][ɒv; əv][hjuː'mænəti] . "
we must fight for the highest hopes and aims of humanity . "
我们 必须 斗争 为了 这 最高 希望 和 目标 的 人类 . "

我们必须为人类最高的希望和目标而奋斗。

" [ai] [naʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] - , " [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dʌn] ['bæt(ə)l] ['væliəntli] [fɔː(r); fə(r)]
" I know , " interrupted Karnis , " you have already done battle valiantly for
" 我 知道 , " 中断 - , " 你 有 已经 完毕 战斗 英勇地 为了
[greɪt] [sɪ'repɪs] .
great Serapis .
伟大的 塞拉皮斯 .

"我知道,"卡尼斯打断道,"你已经为伟大的塞拉皮斯英勇作战过了。"

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [leɪ] [hændz][ɒn] [hɪz; ɪz]['sæŋktʃuəri][bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'saɪpl] [pʊt]
They wanted to lay hands on his sanctuary but you and your disciples put
他们 通缉 到 躺 双手 在 他的 避难所 但 你 和 你的 门徒 放
[ðem; ðəm][tuː; tə] [raʊt] .
them to rout .
他们 到 路线 .

他们想要侵占他的圣所，但你和你的门徒击退了他们。

[ðə; ði] [rest] [gɒt] [ɒf] [skɒt] - [friː] . . . "
The rest got off scot - free . . . "
这 休息 得到 离开 苏格兰人 - 自由的 . . . "

其余的人都逍遥法外了……

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [tɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][maɪ] [hed] , " [sed] [əʊ'lɪmpiəs] ['lɑːfɪŋ] .
" But they have taught me the value of my head , " said Olympius laughing .
" 但 他们 有 教授 我 这 价值 的 我的 头 , " 说 奥林匹斯 笑 .

"但他们让我明白了头脑的价值,"奥林匹斯笑着说。

" [ɪ'veɪgriəs] [praisiz][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [θriː] ['tælənts] .
" Evagrius prices it at three talents .
" 伊瓦格里乌斯 价格 它 在 三 天赋 .

"埃瓦格里乌斯给它定价为三个塔兰特。"

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[juː; jʊ] [mait] [bai] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɒdɪst] [mæn][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ə'pɒn]
you might buy a house with the money and a modest man could live upon
你 可能 买 一个 房子 和 这 钱 和 一个 谦虚的 男人 可以 居住 之上
[ðə; ði] ['ɪntrəst] .
the interest .
这 兴趣 .

你可以用这笔钱买套房子，一个普通人可以靠利息生活。

[ðɪs] ['wɜːði] [mæn] [kiːps] [ˌem 'iː] [kən'siːld] [hɪə(r)] .
This worthy man keeps me concealed here .
这 值得 男人 保持 我 暗 这里 .

这位值得尊敬的人把我藏在这里。

[wiː; wi][mʌst; məst] [tɔːk] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] , [pɔːr'fɪriəs] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['gɔːrgoʊ] ,
We must talk over a few things , Porphyrius ; and you , Gorgo ,
我们 必须 讲话 超过 一个 很少 事物 , 波菲利 ; 和 你 , 戈尔戈 ,

波菲利乌斯，我们得谈谈一些事情；还有你，戈尔戈，

[duː; də][nɒt] [fə'get] [ðə; ði] ['sɒləm] ['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv]['aɪsɪs] .
do not forget the solemn festival of Isis .
做 不是 忘记 这 庄严 节日 的 伊西斯 .

不要忘记庄严的伊西斯节。

[naʊ] [ðæt] - [ɪz][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [æz; əz] ['splendɪd] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
Now that Cynegius is here it must be made as splendid as possible ,
现在 那 - 是 这里 它 必须 是 制成 作为 灿烂 作为 可能的 ,

既然Cynegius已经落户于此，就必须尽可能地把它建成一座宏伟壮丽的建筑。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [tel] [ðə; ði]['empərə(r)] , [huː] [hæz; həz] [sent] [hɪm] , [wɒt] ['tempə(r)][wiː; wi]
and he must tell the Emperor , who has sent him , what temper we
和 他 必须 告诉 这 皇帝 , WHO 有 发送 他 , 什么 脾气 我们
[ˌælɪg'zændrɪən][ɑː(r); ə(r)][ɪn] .
Alexandrians are in .
亚历山大里亚人 是 在 .

他必须告诉派他来的皇帝，我们亚历山大人现在是什么心情。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [dɑːk] ['meɪdn] [ai] [sɔː] ['jestədeɪ] ? "
But where is the dark maiden I saw yesterday ? "
但 在哪里 是 这 黑暗的 少女 我 锯 昨天 ? "

但我昨天见到的那位黑发少女在哪里呢?

" [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] ['gɔːrgoʊ] .
" In the garden , " replied Gorgo .
" 在 这 花园 , " 回复 戈尔戈 .

"在花园里,"戈尔戈回答道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [sɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪə(r)] ! " [kraɪd] [ɔʊ'lɪmpiəs] .
" She is to sing at the foot of the bier ! " cried Olympius .
" 她 是 到 唱歌 在 这 脚 的 这 柩 ! " 哭 奥林匹斯 .

"她要在灵柩下歌唱！"奥林匹斯喊道。

" [ðæt] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] ['ɔːltəd] . "
" That must not be altered . "
" 那 必须 不是 是 已修改 . "

"这一点绝不能改变。"

" [ɪf] [ai][kæn; kən] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)] — [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , " [sed] - ['daʊtfəli] .
" If I can persuade her — she is a Christian , " said Karnis doubtfully .
" 如果 我 能 说服 她 — 她 是 一个 基督教 , " 说 - 怀疑地 .

"如果我能说服她——她是一位基督徒,"卡尼斯犹豫地说。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] , " [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] ['pɒzətɪvli] .
" She must , " said the philosopher positively .
" 她 必须 , " 说 这 哲学家 积极地 .

"她一定可以,"哲学家肯定地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][bæd] ['lʊkaʊt] [ɪn'diːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɒdʒɪk][ænd; ənd] ['retərɪk] [ɒv; əv]
" It will be a bad lookout indeed for the logic and rhetoric of
" 它 将要 是 一个 坏的 瞭望台 的确 为了 这 逻辑 和 修辞 的
[ˌælɪg'zɑːndriə] [ɪf] [æn; ən][əʊld] [prə'fesə(r)] [ænd; ənd][dɪ'spjuːtənt] ['kænɒt] [sək'siːd] [ɪn] ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ]
Alexandria if an old professor and disputant cannot succeed in turning a young
亚历山大 如果 一个 老的 教授 和 争议方 不能 成功 在 转弯 一个 年轻的
[gɜːrlz] [ˌrezə'lʊʃən] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .
girl's resolutions upside down .
女孩们 决议 上行 向下 .

"如果一位老教授兼辩论家都无法推翻一位年轻女孩的决心，那么对于亚历山大的逻辑和修辞来说，这确实是一个糟糕的迹象。"

[liːv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Leave that to me .
离开 那 到 我 .

交给我吧。

[ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð] [juː; jʊ][baɪ][ænd; ənd] [baɪ] , [frend] - .
I shall find time for a chat with you by and bye , friend Karnis .
我 将 寻找 时间 为了 一个 聊天 和 你 经过 和 再见 , 朋友 - .

朋友卡尼斯，我迟早会找时间跟你聊聊。

[haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ðæt] [juː; jʊ] ,
How in the world does it happen that you ,
如何 在 这 世界 做 它 发生 那 你 ,

这究竟是怎么回事?

[huː] [səʊ]['ɒf(ə)n][hæv; həv] [helpt] [ˌjuː 'es] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [kɔɪn] ,
who so often have helped us with your father's coin ,
WHO 所以 经常 有 帮助 我们 和 你的 父亲的 硬币 ,

他们曾多次帮助我们处理你父亲的硬币,

[hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] [mjuː'zɪʃənz] ?
have come down to be the chief of a band of travelling musicians ?
有 来 向下 到 是 这 首席 的 一个 乐队 的 旅行 音乐家 ?

竟然沦落到当巡回乐队的领队?

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , [maɪ] [gʊd] [frend] ;
You will have much to tell me , my good friend ;
你 将要 有 很多 到 告诉 我 , 我的 好的 朋友 ;

我的好朋友,你有很多话要跟我说;

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætəz] [mʌst; məst] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]
but even such important matters must give way to those that are more
但 甚至 这样的 重要的 事情 必须 给 方式 到 那些 那 是 更多的
['presɪŋ] .
pressing .
紧迫 .

但即使是这些重要的事情,也必须让位于更紧迫的事情。

[wʌn] [wɜːd] [wɪð] [juː; jʊ] , [pɔːr'fɪriəs] .
One word with you , Porphyrius .
一 单词 和 你 , 波菲利 .

波菲利乌斯,我只想对你说一句话。

" [æg'niː][hæd; həd] [biːn] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ə'weɪtɪŋ] - [rɪ'tɜːn] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒlə'neɪd] [ðæt] [ræn] [ə'lɒŋ]
" Agne had been all this time awaiting Herse's return in the colonnade that ran along
" 阿格尼 有 到过 全部 这 时间 等待中 - 返回 在 这 柱廊 那 跑 沿着
[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
the garden - front of the house .
这 花园 - 正面 的 这 房子 .

"阿格尼一直都在房子花园前的柱廊里等待赫尔斯的归来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn] ,
She was glad to be alone ,
她 曾是 高兴的 到 是 独自的 ,

她很高兴能独自一人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə] [rest] [ɒn][ðə; ði] [sɒft] ['kʊʃnz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [gɪlt] -
and it was very comfortable to rest on the soft cushions under the gilt -
和 它 曾是 非常 舒服的 到 休息 在 这 柔软的 靠垫 在下面 这 镀金 -
['kɒfəd] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑː'keɪd] .
coffered ceiling of the arcade .
有孔的 天花板 的 这 拱廊 .

在拱廊镀金格子天花板下的柔软垫子上休息非常舒适。

[æt; ət] [iːtʃ] [end] [stʊd] [lɑːdʒ] [ʃrʌbz] ['kʌvəd] [wɪð] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv]['vaɪələt] - [bluː] ['flaʊəz] [ænd; ənd]
At each end stood large shrubs covered with bunches of violet - blue flowers and
在 每个 结尾 站立 大的 灌木 涵盖 和 成捆 的 紫色 - 蓝色的 花朵 和
[ðə; ði] ['spredɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [kɑːst][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ʃeɪd] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][sæt] ;
the spreading branches cast a pleasant shade on the couch where she sat ;
这 传播 分支 投掷 一个 令人愉快的 阴影 在 这 长椅 在哪里 她 卫星 ;

两端各立着一丛高大的灌木,上面开满了紫蓝色的花朵,伸展的枝条在她坐着的沙发上投下一片宜人的阴凉;

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊəz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [streɪndʒ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtfəli] ['freɪgrənt] ,
the beautiful flowers , which were strange to her , were delightfully fragrant ,
这 美丽的 花朵 , 哪个 是 奇怪的 到 她 , 是 令人愉悦 香 ,

这些美丽的花朵对她来说很陌生，却散发着令人愉悦的芬芳。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [helpt] [hɜː'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] [wɪtʃ] ['gɔːrgoʊ] [hɜː'self] [hæd; həd] [brɔːt] [aʊt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
and from time to time she helped herself to the refreshments which Gorgo herself had brought out to her .
和 从 时间 到 时间 她 帮助 她自己 到 这 茶点 哪个 戈尔戈 她自己 有 带来 出去 到 她 .

她不时地享用戈尔戈亲自给她端出来的点心。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [hɜːd] , [ænd; ənd] [felt] , [wɒz; wəz] ['suːðɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] ;
All she saw , heard , and felt , was soothing to her mind ;
全部 她 锯 , 听到 , 和 毛毡 , 曾是 舒缓 到 她 头脑 ;

她所看到的、听到的、感受到的一切都令她心旷神怡；

['nevə(r)] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [siːn] [ɔː(r)] ['teɪstɪd] ['dʒuːsiːə] ['piːtʃɪz] , [rɪtʃə] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] [greɪps] ,
never had she seen or tasted juicier peaches , richer bunches of grapes ,
绝不 有 她 已见 或者 尝过 多汁 桃子 , 更富有 成捆 的 葡萄 ,

她从未见过或尝过如此多汁的桃子，如此饱满的葡萄。

['freʃə(r)] ['ɑːməndz] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ['temptɪŋ] [keɪks] ;
fresher almonds or more tempting cakes ;
更清新 杏仁 或者 更多的 诱人的 蛋糕 ;

更新鲜的杏仁还是更诱人的蛋糕?

[ɒn] [ðə; ði] [ʃrʌbz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] - [plɒts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pɑːðz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [ded] [liːf] ,
on the shrubs in the garden and on the grass - plots between the paths there was not a dead leaf ,
在 这 灌木 在 这 花园 和 在 这 草 - 图表 之间 这 路径 那里 曾是 不是 一个 死的 叶子 ,

花园里的灌木丛和路边的草地上，连一片枯叶都没有。

[nɒt] [ə; eɪ] [draɪ] [stem] , [nɒt] [ðə; ði] [t'aɪniəst] [wiːd] .
not a dry stem , not the tiniest weed .
不是 一个 干燥 干 , 不是 这 最小的 杂草 .

不是枯萎的茎秆，也不是最细小的杂草。

[ðə; ði] [bʌdz] [wɜː(r); wə(r)] ['swelɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [tɔːl] [triːz] , [ʃrʌbz] [wɪ'ðaʊt] [end] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['blɒsəmz] — [waɪt] ,
The buds were swelling on the tall trees , shrubs without end were covered with blossoms — white ,
这 花蕾 是 肿胀 在 这 高的 树木 , 灌木 没有 结尾 是 涵盖 和 花朵 — 白色的 ,

高大的树木上花苞含苞待放，无尽的灌木丛开满了白色的花朵。

[bluː] , ['jeləʊ] , [ænd; ənd] [red] — [waɪl] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [smuːð] , ['ʃaɪnɪŋ] [liːvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd] ['lemən] [triːz] ,
blue , yellow , and red — while , among the smooth , shining leaves of the orange and lemon trees ,
蓝色的 , 黄色的 , 和 红色的 — 尽管 , 之中 这 光滑的 , 灼灼 树叶 的 这 橙子 和 柠檬 树木 ,

蓝色、黄色和红色——而橘子树和柠檬树光滑闪亮的叶子之间，

[gliːm] [ðə; ði] ['swelɪŋ] [fruːt] .
gleamed the swelling fruit .
闪闪发光 这 肿胀 水果 .

饱满的果实闪闪发光。

[ɒn] [ə; eɪ] [raʊnd] [tæŋk] [kləʊz] [æt; ət] [hænd] [sʌm; səm] [blæk] [swɒnz] [wɜː(r); wə(r)] ['nɔɪzləsli] ['treɪsɪŋ]
On a round tank close at hand some black swans were noiselessly tracing
在 一个 圆形的 坦克 关闭 在 手 一些 黑色的 天鹅 是 无声 追踪
[ˌevə'nes(ə)nt] ['sɜːklz] [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [ðeə(r)] [streɪndʒ] [lə'ment] .
evanescent circles and uttering their strange lament .
转瞬即逝 界 和 发出声音 他们的 奇怪的 哀叹 .

在附近的一个圆形水箱里，几只黑天鹅无声地画着转瞬即逝的圆圈，发出奇怪的哀鸣。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [bɜːdz] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [plæʃ] [ɒv; əv] ['faʊntɪnz] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði]
The song of birds mingled with the plash of fountains , and even the
这 歌曲 的 鸟类 混合 和 这 水花 的 喷泉 , 和 甚至 这
['mɑːb(ə)l] [s'tætʃuːz] ,
marble statues ,
大理石 雕像 ,

鸟鸣声与喷泉的潺潺水声交织在一起，甚至连大理石雕像的沙沙声也隐隐约约。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʌm] ,
for all that they were dumb ,
为了 全部 那 他们 是 哑的 ,

尽管他们很愚蠢，

[siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɜː(r)] [ænd; ənd] [vɔɪs]
seemed to be enjoying the sweet morning air and the stir and voice
似乎 到 是 享受 这 甜的 早晨 空气 和 这 搅拌 和 嗓音
[ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] .
of nature .
的 自然 .

他似乎很享受清晨清新的空气和大自然的动静。

[jes] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['hæpi] [hɪə(r)] ;
Yes , she could be happy here ;
是的 , 她 可以 是 快乐的 这里 ;

是的，她在这里会过得很幸福；

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [piːld] [ə; eɪ] [piːtʃ] [ænd; ənd] ['sləʊli] [sw'ɒləʊd] [ðə; ði] [sɒft] ['freɪgrənt] ['mauθful] ,
as she peeled a peach and slowly swallowed the soft fragrant mouthfuls ,
作为 她 去皮 一个 桃 和 缓慢地 吞咽 这 柔软的 香 一口一口 ,

她剥开桃子，慢慢地吞咽着柔软芬芳的果肉。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [hɑːd] [ʃɪps] - ['bɪskɪt] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['priːviəs] [deɪz] -
she laughed to remember the hard ship's - biscuit , of the two previous days '
她 笑了 到 记住 这 难的 船的 - 饼干 , 的 这 二 以前的 天 -
[feə(r)] .
fare .
票价 .

她笑着回忆起前两天船上吃的难以下咽的“船上饼干”。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] - ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] ['revl] [ɪn] [ðiːz] [gʊd] [θɪŋz] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] ,
And it was Gorgo's privilege to revel in these good things day after day ,
和 它 曾是 - 特权 到 陶醉 在 这些 好的 事物 天 后 天 ,
[jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [jɪə(r)] .
year after year .
年 后 年 .

而戈尔戈有幸日复一日、年复一年地享受这些美好的事物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['iːdn] , [ɪn][ðə; ði] [pə'petʃuəl] [sprɪŋ] [ɒv; əv][mænz][fɜːst]['blɪsf(ə)l] [həʊm] [ɒn]
It was like living in Eden , in the perpetual spring of man's first blissful home on
它 曾是 喜欢 活的 在 伊甸园 , 在 这 永久 春天 的 男人的 第一的 幸福的 家 在
[ɜːθ] .
earth .
地球 .

感觉就像生活在伊甸园里，生活在人类在地球上第一个幸福家园的永恒春天里。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] ['sʌfərɪŋ] [hɪə(r)] ; [huː] [kʊd; kəd][kraɪ][hɪə(r)] , [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] ['sɒrəʊfl]
There could be no suffering here ; who could cry here , who could be sorrowful
那里 可以 是 不 痛苦 这里 ; WHO 可以 哭 这里 , WHO 可以 是 悲伤
,
,
,

这里不会有痛苦；谁会在这里哭泣，谁会感到悲伤。

[huː] [kʊd; kəd][daɪ] ? . . .
who could die ? . . .
WHO 可以 死 ? . . .

谁会死？……

[hɪə(r)][ə; eɪ] [njuː] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] [fɔːst] [ɪt'self] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
Here a new train of thought forced itself upon her .
这里 一个 新的 火车 的 想法 强制 本身 之上 她 .

这时，一种新的思路涌上心头。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [səʊ] [jʌŋ] ,
She was still so young ,
她 曾是 仍然 所以 年轻的 ,

她当时还很年轻，

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [deθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð]
and yet she was as familiar with the idea of death as she was with
和 然而 她 曾是 作为 熟悉的 和 这 主意 的 死亡 作为 她 曾是 和
[laɪf] ;
life ;
生活 ;

然而，她对死亡的概念和对生命的概念一样熟悉；

[fɔː(r); fə(r)] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [tel] ['eni] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kriːd] [ðæt]
for whenever she had happened to tell any minister of her creed that
为了 每当 她 有 发生 到 告诉 任何 部长 的 她 信条 那
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sleɪv] ,
she was an orphan and a slave ,
她 曾是 一个 孤儿 和 一个 奴隶 ,

因为每当她碰巧告诉任何一位信奉她教义的牧师，她是孤儿和奴隶时，

[ænd; ənd] ['diːpli] [sæd][ænd; ənd] ['sɒrəʊfl] ,
and deeply sad and sorrowful ,
和 深 伤心 和 悲伤 ,

深感悲伤和痛苦，

[ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] [ɪn]['pærədaɪs][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]
the joys of eternity in Paradise had always been described to her for
这 喜悦 的 永恒 在 天堂 有 总是 到过 描述 到 她 为了
[hɜː(r); hə(r)][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ,
her consolation ,
她 安慰 ,

为了安慰她，人们总是向她描述天堂永恒的喜悦。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈvɪʒənri] [ˈneɪtʃə(r)] [faʊnd] [sʌtʃ]
and it was in hopes of Heaven that her visionary nature found such
和 它 曾是 在 希望 的 天堂 那 她 有远见的 自然 成立 这样的
[ə; eɪ] [ˈmɒdɪkəm] [ɒv; əv] [ˈkʌmfət] [æz; əz] [mait] [səˈfaɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːtɪst] - [səʊl]
a modicum of comfort as might suffice to keep the young artist - soul
一个 少量 的 舒适 作为 可能 足够了 到 保持 这 年轻的 艺术家 - 灵魂
[frɒm; frəm][dɪˈspeə(r)] .
from despair .
从 绝望 .

正是对上天的期盼，让她那富有远见的天性找到了一丝慰藉，足以让这位年轻的艺术家灵魂免于绝望。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [hɑːd] , [ˈveri] [hɑːd] [tuː; tə][daɪ] ,
And now it struck her that it must be hard , very hard to die ,
和 现在 它 击 她 那 它 必须 是 难的 , 非常 难的 到 死 ,

她突然意识到，死亡一定很艰难，非常艰难。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [ˈsplendə(r)] .
in the midst of all this splendor .
在 这 中间 的 全部 这 辉煌 .

在这一切壮丽景色之中。

[ˈlɪvɪŋ] [hɪə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈfɔːteɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv][ˈpærədaɪs] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
Living here must be a foretaste of the joys of Paradise — and in the
活的 这里 必须 是 一个 预尝 的 这 喜悦 的 天堂 — 和 在 这
[nekst] [wɜːld] ,
next world ,
下一个 世界 ,

居住于此必定是天堂和来世快乐的预兆。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈeɪndʒəls][ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
among the angels of Heaven ,
之中 这 天使 的 天堂 ,

在天上的天使之中，

[ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈseɪvjə(r)] — [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔː(r)]
in the presence of the Saviour — would it not be a thousand times more
在 这 在场 的 这 救主 — 会 它 不是 是 一个 千 时代 更多的
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən] [ðɪs] ?
beautiful even than this ?
美丽的 甚至 比 这 ?

在救世主面前——难道不比这美好一千倍吗?

[ʃiː; ʃi] [ˈʃʌdə] , [fɔː(r); fə(r)] , [ˈsɔdʒəːn, ˈsʌ-, səuˈdʒə][hɪə(r)] ,
She shuddered , for , sojourning here ,
她 颤抖 , 为了 , 旅居 这里 ,

她不禁打了个寒颤，因为，暂居于此，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˈkaʊntɪd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd]
she was no longer to be counted as one of the poor and
她 曾是 不 更长 到 是 计数 作为 一 的 这 贫穷的 和
[ˈhʌmb(ə)l] [ˈsʌfərə] [tuː; tə] [huːm] [kraɪst] [hæd; həd] [ˈprɒmɪst] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] — [hɪə(r)]
humble sufferers to whom Christ had promised the Kingdom of Heaven — here
谦逊的 受害者 到 谁 基督 有 承诺 这 王国 的 天堂 — 这里
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ,
she was one of the rich ,
她 曾是 一 的 这 富有的 ,

她不再被视为基督应许赐予天国的那些贫穷谦卑的受苦者之一——在这里，她成了富人中的一员。

[huː] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ˈɑːftə(r)] [deθ] .
who had nothing to hope for after death .
WHO 有 没有什么 到 希望 为了 后 死亡 .

死后没有任何希望。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði] ['piːtʃɪz] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ə'preʃn] ,
She pushed the peaches away with a feeling of oppression ,
她 推动 这 桃子 离开 和 一个 感觉 的 压迫 ，

她带着一种压抑感推开了桃子。

[ænd; ənd] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [siː] [ɔːl] [ðiːz] ['perɪʃəb(ə)l] ['splendə]
and closed her eyes that she might no longer see all these perishable splendors
和 关闭 她 眼睛 那 她 可能 不 更长 看 全部 这些 易腐烂的 辉煌
[ænd; ənd] ['sɪnfl] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hiːðn] ,
and sinful works of the heathen ,
和 罪恶的 作品 的 这 异教徒 ，

她闭上双眼，不愿再看到异教徒那些转瞬即逝的荣华富贵和罪恶行径。

[wɪtʃ] ['pændə] ['əʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sensɪz] .
which pandered only to the senses .
哪个 迎合 仅有的 到 这 感官 .

它只迎合感官享受。

[ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['mɪzrəbl] [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɒn] [ɜːθ] ,
She longed to remain miserable and poor on earth ,
她 渴望 到 保持 悲惨的 和 贫穷的 在 地球 ，

她渴望继续在人间过着悲惨贫穷的生活，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [ˌriː'dʒɔɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] [ænd; ənd] [dwel] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɪ'tɜːnəli] .
that she might rejoin her parents and dwell with them eternally .
那 她 可能 重新加入 她 父母 和 住 和 他们 永恒 .

让她能够与父母团聚，永远与他们同在。

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)]
To her it was not a belief but a certainty that her father
到 她 它 曾是 不是 一个 信仰 但 一个 肯定 那 她 父亲
[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['dwelɪŋ] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
and mother were dwelling in Heaven ,
和 母亲 是 住宅 在 天堂 ，

对她而言，这并非一种信仰，而是一种确信，她的父母居住在天堂。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [felt] [muːvd] [tuː; tə] [preɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [daɪ] [ænd; ənd] [biː; bi]
and she had often felt moved to pray that she might die and be
和 她 有 经常 毛毡 已搬 到 祈祷 那 她 可能 死 和 是
[ˌriːjuː'naɪtɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ;
reunited to them ;
重聚 到 他们 ；

她常常感到内心充满感动，甚至祈祷自己能够死去，与他们团聚；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [nɒt] [daɪ] [jet] , [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [stɪl] ['niːdɪd] [hɜː(r); hə(r)]
but she must not die yet , for her little brother still needed her
但 她 必须 不是 死 然而 ， 为了 她 小的 兄弟 仍然 需要 她
[keə(r)] .
care .
关心 .

但她不能就此离世，因为她的弟弟还需要她的照顾。

[ðə; ði] [kaɪnd] [səʊlz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [sɜːvd] [let] [hɪm] [læk] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ,
The kind souls whom she served let him lack for nothing , it is true ,
这 种类 灵魂 谁 她 服务 让 他 缺少 为了 没有什么 ， 它 是 真的 ，

她所服侍的那些善良的人们让他衣食无忧，这的确如此。

[ðæt] [kʊd; kəd] [kən'djuːs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bɒdɪli] ['welfeə(r)] ; [stɪl] ,
that could conduce to his bodily welfare ; still ,
那 可以 有助于 到 他的 身体上的 福利 ； 仍然 ，

这可能有利于他的身体健康；然而，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
she could not appear before her parents without the little one in her hand ,
她 可以 不是 出现 前 她 父母 没有 这 小的 一 在 她 手 ,

她不能不抱着孩子就去见父母。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [lɒst] [ɪ'tɜːnəli] [ɪf] [hɪz; ɪz][səʊl] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
and he would be lost eternally if his soul fell into the power of the
和 他 会 是 丢失的 永恒 如果 他的 灵魂 跌倒 进入 这 力量 的 这
['enəmɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] .
enemies of her faith .
敌人 的 她 信仰 .

如果他灵魂落入她信仰的敌人手中，他将永远迷失。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [eɪkt] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] - ,
Her heart ached when she reflected that Karnis ,
她 心 疼痛 什么时候 她 反映 那 - ,

每当她想起卡尼斯，她的心就隐隐作痛。

[huː] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['reprəbeɪt] [ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ə'fekʃənətli]
who was certainly not one of the reprobate and whom she affectionately
WHO 曾是 当然 不是 一 的 这 恶棍 和 谁 她 亲切地
[rɪ'vɪəd] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɪn][ðə; ði][ɑːt][ʃiː; ʃi] [lʌvd] — [ðæt] [hɜːrs] ,
revered as a master in the art she loved — that Herse ,
受人尊敬的 作为 一个 掌握 在 这 艺术 她 喜爱 — 那 赫尔斯 ,

他当然不是那些堕落之徒中的一员，而且她还深情地敬仰他，视他为她所热爱的艺术领域的大师——那就是赫尔斯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lait] - [hɑːtɪd] ['dɑːdɑː] , [ænd; ənd] ['ɔːfjuːs] ['iːv(ə)n] , [mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] [duːmd]
and the light - hearted Dada , and Orpheus even , must all be doomed
和 这 光 - 心地 达达 , 和 俄耳甫斯 甚至 , 必须 全部 是 注定失败
[tuː; tə] ['perɪʃ] [ɪ'tɜːnəli] ;
to perish eternally ;
到 沦 永恒 ;

而轻松愉快的达达主义，甚至俄耳甫斯，都注定要永远消亡；

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] ['ɔːfjuːs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] ['fɔːfitid] [hɑːf][ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv]
and to save Orpheus she would willingly have forfeited half the joys of
和 到 节省 俄耳甫斯 她 会 心甘情愿 有 丧失 一半 这 喜悦 的
['pærədaɪs] .
Paradise .
天堂 .

为了拯救俄耳甫斯，她甘愿放弃天堂一半的快乐。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [les] [æn; ən][aɪ'dɒlətə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['peərənts] ; [ænd; ənd] [jet] ,
She saw that he was no less an idolater than his parents ; and yet ,
她 锯 那 他 曾是 不 较少的 一个 偶像崇拜者 比 他的 父母 ; 和 然而 ,

她看出他与他的父母一样都是偶像崇拜者；然而，

[deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [preɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [səʊl] [mait] [biː; bi] [seɪvd] ,
day by day , she prayed that his soul might be saved ,
天 经过 天 , 她 祈祷 那 他的 灵魂 可能 是 已保存 ,

她日复一日地祈祷，愿他的灵魂能够得救。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [siːst] [tuː; tə] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] — [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [mait] [siː]
and she never ceased to hope for a miracle — that he too might see
和 她 绝不 停止 到 希望 为了 一个 奇迹 — 那 他 也 可能 看
[ə; eɪ] ['vɪʒn] ,
a vision ,
一个 想象 ,

她始终盼望奇迹发生——希望他也能看见异象。

[laɪk] [pɔːl] , [ænd; ənd] [kən'fes] [ðə; ði]['seɪvjə(r)] .
like Paul , and confess the Saviour .
喜欢 保罗 , 和 承认 这 救主 .

像保罗一样，承认救主。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] ,
She was so happy when she was with him ,
她 曾是 所以 快乐的 什么时候 她 曾是 和 他 ,

她和他在一起的时候非常开心。

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [sɪŋ] [wɪð] [hɪm] ,
and never happier than when it was her fortune to sing with him ,
和 绝不 更快乐 比 什么时候 它 曾是 她 财富 到 唱歌 和 他 ,

而最让她感到幸福的时刻，莫过于能与他一起唱歌。

[ɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l] [ə'kʌmpənimənt] [ɒn][ðə; ði] [luːt] .
or to his admirable accompaniment on the lute .
或者 到 他的 令人钦佩的 伴奏 在 这 琵琶 .

或者配上他精湛的鲁特琴伴奏。

[wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sək'siːd] [ɪn] [fər'get] [hɜː'self] [kəm'pliːtli] ,
When she could succeed in forgetting herself completely ,
什么时候 她 可以 成功 在 遗忘 她自己 完全地 ,

当她能够完全忘记自己时，

[ænd; ənd][ɪn] ['gɪvɪŋ] ['ʌtərəns] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [vɔɪs] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [haɪɪst] [ænd; ənd]
and in giving utterance by her lovely voice to all that was highest and
和 在 给予 发声 经过 她 迷人的 嗓音 到 全部 那 曾是 最高 和
[best] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ,
best in her soul ,
最好的 在 她 灵魂 ,

她用她甜美的嗓音，将她灵魂深处所有最高尚、最美好的事物表达出来。

[hiː; hi] , [huːz] [ɪə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [les] ['sensətɪv] [ænd; ənd] [ə'priːʃətɪv] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ,
he , whose ear was no less sensitive and appreciative than his father's ,
他 , 谁 耳朵 曾是 不 较少的 敏感的 和 欣赏的 比 他的 父亲的 ,
[wʊd] ['fræŋkli] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l] ,
would frankly express his approval ,
会 坦率地说 表达 他的 赞同 ,

他耳朵的敏感度和鉴赏力丝毫不逊于父亲，会坦率地表达自己的赞许。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] ['moʊmənts] [laɪf][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [feə(r)][ænd; ənd] ['preʃəs] .
and in these moments life was indeed fair and precious .
和 在 这些 时刻 生活 曾是 的确 公平的 和 宝贵的 .

在那些时刻，生命的确是公平而珍贵的。

['mjuːzɪk][wɒz; wəz][ðə; ði][bɒnd] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['ɔːfjuːs] ,
Music was the bond between her and Orpheus ,
音乐 曾是 这 纽带 之间 她 和 俄耳甫斯 ,

音乐是她和奥菲斯之间的纽带。

[ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)][səʊl][wɒz; wəz] [stɜːd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [ænd; ənd] [ɪk'spres] [hɜː'self] [ɪn]
and when her soul was stirred she could feel and express herself in
和 什么时候 她 灵魂 曾是 搅拌 她 可以 感觉 和 表达 她自己 在
['mjuːzɪk] .
music .
音乐 .

当她的灵魂被触动时，她就能通过音乐感受和表达自己。

[sɒŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
Song was the language of her heart ,
歌曲 曾是 这 语言 的 她 心 ,

歌声是她心灵的语言，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɜːnt] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n]
and she had learnt by experience that it was a language which even
和 她 有 学会了 经过 经验 那 它 曾是 一个 语言 哪个 甚至
[ðə; ði] ['hiːðn] [kʊd; kəd][bəʊθ][juːz][ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] .
the heathen could both use and understand .
这 异教徒 可以 两个都 使用 和 理解 .

她从经验中得知，即使是异教徒也能使用和理解这种语言。

[ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l]['fɑːðə(r)][hɪm'self][mʌst; məst][faɪnd][dʒɔɪ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] - .
The Eternal Father himself must find joy in such a voice as Gorgo's .
这 永恒 父亲 他自己 必须 寻找 喜悦 在 这样的 一个 嗓音 作为 - .

就连永恒的父神也一定会为戈尔戈这样美妙的嗓音而感到欣慰。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hiːðn] ,
She was a heathen ,
她 曾是 一个 异教徒 ,

她是个异教徒，

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θrəʊn] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] [ɔːl] [ðæt] [æg'niː] [hɜː'self] [kʊd; kəd] [fiːl]
and yet she had thrown into her song all that Agne herself could feel
和 然而 她 有 抛掷 进入 她 歌曲 全部 那 阿格尼 她自己 可以 感觉
[wen] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪn] ['pæʃənət] [preə(r)] .
when she lifted up her heart in passionate prayer .
什么时候 她 抬起 向上 她 心 在 热情的 祷告 .

然而，她却将艾格尼在虔诚祈祷时敞开心扉所能感受到的一切，都倾注到了她的歌声中。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] — [səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [biːn] [tɔːt] — [mʌst; məst][hæv; həv][nəʊ][pɑːt] [wɪð]
The Christian — so she had often been taught — must have no part with
这 基督教 — 所以 她 有 经常 到过 教授 — 必须 有 不 部分 和
[ðə; ði] [ai'dɔlətə] ;
the idolaters ;
这 偶像崇拜者 ;

她从小就被教导，基督徒绝不能与拜偶像的人有任何瓜葛；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][gɒd] [hɪm'self] [huː] [hæd; həd][kɑːst][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] - ,
but it was God himself who had cast her on the hands of Karnis ,
但 它 曾是 上帝 他自己 WHO 有 投掷 她 在 这 双手 的 - ,

但正是上帝亲自将她交在了迦尔尼斯手中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [kə'mɑːnd] [ðæt] ['sɜːvənts] [ʃʊd; ʃəd] [ə'beɪ] [ðeə(r)] ['mɑːstəz] .
and the Church commanded that servants should obey their masters .
和 这 教会 命令 那 仆人 应该 服从 他们的 大师 .

教会命令仆人要服从主人。

['sɪŋɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ][ɪn][ɪt'self] , [bɪ'stəʊd] [baɪ][gɒd][ɒn][ɔːl]
Singing seemed to her to be a language in itself , bestowed by God on all
歌唱 似乎 到 她 到 是 一个 语言 在 本身 , 授予 经过 上帝 在 全部
['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] ,
living creatures ,
活的 生物 ,

在她看来，歌唱本身就是一种语言，是上帝赐予所有生物的语言。

['iːv(ə)n][ɒn][ðə; ði][bɝdz] , [weər'ɪn] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] ;
even on the birds , wherein to speak to Him ;
甚至 在 这 鸟类 , 其中 到 说话 到 他 ;

甚至在鸟身上，也能与祂交谈；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞拉皮斯 — 第一卷(Serapis — Volume 01)
第3/3页

[səʊ][ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɜː'self] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] [wɪð] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv]
so she allowed herself to look forward with pleasure to an opportunity of
所以 她 允许 她自己 到 看 向前 和 乐趣 到 一个 机会 的
['mɪŋglɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [vɔɪs] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] ['leɪdi] .
mingling her own voice with that of the heathen lady .
混杂 她 自己的 嗓音 和 那 的 这 异教徒 女士 .

于是，她欣然期待着有机会将自己的声音与那位异教女士的声音融合在一起。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [pɔːr'fɪriəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['praɪvət]
Not long after Porphyrius and the philosopher had retired to a private
不是 长的 后 波菲利 和 这 哲学家 有 退休 到 一个 私人的
[ruːm] [hɜːrs] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] ['dɑːdɑː] .
room Herse returned with Dada .
房间 赫尔斯 返回 和 达达 .

波菲里乌斯和哲学家退到私人房间后不久，赫尔塞带着达达回来了。

- [bluː] ['spæŋgld] [dres] , [wɪtʃ] ['deɪmiə][hæd; həd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] , ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ðə; ði][gɜːl]
Gorgo's blue spangled dress , which Damia had sent her , suited the girl
- 蓝色的 闪闪发光的 裙子 , 哪个 达米娅 有 发送 她 , 适合 这 女孩
[tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] ;
to perfection ;
到 完美 ;

达米娅送给戈尔戈的那件蓝色亮片连衣裙，非常适合这个女孩；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz][ɪn][dɪs'ɔːdə(r)] .
but she was quite out of breath , and her hair was in disorder .
但 她 曾是 相当 出去 的 气息 , 和 她 头发 曾是 在 紊乱 .

但她气喘吁吁，头发也乱糟糟的。

[hɜːrs] , [tuː] , [lʊkt] ['ædʒɪteɪtɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [red] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drægd] ['lɪt(ə)l]
Herse , too , looked agitated , her face was red and she dragged little
赫尔斯 , 也 , 看起来 激动 , 她 脸 曾是 红色的 和 她 拖拽 小的
['peɪpiˌæs] ,
Papias ,
帕皮亚斯 ,

赫尔斯看起来也很激动，她脸涨得通红，拖着小帕皮亚斯。

[huːz] [hænd][ʃiː; ʃi][held] , ['rɑːðə(r)] ['rʌfli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] .
whose hand she held , rather roughly at her heels .
谁 手 她 握住 , 相当 大致 在 她 高跟鞋 .

她粗鲁地握着他的手，放在自己的脚后跟上。

['dɑːdɑː][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə'bæʃt] ;
Dada was evidently abashed ;
达达 曾是 显然 羞愧 ;

达达显然感到很尴尬；

[les] [baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['splendə(r)] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)]
less by reason of the splendor that surrounded her than because her
较少的 经过 原因 的 这 辉煌 那 包围 她 比 因为 她
['fɒstə(r)] - ['mʌðə(r)][hæd; həd] ['strɪktli] [in'dʒɔin] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd]
foster - mother had strictly enjoined her to be very quiet and
促进 - 母亲 有 严格 禁止 她 到 是 非常 安静的 和
['mænəli] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðeə(r)]['peɪtrənz] .
mannerly in the presence of their patrons .
有礼貌地 在 这 在场 的 他们的 顾客 .

与其说是因为她周围的辉煌，不如说是因为她的养母严令她，在赞助人面前要非常安静和有礼貌。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ləʊ] ['kɜːtəsi] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ;
She felt shy and strange as she made her low courtesy to the old lady ;
她 毛毡 害羞的 和 奇怪的 作为 她 制成 她 低的 礼貌 到 这 老的 女士 ;

她感到羞涩和尴尬，于是低声向老太太行了个礼；

[bʌt; bət]['deɪmiə] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði]['tɪmɪd] [greɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'miːnə(r)] ,
but Damia seemed to be pleased with the timid grace of her demeanor ,
但 达米娅 似乎 到 是 高兴 和 这 胆小 优雅 的 她 风度 ,

但达米娅似乎很满意她那羞涩而优雅的举止。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)][hɜː(r); hə(r)][hænd] — [æn; ən]['ɒnə(r)][ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'fəːd]
for she offered her her hand — an honor she usually conferred
为了 她 提供 她 她 手 — 一个 荣誉 她 通常 授予
['əʊnli][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts] ,
only on her intimates ,
仅有的 在 她 亲密 ,

因为她向她伸出了手——这是她通常只给予亲近之人的殊荣。

[bɪd][hɜː(r); hə(r)] [stuːp] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [kɪs] , ['seɪɪŋ] ['kaɪndli] : " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]
bid her stoop , and gave her a kiss , saying kindly : " You are a
出价 她 哈腰 , 和 给予 她 一个 吻 , 说 亲切地 : " 你 是 一个
[gʊd] [breɪv] [gɜːl] .
good brave girl .
好的 勇敢的 女孩 .

他示意她弯下腰，亲吻了她一下，温柔地说：“你是一个勇敢的好女孩。”

[fɪ'deləti] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ɪz] ['pliːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] ,
Fidelity to your friends is pleasing in the sight of the gods ,
富达 到 你的 朋友们 是 令人愉悦 在 这 视线 的 这 神 ,

忠于朋友，是神明所喜悦的。

[ænd; ənd][faindz][ɪts] [rɪ'wɔːd] ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [men] .
and finds its reward even among men .
和 发现 它是 报酬 甚至 之中 男人 .

甚至在男人中也能获得回报。

" ['dɑːdɑː] , [əu'bei] [ə; eɪ] ['hæpi] ['ɪmpʌls] , [θruː] [hɜː'self] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][əʊld]
" Dada , obeying a happy impulse , threw herself on her knees before the old
" 达达 , 服从 一个 快乐的 冲动 , 扔 她自己 在 她 膝盖 前 这 老的
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

“达达一时兴起，跪倒在老妇人面前，

[kɪst] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [ðen] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] , ['nesld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
kissed her hands , and then , sitting on her heels , nestled at her
亲吻 她 双手 , 和 然后 , 坐着 在 她 高跟鞋 , 依偎 在 她
[fiːt] .
feet .
脚 .

她吻了吻她的手，然后坐在她的脚后跟上，依偎在她脚边。

['gɔːrgoʊ] , [haʊ'evə(r)] , ['nəʊtɪsɪŋ] - [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [ɑːskt] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
Gorgo , however , noticing Herse's agitation , asked what had happened to them .
戈尔戈 , 然而 , 注意到 - 搅动 , 问 什么 有 发生 到 他们 .

然而，戈尔戈注意到赫尔斯的焦躁不安，便问他们发生了什么事。

[sʌm; səm] [mʌŋks] , [hɜːrs] [ɪk'spleɪnd] , [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][rəʊd]['hɪðə(r)] ,
Some monks , Herse explained , had followed them on the road hither ,
一些 僧侣 , 赫尔斯 解释 , 有 随后 他们 在 这 路 这里 ,

赫尔斯解释说，有些僧侣一路跟随他们来到这里。

[hæd; həd] [snætʃt] ['dɑːdɑːz]['laɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [sleɪv] [huː] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] [riːθ] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
had snatched Dada's lyre from the slave who was carrying it and pulled the wreath out of her hair .
有 抢夺 达达的 竖琴 从 这 奴隶 WHO 曾是 携带 它 和 拉 这 花圈 出去 的 她 头发 .

她从拿着达达竖琴的奴隶手中夺过竖琴，并从她的头发上扯下了花环。

['deɪmiə][wɒz; wəz]['fjʊəriəs][æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Damia was furious as she heard it ,
达米娅 曾是 狂怒 作为 她 听到 它 ,

达米娅听到这话后勃然大怒。

[ænd; ənd] ['trembld] [wɪð] [reɪdʒ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [reil] [æt; ət][ðə; ði][waɪld] [hɔːrdz] [huː] [dɪs'greɪst] [ænd; ənd] ['desɪkreɪtɪd] [ˌælɪg'zɑːndriə] ,
and trembled with rage as she railed at the wild hordes who disgraced and desecrated Alexandria ,
和 颤抖 和 愤怒 作为 她 有轨电车 在 这 荒野 成群结队 WHO 蒙羞的 和 亵渎 亚历山大 ,

她怒不可遏，浑身颤抖地痛斥那些玷污和亵渎亚历山大城的暴徒。

[ðə; ði]['seɪkrɪd] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪz] ; [ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [wʌns][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] ,
the sacred home of the Muses ; then she began to speak once more of the young captain ,
这 神圣 家 的 这 缪斯 ; 然后 她 开始 到 说话 一次 更多的 的 这 年轻的 队长 ,

缪斯女神的圣地；然后她又开始谈起那位年轻的船长，

['mɛriz] [sʌn] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [truːp] [ɒv; əv] ['sɪŋəz] [əud] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
Mary's son , to whom the troupe of singers owed their lives .
玛丽的 儿子 , 到 谁 这 剧团 的 歌手 欠款 他们的 生活 .

玛丽的儿子，歌剧团的所有人都因他而获救。

" ['mɑːkəs] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pærəgən][ɒv; əv] ['tʃæstəti] .
" Marcus , " said she , " is said to be a paragon of chastity .
" 马库斯 , " 说 她 , " 是 说 到 是 一个 模范 的 贞洁 .

“据说马库斯是贞洁的典范，”她说。

[hiː; hi]['reɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['hɪpədrəʊm] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['gælənt][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [jet] — [ɪf]
He races in the hippodrome with all the gallants of the town and yet — if
他 种族 在 这 赛马场 和 全部 这 豪侠 的 这 镇 和 然而 — 如果
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] — [hiː; hi] [ʃʌn] ['wɪmɪn] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]
it is true it is a miracle — he shuns women as though he were a
它 是 真的 它 是 一个 奇迹 — 他 回避 女性 作为 尽管 他 是 一个
[priːst] [ɔːl'redi] .
priest already .
牧师 已经 .

他与城里所有的风流倜傥的年轻人一起在赛马场上驰骋，然而——如果这是真的，那真是一个奇迹——他却像个神父一样避讳女人。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ɪz] ['veri] ['æŋkʃəs] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [wʌn] ; [bʌt; bət][hiː; hi] , [baɪ][ðə; ði] [greɪs]
His mother is very anxious that he should become one ; but he , by the grace
他的 母亲 是 非常 焦虑的 那 他 应该 变得 一 ; 但 他 , 经过 这 优雅
[ɒv; əv] [ˌæfrə'daɪti] ,
of Aphrodite ,
的 阿芙洛狄忒 ,

他的母亲非常渴望他能成为女神；但他，凭借阿芙洛狄忒的恩典，

[ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['hænsəm] - , [huː] ,
is the son of my handsome Appelles , who ,
是 这 儿子 的 我的 英俊的 - , WHO ,

他是我英俊的阿佩勒斯的儿子，他

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪzd] ['ɪntuː] [ðəʊz] [bluː] [aɪz] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] [rəʊm] [tuː; tə][ˌælɪg'zɑːndriə]
if he had gazed into those blue eyes all the way from Rome to Alexandria
如果 他 有 凝视 进入 那些 蓝色的 眼睛 全部 这 方式 从 罗马 到 亚历山大
,
,
,

如果他从罗马到亚历山大一路凝视着那双蓝眼睛，

[wʊd] [hæv; həv] [sə'rendəd] [æt; ət] ['mɜːsi] ;
would have surrendered at mercy ;
会 有 投降 在 怜悯 ;

本来会乖乖投降；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv] ['kɔŋkə] [ðem; ðəm] — [æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æz; əz][ai][həʊp]
but then he would also have conquered them — as surely as I hope
但 然后 他 会 还 有 征服 他们 — 作为 一定 作为 我 希望
[tuː; tə][lɪv; laɪv] [tɪl] ['ɔːtəm] .
to live till autumn .
到 居住 直到 秋天 .

但那样的话，他也就能征服他们了——就像我希望自己能活到秋天一样。

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [blʌʃ] [səʊ] , [tʃaɪld] .
You need not blush so , child .
你 需要 不是 脸红 所以 , 孩子 .

孩子，你不用这么害羞。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['mɑːkəs] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['ʌðə(r)] [men] .
After all , Marcus is a man like other men .
后 全部 , 马库斯 是 一个 男人 喜欢 其他 男人 .

毕竟，马库斯和其他男人一样，也是个普通人。

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['əʊpən] , [deɪm] [hɜːrs] ! "
Keep your eyes open , Dame Herse ! "
保持 你的 眼睛 打开 , 贵妇人 赫尔斯 ! "

赫尔斯夫人，睁大眼睛！

" ['nevə(r)][fɪə(r)] !
" **Never** **fear** **!**
" 绝不 害怕 !

别害怕!

" [kraɪd] [hɜːrs] .
" **cried** **Herse** **.**
" 哭 赫尔斯 .

“赫尔斯喊道。”

" [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [niːd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]['əʊpən][ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] .
" **And** **I** **have** **need** **to** **keep** **them** **open** **I** **am** **sorry** **to** **say** **.**
" 和 我 有 需要 到 保持 他们 打开 我 是 对不起 到 说 .

“很遗憾，我不得不让它们保持开放。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] , [huː] [ɒn] [bɔːd] [ʃɪp] [wɒz; wəz][səʊ] ['bæʃfl] [ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ] ,
The **young** **captain** **,** **who** **on** **board** **ship** **was** **so** **bashful** **and** **retiring** **,**
这 年轻的 队长 , WHO 在 木板 船 曾是 所以 害羞的 和 退休 ,

这位年轻的船长，在船上非常腼腆内向。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][lænd] ['ɔːltəd] [hɪz; ɪz][taɪm] .
as **soon** **as** **he** **was** **on** **land** **altered** **his** **time** **.**
作为 很快 作为 他 曾是 在 土地 已修改 他的 时间 .

他一上岸就调整了时间。

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌðərz] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ]
While **we** **were** **away** **this** **morning** **he** **crept** **into** **his** **own** **mother's** **inn** **like** **a**
尽管 我们 是 离开 这 早晨 他 悄悄地爬 进入 他的 自己的 母亲的 客栈 喜欢 一个
['ferɪt] ,
ferret **,**
雪貂 ,

今天早上我们不在家的时候，他像雪貂一样偷偷溜进了他母亲的旅馆。

['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]
opened **the** **door** **of** **our** **room** **with** **the** **keys** **of** **which** **he** **has** **the**
打开 这 门 的 我们的 房间 和 这 钥匙 的 哪个 他 有 这
[kə'mɑːnd] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃeɪmfl] !
command **—** **it** **is** **shameful** **!**
命令 — 它 是 可耻 !

他用他拥有的钥匙打开了我们房间的门——这太可耻了!

— [ænd; ənd] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl][tuː; tə][flai] ,
— **and** **proposed** **to** **the** **girl** **to** **fly** **,**
— 和 建议的 到 这 女孩 到 飞 ,

——并向女孩求婚，要和她一起飞。

[tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] — [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪə(r)]['sɪstə(r)][ɒv; əv][maɪn] — [ænd; ənd][gəʊ]
to **leave** **us** **—** **she** **is** **the** **daughter** **of** **a** **dear** **sister** **of** **mine** **—** **and** **go**
到 离开 我们 — 她 是 这 女儿 的 一个 亲爱的 姐姐 的 矿 — 和 去
[wɪð] [hɪm] ;
with **him** **;**
和 他 ;

离开我们——她是我亲爱的姐姐的女儿——跟他走;

[huː] [bʌt; bət][hiː; hi] [nəʊz] [weə(r)] !
who **but** **he** **knows** **where** **!**
WHO 但 他 知道 在哪里 !

他是谁？但他知道在哪里!

" ['deɪmiə] [strʌk] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [krʌtʃ] [ænd; ənd] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt]
" Damia struck the floor with her crutch and , interrupting the indignant
" 达米娅 击 这 地面 和 她 拐杖 和 , 打断 这 愤怒
['meɪtrən] [wɪð] [ə; eɪ] ['spaɪtf(ə)l] [lɑːf] , [ɪk'skleɪmd] :
matron with a spiteful laugh , exclaimed :
护士长 和 一个 恶毒的 笑 , 惊呼 :

达米娅用拐杖猛击地面，然后带着恶意的笑声打断了愤愤不平的女舍监，喊道：

" [hɑː] , [hɑː] !
" Ha , ha !
" 哈 , 哈 !

哈哈！

[ðə; ði] ['seɪntli] ['mɛriz] [məʊst] ['seɪntli] [sʌn] !
The saintly Mary's most saintly son !
这 圣洁的 玛丽的 最多 圣洁的 儿子 !

圣洁的玛利亚最圣洁的儿子！

[sʌtʃ] ['wʌndər] [duː; də] [nɒt] ['hæpən] ['evri] [deɪ] !
Such wonders do not happen every day !
这样的 奇迹 做 不是 发生 每一个 天 !

这样的奇迹并非每天都会发生！

[hɪə(r)] , ['dɑːdɑː] — [hɪə(r)] ; [teɪk] [ðɪs] [rɪŋ] ,
Here , Dada — here ; take this ring ,
这里 , 达达 — 这里 ; 拿 这 戒指 ,

给，达达——给；拿着这枚戒指，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [wɔːn] [baɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wʌns] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz]
it has been worn by a woman who once was young and who has
它 有 到过 磨损 经过 一个 女士 WHO 一次 曾是 年轻的 和 WHO 有
[hæd; həd] ['meni] ['lʌvəz] .
had many lovers .
有 许多 恋人 .

它曾被一位年轻貌美、情史丰富的女子穿戴过。

[kləʊz] — [kʌm] [kləʊz] , [maɪ] [swiːt] [tʃaɪld] .
Close — come close , my sweet child .
关闭 — 来 关闭 , 我的 甜的 孩子 .

靠近点——靠近点，我的宝贝孩子。

" ['dɑːdɑː] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [wɪð] ['pʌz(ə)ld] [aɪz] ;
" Dada looked up at the old lady with puzzled eyes ;
" 达达 看起来 向上 在 这 老的 女士 和 困惑 眼睛 ;

达达抬头，一脸疑惑地看着老太太；

['deɪmiə] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrlz] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] , ['sɒftli] [bʌt; bət]
Damia bent her head close to the girl's , and whispered , softly but
达米娅 弯曲 她 头 关闭 到 这 女孩们 , 和 低声说道 , 轻轻 但
['viːəməntli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] :
vehemently in her ear :
强烈地 在 她 耳朵 :

达米娅低下头，凑近女孩，在她耳边轻声却又坚定地说道：

" ['əʊnli] [tɜːn] [ðæt] - [hed] ,
" Only turn that milksop's head ,
" 仅有的 转动 那 - 头 ,

"只要把那个懦夫的头转过去就行了。"

[meɪk] [hɪm][səʊ]['mædli][ænd; ənd] ['despərətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ][ðæt][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [wɪtʃ]
make him so madly and desperately in love with you that he does not know which
制作 他 所以 疯狂地 和 绝望地 在 爱 和 你 那 他 做 不是 知道 哪个
[wei] [tuː; tə] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'lɪʃəs] ['tɔːment] .
way to turn for delicious torment .
方式 到 转动 为了 可口的 折磨 .

让他疯狂地、绝望地爱上你，以至于他不知道该如何才能获得甜蜜的折磨。

[juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː]
You can do it
你 能 做 它

你可以做到

[ai] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] — [wel] , [ai] [meɪk] [nəʊ] ['prɒmɪsɪz] ;
I know , and if you do — well , I make no promises ;
我 知道 , 和 如果 你 做 — 出色地 , 我 制作 不 承诺 ;

我知道，如果你知道的话——好吧，我不能保证；

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ɔːl][ˌælɪg'zɑːndriə][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['wʊmənz] [sʌn] [æz; əz] ['wɒndərɪŋ]
but on the day when all Alexandria is talking of that woman's son as wandering
但 在 这 天 什么时候全部 亚历山大 是 说 的 那 女性的 儿子 作为 漫游
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

但是，就在整个亚历山大城都在议论那个女人的儿子离家出走的那一天，

[naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] , [tuː; tə] [wɒtʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)]['dɑːdɑː] ,
night after night , to watch under the window of the fair Dada ,
夜晚 后 夜晚 , 到 手表 在下面 这 窗户 的 这 公平的 达达 ,

夜复一夜，守在达达集市的窗下观看，

[ðə; ði] ['hiːðn] ['sɪŋə(r)] — [wen] [hiː; hi] [draɪvz] [juː; jʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]
the heathen singer — when he drives you out in the face of day and in his
这 异教徒 歌手 — 什么时候 他 驱动 你 出去 在 这 脸 的 天 和 在 他的
[əʊn] ['tʃæriət] ,
own chariot ,
自己的 战车 ,

异教徒歌手——当他在白昼里，用他自己的战车把你赶走时，

[daʊn] [ðə; ði] [kə'nɒpɪk] [wei] [ænd; ənd][pɑːst][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [dɔː(r)] — [ðen] [tʃaɪld] , [ɑːsk] , [kleɪm]
down the Canopic Way and past his mother's door — then child , ask , claim
向下 这 卡诺匹克 方式 和 过去的 他的 母亲的 门 — 然后 孩子 , 问 , 宣称
[wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] ,
whatever you will ,
任何 你 将要 ,

沿着卡诺皮克路向下，经过他母亲的家门——然后孩子，问吧，要吧，你想要什么就拿什么。

[ænd; ənd][əʊld]['deɪmiə] [wɪl] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] .
and old Damia will not refuse it .
和 老的 达米娅 将要 不是 拒绝 它 .

老达米娅也不会拒绝。

" [ðen] ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] :
" Then raising her head she added to the others :
" 然后 提高 她 头 她 额外 到 这 其他的 :

然后她抬起头，对其他人补充道：

" [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [maɪ] [frendz] , [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [njuː]
" In the afternoon , my friends , you can take possession of your new
" 在 这 下午 , 我的 朋友们 , 你 能 拿 拥有 的 你的 新的
['kwɔːtəz] .
quarters .
四分之一 .

"朋友们，下午你们就可以入住新住处了。"

[gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] , ['dɑːdɑː] .
Go with them , Dada .
去 和 他们 , 达达 .

和他们一起走吧，爸爸。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][juː; jʊ][ə; eɪ] ['prɪti] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] .
By - and - bye we will find you a pretty room in the tower .
经过 - 和 - 再见 我们 将要 寻找 你 一个 漂亮的 房间 在 这 塔 .

我们很快就会在塔楼里给你找一间漂亮的房间。

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] ['veri] ['ɒf(ə)n] , [swiːt] [wʌn] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [p'rɪtɪɪst]
Come and see me very often , sweet one , and tell me all your prettiest
来 和 看 我 非常 经常 , 甜的 一 , 和 告诉 我 全部 你的 最漂亮的
[teɪlz; 'teɪliːz] .
tales .
故事 .

亲爱的，要常来看我，把你最动听的故事都告诉我。

[wen] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [tuː] ['bɪzi] [ai][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
When I am not too busy I shall always be glad to see you ,
什么时候 我 是 不是 也 忙碌的 我 将 总是 是 高兴的 到 看 你 ,

只要我不忙，我总是很乐意见到你。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ]['siːkrət][juː; jʊ] [nəʊ] .
for you and I have a secret you know .
为了 你 和 我 有 一个 秘密 你 知道 .

你知道，你我之间有一个秘密。

" [ðə; ði][gɜːl] [stʊd] [ʌp] , ['lʊkɪŋ] [ʌn'iːzɪli] [æt; ət][ðə; ði][əʊld]['wʊmən] ; ['deɪmiə] [n'ɒdɪd] ['nəʊɪŋli] ,
" The girl stood up , looking uneasily at the old woman ; Damia nodded knowingly ,
" 这 女孩 站立 向上 , 寻找 不安地 在 这 老的 女士 ; 达米娅 点头 明知 ,

女孩站起身，不安地看着老妇人；达米娅心领神会地点了点头。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [kwaɪt] [ˌʌndə'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [ə'gen] ['ɒfəd]
as much as to say that they quite understood each other and again offered
作为 很多 作为 到 说 那 他们 相当 理解 每个 其他 和 再次 提供
[hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə]['dɑːdɑː] ;
her hand to Dada ;
她 手 到 达达 ;

仿佛他们彼此完全理解，她再次向达达伸出了手；

[bʌt; bət]['dɑːdɑː][kʊd; kəd][nɒt] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][mɔː(r)] ['greɪvli]
but Dada could not kiss it ; she turned and followed the others more gravely
但 达达 可以 不是 吻 它 ; 她 转向 和 随后 这 其他的 更多的 严重地
[ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
than usual .
比 通常 .

但达达没能吻到它；她转身，比平时更加严肃地跟在其他人身后。

['gɔːrgoʊ] [gest] [wɒt] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [wɪð] ['dɑːdɑː] ;
Gorgo guessed what the old lady would be at with Dada ;
戈尔戈 猜对了 什么 这 老的 女士 会 是 在 和 达达 ;

戈尔戈猜到老太太会和达达做什么；

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['sɪŋəz] [hæd; həd]['teɪkən] [liːv] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
as soon as the party of singers had taken leave she went up to her
作为 很快 作为 这 派对 的 歌手 有 已采取 离开 她 去 向上 到 她
['grænmʌðə(r)] [ænd; ənd] [sed] [rɪ'prəʊtʃfəli] :
grandmother and said reproachfully :
祖母 和 说 责备地 :

歌唱队离开后，她立刻走到祖母面前，责备地说：

" [ðæt] ['lɪt(ə)l][feə(r)] [θɪŋ] [wɪl] [faɪnd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] ['mɑːkəs] ;
" That little fair thing will find no difficulty in making a fool of Marcus ;
" 那 小的 公平的 事物 将要 寻找 不 困难 在 制作 一个 傻子 的 马库斯 ;

“那个小美人儿捉弄马库斯毫不费力；

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [ai] ['hɑːdli] [nəʊ] [hɪm] ,
for my part I hardly know him ,
为了 我的 部分 我 几乎 知道 他 ,

就我而言，我对他几乎一无所知。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [sɪnz] [ə'genst] [juː; jʊ] ?
but why should he pay for his mother's sins against you ?
但 为什么 应该 他 支付 为了 他的 母亲的 罪孽 反对 你 ?

但他为什么要替他母亲对你的罪行买单呢?

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [help] . . . "
How can he help . . . "
如何 能 他 帮助 . . . "

他能帮上什么忙呢……

" [hiː; hi] ['kænɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['deɪmiə] [wɪð] [dɪ'saɪsɪv] [ə'brʌptnəs] .
" He cannot help it , " interrupted Damia with decisive abruptness .
" 他 不能 帮助 它 , " 中断 达米娅 和 决定性 突兀 .

“他没办法，”达米娅果断地打断道。

" [hiː; hi][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
" He can do nothing to save his mother ,
" 他 能 做 没有什么 到 节省 他的 母亲 ,

他无力拯救他的母亲。

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][help] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv] ['twenti] [ænd; ənd] [baʊnd] [tuː; tə]
any more than you can help being a child of twenty and bound to
任何 更多的 比 你 能 帮助 存在 一个 孩子 的 二十 和 边界 到
[həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] [tɪl] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ɑːskt] .
hold your tongue till your opinion is asked .
抓住 你的 舌头 直到 你的 观点 是 问 .

就像你二十岁的时候，为了保持沉默，不得不等到别人问你意见才会发表意见一样。

" [ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] [mjuː'zɪʃənz] [hæd; həd][ɔːl] [met] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [bɑːdʒ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ]
" The family of musicians had all met on board the barge which was lying
" 这 家庭 的 音乐家 有 全部 遇见 在 木板 这 驳船 哪个 曾是 说谎
[æt; ət]['æŋkə(r)][ɪn][ðə; ði] [leɪk] ,
at anchor in the lake ,
在 锚 在 这 湖 ,

“这个音乐家家族的成员们都是在停泊在湖中的驳船上相聚的。”

[ɒf] [ðə; ði] [ʃɪp] - [jɑːd] .
off the ship - yard .
离开 这 船 - 院子 .

离开造船厂。

['ɔːfjuːs] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns] [wɪtʃ] [prɪ'veɪld] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sɪti] ,
Orpheus had just been an eye - witness of the disturbance which prevailed throughout the city ,
俄耳甫斯 有 只是 到过 一个 眼睛 - 证人 的 这 干扰 哪个 最终获胜 自始至终 这 城市 ,

奥菲斯刚刚亲眼目睹了席卷全城的骚乱。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [haul] [ænd; ənd][kraɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəbl] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [kən'fɜːmd] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] ;
and the wild howls and cries that were audible in the distance confirmed his report ;
和 这 荒野 嚎叫 和 哭泣 那 是 可听见的 在 这 距离 确认的 他的 报告 ;

远处传来的野狗嚎叫声和哭喊声证实了他的报告；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [ʌn'rʌfld] ['mɪrə(r)][ɒv; əv] [bluː] ,
but the waters of the lake were an unruffled mirror of blue ,
但 这 水 的 这 湖 是 一个 镇定自若 镜子 的 蓝色的 ,

但湖水却像一面平静的蓝色镜子，波光粼粼。

[ðə; ði] [sleɪvz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] - [jɑːd] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wɜːk] [æz; əz]['juːʒuəl] ,
the slaves in the ship - yard were at work as usual ,
这 奴隶 在 这 船 - 院子 是 在 工作 作为 通常 ,

造船厂里的奴隶们像往常一样工作着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kuːɪŋ] ['tɜːt(ə)l] - [dʌvz; dəʊvz] [fluː] [frɒm; frəm][pɑːm][tuː; tə][pɑːm] .
and the cooing turtle - doves flew from palm to palm .
和 这 咕咕 龟 - 鸽子 飞翔 从 棕榈 到 棕榈 .

咕咕叫的斑鸠从一棵棕榈树飞到另一棵棕榈树。

[nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['trʌbld] [taɪmz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒndərəz] .
No signs of troubled times were to be seen in the floating home of the wanderers .
不 标志 的 麻烦 时代 是 到 是 已见 在 这 漂浮的 家 的 这 流浪者 .

在这些流浪者的水上家园里，丝毫看不出动荡时期的迹象。

[ðə; ði] ['stjuːəd] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] .
The steward had provided for everything .
这 管家 有 假如 为了 一切 .

管家已经安排好了一切。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] [bedz] [tuː; tə][speə(r)][ɪn][ðə; ði]['ves(ə)l] ; [ðə; ði] [lɑːdʒ] [dek] - ['kæbɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,
There were rooms and beds to spare in the vessel ; the large deck - cabin was a comfortable sitting - room ,
那里 是 房间 和 床 到 空闲的 在 这 血管 ; 这 大的 甲板 - 舱 曾是 一个 舒服的 坐着 - 房间 ,

船上房间和床位都很充足；宽敞的甲板舱室是一个舒适的起居室。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gæli] [æt; ət][ðə; ði] [praʊ] [keɪm] [ə; eɪ]['seɪvəri] [smel] [ɒv; əv] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [klæŋ] [ɒv; əv] [pɒts] [ænd; ənd][pænz] .
and from the little galley at the prow came a savory smell of cooking and a cheerful clang of pots and pans .
和 从 这 小的 厨房 在 这 船首 来了 一个 美味的 闻 的 烹饪 和 一个 快乐 铛 的 锅 和 平底锅 .

从船头的小厨房里飘出阵阵诱人的烹饪香味，还有锅碗瓢盆欢快的碰撞声。

" [ðɪs] [ɪz] ['lɪvɪŋ] !
" This is living !
" 这 是 活的 !

"这才是生活！"

" [ɪk'skleɪmd] - , ['stretʃɪŋ] [hɪm'self] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ɒn] [ə; eɪ] [dɪ'væn] .
" exclaimed Karnis , stretching himself comfortably on a divan .
" 惊呼 - , 伸展 他自己 舒适地 在 一个 迪万 .

"卡尼斯舒服地伸展身体躺在沙发上，大声说道。"

" [ðɪs] [ə'bəʊd] [siːm] [meɪd] [ɒn] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['nəʊb(ə)l] [selvz] !
" This abode seems made on purpose for our noble selves !
" 这 住所 似乎 制成 在 目的 为了 我们的 高贵 自我 !

"这处居所似乎是专门为我们这些高贵的人而建的！"

[sɪt] [daʊn] , ['mʌðə(r)] , [meɪk] [jɔː'self] [æt; ət] [həʊm] .
Sit down , mother , make yourself at home .
坐 向下 , 母亲 , 制作 你自己 在 家 .

母亲，请坐，别客气。

[hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] ,
Here we are people of consequence ,
这里 我们 是 人们 的 结果 ,

我们都是举足轻重的人物，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sleɪvz] [wiː; wi]
and if it were only to make things pleasant for the slaves we
和 如果 它 是 仅有的 到 制作 事物 令人愉快的 为了 这 奴隶 我们
[mʌst; məst] [bɪ'heɪv] [æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [nəʊn] ['piːp(ə)l] [huː] [teɪk] [ðeə(r)] [miːlz]
must behave as though we had never known people who take their meals
必须 表现 作为 尽管 我们 有 绝不 已知 人们 WHO 拿 他们的 餐
[skwɔtid] [raʊnd] [æn; ən] ['ɜːθən] [bəʊl] ,
squatted round an earthen bowl ,
蹲着 圆形的 一个 土 碗 ,

如果仅仅是为了让奴隶们过得舒服些，我们就必须表现得好像我们从未见过人们蹲着围着陶碗吃饭一样。

[ænd; ənd] [klɔː] [aʊt] [ðə; ði] ['brəʊkən] [miːt] .
and clawing out the broken meat .
和 爪子 出去 这 破碎的 肉 .

然后从碎肉里抠出来。

[ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [gɪfts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] — [huː] [nəʊz] [haʊ] [lɒŋ] [ðɪs] ['gəʊldən] ['aʊə(r)] [meɪ] [lɑːst] !
Enjoy the gifts of the present — who knows how long this golden hour may last !
享受 这 礼物 的 这 展示 — WHO 知道 如何 长的 这 金的 小时 可能 最后的 !

享受当下的美好——谁知道这黄金时刻还能持续多久！

[ɑː] , [waɪf] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndz] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] ['fɔːmə(r)] [taɪmz] !
Ah , wife , it reminds us of former times !
啊 , 妻子 , 它 提醒 我们 的 以前的 时代 !

啊，老婆，这让我想起了过去的日子！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] [ðɪs] , [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,
It would be very pleasant to be like this , side by side ,
它 会 是 非常 令人愉快的 到 是 喜欢 这 , 边 经过 边 ,

如果能像这样并肩而立，那该有多好啊。

[ænd; ənd] [help] [ɑː'selvz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [ɔːl] ['aʊə(r)] [əʊn] [tuː; tə] ['deɪnti] ['dɪʃɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi]
and help ourselves from a table all our own to dainty dishes which we
和 帮助 我们自己 从 一个 桌子 全部 我们的 自己的 到 纤巧 菜肴 哪个 我们
[hæd; həd] [nɒt] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['kʊkɪŋ] .
had not assisted in cooking .
有 不是 协助 在 烹饪 .

我们坐在自己的桌子上，享用着我们没有参与烹制的精致菜肴。

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [əʊld] ['wʊmən] , [hæv; həv] [dʌn] ['evriθɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hændz] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [lɒŋ] ,

For you , old woman , have done everything with your own hands for so long ,

为了 你 , 老的 女士 , 有 完毕 一切 和 你的 自己的 双手 为了 所以 长的 ,

老太太，你这么多年来一直都是亲力亲为，

[ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] .

that you deserve to have some one to wait on you for once .

那 你 应得 到 有 一些 一 到 等待 在 你 为了 一次 .

你值得拥有一次被人伺候的感觉。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['teɪb(ə)l] [wɒz; wəz] [pleɪst] [baɪ] [iːtʃ] [dɪ'væn] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] ['æpɪtaɪzɪŋ] [fuːd] ;

" A little table was placed by each divan and covered with appetizing food ;

" 一个 小的 桌子 曾是 放置 经过 每个 迪万 和 涵盖 和 令人垂涎的 食物 ;

“每张沙发旁都放着一张小桌子，上面摆满了诱人的食物；

[ðə; ði] ['stjuːəd] [mɪkst] [sʌm; səm] [faɪn] [waɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð] [freʃ] , [klɪə(r)] ['wɔːtə(r)] ,

the steward mixed some fine wine of the country with fresh , clear water ,

这 管家 混合 一些 美好的 葡萄酒 的 这 国家 和 新鲜的 , 清除 水 ,

管家将当地上好的葡萄酒与清澈的泉水混合在一起。

['ɔːfjuːs] ['ɒfəd] [ðə; ði] [laɪ'beɪʃn] , [ænd; ənd] - [spaɪst] [ðə; ði] [miːl] [wɪð] [dʒest] [ænd; ənd] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [juːθ] ,

Orpheus offered the libation , and Karnis spiced the meal with jests and tales of his youth ,

俄耳甫斯 提供 这 奠 , 和 - 加香料 这 一顿饭 和 笑话 和 故事 的 他的 青年 ,

奥尔甫斯敬献了祭酒，卡尔尼斯则用玩笑和年轻时的故事为宴席增添了趣味。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'maɪndid] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊld] [frend] [ænd; ənd] ['kɒmreɪd] [ɔʊ'lɪmpiəs] .

of which he had been reminded by his meeting with his old friend and comrade Olympius .

的 哪个 他 有 到过 提醒 经过 他的 会议 和 他的 老的 朋友 和 同志 奥林匹斯 .

他与老朋友兼战友奥林匹斯的会面让他想起了这件事。

['dɑːdɑː] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] ['friːkwəntli] , ['lɑːfɪŋ] [mɔː(r)] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['rekləsli] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ;

Dada interrupted him frequently , laughing more loudly and recklessly than usual ;

达达 中断 他 频繁地 , 笑 更多的 高声 和 鲁莽地 比 通常 ;

达达经常打断他，笑声比平时更加响亮、更加肆无忌惮；

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['fiːvə(r)] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [hɜːrs] [dɪd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ˌaɪ 'tiː] .

she was in a fever of excitement and Herse did not fail to remark it .

她 曾是 在 一个 发烧 的 激动 和 赫尔斯 做过 不是 失败 到 评论 它 .

她兴奋得浑身发热，赫尔斯也注意到了这一点。

[ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ʌn'iːzi] .

The good woman was somewhat uneasy .

这 好的 女士 曾是 有些 不安 .

这位善良的女士有些不安。

[ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['ɔ:lweɪz] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [hɑ:t] [ænd; ənd] [səʊl] [tu:; tə]
The very fact that her husband always gave himself up heart and soul to
这 非常 事实 那 她 丈夫 总是 给予 他自己 向上 心 和 灵魂 到
[ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] — [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs]
the influences of the hour — though she was glad that he should enjoy this
这 影响 的 这 小时 — 尽管 她 曾是 高兴的 那 他 应该 享受 这
[gʊd] ['fɔ:tʃu:n] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] - - [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [lʊk] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['ɪntu:][ðə; ði]
good fortune to the utmost - - made her look beyond the present into the
好的 财富 到 这 极致 - - 制成 她 看 超过 这 展示 进入 这
['fju:tʃə(r)] .
future .
未来 .

丈夫总是全心全意地投入到当下的生活中——尽管她很高兴他能尽情享受这份好运——但这反而让她开始展望未来，不再只关注当下。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [aɪz] [ðə; ði]['tju:mʌlt] [ðæt] [wɒz; wəz] [raɪf] [ɪn][ˌælɪg'zɑ:ndriə] ,
She had seen with her own eyes the tumult that was rife in Alexandria ,
她 有 已见 和 她 自己的 眼睛 这 骚乱 那 曾是 普遍存在 在 亚历山大 ,

她亲眼目睹了亚历山大城内发生的骚乱。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][æn; ən] [ˌɪnɔ:'spɪʃəs] ['məʊmənt] .
and felt that they had arrived at an inauspicious moment .
和 毛毡 那 他们 有 到达的 在 一个 不祥 片刻 .

他们感觉自己来得不是时候。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hi:ðn] ,
If it should come to a struggle between the Christians and the Heathen ,
如果 它 应该 来 到 一个 斗争 之间 这 基督徒 和 这 异教徒 ,

如果基督徒和异教徒之间真的发生冲突，

- , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][əʊld] [frend] [ɔʊ'lɪmpiəs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:ti] ,
Karnis , finding that his old friend Olympius was the head of his party ,
- , 寻找 那 他的 老的 朋友 奥林匹斯 曾是 这 头 的 他的 派对 ,

卡尼斯发现他的老朋友奥林匹乌斯竟然是他所在队伍的首领，

[wʊd] [ɪn'fæləbli] [si:z] [ðə; ði] [sɔ:d] , [ænd; ənd] [ɪf] , [ðen] ,
would infallibly seize the sword , and if , then ,
会 绝对正确 抢占 这 剑 , 和 如果 , 然后 ,

必定会夺取宝剑，如果，那么，

[ðə; ði] ['vɪktəri] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [nəʊ] ['mɜ:si] [wʊd] [bi:; bi] [ʃəʊn] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:]
the victory remained with the Christians no mercy would be shown to those who
这 胜利 剩余 和 这 基督徒 不 怜悯 会 是 所示 到 那些 WHO
[hæd; həd] [fɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][gɒdz] .
had fought for the old gods .
有 战斗 为了 这 老的 神 .

基督教徒取得了胜利，那些为旧神而战的人将不会得到任何怜悯。

- [wɪʃ] [ðæt] [æg'ni:][ʃʊd; ʃəd] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv]['aɪsɪs][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [sɔ:s] [ɒv; əv]
Gorgo's wish that Agne should sing in the temple of Isis was another source of
- 希望 那 阿格尼 应该 唱歌 在 这 寺庙 的 伊西斯 曾是 其他 来源 的
[æŋ'zaɪəti] ;
anxiety ;
焦虑 ;

戈尔戈希望阿格尼在伊西斯神庙里唱歌，这成了另一个令人焦虑的根源；

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [ðæt] [ðeɪ] [mait] , ['əʊnli] [tu:] ['prɒbəbli] ,
for if it came to that they might , only too probably ,
为了 如果 它 来了 到 那 他们 可能 , 仅有的 也 大概 ,

如果真到了那一步，他们很可能就会那样做。

[biː; bi] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] [pə'vəːt] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tuː; tə] ['hiːðn] ['wɜːʃɪp] , [ænd; ənd][biː; bi]
be accused of perverting a Christian to heathen worship , and be
是 被告 的 变态 一个 基督教 到 异教徒 崇拜 , 和 是
[kən'demd] [tuː; tə][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] ['penəlti] .
condemned to a severe penalty .
谴责 到 一个 严重 惩罚 .

被指控诱使基督徒改信异教，并被判处重刑。

[ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [wɔːn] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['æspekt] ['jestədeɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv]
All this had worn a very different aspect yesterday when she had thought of
全部 这 有 磨损 一个 非常 不同的 方面 昨天 什么时候 她 有 想法 的
[ˌælɪg'zɑːndriə][æz; əz][ðə; ði] [geɪ] [həʊm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] ;
Alexandria as the gay home of her youth ;
亚历山大 作为 这 同性恋 家 的 她 青年 ;

昨天，当她把亚历山大视为她年轻时快乐的家园时，这一切看起来却截然不同；

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɒt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ðiːz] ['θɜːti] [j'iəz] .
but now she saw what a change had taken place in these thirty years .
但 现在 她 锯 什么 一个 改变 有 已采取 地方 在 这些 三十 年 .

但现在她看到了这三十年间发生的巨大变化。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][ɒn][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
The Church had risen on the ruins of the Temple ,
这 教会 有 升起 在 这 废墟 的 这 寺庙 ,

教会是在圣殿的废墟上建立起来的。

[ænd; ənd] [mʌŋks] [hæd; həd] [fɔːst] [ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪŋ] [priːsts] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
and monks had forced the sacrificing priests into the background .
和 僧侣 有 强制 这 牺牲 神父 进入 这 背景 .

僧侣们迫使祭祀的祭司退居幕后。

\- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [truːp] [wɜː(r); wə(r)] [mjuː'zɪʃənz] [ɒv; əv][nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri][stæmp] ;
Karnis and his troupe were musicians of no ordinary stamp ;
\- 和 他的 剧团 是 音乐家 的 不 普通的 邮票 ;

卡尼斯和他的乐团都是非同寻常的音乐家；

[stɪl] [ðə; ði] [lɔː] [kən'sɜːnɪŋ] ['sɪŋɪŋ] - [g'ɜːlz] [mait] [pleɪs] [hɪm] [ɪn]['perəl] ,
still the law concerning singing - girls might place him in peril ,
仍然 这 法律 有关 歌唱 - 女孩们 可能 地方 他 在 危险 ,

然而，有关女歌手的法律可能会让他陷入危险境地。

[ɪ'speʃəli] [naʊ] [ðæt] — [tuː; tə] [meɪk] ['mætəz] [wɜːs] — [ə; eɪ] [jʌŋ] ['krɪstʃən] [wɒz; wəz] ['peɪɪŋ]
especially now that — to make matters worse — a young Christian was paying
尤其 现在 那 — 到 制作 事情 更糟 — 一个 年轻的 基督教 曾是 付费
[kɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɪti] [niːs] .
court to his pretty niece .
法庭 到 他的 漂亮的 侄女 .

尤其是现在——更糟糕的是——一个年轻的基督徒正在追求他漂亮的侄女。

[wɒt] [kə'tæstrəfi] [mait] [nɒt][biː; bi] [kɔːld] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['hæpləs] [hed] [ɪf] [səʊ][ˌɪnflu'enʃ(ə)l][ə; eɪ]
What catastrophes might not be called down on his hapless head if so influential a
什么 灾难 可能 不是 是 称为 向下 在 他的 不幸的 头 如果 所以 有影响 一个
['wʊmən][æz; əz]['mɑːkəs] - ['mʌðə(r)]['meəri][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz]
woman as Marcus ' mother Mary should come to know of her son's
女士 作为 马库斯 - 母亲 玛丽 应该 来 到 知道 的 她 儿子的
['bækslaɪdɪŋ] !
backsliding !
倒退 !

如果像马库斯的母亲玛丽这样有影响力的女人得知儿子的背叛行为，那么他可怜的头上将会遭遇怎样的灾难呢！

[hɜːrs] [hæd; həd] [lɒŋ] [pə'siːvd] [haʊ] [ə'træktɪv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['sɪmpltən] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ɔːl] [men] —
Herse had long perceived how attractive that little simpleton was to all men —
赫尔斯 有 长的 感知 如何 吸引人的 那 小的 傻瓜 曾是 到 全部 男人 —

[əʊld] [ænd; ənd] [jʌŋ] — [ænd; ənd] [wen] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌvəz] ,
old and young — and when one of the lovers ,
老的 和 年轻的 — 和 什么时候 一 的 这 恋人 ，

赫尔斯早就察觉到那个傻乎乎的小家伙对所有男人——无论老少——都有着多么大的吸引力，当其中一个情人……

[ɒv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [læk] ,
of whom she had no lack ,
的 谁 她 有 不 缺少 ，

她并不缺乏这些，

['hæpənd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['fænsi] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æpt] [tuː; tə] [fə'get] [hɜː'self] [ænd; ənd] [pleɪ] [ə; eɪ]
happened to take her fancy she was apt to forget herself and play a
发生 到 拿 她 想要 她 曾是 易于 到 忘记 她自己 和 玩 一个

[tuː] [ɔː'deɪʃəs] [geɪm] ;
too audacious game ;
也 大胆的 游戏 ；

她一旦对某件事感兴趣，就容易失去理智，玩一些过于大胆的游戏；

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɒn] [tuː] [fɑː(r)] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt]
but as soon as she found she had gone too far and somewhat
但 作为 很快 作为 她 成立 她 有 已消失 也 远的 和 有些

[kə'mɪtɪd] [hɜː'self] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [drɔː] [bæk] [ænd; ənd] [miːt] [hɪm] ,
committed herself she would draw back and meet him ,
坚定的 她自己 她 会 画 后退 和 见面 他 ，

但一旦她发现自己做得太过火，有些许承诺，她就会退缩，然后去见他。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'vɔɪd] [hɪm] , [wɪð] [rɪ'pelənt] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ʌn'mænəli] ['kəʊldnəs] .
if she could not avoid him , with repellent and even unmannerly coldness .
如果 她 可以 不是 避免 他 ， 和 驱虫剂 和 甚至 没礼貌 寒冷 .

如果她无法避开他，她会以令人厌恶甚至粗鲁的冷漠态度对待他。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hæd; həd] [hɜːrs] [skəʊldid] [ænd; ənd] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
Again and again had Herse scolded and warned her ,
再次 和 再次 有 赫尔斯 责骂 和 警告 她 ，

赫尔斯一再斥责和警告她，

[bʌt; bət] ['dɑːdɑː] ['ɔːlweɪz] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] [ri'pruːf] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk]
but Dada always answered her reproofs by saying that she could not make
但 达达 总是 回答 她 责备 经过 说 那 她 可以 不是 制作

[hɜː'self] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ,
herself different from what she was ,
她自己 不同的 从 什么 她 曾是 ，

但达达总是回应她的责备说，她无法改变自己。

[ænd; ənd] [hɜːrs] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [stɜːn] [ænd; ənd] [sɪ'vɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs]
and Herse had never been able to remain stern and severe in the face
和 赫尔斯 有 绝不 到过 有能力的 到 保持 船尾 和 严重 在 这 脸

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [ɪk'skjuːzɪz] [ðæt] ['dɑːdɑː] [pʊt] ['fɔːwəd] [səʊ] [kən'vɪnsɪŋli] .
of the foolish excuses that Dada put forward so convincingly .
的 这 愚蠢 借口 那 达达 放 向前 所以 令人信服地 .

而赫尔斯始终无法对达达提出的那些愚蠢的借口保持严厉和冷漠的态度，尽管这些借口听起来很有说服力。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [nɒt] [kwaɪt] [meɪk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
To - day the good woman could not quite make up her mind whether it
到 - 天 这 好的 女士 可以 不是 相当 制作 向上 她 头脑 无论 它

[wʊd] [biː; bi] ['waɪzə(r)] [tuː; tə] [wɔːn] ['dɑːdɑː] [ə'genst] ['mɑːkəs] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [rɪ'pel]
would be wiser to warn Dada against Marcus and desire her to repel
会 是 更明智 到 警告 达达 反对 马库斯 和 欲望 她 到 击退

['eni] [əd'vɑːnsɪz] [hiː; hi] [mait] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] ,
any advances he might attempt to make ,
任何 进展 他 可能 试图 到 制作 ,

今天，这位善良的女士还在犹豫，究竟是应该警告达达提防马库斯，还是应该劝她拒绝马库斯可能提出的任何要求。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [let] ['baɪgɒnz] [biː; bi] ['baɪgɒnz] .
or to let bygones be bygones .
或者 到 让 往事 是 往事 .

或者让过去的事就让它过去吧。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [fʊl] [wel] [haʊ] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['ɪnsɪdənt] ['geɪnz] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wen] [ˌʌn'djuː] ['emfəsɪs] [ɪz] [leɪd]
She knew full well how a trifling incident gains importance when undue emphasis is laid
她 知道 满的 出色地 如何 一个 琐事 事件 收益 重要性 什么时候 过度 强调 是 铺设

[ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ;
on it ;
在 它 ;

她非常清楚，一件小事如果被过分强调，就会变得重要起来；

[ʃiː; ʃi] ['ðeəfɔː(r)] [hæd; həd] ['mɪəli] [ɑːskt] [ðə; ði] [gɜːl] [wɒt] ['siːkrət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [wɪð] [əʊld]
she therefore had merely asked the girl what secret she could have with old
她 所以 有 仅仅 问 这 女孩 什么 秘密 她 可以 有 和 老的

['deɪmiə] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ək'septɪd] [sʌm; səm] [ɪ'veɪsɪv] ['sʌbtəfjuːdʒ] [ɪn] [rɪ'plaɪ] ,
Damia and had accepted some evasive subterfuge in reply ,
达米娅 和 有 公认 一些 回避 托词 在 回复 ,

因此，她只是问那个女孩她和老达米娅之间有什么秘密，并接受了女孩闪烁其词的回答。

[waɪl] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
while , at the same time ,
尽管 , 在 这 相同的 时间 ,

与此同时，

[ʃiː; ʃi] [gest] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'mɪt] [hɜː(r); hə(r)]
she guessed the truth and was quite determined not to remit her
她 猜对了 这 真相 和 曾是 相当 决定 不是 到 汇 她

['wɒtʃflnəs] .
watchfulness .
警惕 .

她猜到了真相，并且决心不会放松警惕。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [let] ['mætəz] [gəʊ] [ðeə(r)] [əʊn] [wei]
For a time , at any rate , she thought she would let matters go their own way
为了 一个 时间 , 在 任何 速度 , 她 想法 她 会 让 事情 去 他们的 自己的 方式

,
,
,

至少有一段时间，她想顺其自然，任由事情发展。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [neɪm] ; [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [spɔɪlt] [ðɪs]
and never mention the young fellow's name ; but her husband spoilt this
和 绝不 提到 这 年轻的 同伴们 姓名 ; 但 她 丈夫 被宠坏了 这

[plæn] ,
plan ,
计划 ,

而且绝口不提那个年轻人的名字；但她的丈夫破坏了她的计划。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['iːgə(r)]['dʒɒləti][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]
for with the eager jollity of a man very much at his ease after a
为了 和 这 渴望的 欢乐 的 一个 男人 非常 很多 在 他的 舒适 后 一个
[gʊd] ['dɪnə(r)][hiː; hi] [kɔːld] [ə'pɒn]['dɑːdɑː][tuː; tə] [tel] [ðeə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]
good dinner he called upon Dada to tell their the whole history of the
好的 晚餐 他 称为 之上 达达 到 告诉 他们的 这 所有的 历史 的 这
[jʌŋ] ['krɪstʃənz] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
young Christian's invasion in the morning .
年轻的 基督徒的 入侵 在 这 早晨 .

他像吃过一顿丰盛的晚餐后非常放松的人一样，兴高采烈地叫达达去讲述早上那位年轻基督徒入侵的整个故事。

['dɑːdɑː][æt; ət][fɜːst][wɒz; wəz]['retɪs(ə)nt] , [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mænz] [kə'mjuːnɪkətɪv] ['hjuːmə(r)] [pruːvd]
Dada at first was reticent , but the old man's communicative humor proved
达达 在 第一的 曾是 沉默寡言 , 但 这 老的 男人的 沟通 幽默 已证实
[ɪn'fekʃəs]
infectious
传染性

达达起初有些沉默寡言，但老人的幽默健谈却极具感染力。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['prez(ə)ntli][təʊld][hɜː(r); hə(r)]['stɔːri] :
and she presently told her story :
和 她 目前 讲述 她 故事 :

于是她讲述了自己的故事：

" [ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
" I was sitting alone with the poor little boy ,
" 我 曾是 坐着 独自的 和 这 贫穷的 小的 男生 ,

我当时独自一人和那个可怜的小男孩坐在一起，

[laɪk] — [wel] [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [laɪk] — [juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
like — well I do not know what like — you must find a comparison for
喜欢 — 出色地 我 做 不是 知道 什么 喜欢 — 你 必须 寻找 一个 比较 为了
[jɔː'selvz] .
yourselves .
你们自己 .

比如——嗯，我不知道该怎么形容——你们自己去找个比喻吧。

[ai][wɒz; wəz] ['kʌmfətɪŋ] [maɪ'self] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [kiː] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd]
I was comforting myself with the reflection that the key was on the inside
我 曾是 令人感到安慰 我 和 这 反射 那 这 钥匙 曾是 在 这 里面
[ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] [lɒkt] ,
and the door locked ,
和 这 门 已锁定 ,

我安慰自己说，钥匙在里面，门锁上了。

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz][ðə; ði] [mʌŋks] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd]
for I was getting frightened as the monks began to sing in the yard
为了 我 曾是 获得 害怕 作为 这 僧侣 开始 到 唱歌 在 这 院子
[bɪ'ləʊ] ,
below ,
以下 ,

因为听到楼下院子里的僧侣们开始唱歌，我感到有些害怕。

[wʌn] [pɑːt] ['gəʊɪŋ] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑːt] [tuː; tə]
one part going off to the left , as it were , and the other part to
一 部分 去 离开 到 这 左边 , 作为 它 是 , 和 这 其他 部分 到
[ðə; ði] [raɪt] .
the right .
这 正确的 .

一部分向左延伸，另一部分向右延伸。

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [tuː] ['drʌŋkən] [men] ['wɔːkɪŋ] [ɑːm][ɪn][ɑːm] ,
Did you ever see two drunken men walking arm in arm ,
做过 你 曾经 看 二 醉 男人 步行 手臂 在 手臂 ,

你见过两个醉汉手挽着手走路吗?

[ænd; ənd] ['lɜːrtʃɪŋ] [fɜːst][tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ?
and lurching first to one side and then to the other ?
和 踉跄跄 第一的 到 一 边 和 然后 到 这 其他 ?

先是向一边倾斜，然后又向另一边倾斜?

[juː; jʊ] [meɪ] [lɑːf] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][naɪn]['mjuːzɪz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][laɪk] [ðæt] .
You may laugh , but by the nine Muses it was just like that .
你 可能 笑 , 但 经过 这 九 缪斯 它 曾是 只是 喜欢 那 .

你可能会笑，但九位缪斯女神作证，事情就是这样。

[ðen] ['peɪpiˌæs] [gruː] ['taɪəd][ænd; ənd] [krɒs] [ænd; ənd] [kept] ['ɑːskɪŋ] [weə(r)] [æg'niː][wɒz; wəz] ,
Then Papias grew tired and cross and kept asking where Agne was ,
然后 帕皮亚斯 生长 疲劳的 和 叉 和 保留 问 在哪里 阿格尼 曾是 ,

帕皮亚斯渐渐感到疲倦和恼怒，不停地问阿格尼在哪里。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .
till at last he began to cry .
直到 在 最后的 他 开始 到 哭 .

最后他哭了起来。

[wen] [ai] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] ,
When I asked him what he was crying for , he said he had forgotten ,
什么时候 我 问 他 什么 他 曾是 哭泣 为了 , 他 说 他 有 被遗忘的 ,

当我问他为什么哭时，他说他忘了。

[ai] ['riːəli] [ˌeɪ 'em]['peɪʃ(ə)nt] — [juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl] [ə'laʊ] [ðæt] — [ai][dɪd][nɒt][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ,
I really am patient — you must all allow that — I did not do anything to him ,
我 真的 是 病人 — 你 必须 全部 允许 那 — 我 做过 不是 做 任何事物 到 他 ,

我真的很有耐心——这一点你们都必须承认——我没有对他做任何事。

[bʌt; bət] , [dʒʌst][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] , [ai] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [kiː] ,
but , just to give him something to play with , I took out the key ,
但 , 只是 到 给 他 某物 到 玩 和 , 我 采取 出去 这 钥匙 ,

但是，为了给他找点东西玩，我把钥匙拿出来了。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [æt; ət][hænd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [breɪk] ,
for there was nothing else at hand that he could not break ,
为了 那里 曾是 没有什么 别的 在 手 那 他 可以 不是 休息 ,

因为手头上已经没有他不能破坏的东西了。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [tjuːn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
and gave it to him and told him to play a tune on it .
和 给予 它 到 他 和 讲述 他 到 玩 一个 调 在 它 .

然后把琴递给他，让他用琴弹奏一首曲子。

[ðɪs] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəli] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] ['prɪtɪli] .
This delighted him , and he really did it quite prettily .
这 高兴极了 他 , 和 他 真的 做过 它 相当 漂亮 .

这让他很高兴，而且他做得非常漂亮。

[ðen] [ai] [lʊkt] ['əʊvə(r)][maɪ] [bɜːnt] [dres] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hɒrɪfaɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [lɑːdʒ] [ðə; ði]
Then I looked over my burnt dress and was horrified to see how large the
然后 我 看起来 超过 我的 烧焦的 裙子 和 曾是 惊恐万分 到 看 如何 大的 这
[həʊlz] [wɜː(r); wə(r)] ,
holes were ,
孔 是 ，

然后我低头看了看我那件烧焦的裙子，惊恐地发现上面的洞竟然那么大。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [mait] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [juː; jʊ] [tɜːn] [ə; eɪ] [θɪŋ]
and it struck me that I might turn it , because when you turn a thing
和 它 击 我 那 我 可能 转动 它 ， 因为 什么时候 你 转动 一个 事物
[ðə; ði] [spɒts] ,
the spots ,
这 地点 ，

我突然想到我可以把它转过来，因为当你转动一个东西时，斑点就会消失。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [duː; də] [nɒt] [ʃəʊ] . "
you know , do not show . "
你 知道 ， 做 不是 展示 。 "

你知道，不要表现出来。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ðæt] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] , " [kraɪd] ['ɔːfjuːs] ['lɑːfɪŋ] .
" You have invented that this very minute , " cried Orpheus laughing .
" 你 有 发明 那 这 非常 分钟 ， " 哭 俄耳甫斯 笑 。

"那是你此刻才发明出来的！"奥菲斯笑着喊道。

" [wiː; wi] [nəʊ] [juː; jʊ] .
" We know you .
" 我们 知道 你 。

我们认识你。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['əʊnli] [tɜːn] [ðə; ði] [lɑːf] [ə'genst] [jɔː'self] . . . "
If you can only turn the laugh against yourself . . . "
如果 你 能 仅有的 转动 这 笑 反对 你自己 . . . "

如果你能把嘲笑转而嘲笑自己就好了……

" [nəʊ] , ['riːəli] , " [kraɪd]['dɑːdɑː] , " [ðə; ði][aɪ'dɪə] [fluː] [θruː] [maɪ] [hed] [laɪk][ə; eɪ][bɜːd] [θruː]
" No , really , " cried Dada , " the idea flew through my head like a bird through
" 不 ， 真的 ， " 哭 达达 ， " 这 主意 飞翔 通过 我的 头 喜欢 一个 鸟 通过
[ə; eɪ] [ruːm] ;
a room ;
一个 房间 ；

"不，真的，"达达喊道，"这个想法就像鸟儿飞过房间一样，在我脑海里飞过；

[bʌt; bət][ai] [rɪ'membəd] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ə; eɪ][həʊl] [bɜːnt] [θruː] [ʃəʊz] [ɒn][bəuθ][saɪdz] ,
but I remembered at once that a hole burnt through shows on both sides ,
但 我 记得 在 一次 那 一个 洞 烧焦的 通过 演出 在 两个都 侧面 ，

但我立刻想起，烧穿的洞会在两面都显露出来。

[səʊ][ai] [θruː] [ðə; ði] [dres] [ə'saɪd][æz; əz][pɑːst] ['mendɪŋ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ləʊ] [stuːl]
so I threw the dress aside as past mending and sat down on the low stool
所以 我 扔 这 裙子 旁边 作为 过去的 修补 和 卫星 向下 在 这 低的 凳子
[tuː; tə] [piːp] [θruː] [ðə; ði] ['wɪkɪt] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [jɑːd] ;
to peep through the wicket by the door out at the yard ;
到 窥视 通过 这 便门 经过 这 门 出去 在 这 院子 ；

于是我把那件已经无法修补的裙子扔到一边，坐在矮凳上，透过门边的缝隙向院子里张望；

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [hæd; həd] [stɒpt] [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪləns] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː]['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] .
the singing had stopped and the silence frightened me almost as much .
这 歌唱 有 停止 和 这 沉默 害怕 我 几乎 作为 很多 。

歌声停止了，寂静几乎同样令我感到恐惧。

['peɪpiˌæs][hæd; həd] [stɒpt] [hɪz; ɪz]['paɪpɪŋ] [tuː] ,
Papias had stopped his piping too ,
帕皮亚斯 有 停止 他的 管道 也 ,

帕皮亚斯也停止了吹奏笛子。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [weə(r)] ['ɔːfjuːs] [sæt][tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz]['letə(r)][tuː; tə]
and was sitting in the corner where Orpheus sat to write his letter to
和 曾是 坐着 在 这 角落 在哪里 俄耳甫斯 卫星 到 写 他的 信 到
- . "
Tauromenium . "
- . "

他当时就坐在角落里，就像奥尔甫斯当年写信给陶罗梅尼乌斯时坐的那块地方一样。

" [ai] [nəʊ] , " [sed] ['ɔːfjuːs] , " [ðə; ði]['ɪŋkˌstænd][wɒz; wəz][ðeə(r)] ,
" I know , " said Orpheus , " the inkstand was there ,
" 我 知道 , " 说 俄耳甫斯 , " 这 墨水台 曾是 那里 ,

“我知道,”奥菲斯说，“墨水瓶就在那里。”

[ðæt] [ðə; ði] ['stjuːəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] [hæd; həd] [lent] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] . "
that the steward of the inn had lent us the day before . "
那 这 管家 的 这 客栈 有 借出的 我们 这 天 前 . "

那是旅店管家前一天借给我们的。

" [dʒʌst][səʊ] ; [ænd; ənd] [wen] ['mʌðə(r)] [keɪm] [ɪn] , [ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] , ['dɪpɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɪn]
" Just so ; and when mother came in , there he was , dipping his finger in
" 只是 所以 ; 和 什么时候 母亲 来了 在 , 那里 他 曾是 , 浸渍 他的 手指 在
[ðə; ði][ɪŋk] ,
the ink ,
这 墨水 ,

“正是如此；母亲进来的时候，就看到他正把手指蘸进墨水里。”

[ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [dres] — [juː; jʊ][kæn; kən] ['stʌdi] [ðə; ði]['pæt(ə)n][æt; ət][jɔː(r); jə(r)]
and painting his white dress — you can study the pattern at your
和 绘画 他的 白色的 裙子 — 你 能 学习 这 图案 在 你的
['leʒə(r)] . — [bʌt; bət][nəʊ][nɒt] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] . — [wel] ,
leisure . — But no not interrupt me . — Well ,
闲暇 . — 但 不 不是 打断 我 . — 出色地 ,

给他的白色连衣裙上色——你可以慢慢研究图案。——但不要打断我。——好吧。

[ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːt] - [jɑːd] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] ['empti] ; [ɔːl][ðə; ði] [mʌŋks]
I was looking into the court - yard ; it was quite empty ; all the monks
我 曾是 寻找 进入 这 法庭 - 院子 ; 它 曾是 相当 空的 ; 全部 这 僧侣
[wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .
were gone .
是 已消失 .

我望向庭院，里面空无一人，所有的僧侣都走了。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [tɔːl] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [dres] [wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [skaɪ] - [bluː] ['bɔːdə(r)]
Suddenly a tall young man in a white dress with a beautiful sky - blue border
突然 一个 高的 年轻的 男人 在 一个 白色的 裙子 和 一个 美丽的 天空 - 蓝色的 边界
[ə'pɪəd] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [geɪt] .
appeared through the great gate .
出现 通过 这 伟大的 门 .

突然，一位身穿白色长袍、裙边镶有美丽天蓝色滚边的年轻高大青年从大门中走了出来。

[ðə; ði] [geɪt] - ['kiːpə(r)] [krɔːl] ['ɑːftə(r)][hɪm] ['veri] ['hʌmbli] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hɪz; ɪz][rəʊp] [wʊd] [ə'laʊ]
The gate - keeper crawled after him very humbly as far as his rope would allow
这 门 - 守门员 爬行 后 他 非常 谦卑地 作为 远的 作为 他的 绳索 会 允许
[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['stjuːəd] [spəʊk][tuː; tə][hɪm] [wɪð] [bəʊθ][hændz] [prest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest]
and even the steward spoke to him with both hands pressed to his breast
和 甚至 这 管家 辐 到 他 和 两个都 双手 按下 到 他的 胸部
[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [hɑːt] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][ɒn]
as if he had a faithful heart on the right side as well as the one on
作为 如果 他 有 一个 忠实 心 在 这 正确的 边 作为 出色地 作为 这 一 在
[ðə; ði][left] .
the left .
这 左边 .

守门人卑躬屈膝地爬着他，直到绳子能爬到的最远的地方；就连管家也双手按在胸前与他说话，仿佛他除了左心之外，右心也同样忠诚。

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)][kaɪnd] [frend] ['mɑːkəs] , [ɒv; əv] [kɔːs] — [krɒst] [ðə; ði]
This young man — it was our kind friend Marcus , of course — crossed the
这 年轻的 男人 — 它 曾是 我们的 种类 朋友 马库斯 ， 的 课程 — 交叉 这
[kɔːt] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['zɪgzæg][æt; ət][fɜːst] ,
court , taking a zigzag at first ,
法庭 ， 采取 一个 之字形 在 第一的 ，

这位年轻人——当然，他是我们善良的朋友马库斯——穿过球场，起初他走了之字形路线。

[æz; əz][ə; eɪ][snaɪp] [flaɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tə'wɔːdz] ['aʊə(r)][dɔː(r)] .
as a snipe flies , and then came towards our door .
作为 一个 狙击 苍蝇 ， 和 然后 来了 向 我们的 门 .

像鹬一样飞来，然后朝我们家门口飞来。

[ðə; ði] ['stjuːəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] - ['kiːpə(r)][hæd; həd][bəʊθ] ['vænɪʃd] . — [duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)]
The steward and the gate - keeper had both vanished . — Do you remember
这 管家 和 这 门 - 守门员 有 两个都 消失了 . — 做 你 记住
[ðə; ði] [jʌŋ] [gɒθs] [huːm] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [tʊk] [tuː; tə] [beɪð] [ɪn][ðə; ði]['taɪbər][lɑːst]['wɪntə(r)] ,
the young Goths whom their father took to bathe in the Tiber last winter ,
这 年轻的 哥特人 谁 他们的 父亲 采取 到 洗澡 在 这 台伯河 最后的 冬天 ，

管家和守门人都不见了。——你还记得去年冬天他们父亲带去台伯河洗澡的那些哥特少年吗?

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][kəʊld] ?
when it was so cold ?
什么时候 它 曾是 所以 寒冷的 ?

当时天气那么冷?

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [fɜːst] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ænd; ənd] [dip] [ðeə(r)] [təʊz] [ɪn] ,
And how they first stood on the brink and dipped their toes in ,
和 如何 他们 第一的 站立 在 这 边缘 和 浸入 他们的 脚趾 在 ，

他们最初是如何站在悬崖边，试探性地试探的呢?

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ə'gen] [dʒʌst] ['wetɪd] [ðeə(r)] [hedz]
and then ran away and when they came back again just wetted their heads
和 然后 跑 离开 和 什么时候 他们 来了 后退 再次 只是 湿润 他们的 头部
[ænd; ənd] [tʃests] ?
and chests ?
和 箱子 ?

然后他们就跑了，回来的时候只是把头和胸口弄湿了?

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][dʒʌmp][ɪn][æt; ət][lɑːst] [wen] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] ['ʃaʊtɪd] [sʌm; səm][bɑː'bærɪk]
But they had to jump in at last when their father shouted some barbaric
但 他们 有 到 跳 在 在 最后的 什么时候 他们的 父亲 喊叫 一些 野蛮
[wɜːdz] [tuː; tə][ðem; ðəm] — [ai][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] [naʊ] .
words to them — I can see them now .
字 到 他们 — 我 能 看 他们 现在 .

但当他们的父亲对他们喊出一些野蛮的话语时，他们最终不得不站出来反抗——我现在还能看到他们。

[wel] , ['mɑːkəs] [wɒz; wəz] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðəʊz] [bɔɪz] ;
Well , Marcus was exactly like those boys ;
出色地 , 马库斯 曾是 确切地 喜欢 那些 男孩们 ;

嗯，马库斯和那些男孩一模一样；

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [wɔːkt] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [nɒkt] . "
but at last he suddenly walked straight up to our door and knocked . "
但 在 最后的 他 突然 步行 直的 向上 到 我们的 门 和 敲门 . "

但最后他突然径直走到我们家门口，敲了敲门。

" [hiː; hi] [rɪ'membəd] [jɔː(r); jə(r)] ['prɪti] [feɪs] [nəʊ] [daʊt] , " [lɑːft] - .
" He remembered your pretty face no doubt , " laughed Karnis .
" 他 记得 你的 漂亮的 脸 不 怀疑 , " 笑了 - .

"他肯定还记得你那张漂亮的脸蛋，"卡尼斯笑着说。

" [meɪ] [biː; bi] .
" May be .
" 可能 是 .

"或许。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [dɪd] [nɒt] [stɜː(r)] .
However , I did not stir .
然而 , 我 做过 不是 搅拌 .

然而，我却一动不动。

[ai] [kept] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] [maʊs] , ['sɪtɪŋ] [ɒn] [maɪ] [stuːl] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [kiː] - [həʊl] ,
I kept as still as a mouse , sitting on my stool and watching him through the key - hole ,
我 保留 作为 仍然 作为 一个 老鼠 , 坐着 在 我的 凳子 和 观看 他 通过 这 钥匙 - 洞 ,

我像老鼠一样一动不动地坐在凳子上，透过钥匙孔看着他。

[tɪl] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] : - [ɪz] [nəʊ] [wʌn] [ðeə(r)] ? -
till presently he called out : ' Is no one there ? '
直到 目前 他 称为 出去 : - 是 不 一 那里 ? -

直到这时他才喊道："那里没有人吗？"

[ðen] [ai] [fə'gɒt] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] : - [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [aʊt] ! -
Then I forgot and answered : ' They are all out ! '
然后 我 忘了 和 回答 : - 他们 是 全部 出去 ! -

然后我忘了这回事，回答说："他们都出去了！"

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [maɪ'self] — [bʌt; bət] [,aɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .
Of course I had betrayed myself — but it is impossible to think of everything at once .
的 课程 我 有 背叛 我 — 但 它 是 不可能的 到 思考 的 一切 在 一次 .

当然，我背叛了自己——但不可能同时考虑到所有事情。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[jes] — [juː; jʊ] [meɪ] [lɑːf] .
yes — you may laugh .
是的 — 你 可能 笑 .

是的——你可能会笑。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [smaɪld] [tuː] — [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['feləʊ] — [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [ˌem 'iː]
And he smiled too — he is a very handsome fellow — and desired me
和 他 微笑 也 — 他 是 一个 非常 英俊的 同伴 — 和 想要的 我
[məʊst] ['presɪŋli] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst]
most pressingly to open the door as he had something of the greatest
最多 迫切地 到 打开 这 门 作为 他 有 某物 的 这 最
[ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
importance to say to me .
重要性 到 说 到 我 .

他也笑了——他是个非常英俊的小伙子——并迫切地希望我开门，因为他有非常重要的事情要对我说。

[ai] [sed] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tɔːk] ['veri] [wel] [θruː] [ðə; ði] [gæp] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] ;
I said he could talk very well through the gap at the top ;
我 说 他 可以 讲话 非常 出色地 通过 这 差距 在 这 顶部 ;

我说他能透过顶部的缝隙说得很好；

[ðæt] ['pɪrəməs] [ænd; ənd] ['θizbi] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [kɪst] [θruː] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔːl] .
that Pyramus and Thisbe had even kissed through a chink in a wall .
那 皮拉摩斯 和 提斯比 有 甚至 亲吻 通过 一个 裂缝 在 一个 墙 .

据说皮拉摩斯和提斯柏甚至隔着墙缝接吻过。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [dʒəʊk] ; [hiː; hi] [gɒt] ['greɪvə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['ɜːnɪst] ,
But he would not see the joke ; he got graver and more earnest ,
但 他 会 不是 看 这 开玩笑 ; 他 得到 刻刀 和 更多的 认真 ,

但他却听不出这是个玩笑；他变得更加严肃认真了。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] , ['seɪɪŋ] [ðæt] ['aʊə(r)] [feɪt] , [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [maɪn] , [hʌŋ] [ɒn] [ðæt] ['aʊə(r)] ,
and insisted , saying that our fate , his and mine , hung on that hour ,
和 坚持 , 说 那 我们的 命运 , 他的 和 矿 , 悬挂 在 那 小时 ,

他坚持说，我们的命运，他的命运和我的命运，都取决于那一刻。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [mʌst; məst] [ˌəʊvə'hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] .
and that not a soul must overhear what he had to say .
和 那 不是 一个 灵魂 必须 无意中听到 什么 他 有 到 说 .

而且绝对不能让任何人听到他要说的话。

[ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [haɪ] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] [θruː] ,
The top of the door was too high to whisper through ,
这 顶部 的 这 门 曾是 也 高的 到 耳语 通过 ,

门顶太高，无法低声说话。

[səʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ɑːsk] ['peɪpiˌæs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kiː] ;
so there was nothing for it but to ask Papias for the key ;
所以 那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 问 帕皮亚斯 为了 这 钥匙 ;

所以别无他法，只能向帕皮亚斯要钥匙了；

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
however , he did not know where he had put it .
然而 , 他 做过 不是 知道 在哪里 他 有 放 它 .

但他不知道自己把它放在哪里了。

[ai] ['ɑːftəwədz] [θɔːt] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fluːt] [ænd; ənd]
I afterwards thought of asking him what he had done with his flute and
我 然后 想法 的 问 他 什么 他 有 完毕 和 他的 长笛 和
[hiː; hi] [fetʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [æt; ət] [wʌns] . — [ɪn] [ʃɔːt] ,
he fetched it then at once . — In short ,
他 已获取 它 然后 在 一次 . — 在 短的 ,

后来我想到问他把笛子放哪儿了，他立刻就去拿来了。——总之，

[ðə; ði] [kiː] [wɒz; wəz] ['nəʊweə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .
the key was nowhere to be found .
这 钥匙 曾是 无处 到 是 成立 .

钥匙怎么也找不到。

[ai][təʊld]['mɑ:kəs] [ðɪs] [ænd; ənd][hi:; hi] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [wɪð] [vek'seɪʃ(ə)n] ;

I told Marcus this and he wrung his hands with vexation ;

我 讲述 马库斯 这 和 他 拧干 他的 双手 和 烦恼 ;

我把这件事告诉了马库斯，他恼怒地搓着手；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [ɪn] - ['stju:əd] , [hu:] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['haɪdɪŋ][tu:; tə]

but in a few minutes the inn - steward , who must have been hiding to

但 在 一个 很少 分钟 这 客栈 - 管家 , WHO 必须 有 到过 隐藏 到

['lɪs(ə)n][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['pɪlə(r)] ,

listen behind a pillar ,

听 在后面 一个 支柱 ,

但几分钟后，旅店管家——他一定是躲在柱子后面偷听的——

['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪz] , [tʊk] [ə; eɪ] [ki:] [aʊt]

suddenly appeared as if he had dropped from the skies , took a key out

突然 出现 作为 如果 他 有 掉落 从 这 天空 , 采取 一个 钥匙 出去

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gɜ:dl] ,

of his girdle ,

的 他的 腰带 ,

他突然出现，仿佛从天而降，从腰带里掏出一把钥匙。

[θru:] [ðə; ði][dɔ:(r)][waɪd]['əʊpən] , [ænd; ənd] ['vænɪʃd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɜ:θ] [hæd; həd] [sw'ɒləʊd]

threw the door wide open , and vanished as if the earth had swallowed

扔 这 门 宽的 打开 , 和 消失了 作为 如果 这 地球 有 吞咽

[hɪm] .

him .

他 .

他猛地推开门，消失得无影无踪，仿佛被大地吞噬一般。

" [ðeə(r)] [wi:; wi] [stʊd] , ['mɑ:kəs] [ænd; ənd][ai] , [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] .

" There we stood , Marcus and I , face to face .

" 那里 我们 站立 , 马库斯 和 我 , 脸 到 脸 .

“我和马库斯面对面站在那里。”

[hi:; hi][wɒz; wəz][kwaɪt]['ædʒɪteɪtɪd] ; [ai] ['ri:əli] [bɪ'li:v] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] ,

He was quite agitated ; I really believe the poor fellow was trembling ,

他 曾是 相当 激动 ; 我 真的 相信 这 贫穷的 同伴 曾是 发抖 ,

他当时非常激动；我真的觉得那可怜的家伙浑身都在发抖。

[ænd; ənd][ai][dɪd][nɒt] [fi:l] ['veri] ['kɒnfɪdənt] ; [haʊ'evə(r)] , [ai] [ɑ:skt] [hɪm] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt]

and I did not feel very confident ; however , I asked him what it was that

和 我 做过 不是 感觉 非常 自信的 ; 然而 , 我 问 他 什么 它 曾是 那

[hi:; hi] ['wɒntɪd] .

he wanted .

他 通缉 .

我当时并没有感到很自信；但是，我还是问他想要什么。

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] : - [ai] [wɪʃt] , - — [hi:; hi][bɪ'gæn] ; [səʊ][ai] [went] [ɒn] : -

Then he recovered himself a little : ' I wished , ' — he began ; so I went on : '

然后 他 恢复 他自己 一个 小的 : - 我 希望 , - — 他 开始 ; 所以 我 去 在 : -

[ðaʊ]

Thou

你

他稍稍恢复了些镇定：“我希望，”他开口说道；于是我接着说：“你

, - — [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [mait] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði][end] : - [hi:; hi] [wɪʃt] , [wi:; wi]

wishedst , ' — and it might have gone on to the end : ' he wished , we

最希望 , - — 和 它 可能 有 已消失 在 到 这 结尾 : - 他 希望 , 我们

[wɪʃt] - — - [ænd; ənd][səʊ] [fɔ:θ] ,

wished ' — - and so forth ,

希望 - — - 和 所以 前进 ,

最希望的，——而且可能还会一直延续到结尾：“他希望，我们希望”——等等，

[laɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [sku:l] [æt; ət] [rəʊm] , [wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['lɜ:nɪŋ] [gri:k] ; [bʌt; bət] ,
like the children at school at Rome , when we were learning Greek ; but ,
喜欢 这 孩子们 在 学校 在 罗马 , 什么时候 我们 是 学习 希腊语 ; 但 ,

就像我们在罗马上学时学习希腊语的孩子们一样；但是，

['peɪpiˌæs] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['reskju:] ,
Papias came to the rescue ,
帕皮亚斯 来了 到 这 救援 ,

帕皮亚斯前来救援，

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ræn][ʌp][tu:; tə] ['mɑ:kəs] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɪm][tu:; tə] [tɒs] [hɪm][ʌp] [haɪ] ,
for he ran up to Marcus and asked him to toss him up high ,
为了 他 跑 向上 到 马库斯 和 问 他 到 折腾 他 向上 高的 ,

因为他跑到马库斯面前，让他把他高高抛起来。

[æz; əz][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][du:; də][ɒn] [bɔ:d] [ʃɪp] .
as he used to do on board ship .
作为 他 用过的 到 做 在 木板 船 .

就像他以前在船上做的那样。

['mɑ:kəs] [dɪd][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [ɑ:skt] ,
Marcus did as he was asked ,
马库斯 做过 作为 他 曾是 问 ,

马库斯照做了。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [brəʊk] [aʊt] ['ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [wɜ:dz] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]
and then he suddenly broke out into such a torrent of words that I was
和 然后 他 突然 打破 出去 进入 这样的 一个 激流 的 字 那 我 曾是
[kwaɪt] ['terɪfaɪd] .
quite terrified .
相当 恐惧 .

然后他突然滔滔不绝地说了一大堆话，把我吓坏了。

[fɜ:st] [hi:; hi] [sed] [səʊ] ['meni] [faɪn] [θɪŋz] [ðæt] [ai] [kwaɪt] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [lʌv] ,
First he said so many fine things that I quite expected a declaration of love ,
第一的 他 说 所以 许多 美好的 事物 那 我 相当 预期的 一个 宣言 的 爱 ,

他先是说了那么多好听的话，我都以为他会表白了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] ['weðə(r)] [ai] [wʊd] [lɑ:f] [hɪm][aʊt][ɒv; əv]
and was trying to make up my mind whether I would laugh him out of
和 曾是 尝试 到 制作 向上 我的 头脑 无论 我 会 笑 他 出去 的
[ˌaɪ 'ti:][ɔ:(r)] [θrəʊ] [maɪ'self]['ɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:mz] — [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] ['ri:əli] [ɪz][ə; eɪ][dɪə(r)] ,
it or throw myself into his arms — for he really is a dear ,
它 或者 扔 我 进入 他的 武器 — 为了 他 真的 是 一个 亲爱的 ,

我当时正在犹豫，是该嘲笑他还是该扑进他的怀里——因为他真的很可爱。

[gʊd] ,
good ,
好的 ,

好的，

['hænsəm] ['feləʊ] — [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [tru:θ] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
handsome fellow — and if you would like to know the truth I should have
英俊的 同伴 — 和 如果 你 会 喜欢 到 知道 这 真相 我 应该 有
[bi:n] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][ə'blaɪdʒ][hɪm] — [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n][ɪk'stent] .
been very willing to oblige him — to a certain extent .
到过 非常 愿意的 到 必须 他 — 到 一个 肯定 程度 .

他是个英俊的小伙子——如果你想知道真相，我本很乐意满足他的愿望——在某种程度上。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ɑ:skt] [ˌem 'i:] ['nʌθɪŋ] ,
But he asked me nothing ,
但 他 问 我 没有什么 ,

但他什么也没问我。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] — ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['fɑːðə(r)] - — [ænd; ənd] ['seɪɪŋ]
and from talking of me — listen to this Father Karnis — and saying
和 从 说 的 我 — 听 到 这 父亲 - — 和 说
[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['fɑːðə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] [hæd; həd]['grɑːntɪd][ˌem 'iː] ['evri] [gʊd] [gɪft] ,
that the great Father in Heaven had granted me every good gift ,
那 这 伟大的 父亲 在 天堂 有 的确 我 每一个 好的 礼物 ,

他们谈论我——听听卡尼斯神父怎么说——说天上的父赐予了我一切美好的恩赐，

[hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] , [pə'vɜːs] [ænd; ənd] ['reprəbeɪt] [əʊld]
he went on to speak of you as a wicked , perverse and reprobate old
他 去 在 到 说话 的 你 作为 一个 邪恶 , 变态 和 恶棍 老的
['hiːðn] . "
heathen . "
异教徒 . "

他接着说你是一个邪恶、乖戾、堕落的老异教徒。

" [ai] [wɪl] [tiːtʃ] [hɪm] !
" I will teach him !
" 我 将要 教 他 !

“我要教训他！”

" [ɪk'skleɪmd] - ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst] .
" exclaimed Karnis shaking his fist .
" 惊呼 - 摇晃 他的 拳头 .

“卡尼斯挥舞着拳头喊道。”

" [neɪ] , [bʌt; bət]['lɪs(ə)n] , " ['dɑːdɑː] [went] [ɒn] .
" Nay , but listen , " Dada went on .
" 不 , 但 听 , " 达达 去 在 .

“不，但是听着，”达达继续说道。

" [hiː; hi] [preɪzd] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] ;
" He praised you and mother for a great many things ;
" 他 赞扬 你 和 母亲 为了 一个 伟大的 许多 事物 ;

“他称赞了你和你的母亲很多事；

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [sez] [ɪz] [rɒŋ] ?
but do you know what he says is wrong ?
但 做 你 知道 什么 他 说道 是 错误的 ?

但你知道他说的错在哪里吗?

[hiː; hi] [sez] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪm'perəl][maɪ] ['saɪki] — [maɪ][səʊl] , [maɪ] [ɪ'mɔːt(ə)l] [səʊl] .
He says you will imperil my psyche — my soul , my immortal soul .
他 说道 你 将要 威胁 我的 精神 — 我的 灵魂 , 我的 不朽 灵魂 .

他说你会危及我的精神——我的灵魂，我永恒的灵魂。

[æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv]['eni] ['saɪki] [bʌt; bət][ðə; ði] ['saɪki] [huːm] ['ɪərɒs] [lʌvd] ! "
As if I had ever heard of any Psyche but the Psyche whom Eros loved ! "
作为 如果 我 有 曾经 听到 的 任何 精神 但 这 精神 谁 爱神 喜爱 ! "

仿佛我除了爱神厄洛斯所爱慕的那个普赛克之外，还听说过其他任何普赛克似的！

" [ðæt] [ɪz][kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , " [sed] - ['veri] ['sɪəriəsli] .
" That is quite another thing , " said Karnis very seriously .
" 那 是 相当 其他 事物 , " 说 - 非常 严重地 .

“那完全是另一回事，”卡尼斯非常严肃地说。

" [ɪn] ['meni] [sɔːŋz] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
" In many songs , you know ,
" 在 许多 歌曲 , 你 知道 ,

“在很多歌曲中，你知道，

[ai] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈʌplɪft] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈhaɪə(r)] [flaɪt] .
I have tried to make you uplift your soul to a higher flight .
我 有 尝试 到 制作 你 提升 你的 灵魂 到 一个 更高 航班 .

我曾努力提升你的灵魂境界，使之达到更高的境界。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [lɜːnt] [tuː; tə] [sɪŋ] ,
You have learnt to sing ,
你 有 学会了 到 唱歌 ,

你已经学会唱歌了，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˈbetə(r)] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [səʊl] [ðæn; ðən] [ˈmjuːzɪk] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] .
and there is no better school for a woman's soul than music and singing .
和 那里 是 不 更好的 学校 为了 一个 女性的 灵魂 比 音乐 和 歌唱 .

对于女性的灵魂而言，没有比音乐和歌唱更好的学校了。

[ɪf] [ðæt] [kənˈsiːtɪd] [ˈsɪmpltən] — [waɪ] ,
If that conceited simpleton — why ,
如果 那 自负 傻瓜 — 为什么 ,

如果那个自负的傻瓜——为什么，

[hiː; hi] [ɪz] [jʌŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [ˈgrænsʌn] — [ɪf] [hiː; hi] [tɔːks] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈnɒns(ə)ns] [tuː; tə] [juː; jʊ] [əˈgen] [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [hɪm] [frɒm; frəm] [ˌem ˈiː] . . . "
he is young enough to be my grandson — if he talks any such nonsense to you again you may tell him from me . . . "
他 是 年轻的 足够的 到 是 我的 孙子 — 如果 他 会谈 任何 这样的 废话 到 你 再次 你 可能 告诉 他 从 我 . . . "

他年纪小到可以当我的孙子了——如果他再跟你说这种胡话，你可以替我告诉他……”

" [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [hɪm] [ˈnʌθɪŋ] , " [kraɪd] [hɜːrs] ,
" You will tell him nothing , " cried Herse ,
" 你 将要 告诉 他 没有什么 , " 哭 赫尔斯 ,

“你什么都不能告诉他！”赫尔斯喊道。

" [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [wɒtˈevə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] .
" for we can have nothing whatever to do with the Christian .
" 为了 我们 能 有 没有什么 任何 到 做 和 这 基督教 .

因为我们与基督徒没有任何关系。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [əʊn] [ˈsɪstərz] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ai] [dɪˈzaɪə(r)] [ænd; ənd] [ˈɔːdə(r)] [juː; jʊ] — [duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] — [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wei] ,
You are my own sister's child and I desire and order you — do you hear — to keep out of his way ,
你 是 我的 自己的 姐妹 孩子 和 我 欲望 和 命令 你 — 做 你 听到 — 到 保持 出去 的 他的 方式 ,

你是我亲妹妹的孩子，我命令你——你听见了吗——离他远点！

[ɪf] [hiː; hi] [ˈevə(r)] [traɪz] [tuː; tə] [kʌm] [nɪə(r)] [juː; jʊ] [əˈgen] . . . "
if he ever tries to come near you again . . . "
如果 他 曾经 尝试 到 来 靠近 你 再次 . . . "

如果他胆敢再靠近你……”

" [huː] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌjuː ˈes] [hɪə(r)] ? " [sed] [ˈdɑːdɑː] .
" Who is likely to find us here ? " said Dada .
" WHO 是 可能 到 寻找 我们 这里 ? " 说 达达 .

“谁会在这里找到我们呢？”达达说道。

" [bɪˈsaɪdz] , [hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ] [sʌtʃ] [aɪˈdiəz] [ænd; ənd] [ˈməʊtɪvz] [æz; əz] [juː; jʊ] [səˈpəʊz] .
" Besides , he has no such ideas and motives as you suppose .
" 除了 , 他 有 不 这样的 想法 和 动机 作为 你 认为 .

此外，他并没有你所认为的那种想法和动机。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːlz] [maɪ] [səʊl] [ðæt] [hiː; hi] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd][nɒt][maɪ'self] ;
It is what he calls my soul that he cares for and not myself ;
它 是 什么 他 呼叫 我的 灵魂 那 他 关心 为了 和 不是 我 ;

他关心的是我所谓的灵魂，而不是我本人；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , [nɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] ,
and he wanted to take me away , not to his own house ,
和 他 通缉 到 拿 我 离开 , 不是 到 他的 自己的 房子 ,

他想带我离开，但不是带我去他自己家。

[bʌt; bət][tuː; tə][sʌm; səm][mæn] [huː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ][səʊl] , [hiː; hi] [sed] .
but to some man who would be the physician of my soul , he said .
但 到 一些 男人 WHO 会 是 这 医生 的 我的 灵魂 , 他 说 .

但他说道，他要找一个能医治我灵魂的人。

[ai][ˌeɪ 'em]['dʒen(ə)rəli] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɑːf] , [bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪm'presɪv]
I am generally ready enough to laugh , but what he said was so impressive
我 是 一般来说 准备好 足够的 到 笑 , 但 什么 他 说 曾是 所以 感人的
[ænd; ənd] ['sɒləm] ,
and solemn ,
和 庄严 ,

我一般都很容易笑，但他说的话太令人印象深刻，也太严肃了。

[ænd; ənd][səʊ] ['wʌndəfəli] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] ['stɑːtlɪŋ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt][dʒest]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and so wonderfully earnest and startling that I could not jest over it .
和 所以 太棒了 认真 和 令人震惊 那 我 可以 不是 笑话 超过 它 .

如此真挚动人，如此令人震惊，以至于我无法开玩笑。

[æt; ət][lɑːst][ai][wɒz; wəz][mɔː(r)]['æŋgri][æt; ət][hɪz; ɪz]['deərɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei]
At last I was more angry at his daring to speak to me in such a way
在 最后的 我 曾是 更多的 生气的 在 他的 大胆 到 说话 到 我 在 这样的 一个 方式
[ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ]['evə(r)] [θɔːt] [ai][kʊd; kəd][biː; bi] ,
than any of you ever thought I could be ,
比 任何 的 你 曾经 想法 我 可以 是 ,

最后，他竟敢那样跟我说话，这让我比你们任何人想象的都要愤怒。

[ænd; ənd] [ðæt] [drəʊv] [hɪm][hɑːf][mæd] .
and that drove him half mad .
和 那 驾驶 他 一半 疯狂的 .

这让他几乎发疯。

[juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] , ['mʌðə(r)] ,
You came in , mother ,
你 来了 在 , 母亲 ,

妈妈，你进来了。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['dʒentlmən] [hæd; həd]['fɔːlən] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [tuː; tə][ɪm'plɔː(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv]
just as the gentleman had fallen on his knees to implore me to leave
只是 作为 这 绅士 有 倒下 在 他的 膝盖 到 恳求 我 到 离开
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

就像那位先生跪下来恳求我离开你一样。

" [ænd; ənd][ai] [geɪv] [hɪm][maɪ][maɪnd][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , " [ri'tɔːt] [hɜːrs] [wɪð] [grɪm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]
" And I gave him my mind on the subject , " retorted Herse with grim satisfaction
" 和 我 给予 他 我的 头脑 在 这 主题 , " 反驳 赫尔斯 和 严峻 满意
.
.
.

“我把我的想法告诉了他，”赫尔斯带着一丝阴冷的得意反驳道。

" [aɪ] [let] [hɪm] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪm] .
" I let him know what I thought of him .
" 我 让 他 知道 什么 我 想法 的 他 .

我让他知道了我对他的看法。

[hiː; hi] [meɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [səʊl] — [wɒt] [hiː; hi] [ɪz] ['ɑːftə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [gɜːl] .
He may talk about the soul — what he is after is the girl .
他 可能 讲话 关于 这 灵魂 — 什么 他 是 后 是 这 女孩 .

他或许会谈论灵魂，但他真正想要的却是那个女孩。

[aɪ] [nəʊ] [ðiːz] ['krɪstʃənz] [ænd; ənd] [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['ʌpʃɒt] [wɪl] [biː; bi] .
I know these Christians and I know what the upshot will be .
我 知道 这些 基督徒 和 我 知道 什么 这 结果 将要 是 .

我认识这些基督徒，也知道结果会是什么样。

[hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːdɪkt] [tuː; tə] [geɪn] [hɪz; ɪz] [endz] ,
He will take advantage of the edict to gain his ends ,
他 将要 拿 优势 的 这 法令 到 获得 他的 结束 ,

他将利用这项法令达到自己的目的。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'fɔːmətri]
and then you will be separated from us and shut up in a reformatory
和 然后 你 将要 是 分开 从 我们 和 关闭 向上 在 一个 感化院
[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['refjuːdʒ] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['klɔɪstə(r)] [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [kɔːl] [ðeə(r)] ['dɪzməl] ['prizənz] ,
or a refuge or a cloister or whatever they call their dismal prisons ,
或者 一个 避难所 或者 一个 修道院 或者 任何 他们 称呼 他们的 惨淡 监狱 ,

然后你们就会和我们分开，被关进感化院、收容所、修道院或者其他什么阴森恐怖的监狱里。

[ænd; ənd] [wɪl] [lɜːn] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [wɪl] [keə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] .
and will learn more about your soul than you will care to know .
和 将要 学习 更多的 关于 你的 灵魂 比 你 将要 关心 到 知道 .

他会了解到你灵魂深处你不愿知道的秘密。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðen] [wɪð] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] , [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] .
It will be all over then with singing , and laughter , and amusement .
它 将要 是 全部 超过 然后 和 歌唱 , 和 笑声 , 和 娱乐 .

到那时，一切都将在歌声、欢笑和娱乐中结束。

[naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] ,
Now you know the truth ,
现在 你 知道 这 真相 ,

现在你知道真相了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [waɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wei] [tɪl] [wiː; wi] [liːv]
and if you are wise you will keep out of his way till we leave
和 如果 你 是 明智的 你 将要 保持 出去 的 他的 方式 直到 我们 离开
[ˌælɪg'zɑːndriə] ;
Alexandria ;
亚历山大 ;

如果你够明智，就应该在我们离开亚历山大港之前避开他；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] , - .
and that will be as soon as possible , if you listen to reason , Karnis .
和 那 将要 是 作为 很快 作为 可能的 , 如果 你 听 到 原因 , - .

如果你听从理智，卡尼斯，那这件事就会尽快解决。

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [wɪð] [sʌtʃ] ['ɜːnɪst] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['dɑːdɑː] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] [wɪð] ['daʊnkɑːst] [aɪz] ,
" She spoke with such earnest conviction that Dada remained silent with downcast eyes ,
" 她 辐 和 这样的 认真 定罪 那 达达 剩余 沉默的 和 沮丧 眼睛 ,

她说话时语气如此真挚，以至于达达低着头，沉默不语。

[ænd; ənd] - [sæt] [ʌp] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['əʊvə(r)] .
and Karnis sat up to think the matter over .
和 - 卫星 向上 到 思考 这 事情 超过 .

卡尼斯坐起身来，仔细思考这件事。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] ; [ðə; ði] ['stjuːəd] [keɪm] [ɪn]
However , there was no time now for further reflection ; the steward came in
然而 , 那里 曾是 不 时间 现在 为了 更远 反射 ; 这 管家 来了 在
[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] [hiː; hi] ,
and desired that he ,
和 想要的 那 他 ,

然而，现在没有时间再多想了；管家走了进来，要求他……

[wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [æg'niː] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['gɔːrgoʊ] [tuː; tə] ['præktɪs] [ðə; ði]
with his son and Agne should go at once to Gorgo to practise the
和 他的 儿子 和 阿格尼 应该 去 在 一次 到 戈尔戈 到 实践 这
[lə'ment] [ɒv; əv] ['aɪsɪs] .
lament of Isis .
哀叹 的 伊西斯 .

他应该带着儿子和阿格尼立刻前往戈尔戈，练习伊西斯的哀歌。

[ðɪs] [kə'mɑːnd] [dɪd] [nɒt] [ɪn'kluːd] [hɜːrs] [ænd; ənd] ['dɑːdɑː] , [huː] [rɪ'meɪnd] [ɒn] [ðə; ði] [bɑːdʒ] .
This command did not include Herse and Dada , who remained on the barge .
这 命令 做过 不是 包括 赫尔斯 和 达达 , WHO 剩余 在 这 驳船 .

这项命令不包括赫尔斯和达达，他们留在了驳船上。

[hɜːrs] ['hævɪŋ] ['plenti] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [rʊmz; ruːmz] ,
Herse having plenty to occupy her in the lower rooms ,
赫尔斯 拥有 很多 到 占据 她 在 这 降低 房间 ,

赫尔斯在楼下的房间里有很多事情可以做，

['dɑːdɑː] [went] [ɒn] [dek] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ;
Dada went on deck and watched the others on their way to the house ;
达达 去 在 甲板 和 观看 这 其他的 在 他们的 方式 到 这 房子 ;

爸爸走到甲板上，看着其他人往房子走去；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃɪpraɪt] [æt; ət] [ðeə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [tɒst] [fruːt] [ænd; ənd]
then she sat looking at the shipwrights at their work and tossed fruit and
然后 她 卫星 寻找 在 这 造船匠 在 他们的 工作 和 抛掷 水果 和
[swiːt'miːts] ,
sweetmeats ,
甜食 ,

然后她坐着看着造船工人工作，并向他们抛洒水果和糖果。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dɪ'zɜːt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kætʃ] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ]
the remains of their dessert , for the children to catch who were playing
这 遗迹 的 他们的 甜点 , 为了 这 孩子们 到 抓住 WHO 是 玩耍
[ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
on the shore .
在 这 支撑 .

他们把剩下的甜点留给在岸边玩耍的孩子们享用。

['miːnwaɪl] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['əʊvə(r)] ['mɑːkəs] - ['stɑːtlɪŋ] [spiːtʃ] , - [ɪn'dʒʌŋkʃnz] [ænd; ənd]
Meanwhile she thought over Marcus ' startling speech , Damia's injunctions and
同时 她 想法 超过 马库斯 - 令人震惊 演讲 , - 禁令 和
- ['wɔːnɪŋz] .
Herse's warnings .
- 警告 .

与此同时，她仔细思考着马库斯令人震惊的演讲、达米娅的训诫和赫尔斯的警告。

[æt; ət][fɜːst][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðæt] [hɜːrs] [mait] [biː; bi] [raɪt] ,
At first it seemed to her that Herse might be right ,
在 第一的 它 似乎 到 她 那 赫尔斯 可能 是 正确的 ，
起初她觉得赫尔斯可能是对的，

[bʌt; bət][baɪ] [dɪˈgriːz] [ʃiː; ʃi] [fel] [bæk] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkrɪstʃən]
but by degrees she fell back into her old conviction that the young Christian
但 经过 学位 她 跌倒 后退 进入 她 老的 定罪 那 这 年轻的 基督教
[kʊd; kəd] [miːn] [nəʊ] [hɑːm] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ;
could mean no harm by her ;
可以 意思是 不 伤害 经过 她 ；
但渐渐地，她又恢复了以前的想法，认为那个年轻的基督徒不会对她有恶意；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [weərˈevə(r)][ʃiː; ʃi] [mait] [haɪd]
and she felt as sure that he would find her out wherever she might hide
和 她 毛毡 作为 当然 那 他 会 寻找 她 出去 无论 她 可能 隐藏
[hɜːˈself] ,
herself ,
她自己 ，
她确信无论她躲到哪里，他都会找到她。

[æz; əz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ˈprɪti] [ænd; ənd] [mʌtʃ] - [ədˈmaɪəd][ˈlɪt(ə)l][ˈpɜːs(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]
as that it was her pretty and much - admired little person that he
作为 那 它 曾是 她 漂亮的 和 很多 - 钦佩 小的 人 那 他
[sɔːt] [tuː; tə][wɪn] ,
sought to win ,
寻求 到 赢 ，
因为他想要赢得的是她那个漂亮又备受喜爱的小女儿。

[ænd; ənd][nɒt][hɜː(r); hə(r)][səʊl] — [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈeəri] [ˈnʌθɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]
and not her soul — for what could such an airy nothing as a
和 不是 她 灵魂 — 为了 什么 可以 这样的 一个 轻盈的 没有什么 作为 一个
[səʊl] [ˈprɒfɪt][ə; eɪ][ˈlʌvə(r)] ?
soul profit a lover ?
灵魂 利润 一个 情人 ？
而不是她的灵魂——因为灵魂这种虚无缥缈的东西，对恋人来说有什么用呢？

[haʊ] [ˈræptʃərəsli] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] ,
How rapturously he had described her charms ,
如何 欣喜若狂 他 有 描述 她 魅力 ，
他曾多么热情洋溢地描述她的魅力啊！

[haʊ] [ˈkændɪdli][hiː; hi][hæd; həd] [əʊnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪmɪdʒ] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm][ˈiːv(ə)n][ɪn]
how candidly he had owned that her image was always before him even in
如何 坦率地说 他 有 拥有 那 她 图像 曾是 总是 前 他 甚至 在
[hɪz; ɪz] [driːmz] ,
his dreams ,
他的 梦境 ，
他坦率地承认，即使在梦中，她的身影也总是萦绕在他的脑海中。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] — [neɪ] ,
that he could not and would not give her up — nay ,
那 他 可以 不是 和 会 不是 给 她 向上 — 不 ，
他不能也不会放弃她——不，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][səʊl] .
that he was ready to lay down his life to save her soul .
那 他 曾是 准备好 到 躺 向下 他的 生活 到 节省 她 灵魂 .
他甚至准备献出自己的生命来拯救她的灵魂。

['əʊnli] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [lʌv] [kʊd; kəd] [spiːk] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [səʊ] ['despərətli] [ɪn] [lʌv]
Only a man in love could speak like this and a man so desperately in love
仅有的 一个 男人 在 爱 可以 说话 喜欢 这 和 一个 男人 所以 绝望地 在 爱
[kæn; kən] [ə'tʃiːv] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [wɪl] .
can achieve whatever he will .
能 达到 任何 他 将要 .

只有坠入爱河的男人才会说出这样的话，而一个如此疯狂地爱着别人的男人可以实现他想要的一切。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌzenəʊdəʊ'kaɪəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [pɔːr'fɪriəs] [ʃiː; ʃi]
On her way from the Xenodochium to the house of Porphyrius she
在 她 方式 从 这 异形菌 到 这 房子 的 波菲利 她
[hæd; həd] [pɑːst] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] ,
had passed him in his chariot ,
有 通过了 他 在 他的 战车 ,

她从异域城前往波菲里乌斯府邸的途中，曾与乘坐马车的他擦肩而过。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [əd'maɪəd] [ðə; ði] ['splendɪd] ['hɔːsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [wɪð]
and had admired the splendid horses which he turned and guided with
和 有 钦佩 这 灿烂 马匹 哪个 他 转向 和 引导 和
['pɜːfɪkt] [skɪl] [ænd; ənd] [greɪs] .
perfect skill and grace .
完美的 技能 和 优雅 .

他曾赞叹那些骏马，他以精湛的技艺和优雅的姿态驾驭着它们。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [θriː] [jɪəz] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [hɜː'self] ;
He was scarcely three years older than herself ;
他 曾是 几乎 三 年 老 比 她自己 ;

他只比她大三岁；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] — [bʌt; bət] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
he was eighteen — but in spite of his youth and simplicity he was
他 曾是 十八 — 但 在 尽管如此 的 他的 青年 和 简单 他 曾是
[nɒt] [ʌn'mænli] ;
not unmanly ;
不是 不男子气概 ;

他十八岁——尽管他年轻单纯，但他并不缺乏男子气概；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪm] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kəm'peld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi]
and there was something in him — something that compelled her to be
和 那里 曾是 某物 在 他 — 某物 那 被迫 她 到 是
['kɒnstəntli] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [hɜː'self] [wɒt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] .
constantly thinking of him and asking herself what that something was .
不断地 思维 的 他 和 问 她自己 什么 那 某物 曾是 .

他身上有一种特质——一种让她不断想起他、并不断问自己那是什么特质的特质。

[əʊld] - [ɪn'strʌkʃənz] ['trʌbld] [hɜː(r); hə(r)] ;
Old Damia's instructions troubled her ;
老的 - 指示 麻烦 她 ;

老达米娅的指示让她感到不安；

[ðeɪ] [tʊk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːm] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [driːm] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [lʌvd] [baɪ] ['mɑːkəs] ,
they took much of the charm from her dream of being loved by Marcus ,
他们 采取 很多 的 这 魅力 从 她 梦 的 存在 喜爱 经过 马库斯 ,

他们夺走了她梦想中被马库斯爱着的大部分魅力，

[klɑːsp, klæsp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] ['drɪvn] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] .
clasped in his arms , and driven through the city in his chariot .
紧握 在 他的 武器 , 和 驱动 通过 这 城市 在 他的 战车 .

他把她抱在怀里，驾着战车穿过城市。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] — [jes] , [kwaɪt][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] — [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
It was impossible — yes , quite impossible , she was sure — that they should
它 曾是 不可能的 — 是的 , 相当 不可能的 , 她 曾是 当然 — 那 他们 应该
[hæv; həv] ['pɑːtɪd] [fər'evə(r)] ;
have parted forever ;
有 分手了 永远 ;

她确信，他们永远分开是不可能的——绝对不可能；

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] , ['θɪŋkɪŋ] [stɪl] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][æt; ət]
as she sat , thinking still of him and glancing from time to time at
作为 她 卫星 , 思维 仍然 的 他 和 瞥了一眼 从 时间 到 时间 在
[ðə; ði] [tɔil] ['kɑːpintəz] ,
the toiling carpenters ,
这 辛勤劳作 木匠 ,

她坐着，仍然想着他，并不时瞥一眼正在辛勤劳作的木匠们。

[ə; eɪ] [bəʊt] ['pʊld] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [bɑːdʒ] [aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [dʒʌmpt]
a boat pulled up at the landing close to the barge out of which jumped
一个 船 拉 向上 在 这 降落 关闭 到 这 驳船 出去 的 哪个 跳了起来
[æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [gɑːd] .
an officer of the imperial guard .
一个 官 的 这 帝国 警卫 .

一艘小船停靠在驳船附近的码头上，一名帝国卫队军官从驳船上跳了下来。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] !
Such a handsome man !
这样的 一个 英俊的 男人 !

真是个英俊的男人！

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] , ['paʊəf(ə)l] , ['sʌnbɜːnt] [feɪs] , [ə; eɪ] ['laɪtli] ['weɪvɪŋ] [blæk] [bɪəd] ,
with such a noble , powerful , sunburnt face , a lightly waving black beard ,
和 这样的 一个 高贵 , 强大的 , 晒伤 脸 , 一个 轻轻 挥手 黑色的 胡须 ,
他有着高贵、威严、被阳光晒得黝黑的脸庞，以及微微飘动的黑色胡须。

[ænd; ənd][heə(r)] [ðæt] [fel] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][gəʊld] ['helmɪt] !
and hair that fell from under his gold helmet !
和 头发 那 跌倒 从 在下面 他的 金子 头盔 !

还有从他金色头盔下掉下来的头发！

[ðə; ði] [ʃɔːt] - [sɔːd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [ʃəʊd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['trɪbjuːn][ɔː(r)]['priːfekt][ɒv; əv]
The short - sword at his side showed him to be a tribune or prefect of
这 短的 - 剑 在 他的 边 显示 他 到 是 一个 论坛 或者 长官 的
['kæv(ə)lri] ,
cavalry ,
骑兵 ,

他腰间的短剑表明他是骑兵统帅或骑兵长官。

[ænd; ənd] [wɒt] ['gælənt] [diːdz] [mʌst; məst][nɒt] [ðɪs] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [jʌŋ] ['wɒriə(r)]
and what gallant deeds must not this brilliant and glittering young warrior
和 什么 英勇 契约 必须 不是 这 杰出的 和 闪闪发光 年轻的 战士
[hæv; həv] [pə'fɔːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['rɪz(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [haɪ] [ræŋk] [waɪl] [stɪl] [səʊ] [jʌŋ] !
have performed to have risen to such high rank while still so young !
有 执行 到 有 升起 到 这样的 高的 秩 尽管 仍然 所以 年轻的 !
这位才华横溢、光芒四射的年轻战士，年纪轻轻就能晋升到如此高的地位，他一定做过许多英勇无畏的事吧！

[hiː; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , ['lʊkɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [hɜːz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self]
He stood on the shore , looking all round , his eyes met hers and she felt herself
他 站立 在 这 支撑 , 寻找 全部 圆形的 , 他的 眼睛 遇见 她的 和 她 毛毡 她自己
['kʌlə(r)] ;
color ;
颜色 ;

他站在岸边，环顾四周，目光与她的目光相遇，她感到一阵眩晕；

[hi:; hi] [si:md] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [ðeə(r)] [ænd; ənd] ['gri:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'spektfəli]
he seemed surprised to see her there and greeted her respectfully
他 似乎 惊讶 到 看 她 那里 和 问候 她 尊敬
[wɪð] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [sə'lu:t] ;
with a military salute ;
和 一个 军队 礼炮 ;

他似乎对在那里见到她感到惊讶，并以军礼向她表示了敬意；

[ðen] [hi:; hi] [went] [ɒn] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [hʌlk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ʃɪp] [hu:z] [beə(r)] [kɜ:vd]
then he went on towards the unfinished hulk of a large ship whose bare curved
然后 他 去 在 向 这 未完成 绿巨人 的 一个 大的 船 谁 裸 弯曲
[rɪbz] [wʌn] [ɔ:(r)] [tu:] ['fɔ:mən] [wɜ:(r); wə(r)] ['bɪzɪli] ['meʒərɪŋ] [wɪð] [teɪp] [ænd; ənd] [ru:l] .
ribs one or two foremen were busily measuring with tape and rule .
肋骨 一 或者 二 工头 是 忙碌地 测量 和 磁带 和 规则 .

然后他继续走向一艘大型船只的未完工的残骸，一两个工头正忙着用卷尺和直尺测量裸露的弯曲肋骨。

[æn; ən] ['eldəli] [mæn] [ɒv; əv] ['dɪgnɪfaɪd] ['æspekt] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [kləʊz] [baɪ] , [hu:] , [æz; əz] ['dɑ:dɑ:]
An elderly man of dignified aspect was standing close by , who , as Dada
一个 老年 男人 的 凝重 方面 曾是 常设 关闭 经过 , WHO , 作为 达达
[hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dɪ'skʌvəd] ,
had already discovered ,
有 已经 发现 ,

一位面容庄重的老者站在附近，正如达达已经发现的那样，

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] - [jɑ:d] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɒriə(r)] ['heɪs(ə)nd] [tə'wɔ:dz] [hɪm] .
was the head of the ship - yard , and the warrior hastened towards him .
曾是 这 头 的 这 船 - 院子 , 和 这 战士 加快 向 他 .

他是造船厂的负责人，那名战士急忙朝他走去。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [hɪm] [seɪ] : " ['fɑ:ðə(r)] ,
She heard him say : " Father ,
她 听到 他 说 : " 父亲 ,

她听到他说："父亲，

" [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['əʊpən] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
" and in the next instant she saw the old man open his arms and the
" 和 在 这 下一个 立即的 她 锯 这 老的 男人 打开 他的 武器 和 这
['ɒfɪsə(r)] [rʌʃ] [tu:; tə] [ɪm'breɪs] [hɪm] .
officer rush to embrace him .
官 匆忙 到 拥抱 他 .

下一刻，她看到老人张开双臂，军官冲上前去拥抱他。

['dɑ:dɑ:] ['nevə(r)] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ɒf] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [hu:] [wɔ:kt] [ɒn] , [ɑ:m] [ɪn] [ɑ:m] [ænd; ənd]
Dada never took her eyes off the couple who walked on , arm in arm and
达达 绝不 采取 她 眼睛 离开 这 夫妻 WHO 步行 在 , 手臂 在 手臂 和
['tɔ:kɪŋ] ['i:gəli] ,
talking eagerly ,
说 急切地 ,

达达的目光始终没有离开那对手挽着手、热切交谈着继续往前走的男女。

[tɪl] [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [haʊs] [ɒn] [ðə; ði] ['fɜ:ðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɒkjɑ:d] .
till they disappeared into a large house on the further side of the dockyard .
直到 他们 消失 进入 一个 大的 房子 在 这 更远 边 的 这 船厂 .

直到他们消失在船坞另一侧的一栋大房子里。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] !
" What a handsome man !
" 什么 一个 英俊的 男人 !

"多么英俊的男人啊！"

" ['dɑ:dɑ:] [rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə] [hɜ:'self] ,
" Dada repeated to herself ,
" 达达 重复 到 她自己 ,

达达反复对自己说：

[bʌt; bət] [waɪl] [ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪm] [rɪ'tɜ:n] [ʃi:; ʃi] [geɪzd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] [baɪ] [wɪtʃ] ['mɑ:kəs]
but while she waited to see him return she gazed across the lake by which Marcus
但 尽管 她 等待 到 看 他 返回 她 凝视 穿过 这 湖 经过 哪个 马库斯
[mait] [faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
might find his way to her .
可能 寻找 他的 方式 到 她 .

但在她等待他回来的时候，她凝视着湖对岸，希望马库斯能从那里找到她。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['lɪŋgəd] , ['aɪdli] ['dri:mɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [ɪn'vɒləntrəli] [kəm'peəd] [ðə; ði] [tu:] [men] .
And as she lingered , idly dreaming , she involuntarily compared the two men .
和 作为 她 徘徊不去 , 闲散地 做梦 , 她 不由自主 比较的 这 二 男人 .

她徘徊不去，漫不经心地做着白日梦，不由自主地将这两个男人进行了比较。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [faɪn] ['səʊldʒəz][ɪn] ['plenti] [ɪn] [rəʊm] ,
There were fine soldiers in plenty in Rome ,
那里 是 美好的 士兵 在 很多 在 罗马 ,

罗马城里有很多优秀的士兵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] - ['bɪldərz] [sʌn] [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)][su:'pɪəriə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
and the ship - builder's son was in no particular superior to a hundred
和 这 船 - 建筑商的 儿子 曾是 在 不 特别的 优越的 到 一个 百
['ʌðə(r)z] ;
others ;
其他的 ;

造船者的儿子并不比其他一百个造船者特别优秀；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] ['mɑ:kəs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔ:(r)] [si:n] — [ðeə(r)][kʊd; kəd] ['hɑ:dli]
but such a man as Marcus she had never before seen — there could hardly
但 这样的 一个 男人 作为 马库斯 她 有 绝不 前 已见 — 那里 可以 几乎
[bi:; bi] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
be such another in the world .
是 这样的 其他 在 这 世界 .

但她从未见过像马库斯这样的人——世界上恐怕再也找不到第二个像他这样的人了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɑ:d] [wɒz; wəz][wʌn] [faɪn] [tri:] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv] [faɪn] [tri:z] ;
The young guard was one fine tree among a grove of fine trees ;
这 年轻的 警卫 曾是 一 美好的 树 之中 一个 树林 的 美好的 树木 ;

年轻的卫兵就像一片树林中的一棵参天大树；

[bʌt; bət] ['mɑ:kəs] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [pɪ'kju:liə(r)] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm] [frɒm; frəm]
but Marcus had something peculiar to himself , that distinguished him from
但 马库斯 有 某物 奇特 到 他自己 , 那 杰出的 他 从
[ðə; ði] [kraʊd] ,
the crowd ,
这 人群 ,

但马库斯身上有一些与众不同的特质，使他与人群区别开来。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [ɪk'sepʃənəli] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] ['lʌvəbl] .
and which made him exceptionally attractive and lovable .
和 哪个 制成 他 非常 吸引人的 和 可爱的 .

这使他格外有魅力，令人喜爱。

[hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [səʊ] [kəm'pliːtli] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['hænsəm] ['ɒfɪsə(r)] ,
His image at length so completely filled her mind that she forgot the handsome officer ,
他的 图像 在 长度 所以 完全地 已填 她 头脑 那 她 忘了 这 英俊的 官 ,

他的身影最终完全占据了她的脑海，以至于她忘记了那位英俊的军官。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃɪpmɑːstə] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [els] .
and the shipmaster and every one else .
和 这 船长 和 每一个 一 别的 .

还有船长和其他所有人。

['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签:

['krɪstʃən] ['hɪpəkrɪt] [huː] [prɪ'tend] [tuː; tə] [heɪt] [laɪf] [ænd; ənd] [lʌv] [deθ]
Christian hypocrites who pretend to hate life and love death
基督教 伪君子 WHO 假装 到 恨 生活 和 爱 死亡

假装憎恨生命却热爱死亡的伪君子基督徒

[hiː; hi] [meɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [səʊl] — [wɒt] [hiː; hi] [ɪz] ['ɑːftə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [gɜːl]
He may talk about the soul — what he is after is the girl
他 可能 讲话 关于 这 灵魂 — 什么 他 是 后 是 这 女孩

他或许会谈论灵魂——但他真正想要的却是那个女孩。

[lʌv] [miːnz] ['sʌfərɪŋ] — [ðəʊz] [huː] [lʌv] [dræg] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [wɪð] [ðem; ðəm]
Love means suffering — those who love drag a chain with them
爱 方法 痛苦 — 那些 WHO 爱 拖 一个 链 和 他们

爱意味着痛苦——那些爱的人会背负着沉重的枷锁。

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti]
To her it was not a belief but a certainty
到 她 它 曾是 不是 一个 信仰 但 一个 肯定

对她而言，那不是一种信念，而是一种确信。

['traɪflɪŋ] ['ɪnsɪdənt] ['geɪnz] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wen] [ˌʌn'djuː] ['emfəsɪs] [ɪz] [leɪd]
Trifling incident gains importance when undue emphasis is laid
琐事 事件 收益 重要性 什么时候 过度 强调 是 铺设

一件微不足道的小事，如果被过分强调，就会变得重要。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神